# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000001

2. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000002

3. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000003

4. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,)
# 第1/4页

{ - }
**{ 177 }**
{ - }

{177}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
**, GENEALOGISTS , ETC .**
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
**No . 42 .**
不 . - .

第42号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
**SATURDAY , AUGUST 17 , 1850 Price Threepence .**
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 17 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
**NOTES : — Page**
笔记 : — 页

备注：— 页

['ælfədz] [ɔː'roʊʃəs] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] -
**Alfred's Orosius , by Dr . Bell 177**
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 , 经过 博士 . 钟 -

阿尔弗雷德的奥罗修斯，贝尔博士 177

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aɪərlənd] , [baɪ] [eɪtʃ] . ['kɜːrzliː] -

| Remarkable | Proposition | concerning | Ireland | , | by | H | . | Kersley | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 主张 | 有关 | 爱尔兰 | ， | 经过 | H | . | 克尔斯利 | - |

H·克尔斯利关于爱尔兰的非凡主张 179

[nuːz] : [ə; eɪ] [fjuː] " [oʊld] " [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -

| News | : | a | few | " | old | " | Materials | for | its | Elucidation | , | by | S | . | W | . | Singer | 180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | : | 一个 | 很少 | " | 老的 | " | 材料 | 为了 | 它是 | 阐明 | ， | 经过 | S | . | W | . | 歌手 | - |

新闻：一些"旧"资料，用于阐明其意义，作者：SW Singer 180

[foʊk] [lɔːr] : — ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːts] -

| Folk | Lore | : | — | Charming | for | Warts | 181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 知识 | : | — | 迷人 | 为了 | 疣 | - |

民间传说：——祛除疣的妙招 181

['maɪnər] [noʊts] : — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] -

| Minor | Notes | : | — | Capture | of | Henry | VI | . | — | The | New | Temple | 181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 笔记 | : | — | 捕获 | 的 | 亨利 | 六年级 | . | — | 这 | 新的 | 寺庙 | - |

次要说明：——亨利六世被俘——新圣殿 181

['kwɪriːz] : —

| QUERIES | : | — |
|---|---|---|
| 查询 | : | — |

查询：—

['eseiz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pærədɒksɪz] : ['poʊəm] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -

| Essays | of | certain | Paradoxes | : | Poem | on | Nothing | , | by | S | . | W | . | Singer | 182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 的 | 肯定 | 悖论 | : | 诗 | 在 | 没有什么 | ， | 经过 | S | . | W | . | 歌手 | - |

某些悖论的随笔：S.W.辛格的《虚无之诗》182

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

| Minor | Queries | : |
|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : |

小问题：

— ['pepərz] [ʌv; əv] ['pɜːrdʒəri] — [tʃɜːrtʃ] [reɪts] — [ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] [ʌv; əv] ['læŋkəstərz] [ə'kɔmplisiz] —

| — | Papers | of | Perjury | — | Church | Rates | — | St | . | Thomas | of | Lancaster's | Accomplices | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 文件 | 的 | 伪证 | — | 教会 | 利率 | — | 英石 | . | 托马斯 | 的 | 兰开斯特的 | 同谋 | — |

['prelits] [ʌv; əv] [fræns] — [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [oʊθ] — [ˌmiːdi'iːvəl] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] — [sɜːr]

| Prelates | of | France | — | Lord | Chancellor's | Oath | — | Mediæval | Nomenclature | — | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教们 | 的 | 法国 | — | 主 | 校长的 | 誓言 | — | 中世纪 | 命名法 | — | 先生 |

['krɪstəfər] ['sɪbθɔːrp] — [ə'lɑːrm] -

| Christopher | Sibthorp | — | Alarm | 182 |
|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | 西布索普 | — | 警报 | - |

—伪证文件—教会税—兰开斯特的圣托马斯的同谋—法国主教—大法官誓词—中世纪命名法—克里斯托弗·西布索普爵士—182年警报

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

| REPLIES | : | — |
|---|---|---|
| 回复 | : | — |

回复：—

- [juːz] [ʌv; əv] " [dɪ'laɪtɪd] , " [baɪ] [ 'sæmjuəl ] ['hɪksən] -

| Shakspeare's | Use | of | " | Delighted | , | " | by | Samuel | Hickson | 183 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 使用 | 的 | " | 高兴极了 | ， | " | 经过 | 塞缪尔 | 希克森 | - |

莎士比亚对"欣喜"一词的运用，作者：塞缪尔·希克森，第183页

['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] -

| English | Comedians | in | Germany | 184 |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 喜剧演员 | 在 | 德国 | - |

在德国的英国喜剧演员 184

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] : — " [ˈbɑːrəm] " [ænd; ənd] " [ˈseərəm, ˈsær-] " — [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
**Replies to Minor Queries : — " Barum " and " Sarum " — Countess**
回复 到 次要的 查询 : — " 巴鲁姆 " 和 " 萨鲁姆 " — 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ˈdezmənd] — [ˈmaɪk(ə)l] [sɜːrˈviːtəs] ,
**of Desmond — Michael Servetus ,**
的 德斯蒙德 — 迈克尔 塞尔维图斯 ,

对一些小问题的回复：——“巴鲁姆”和“萨鲁姆”——德斯蒙德伯爵夫人——迈克尔·塞尔维特，

[ˈeɪliəs] [ˈriːvz] — [ˈkækstənz] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] — - — [ˈveriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] [əˈmʌŋ]
**alias Reves — Caxton's Printing - office — Somagia — Various Modes of Interment among**
别名 揭示 — 卡克斯顿的 印刷 - 办公室 — - — 各种各样的 模式 的 安葬 之中
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] — [ˈgaɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] - [pɑːt] — " [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] ,
**the Ancients — Guy's Porridge - pot — " Welcome the coming ,**
这 古代人 — 伙计们 稀饭 - 锅 — " 欢迎 这 未来 ,

别名里夫斯—卡克斯顿印刷厂—索玛吉亚—古代各种埋葬方式—盖伊的粥锅—“欢迎到来，

[spiːd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [gest] " — " [ə; eɪ] [ˈkrɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][bænd][ɪn] " — [ˈwɪljəm]
**speed the parting Guest " — " A Chrysostom to smoothe his Band in " — William**
速度 这 离别 客人 " — " 一个 金口菊 到 光滑 他的 乐队 在 " — 威廉
[ʌv; əv] [ˈwɪkəm] — [dʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] — " [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] ,
**of Wykeham — Dutch Language — " A Frog he would ,**
的 威克汉姆 — 荷兰语 语言 — " 一个 青蛙 他 会 ,

加快离别客人的速度”——“一位金口圣徒来安抚他的乐队”——威克姆的威廉——荷兰语——“他会像青蛙一样，

" & [siː] . — [ˈsɪti] [ˈsænəteri] [lɔːz] — [ˈsænəteri] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] — [ˈmaɪk(ə)l] [ skɔt ] ,
**" & c . — City Sanitary Laws — Sanitary Laws of other Days — Michael Scott ,**
" & c . — 城市 卫生 法律 — 卫生 法律 的 其他 天 — 迈克尔 斯科特 ,

“等等——城市卫生法——昔日的卫生法——迈克尔·斯科特，

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] — [ˈklerɪkl] [ˈkɑːstuːm] — [ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] — [welʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ɑːrˈmiːniən] [ˈlæŋgwɪdʒ]
**the Wizard — Clerical Costume — The Curfew — Welsh Language — Armenian Language**
这 巫师 — 文员 戏服 — 这 宵禁 — 威尔士语 语言 — 亚美尼亚 语言
— [nɔːrθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈtʃəːtʃɑːdz] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] — " [sɜːr] [ˈhɪləri] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ ˈædʒinkɔːt ] " —
**— North Sides of Churchyards unconsecrated — " Sir Hilary charged at Agincourt " —**
— 北 侧面 的 教堂墓地 未祝圣的 — " 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 " —
[ˈjuːnɪkɔːrn] — [ˈæbi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - ,
**Unicorn — Abbey of St . Wandrille ,**
独角兽 — 修道院 的 英石 . - ,

巫师—神职人员服装—宵禁—威尔士语—亚美尼亚语—教堂墓地北侧未祝圣—“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命”—独角兽—圣旺德里尔修道院

[ˈnɔːrməndi] , & [siː] . -
**Normandy , & c . 186**
诺曼底 , & c . -

诺曼底等地，186

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
**MISCELLANEOUS : —**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , [ˈseɪlz] , [ˈkætəlɔːgz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 191**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 191

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
**Books** **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **191**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 191

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
**Notices** **to** **Correspondents** **191**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 191

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
**Advertisements** **191**
广告 -

广告 191

[noʊts]
**NOTES**
笔记

笔记

['ælfərdz] [ɔː'roʊʃəs] .
**ALFRED'S** **OROSIUS** **.**
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 .

阿尔弗雷德的奥罗西乌斯。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred]
**The** **two** **exceedingly** **valuable** **elucidations** **which** **the** **geography** **of** **King** **Alfred**
这 二 非常 有价值的 阐明 哪个 这 地理 的 国王 阿尔弗雷德
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ( [ɪntɜːkə'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔθɝz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] )
**relating** **to** **Germany** **(** **intercalated** **in** **the** **royal** **author's** **translation** **of** **Orosius** **)**
相关 到 德国 ( 插入 在 这 皇家 作者的 翻译 的 奥罗修斯 )
,
**,**
,

阿尔弗雷德大帝关于德国地理的两段极其宝贵的阐释（穿插在皇家作者翻译的奥罗修斯著作中），

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] ['mɪstər] .
**has** **received** **from** **your** **learned** **contributors** **MR** **.**
有 已收到 从 你的 学习 贡献者 先生 .

已收到您博学的贡献者先生的来信。

[ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) [ænd; ənd]
**R** **.** **T** **.** **HAMPSON** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **257** **.** **)** **and**
拉 . T . 汉普森 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) 和

RT HAMPSON（第一卷，第257页）和

['mɪstər] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] ( ['vɑːl] . [aɪ] . ,
**MR** **.** **S** **.** **W** **.** **SINGER** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
先生 . S . W . 歌手 ( 沃尔 . 我 . ,

SW 辛格先生（第一卷，

[piː] . - . ) [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm] [nuː] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
**p** **.** **313** **.** **)** **induce** **me** **to** **offer** **some** **new** **views** **on** **the** **same** **subject** **.**
p . - . ) 诱导 我 到 提供 一些 新的 浏览 在 这 相同的 主题 .

第 313 页。）促使我对同一主题提出一些新的观点。

[frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'skraɪbd] ,
**From** **my** **having** **passed** **a** **long** **series** **of** **years** **in** **the** **countries** **described** **,**
从 我的 拥有 通过了 一个 长的 系列 的 年 在 这 国家 描述 ,

我曾在上述国家生活多年，

[ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɔ:θəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| and | read | and | examined | all | that | continental | authors | , | as | well | as | Englishmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 和 | 检查 | 全部 | 那 | 大陆 | 作者 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 英国人 | , |

并阅读和研究了所有欧洲大陆作家以及英国作家的作品，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r][kən'dʒektʃərd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ,

| have | written | or | conjectured | on | the | subject | , | I | trust | that | my | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 或者 | 推测 | 在 | 这 | 主题 | , | 我 | 相信 | 那 | 我的 | 意见 | , |

我曾就此主题撰写文章或进行推测，我相信我的观点是合理的。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'si:vd] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

| though | differing | from | all | hitherto | received | , | may | not | be | unworthy | the | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不同 | 从 | 全部 | 迄今为止 | 已收到 | , | 可能 | 不是 | 是 | 不配 | 这 | 注意力 |

[ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,

| of | these | gentlemen | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 先生们 | , |

虽然与以往所有已接受的理论都不同，但或许值得这些先生们关注。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['nu:mərəs] [səb'skraɪbɚz] .

| and | of | your | other | numerous | subscribers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 你的 | 其他 | 很多的 | 订阅者 | . |

以及您的其他众多订阅者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

| I | shall | , | however | , | at | present | , | not | to | exceed | the | necessary | limitation | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 然而 | , | 在 | 展示 | , | 不是 | 到 | 超过 | 这 | 必要的 | 局限性 | 的 | 你的 |

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

| articles | , |
|---|---|
| 文章 | , |

然而，目前我不会超出贵公司条款规定的必要限制，

[rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'spju:tɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

| restrict | myself | to | a | consideration | of | the | very | disputed | Cwenas | and | the | Cwen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 我 | 到 | 一个 | 考虑 | 的 | 这 | 非常 | 争议 | - | 和 | 这 | - |

- [ˌes eɪ 'i:] ,

| - | sae | , |
|---|---|---|
| - | sae | , |

我将仅探讨备受争议的克温纳斯和克温赛，

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑ:t] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

| which | both | the | gentlemen | have | not | alluded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两个都 | 这 | 先生们 | 有 | 不是 | 暗示 | 到 | . |

两位先生都没有提及这一点。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] ( [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['sɑ:ləteri]

| The | universal | agreement | amongst | the | commentators | ( | with | the | two | solitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 协议 | 在 | 这 | 评论员 | ( | 和 | 这 | 二 | 孤 |

[ ik'sepʃənz ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['menʃ(ə)n] ) ,

| exceptions | I | shall | hereafter | mention | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 例外情况 | 我 | 将 | 此后 | 提到 | ) | , |

评论员们普遍认同这一点（除了我将在下文提到的两个例外），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [si:] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [si:] , [ɪz][daɪ'vɜ:rtɪŋ] ,

| by | which | this | sea | is | taken | for | the | White | Sea | , | is | diverting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 海 | 是 | 已采取 | 为了 | 这 | 白色的 | 海 | , | 是 | 转移注意力 | , |

将此海域误认为是白海，这令人困惑。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['praɪmeri] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| and | has | been | the | primary | source | of | many | of | their | errors | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 这 | 基本的 | 来源 | 的 | 许多 | 的 | 他们的 | 错误 | , | 和 | 的 |

[ðæt] [moʊst]['mɑ:nstər][wʌn] ,

| that | most | monster | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 最多 | 怪物 | 一 | , |

并且是他们许多错误的主要根源，也是那次最严重错误的根源。

[baɪ] [wɪtʃ] - ['nærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]

| by | which | Othere's | narrative | has | been | made | the | relation | of | a | voyage | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | - | 叙述 | 有 | 到过 | 制成 | 这 | 关系 | 的 | 一个 | 航程 | 圆形的 | 这 |

[nɔ:rθ] [keɪp] [tu:; tə] ['ɑ:rkeɪndʒl] .

| North | Cape | to | Archangel | . |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 岬 | 到 | 大天使 | . |

由此，奥瑟的叙述变成了绕过北角前往阿尔汉格尔斯克的航行记述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][fɜ:rst] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] .

| It | is | difficult | to | say | who | may | have | first | broached | the | brilliant | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | WHO | 可能 | 有 | 第一的 | 已提出 | 这 | 杰出的 | 主意 | . |

很难说是谁最先提出了这个绝妙的想法。

- ['ænəuteitə] , [hɪz; ɪz][ə'lʌmnaɪ][ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [si:m] [tu:; tə]

| Spelmann's | annotators | , | his | alumni | Oxonienses | of | University | College | , | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 注释者 | , | 他的 | 校友 | oxonienses | 的 | 大学 | 大学 | , | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| have | left | the | matter | without | much | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 事情 | 没有 | 很多 | 考虑 | , |

斯佩尔曼的注释者，也就是他的牛津大学学院校友们，似乎并没有对此事进行过多考虑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['sɜ˞.vaɪl.li] ['fɑ:loʊd] [baɪ] - ,

| in | which | they | were | pretty | servilely | followed | by | Bussæus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 卑躬屈膝地 | 随后 | 经过 | - | , |

他们被布塞乌斯相当卑躬屈膝地跟随，

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [prə'fesər] ['ɪŋgrəmz] [rɪ'mɑ:rk] ,

| though | not | so | much | so | as | to | justify | Professor | Ingram's | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 很多 | 所以 | 作为 | 到 | 证明合法 | 教授 | 英格拉姆的 | 评论 | , |

虽然还不足以证明英格拉姆教授的评论是正确的，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [ɪk'stræktɪd] [ðens] .

| " | that | his | notes | were | chiefly | extracted | thence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他的 | 笔记 | 是 | 主要 | 提取 | 因此 | . |

“他的笔记主要来源于此。”

" ( [pref] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . )

| " | ( | Pref | . | viii | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 偏好 | . | 八 | . | ) |

（序言 viii.）

[prə'fesər] ['mɜ:rri] [ʌv; əv] ['gɜ:tɪŋən] ( - ) , [ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [skrɪp'tɔ:riz] [ˌri:'rʌm]

| Professor | Murray | of | Göttingen | ( | 1765 | ) | , | and | Langebeck | , | in | his | Scriptores | Rerum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 默里 | 的 | 哥廷根 | ( | - | ) | , | 和 | - | , | 在 | 他的 | 脚本 | 物 |

- ( - ) ,

| Danicarum | ( | 1773 | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | ) | , |

哥廷根的默里教授 (1765) 和兰格贝克在他的 Scriptores Rerum Danicarum (1773) 中，

[meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rktɪk] [dis'kʌvəriz] ;

| make | no | mention | of | these | arctic | discoveries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 提到 | 的 | 这些 | 北极 | 发现 | ; |

对这些北极发现只字未提；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ʌv; əv]['ædəm][ʌv; əv]

| and | the | latter | is | satisfied | that | the | Cwenas | are | the | Amazons | of | Adam | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 是 | 使满意 | 那 | 这 | - | 是 | 这 | 亚马逊 | 的 | 亚当 | 的 |

[ 'bremən ] : —

| Bremen | : | — |
|---|---|---|
| 不来梅 | : | — |

后者确信克韦纳人就是不来梅的亚当笔下的亚马逊女战士：

" [diː] - - - [et] - ['saɪtuː] , ['viːdeɪ] - , [hɪst] .

| " | De | Quenorum | priscis | Sedibus | et | Quenlandiæ | situ | , | vide | Torfæus | , | Hist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | - | - | - | 等 | - | 位置 | , | 视频 | - | , | 历史 | . |

“De Quenorum priscis Sedibus et Quenlandiæ situ，参见 Torfæus，Hist。

[nɔrwɛg] .

| Norweg | . |
|---|---|
| 挪威 | . |

挪威语。

[aɪ] . - .

| i | . | 140 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . |

i. 140.

['ædəməs] ['bremən] , [piː'piː] . - , - .

| Adamus | Bremens | , | pp | . | 58 | , | 59 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当斯 | 不来梅 | , | pp | . | - | , | - | . |

Adamus Bremens，第 58、59 页。

- . , [pər][ˌæmə'zoʊnz][et] ['tɛrəm]

| 61 | . | , | per | Amazones | et | terram |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | , | 每 | 亚马逊 | 等 | 特拉姆 |

61.，从亚马逊河和陆地

- - - [et] - [ɪntɛlɪdʒi] .

| Foeminarum | voluit | Queuones | et | Quenladiam | intelligi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 等 | - | 智能 | . |

Foeminarum voluit Queuones et Quenladiam intelligi。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kɑːmənteɪtər] ,

| " | and | it | remains | , | therefore | , | to | the | next | commentator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 遗迹 | , | 所以 | , | 到 | 这 | 下一个 | 评论员 | , |

因此，这个问题就留给下一位评论员来回答了。

[dʒɑːn]['rainhəuld]['fɔːrstər] ( [ðə; ði][kəm'pænjən]['nævɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ) ,

| John | Reinhold | Forster | ( | the | companion | navigator | with | Sir | Joseph | Banks | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 莱因霍尔德 | 福斯特 | ( | 这 | 伴侣 | 航海家 | 和 | 先生 | 约瑟夫 | 银行 | ) | , |

约翰·莱因霍尔德·福斯特（与约瑟夫·班克斯爵士一同担任领航员）

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erər] .

| to | have | been | the | first | to | whom | we | owe | the | important | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 谁 | 我们 | 欠 | 这 | 重要的 | 错误 | . |

他是第一个犯下这个重大错误的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

| He | was | praised | by | Daines | Barrington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 赞扬 | 经过 | 戴恩斯 | 巴灵顿 | , |

他受到了戴恩斯·巴林顿的赞扬。

[fɔːr; fər] [huːz] [ɪ'dɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊts] ['æftərwərdz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]
**for** **whose** **edition** **he** **gave** **the** **notes** **afterwards** **reproduced** **in** **his** **Northern**
为了 谁 版 他 给予 这 笔记 然后 复制品 在 他的 北方
['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;
**Voyages** **of** **Discovery** **;**
航程 的 发现 ;

他为该版本提供了注释，这些注释后来被收录在他的《北方探险航行记》中；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] .
**but** **still** **with** **certain** **reservations** **.**
但 仍然 和 肯定 预订 .

但仍有一些保留意见。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['negətɪv] ['evidənsiz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
**The** **honourable** **translator** **found** **some** **negative** **evidences** **which** **seemed** **to**
这 光荣的 翻译 成立 一些 消极的 证据 哪个 似乎 到
['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]
**militate** **against** **the** **idea** **that** **the** **voyage** **could** **have** **extended** **into** **the** **arctic**
军事 反对 这 主意 那 这 航程 可以 有 扩展 进入 这 北极
['sɜːrk(ə)l] ;
**circle** **;**
圆圈 ;

这位尊敬的译者发现了一些反面证据，这些证据似乎与航行可能延伸到北极圈的想法相悖；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
**for** **,** **in** **such** **a** **case** **,**
为了 , 在 这样的 一个 案件 ,

因为，在这种情况下，

['ʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][pər'petʃuəl] [deɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**Othere** **would** **hardly** **have** **refrained** **from** **mentioning** **the** **perpetual** **day** **of** **those**
其他 会 几乎 有 克制 从 提及 这 永久 天 的 那些
['riːdʒənz] ;
**regions** **;**
地区 ;

奥瑟尔几乎不可能不提及那些地区的永恒白昼；

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] { - }
**the** **northern** **lights** **,** **which** **he** **must** **have** **experienced** **;** **to** **which** **{** **178** **}**
这 北方 灯 , 哪个 他 必须 有 经验丰富的 ; 到 哪个 { - }

他一定体验过北极光；对于{178}

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði][pər'petʃuəl] [snəuz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
**we** **add** **,** **the** **perpetual** **snows** **,** **and** **many** **other** **very** **striking** **peculiarities** **,**
我们 添加 , 这 永久 雪 , 和 许多 其他 非常 引人注目 特殊性 ,

此外，这里还有常年积雪，以及许多其他非常引人注目的奇特之处。

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['trævələr] [ɔːr] ['lɪsənər] .
**so** **new** **and** **seemingly** **inexplicable** **to** **a** **southern** **traveller** **or** **listener** **.**
所以 新的 和 似乎 无法解释的 到 一个 南部 游客 或者 听众 .

对于南方旅行者或听众来说，这是如此新奇，似乎难以解释。

[sək'siːdɪŋ] ['raɪtɜ-z] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fjuːər] ['skruːpəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
**Succeeding** **writers** **seem** **to** **have** **had** **fewer** **scruples** **,** **and** **to** **have**
成功 作家 似乎 到 有 有 更少 顾虑 , 和 到 有
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**admitted** **the** **idea** **without** **consideration** **.**
承认 这 主意 没有 考虑 .

后来的作家似乎顾虑更少，毫不犹豫地接受了这种想法。

-  , [ðə; ði] [deɪn] ,  (  [wen]  [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][fɔːr; fər]

| Thorkelin | , | the | Dane | , | ( | when | in | England | to | copy | out | the | poem | of | Beowulf | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 丹恩 | , | ( | 什么时候 | 在 | 英格兰 | 到 | 复制 | 出去 | 这 | 诗 | 的 | 贝奥武夫 | 为了 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ ˌkəupən'heigən ] ) ,

| publication | at | Copenhagen | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 哥本哈根 | ) | , |

丹麦人托克林（当时在英国抄录《贝奥武夫》诗歌，准备在哥本哈根出版）

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri]  ['flætərɪŋ]  ['testɪmoʊni][tuː; tə] ['fɔːrstərz]  [noʊts] , [ɪn]  [ˌbɪblɪə'θikə]  -  , ['vɑːl] .

| gave | a | very | flattering | testimony | to | Forster's | notes | , | in | Bibliotheca | Topographica | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 非常 | 奉承 | 见证 | 到 | 福斯特的 | 笔记 | , | 在 | 图书馆 | - | , | 卷 | . |

在《地形学文库》第 1 卷中，对福斯特的笔记给予了非常高的评价。

[ˌaɪ'ɛks] .

| ix | . |
|---|---|
| 九 | . |

九、

[piː] .  -  .

| p | . | 891 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第 891 页。

[et][siː'kjuː] .  ,  [ðoʊ]  [aɪ]  [bɪ'liːv]  [hiː; hi]  ['sʌbsɪkwəntli]  [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| et | seq | . | , | though | I | believe | he | subsequently | much | modified | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | 序列 | . | , | 尽管 | 我 | 相信 | 他 | 随后 | 很多 | 修改的 | 它 | . |

等等，但我相信他后来对其进行了很多修改。

['aʊər; ɑːr] [oʊn]  ['raɪtɚz]  [huː] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,  ['ʃærən]  ['tɜːrnər] ,

| Our | own | writers | who | had | to | remark | upon | the | subject | , | Sharon | Turner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 作家 | WHO | 有 | 到 | 评论 | 之上 | 这 | 主题 | , | 莎伦 | 车工 | , |

[ænd; ənd]  ['hwiːtn]  ,

| and | Wheaton | , |
|---|---|---|
| 和 | 惠顿 | , |

我们自己的作者中，有莎伦·特纳和惠顿，他们也对这个话题发表了评论。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'nɔːθmən ]  ,

| in | his | History | of | the | Northmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 历史 | 的 | 这 | 北方人 | , |

在他的《北方人史》中，

[meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ kən'kəːriŋ ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn]  [wɪtʃ]  [ðeɪ]  [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]

| may | be | excused | from | concurring | in | an | opinion | in | which | they | had | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已原谅 | 从 | 同意 | 在 | 一个 | 观点 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 仅有的 | 一个 |

['vɜːrb(ə)l]  ['ɪntrəst]  .

| verbal | interest | . |
|---|---|---|
| 口头 | 兴趣 | . |

如果某人仅对其口头上的意见感兴趣，则可以免于同意该意见。

[prə'fesər]  ['ɪŋgrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  -  ['vɔɪɪdʒ]  ( ['ɑːksfərd] ,  -  , 4to  .

| Professor | Ingram | , | in | his | translation | of | Othere's | Voyage | ( | Oxford | , | 1807 | , | 4to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 英格拉姆 | , | 在 | 他的 | 翻译 | 的 | - | 航程 | ( | 牛津 | , | - | , | 4to | . |

英格拉姆教授在其翻译的《奥瑟尔的航海记》（牛津，1807 年，4 开本）中写道：

[piː] .  -  . [noʊt] )

| p | . | 96 | . | note | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | 笔记 | ) |

第 96 页注释）

, ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] : [wʌz; wəz]

| , | gives | the | following | rather | singular | deduction | for | the | appellation | : | Quenland | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 给予 | 这 | 下列的 | 相当 | 单数 | 扣除 | 为了 | 这 | 称谓 | : | 昆士兰 | 曾是 |

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ;

| the | land | of | the | Amazons | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 这 | 亚马逊 | ; |

对于这个名称，他给出了如下相当独特的推论：昆兰是亚马逊人的土地；

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz][wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] , ['ðerfɔːr] - - [ˌes eɪ 'iː][ðə; ði] [waɪt] [siː]

| the | Amazons | were | fair | and | white | - | faced | , | therefore | Cwen | - | Sae | the | White | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚马逊 | 是 | 公平的 | 和 | 白色的 | - | 面对 | , | 所以 | - | - | sae | 这 | 白色的 | 海 |

, [æz; əz] ['fɔːrstər] [hæd; həd] [diˈdjuːst] [ˌaɪ 'tiː] :

| , | as | Forster | had | deduced | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 福斯特 | 有 | 推断 | 它 | : |

亚马逊女战士肤色白皙，因此，正如福斯特所推断的那样，她们的海洋被称为“白海”(Cwen-Sae)。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'raitiːz] , ['fɑːloʊz] ['prɪti] ['kloʊsli]

| and | so | , | having | satisfied | himself | with | this | kind | of | Sorites | , | follows | pretty | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 拥有 | 使满意 | 他自己 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 索里特 | , | 跟随 | 漂亮的 | 密切 |

[ɪn] ['fɔːrstərz] [weɪk] .

| in | Forster's | wake | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 福斯特的 | 唤醒 | . |

因此，他对这种类型的索里特斯感到满意后，便紧随福斯特的脚步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['raɪtɚz] ,

| But | that | continental | writers | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 大陆 | 作家 | , |

但欧洲大陆作家们，

[huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'vaʊɪdli] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

| who | took | up | the | investigation | avowedly | as | indispensable | to | the | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 向上 | 这 | 调查 | 公开地 | 作为 | 必不可少 | 到 | 这 | 最早 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] ,

| history | of | their | native | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 他们的 | 本国的 | 国家 | , |

那些公开宣称这项调查对于了解他们祖国的早期历史至关重要的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][soʊ] ['iːzəli] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]

| should | have | given | their | concurrence | and | approval | so | easily | , | I | must | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 给定 | 他们的 | 一致 | 和 | 赞同 | 所以 | 容易地 | , | 我 | 必须 | 承认 |

, [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

| , | astonishes | me | . |
|---|---|---|---|
| , | 令人惊讶 | 我 | . |

我必须承认，他们如此轻易地表示同意和批准，这让我感到惊讶。

['dɑːlmən] , [waɪlst] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [kil] ,

| Dahlman | , | whilst | Professor | of | History | at | Kiel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔曼 | , | 而 | 教授 | 的 | 历史 | 在 | 基尔 | , |

达尔曼在基尔大学担任历史学教授期间

[felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| felt | himself | called | upon | by | his | situation | to | edit | and | explain | this | work | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他自己 | 称为 | 之上 | 经过 | 他的 | 情况 | 到 | 编辑 | 和 | 解释 | 这 | 工作 | 到 | 他的 |

['kʌntriːmɪn] [mɔːr] [dɪ'telɪdli] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] ,

| countrymen | more | detailedly | than | previously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 更多的 | 详细地 | 比 | 之前 | , |

他感到自己的处境要求他比以往更详细地编辑和解释这部作品，并将其呈现给同胞。

[ænd; ənd][æt; ət]['vɑːl] .

| and | at | vol | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 卷 | . |

并且卷。

[iː] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - .
**p . 405 .**
p . - .

第405页。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] ['gɪvz] [ɔːl] ['ælfərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['noʊtɪsɪz] .
**of the work cited by Mr . Singer gives all Alfred's original notices .**
的 这 工作 引用 经过 先生 . 歌手 给予 全部阿尔弗雷德的 原来的 通知 .

辛格先生引用的作品收录了阿尔弗雷德的所有原始笔记。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwɛn] [ˌes eɪ 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
**I shall at present only mention his interpretation of Quen Sae , which he**
我 将 在 展示 仅有的 提到 他的 解释 的 女王 sae , 哪个 他
[træns'leits] - ;
**translates Weltmeer ;**
翻译 - ;

目前我只提一下他对《Quen Sae》的诠释，他将其翻译为《Weltmeer》;

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] - [ɔːr] [oʊ'siənəs] .
**making it equivalent to the previous Garseeg or Oceanus .**
制作 它 相等的 到 这 以前的 - 或者 海洋 .

使其与之前的 Garseeg 或 Oceanus 等同。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]['ræsk][ænd; ənd] - , [ʌv; əv]['æboʊ] ,
**He mentions the reasonings of Rask and Porthan , of Abo ,**
他 提及 这 理由 的 拉斯克 和 - , 的 阿博 ,

他提到了拉斯克和波尔坦、阿博的推理，

[ðə; ði] [tuː] [ ik'sepʃənz ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ( [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌbsɪkwəntli] ['noʊtɪs] ) ,
**the two exceptions to the general opinion ( which I shall subsequently notice ) ,**
这 二 例外情况 到 这 一般的 观点 ( 哪个 我 将 随后 注意 ) ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] ,
**without following ,**
没有 下列的 ,

不遵循以下两个与普遍观点相悖的例外情况（我稍后会提到）:

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] .
**on this point , what they had previously so much more clearly explained .**
在 这 观点 , 什么 他们 有 之前 所以 很多 更多的 清楚地 解释 .

在这一点上，他们之前已经解释得非常清楚了。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [kən'teɪnd]
**The best account of what had previously been done on the subject is contained**
这 最好的 帐户 的 什么 有 之前 到过 完毕 在 这 主题 是 包含
[ɪn] [bɛkmənz] ['lɪtəˌrɑːtʊr] ['dɜː]['ælˌtɛn] ['reɪzən] ( [es] . - . ) ;
**in Beckmann's Litteratur der alten Raisen ( s . 450 . ) ;**
在 贝克曼 文学 德尔 阿尔滕 赖森 ( s . - . ) ;

贝克曼的《古代研究文献》（第 450 页）对之前在该主题上所做的工作有最好的描述;

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
**and incidental notices of such passages as fall within the scope of**
和 偶然的 通知 的 这样的 段落 作为 落下 之内 这 范围 的
[ðer; ðər][wɜːrks] ,
**their works ,**
他们的 作品 ,

以及在其作品范围内提及的此类段落的附带说明，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] - ['ɔlgəˌmaɪn] [nɔrdɪʃi] [gə'ʃɪxtə] , - [ˌʊntər'zuːxʊŋən] ,
**are found in Schlözer's Allgemeine nordische Geschichte , Thummann's Untersuchungen ,**
是 成立 在 - 普遍 北欧 历史 , - 研究 ,
- ['ɔlgəˌmaɪn] [ˌbɪbliə'θiːk] , - ['gæmlə] - [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] ,
**Walch's Allgemeine Bibliothek , Schöning's Gamle nordishe Geographie ,**
- 普遍 图书馆 , - 甘默 - 地理 ,

见于 Schlözer 的 Allgemeine Nordische Geschichte、Thummann 的 Untersuchungen、Walch 的 Allgemeine Bibliothek、Schöning 的 Gamle Nordishe Geographie、

- [hɪstɜˈɪsk] - [sta'tɪstɪk] -
**Nyerup's Historisk - statistik Skildering**
- 组织风险 - 统计学 -

尼鲁普的历史风险统计滑雪

[aɪ] - [oʊ 'dʒiː] [naɪɜˈ] ['taɪdər] , [ɪn] - [gə'ʃɪxtə] , [ænd; ənd][baɪ] - , [ɪn] [kruːzɪz]
**i aeldre og nyere Tider , in Sprengel's Geschichte , and by Wörbs , in Kruse's**
我 - og 奈尔 潮汐 , 在 - 历史 , 和 经过 - , 在 克鲁斯的
['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - .
**Deutsche Alterthümer .**
德语 - .

我曾在施普伦格尔的《Geschichte》中和沃尔布斯在克鲁斯的《Deutsche Alterthümer》中创作过《Tider》。

[prə'fesər] - .
**Professor Ludw .**
教授 - .

路德维希教授

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] - [gə'ʃɪxtə] , [ɪn]
**Giesebrecht published in 1843 , at Berlin , a most excellent Wendische Geschichte , in**
- 已发布 在 - , 在 柏林 , 一个 最多 出色的 - 历史 , 在
[θriː][vɑːlz] .
**3 vols .**
3 卷 .

Giesebrecht 于 1843 年在柏林出版了最优秀的文史史集，共 3 卷。

8vo . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['pɛrɪˌplʌs] ( ['vɑːl] .
**8vo . , but his inquiries concerning this Periplus ( vol .**
8vo . , 但 他的 查询 有关 这 航行者 ( 卷 .

8开本，但他对这本《航海指南》（卷）的探究

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] - ) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
**p 290 ) are the weakest part of his work ,**
p - ) 是 这 最弱 部分 的 他的 工作 ,

第290页）是他作品中最薄弱的部分，

['hævɪŋ] ['moʊstli] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
**having mostly followed blindly the opinions to which the great fame and political**
拥有 大多 随后 盲目地 这 意见 到 哪个 这 伟大的 名声 和 政治的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɑːlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
**importance of Dahlman had given full credence and authority .**
重要性 的 达尔曼 有 给定 满的 信任 和 权威 .

他们大多盲目地追随达尔曼的观点，因为达尔曼的巨大名望和政治影响力使这些观点获得了充分的信任和权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['ælfərdz] ['noʊtɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriz]

| He | was | not | aware | of | the | importance | of | Alfred's | notices | for | the | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 阿尔弗雷德的 | 通知 | 为了 | 这 | 国家 |

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] ,

| he | describes | , |
|---|---|---|
| 他 | 描述 | , |

他并不了解阿尔弗雷德的通告对于他所描述的那些国家的重要性。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ædəm][ʌv; əv]

| and | particularly | for | the | elucidation | of | the | vexed | question | of | Adam | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 为了 | 这 | 阐明 | 的 | 这 | 烦恼 | 问题 | 的 | 亚当 | 的 |

['brɛmənz] ['dʒuːlɪn][ænd; ənd] - ['vɛnɪtə] ,

| Bremen's | Julin | and | Helmold's | Veneta | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不莱梅的 | 朱林 | 和 | - | 威尼塔 | , |

尤其对亚当·德·布雷梅的尤林和赫尔莫尔德的威尼塔这一棘手问题进行了阐明，

[baɪ][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,

| by | an | investigation | of | Othere's | Schiringsheal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 调查 | 的 | - | - | , |

通过对 Othere 的 Schiringsheal 的调查，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

| and | which | I | endeavoured | to | point | out | in | a | pamphlet | I | published | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 努力 | 到 | 观点 | 出去 | 在 | 一个 | 小册子 | 我 | 已发布 | 在 | 这 |

['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] ,

| German | language | , |
|---|---|---|
| 德语 | 语言 | , |

我曾在用德语出版的小册子中努力指出这一点，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] , [əˈmʌŋst] ['ʌðər] ,

| and | a | copy | of | which | I | had | the | pleasure | of | presenting | , | amongst | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复制 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 呈现 | , | 在 | 其他的 | , |

我有幸向包括我在内的许多人展示过其中的一份副本。

[tuː; tə] [prəˈfesər] ['dɑːlmən] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] - [vɜˑsæmlən] [æt; ət] ['lyːbɛk] [ɪn] -

| to | Professor | Dahlman | himself | at | the | Germanisten | Versammlung | at | Lübeck | in | 1847 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教授 | 达尔曼 | 他自己 | 在 | 这 | - | 集会 | 在 | 吕贝克 | 在 | - |

.
:
.

1847 年，他在吕贝克的 Germanisten Versammlung 学院向达尔曼教授本人致函。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd][ˌes eɪ ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði]

| To | return | , | however | , | to | the | Cwena | land | and | sae | , | it | is | evident | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | , | 然而 | , | 到 | 这 | - | 土地 | 和 | sae | , | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 |

['kɔmənˌteɪtəz] ,

| commentators | , |
|---|---|
| 评论员 | , |

然而，回到克韦纳的土地和萨伊，很明显，评论者们，

[huː] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ðer; ðər] [ ˈbeərɪŋz ] [tuː; tə] - [lænd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

| who | are | principally | induced | by | their | bearings | to | Sweon | land | to | look | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 主要 | 诱导 | 经过 | 他们的 | 轴承 | 到 | - | 土地 | 到 | 看 | 之上 | 这 |

['lætər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

| latter | as | the | White | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后者 | 作为 | 这 | 白色的 | 海 | , |

他们主要是因为朝向斯威翁岛而将后者视为白海，

[hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] [ˈɜːrliər] [æz; əz][æn; ən]

| have | overlooked | the | circumstance | that | the | same | name | is | found | earlier | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被忽视的 | 这 | 环境 | 那 | 这 | 相同的 | 姓名 | 是 | 成立 | 早些时候 | 作为 | 一个 |

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛndəl] [ɔːr] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] ;

| arm | of | the | Wendel | or | Mediterranean | Sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 的 | 这 | 温德尔 | 或者 | 地中海 | 海 | ; |

忽略了这样一个事实：同一个名称更早出现在温德尔海或地中海的一个海湾中；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wʌn][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ;

| and | it | is | evident | that | one | denomination | cannot | be | taken | in | a | double | meaning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 一 | 面值 | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 双倍的 | 意义 | ; |

显然，一个教派不能有双重含义；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ˈælfred] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]

| and | therefore | , | when | we | find | Alfred | following | the | boundaries | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 阿尔弗雷德 | 下列的 | 这 | 边界 | 的 | 欧洲 |

[frʌm; frəm] [griːs] ,

| from | Greece | , |
|---|---|---|
| 从 | 希腊 | , |

因此，当我们沿着欧洲的疆界，从希腊开始寻找阿尔弗雷德时，

" - [ ʌt ][ɑːn] - - - [ɑːn] - - [peɪ][mæn] - [ˌes eɪ ˈiː] [heɪt] " ,

| " | Crecalande | ut | on | þone | Wendelsae | Þnord | on | þone | Garsaege | pe | man | Cwen | sae | haet | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ut | 在 | - | - | - | 在 | - | - | pe | 男人 | - | sae | 哈特 | " | , |

“Crecalande ut on þWendelsae Þnord on þone Garsaege pe man Cwen sae haet”，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛndəl] [siː] ( [hɪr] [mɪˈsteɪkən]

| it | is | certain | that | we | have | here | an | arm | of | the | Wendel | Sea | ( | here | mistaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 我们 | 有 | 这里 | 一个 | 手臂 | 的 | 这 | 温德尔 | 海 | ( | 这里 | 错误 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ) [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| for | the | ocean | ) | that | runs | from | Greece | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海洋 | ) | 那 | 跑步 | 从 | 希腊 | 到 | 这 | 北 | , |

可以肯定的是，这里是温德尔海（这里误认为是海洋）的一条支流，它从希腊向北延伸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][ˈɔːlsoʊ][ˈæftərwərdz][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [siː] .

| and | it | cannot | also | afterwards | be | the | White | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 还 | 然后 | 是 | 这 | 白色的 | 海 | . |

而且它之后也不可能是白海。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] , [ɪn][kənˈfɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmenʃ(ə)n]

| It | will | be | necessary | to | bring | this | , | in | conformity | with | the | subsequent | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 带来 | 这 | , | 在 | 一致性 | 和 | 这 | 随后的 | 提到 |

[ʌv; əv] - - [ˌes eɪ ˈiː] ,

| of | Cwen | - | Sae | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | - | sae | , |

根据随后对 Cwen-Sae 的提及，有必要提出这一点。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː]

| more | to | the | northward | , | which | , | as | I | have | just | said | , | has | been | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 这 | 向北 | , | 哪个 | , | 作为 | 我 | 有 | 只是 | 说 | , | 有 | 到过 | 迄今为止 |

['prɪnsəpli] [ əˈtendid ] [tuː; tə] .

| principally | attended | to | . |
|---|---|---|---|
| 主要 | 参加 | 到 | . |

更北边一些的地方，正如我刚才所说，那里一直是主要关注的对象。

[ɪn] [welʃ] [təˈpɑːgrəfi] [noʊ] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ˈskersli] [riˈkəːz] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [gwent] ( [ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ]

| In | Welsh | topography | no | designation | scarcely | recurs | oftener | than | Gwent | ( | or | , | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威尔士语 | 地形 | 不 | 指定 | 几乎 | 递归 | 更频繁 | 比 | 格温特 | ( | 或者 | , | 根据 |

[tuː; tə] [welʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

| to | Welsh | pronunciation | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 威尔士语 | 发音 | , |

在威尔士地形学中，几乎没有哪个地名比格温特（或按威尔士语发音，Gwent）出现得更频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , - ) [ɪn] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [æz; əz] - ,

| and | as | it | may | be | written | , | Cwent | ) | in | various | modifications | , | as | Gwyndyd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 书面 | , | - | ) | 在 | 各种各样的 | 修改 | , | 作为 | - | , |

- ,

| Gwenedd | , |
|---|---|
| - | , |

正如它可能被写的那样，Cwent）有各种修改，如 Gwyndyd、Gwenedd、

- , ['gwɪn] , & [siː] . & [siː] . ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Gynneth | , | Gwynne | , | & | c | . | & | c | . | ; | and | on | the | authority | of | Gardnor's | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 格温妮 | , | & | c | . | & | c | . | ; | 和 | 在 | 这 | 权威 | 的 | - | 历史 |

[ʌv; əv] ['mɔnməθʃiə] ( [ə'pendɪks] - . ) ,

| of | Monmouthshire | ( | Appendix | 14 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蒙茅斯郡 | ( | 附录 | - | . | ) | , |

Gynneth、Gwynne 等；以及根据 Gardnor 的《蒙茅斯郡历史》（附录 14）所述，

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kloʊk][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| under | which | I | willingly | cloak | my | ignorance | of | the | Welsh | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 我 | 心甘情愿 | 披风 | 我的 | 无知 | 的 | 这 | 威尔士语 | 语言 | , |

我乐于以此掩盖我对威尔士语的无知。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [gwent] [ɔːr] [went] [ɪz] " [spelt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒiː] ,

| I | learn | that | Gwent | or | Went | is | " | spelt | with | or | without | a | G | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 格温特 | 或者 | 去 | 是 | " | 拼写 | 和 | 或者 | 没有 | 一个 | G | , |

我了解到 Gwent 或 Went 的拼写方式有两种，一种带 G，另一种不带 G。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| according | to | the | word | that | precedes | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 单词 | 那 | 之前 | 它 | , |

根据它前面的词，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| according | to | certain | rules | of | grammar | in | the | ancient | British | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 肯定 | 规则 | 的 | 语法 | 在 | 这 | 古老的 | 英国 | 语言 | , |

根据古代英国语言的某些语法规则，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [weɪlz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

| and | that | Venedotia | for | North | Wales | is | from | the | same | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 维内多蒂亚 | 为了 | 北 | 威尔士 | 是 | 从 | 这 | 相同的 | 根 | . |

而北威尔士的 Venedotia 也源自同一个词根。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ['lætinaiz] .

| " | The | author | might | certainly | have | said | , | " | the | same | word | Latinized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作者 | 可能 | 当然 | 有 | 说 | , | " | 这 | 相同的 | 单词 | 拉丁化 | . |

作者当然可以说，“同一个词拉丁化了”。

" [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪnəti] [ɔːr][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [ðæt]

| " | But | exactly | the | same | affinity | or | identity | of | names | is | found | in | a | locality | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 确切地 | 这 | 相同的 | 亲和力 | 或者 | 身份 | 的 | 姓名 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 地点 | 那 |

['suːts][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] :

| suits | the | place | we | are | in | search | of | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西装 | 这 | 地方 | 我们 | 是 | 在 | 搜索 | 的 | : |

“但是，在与我们所寻找的地方相符的地名中，也能发现完全相同的亲缘关系或名称认同：

[ɪn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ 'stretʃɪŋ ] [frʌm; frəm] [griːs] ['nɔːrθwərdz] ; [vɪz] .

| in | an | arm | of | the | Mediterranean | stretching | from | Greece | northwards | ; | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 手臂 | 的 | 这 | 地中海 | 伸展 | 从 | 希腊 | 向北 | ; | 即 | . |

在地中海的一个分支中，从希腊向北延伸；即

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['ɜːrlɪɪst] [neɪm] ['saɪrəs] - ,

| in | the | Adriatic | , | which | had | for | its | earliest | name | Sirus | Venedicus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亚得里亚海 | , | 哪个 | 有 | 为了 | 它是 | 最早 | 姓名 | 天狼星 | - | , |

在亚得里亚海，它最早的名称是威尼斯天狼星（Sirus Venedicus）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn]['mɑːdərn][ɪ'tæliən]['ɪntuː]['gɔːlfoʊ][ˌdiː 'aɪ][ veˈnetsjɑː ] .

| translated | in | modern | Italian | into | Golfo | di | Venezia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 在 | 现代的 | 意大利语 | 进入 | 戈尔福 | 迪 | 威尼斯 | . |

现代意大利语翻译为Golfo di Venezia。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [aɪ] [niːd] ['oʊnli]['menʃ(ə)n]['streibəu]

| Of | the | multitudes | of | authorities | for | this | assumption | I | need | only | mention | Strabo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 众多 | 的 | 当局 | 为了 | 这 | 假设 | 我 | 需要 | 仅有的 | 提到 | 斯特拉博 |

,

,

,

支持这一假设的权威人士众多，我只需提及斯特拉博即可。

[huː] [kɔːlz][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] [end] ( [wens] [ðə; ði] [hoʊl] [gʌlf] [wʌz; wəz]

| who | calls | the | first | settlers | on | its | northern | end | ( | whence | the | whole | gulph | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呼叫 | 这 | 第一的 | 定居者 | 在 | 它是 | 北方 | 结尾 | ( | 何处 | 这 | 所有的 | 海湾 | 曾是 |

[dɪ'nɒmɪneɪt] )

| denominated | ) |
|---|---|
| 以……命名 | ) |

谁将第一批定居者召集到海湾北端（整个海湾因此得名）

[ [griːk] : - ] ; [ɔːr] ['lɪvi] , [huː] ['mɪrli] ['lætnˌaɪz] [ðə; ði][tɜːrm][æz; əz] - , [lɪb] .

| [ | Greek | : | Everoi | ] | ; | or | Livy | , | who | merely | Latinizes | the | term | as | Heneti | , | lib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 希腊语 | : | - | ] | ; | 或者 | 李维 | , | WHO | 仅仅 | 拉丁化 | 这 | 学期 | 作为 | - | , | 库 | . |

[希腊语：Everoi]；或者李维，他只是将该术语拉丁化为 Heneti，lib.

[aɪ] . [kæp] .

| i | . | cap | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 帽 | . |

i. 资本。

[aɪ] . , " - [kʌm] - - .

| i | . | , | " | Antenorem | cum | multitudine | Henetum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | " | - | 精液 | - | - | . |

i.，“Antenorem cum multitudine Henetum。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['troʊdʒən]['kɑːləni][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]

| " | With | the | fable | of | Antenor | and | his | Trojan | colony | we | have | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 寓言 | 的 | 安特诺尔 | 和 | 他的 | 特洛伊木马 | 殖民地 | 我们 | 有 | 在 |

['prez(ə)nt][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'leɪʃn] .

| present | no | further | relation | . |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 不 | 更远 | 关系 | . |

“我们目前与安忒诺尔和他的特洛伊殖民地的传说没有进一步的联系。”

[ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][æt; ət] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .

| The | name | alone | , | and | its | universality | at | this | locality | , | is | all | that | we | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 独自的 | , | 和 | 它是 | 普遍性 | 在 | 这 | 地点 | , | 是 | 全部 | 那 | 我们 | 要求 | . |

单凭这个名字，以及它在当地的普遍性，就足以满足我们的需求了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['venətai] ( [wɪtʃ] ,

| I | shall | now | show | that | we | can | follow | these | Veneti | ( | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 展示 | 那 | 我们 | 能 | 跟随 | 这些 | 威尼托 | ( | 哪个 | , |

现在我将证明我们可以追随这些威尼托人（即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'mɪt][tuː; tə] [pruːv] ,

| that | it | is | a | generic | name | of | situation | , | I | must | now | omit | to | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 通用的 | 姓名 | 的 | 情况 | , | 我 | 必须 | 现在 | 忽略 | 到 | 证明 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] { - }

| from | the | compression | { | 179 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 压缩 | { | - | } |

它是一个通用的情况名称，我现在必须省略证明，从压缩{179}

['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪsəleɪni] ) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪn] ,
**necessary** **for** **your** **miscellany** **)** **without** **a** **break** **,** **in** **an** **uninterrupted** **chain** **,**
必要的 为了 你的 杂项 ) 没有 一个 休息 , 在 一个 不间断 链 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
**to** **the** **north** **,**
到 这 北 ,

（杂项所需）不间断地，以不间断的链条向北，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['suːts] ['ælfərdz] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] , [ðæn; ðən]
**and** **to** **a** **position** **that** **suits** **Alfred's** **other** **locality** **much** **more** **fitting** **,** **than**
和 到 一个 位置 那 西装 阿尔弗雷德的 其他 地点 很多 更多的 配件 , 比
[ðə; ði] [waɪt] [siː] .
**the** **White** **Sea** **.**
这 白色的 海 .

而且，对于阿尔弗雷德来说，这个位置比白海更适合他居住的另一个地方。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['boʊdən] [siː] ( [leɪk] [ʌv; əv]
**The** **province** **of** **Vindelicia** **would** **carry** **us** **to** **the** **Boden** **See** **(** **Lake** **of**
这 省 的 - 会 携带 我们 到 这 博登 看 ( 湖 的
['kɑːnstəns] ) ,
**Constance** **)** **,**
康斯坦斯 ) ,

温德利西亚省会将我们带到博登湖（康斯坦茨湖）。

[wɪtʃ] [ˌpɑːm'poʊniəs]['meɪlə] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] .
**which** **Pomponius** **Mela** **,** **lib** **.** **iii** **.** **cap** **.**
哪个 庞波尼乌斯 梅拉 , 库 . 三、 . 帽 .

庞波尼乌斯·梅拉，lib。三.帽。

[aɪ] . [æd]['faɪnəm] , [kɔːlz] ['lækəs] - .
**i** **.** **ad** **finem** **,** **calls** **Lacus** **Venedicus** **.**
我 . 广告 精细 , 呼叫 湖泊 - .

我。“ad Finem”，拉克丝·维尼迪库斯（Lacus Venedicus）这样称呼。

[ðɪs] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['wɪndɪʃ] - - ,
**This** **omitting** **the** **modern** **evidences** **of** **this** **name** **and** **province** **in** **Windisch** **-** **Grätz** **,**
这 省略 这 现代的 证据 的 这 姓名 和 省 在 温迪施 - - ,
['wɪndɪʃ] - - , & [siː] . & [siː] . ,
**Windisch** **-** **Feistriz** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **,**
温迪施 - - , & c . & c . ,

这省略了温迪施-格拉茨、温迪施-费斯特里斯等地的这个名称和省份的现代证据。等，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃntli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slə'vɑːnɪk][ænd; ənd]['wendik] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]
**brings** **us** **sufficiently** **in** **contact** **with** **the** **Slavonic** **and** **Wendic** **people** **of**
带来 我们 足够 在 接触 和 这 斯拉夫 和 温迪克 人们 的
[ bəu'hiːmiə ][tuː; tə] [træk] [ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['laʊzɪts] ,
**Bohemia** **to** **track** **the** **line** **through** **them** **to** **the** **two** **Lausitz** **,**
波西米亚 到 追踪 这 线 通过 他们 到 这 二 劳西茨 ,

这使我们能够与波西米亚的斯拉夫人和温德人有足够的接触，从而追溯到劳西茨家族的血脉。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'miːdiət] [prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [spriː] ['wɔld] .
**where** **we** **are** **in** **immediate** **proximity** **to** **the** **Spree** **Wald** **.**
在哪里 我们 是 在 即时 邻近 到 这 狂欢 沃尔德 .

我们紧邻施普雷森林。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wend] ( [prə'naʊns] [vendz] ) [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
**There** **the** **Wends** **(** **pronounce** **Vends** **)** **still** **maintain** **a** **distinct** **and** **almost**
那里 这 温兹 ( 发音 销售 ) 仍然 维持 一个 清楚的 和 几乎
[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] ,
**independent** **community** **,**
独立的 社区 ,

温德人（发音为Vends）至今仍保持着一个独特且几乎独立的社区。

[wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['mænərz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [laɪk][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [ɔ:r]

| with | peculiar | manners | , | and | , | it | is | believed | , | like | the | gypsies | , | an | elected | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇特 | 礼仪 | , | 和 | , | 它 | 是 | 相信 | , | 喜欢 | 这 | 吉普赛人 | , | 一个 | 当选 | 或者 |

[hə'redɪteri] [kɪŋ] ;

| hereditary | king | ; |
|---|---|---|
| 遗传 | 国王 | ; |

举止怪异，而且据信像吉普赛人一样，实行选举或世袭的国王制度；

[ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [raʊnd] - , [ɪn]['hænoʊvər] ,

| and | where | , | and | round | Lüchow | , | in | Hanover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | , | 和 | 圆形的 | - | , | 在 | 汉诺威 | , |

还有哪里，以及汉诺威吕霍夫附近，

[ðə; ði] [fju:] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['poʊt(ə)nt]['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]

| the | few | remnants | of | this | once | potent | nation | are | awaiting | their | final | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 残余物 | 的 | 这 | 一次 | 强效 | 国家 | 是 | 等待中 | 他们的 | 最终的 | 和 |

['grædʒuəl][əb'sɔ:rpʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒɜ:rmən][ neiʃəns ] .

| gradual | absorption | into | the | surrounding | German | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐地 | 吸收 | 进入 | 这 | 周围 | 德语 | 国家 | . |

这个曾经强大的国家的残余势力正等待着最终、逐步地被周围的德意志国家所吞并。

[wen'evər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [ə; eɪ] ['trævələr] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r]['dɪstrɪkt]

| Whenever | , | in | the | north | of | Germany | , | a | traveller | meets | with | a | place | or | district |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | , | 在 | 这 | 北 | 的 | 德国 | , | 一个 | 游客 | 满足 | 和 | 一个 | 地方 | 或者 | 区 |

['endɪŋ] [ɪn][wɪts] ,

| ending | in | wits | , |
|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 智慧 | , |

在德国北部，每当旅行者遇到以 wits 结尾的地名或地区时，

[ɪts] , ['pɪts] , & [si:] . , [wer'evər] ['sɪtʃueɪt] , [ɔ:r] [wət'evər] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [spi:k] ,

| itz | , | pitz | , | & | c | . | , | wherever | situate | , | or | whatever | language | the | inhabitants | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| itz | , | 皮茨 | , | & | c | . | , | 无论 | 位于 | , | 或者 | 任何 | 语言 | 这 | 居民 | 说话 | , |

itz、pitz 等，无论其位于何处，也无论当地居民讲何种语言，

[hi:; hi] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['wendiʃ] ;

| he | may | put | it | down | as | originally | Wendish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 放 | 它 | 向下 | 作为 | 起初 | 温迪什 | ; |

他可能会将其记录为最初的文德语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪk'stensɪvli] [ðɪs]

| and | the | multitude | of | such | terminations | will | show | him | how | extensively | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 的 | 这样的 | 终止 | 将要 | 展示 | 他 | 如何 | 广泛地 | 这 |

['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

| people | was | spread | over | those | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 曾是 | 传播 | 超过 | 那些 | 国家 | . |

而如此之多的此类灭绝事件将向他表明，这个民族在这些国家分布得有多么广泛。

- , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wʌns][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]

| Itzenplitz | , | the | name | of | a | family | once | of | great | consequence | in | the | Mark | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 家庭 | 一次 | 的 | 伟大的 | 结果 | 在 | 这 | 标记 | 的 |

[ 'brændənbə:g ][ɪz] ['ʌltrə] - ['wendiʃ] .

| Brandenburg | is | ultra | - | Wendish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勃兰登堡 | 是 | 极端主义者 | - | 温迪什 | . |

伊岑普利茨 (Itzenplitz) 是勃兰登堡马克地区曾经非常重要的一个家族的名字，它完全是文德语。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ɪk'saɪt] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ tæsitəs ] ,

| It | will | , | therefore | , | excite | no | wonder | that | we | find | , | even | in | Tacitus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 所以 | , | 激发 | 不 | 想知道 | 那 | 我们 | 寻找 | , | 甚至 | 在 | 塔西佗 | , |

因此，我们甚至在塔西佗的著作中也能发现这一点，也就不足为奇了。

['venətai] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [koʊsts] [ænd; ənd] [ 'tɔlimi ] ,
**Veneti** **along** **their** **coasts** **and** **Ptolemy** **,**
威尼托 沿着 他们的 海岸 和 托勒密 ,

威尼托人沿着海岸线和托勒密，

[huː] [roʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['streibəu] [ɔːr] ['lɪvi] ,
**who** **wrote** **about** **a** **century** **and** **a** **half** **later** **than** **Strabo** **or** **Livy** **,**
WHO 写道 关于 一个 世纪 和 一个 一半 之后 比 斯特拉博 或者 李维 ,

他的写作时间比斯特拉波或李维晚了一个半世纪左右。

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ;
**seems** **to** **have** **improved** **the** **terminology** **of** **the** **ancients** **in** **the** **interval** **;**
似乎 到 有 改进 这 术语 的 这 古代人 在 这 间隔 ;
[fɔːr; fər] ,
**for** **,**
为了 ,

似乎改进了古代人的术语；因为，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [traɪbz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðiːz] ['venətai]
**speaking** **of** **the** **Sarmatian** **tribes** **,** **he** **calls** **these** **Veneti**
请讲 的 这 萨尔马提亚 部落 , 他 呼叫 这些 威尼托

谈到萨尔马提亚部落时，他称他们为威尼蒂人。

[ [griːk] :
**[** **Greek** **:**
[ 希腊语 :

[希腊语:

- [pɑːr] ['hoʊlən] [tʌn] - [koʊlpɑːn] ] .
**Ouenedai** **par** **holon** **ton** **Ouenedikon** **kolpon** **]** **.**
- 帕 霍隆 吨 - 科尔蓬 ] .

Ouenedai par holon ton Ouenedikon kolpon]。

[hɪr] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['truːɪst] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
**Here** **we** **find** **the** **truest** **guide** **for** **the** **pronunciation** **,** **or** **,** **rather** **,**
这里 我们 寻找 这 最真实的 指导 为了 这 发音 , 或者 , 相当 ,

在这里，我们可以找到最权威的发音指南，或者更确切地说，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [viː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] ['dʌbljuː] , [æz; əz]
**for** **the** **undigammaising** **of** **the** **Latin** **V** **and** **the** **Welsh** **W** **,** **as**
为了 这 - 的 这 拉丁 V 和 这 威尔士语 W , 作为
-
**Ouenetoi** **,**
- ,

为了消除拉丁语 V 和威尔士语 W 的 gamma 化，如 Ouenetoi，

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [ɪn] ['meni] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ləu'kælitiz] .
**which** **is** **proved** **in** **many** **distant** **and** **varying** **localities** **.**
哪个 是 已证实 在 许多 遥远 和 变化 地方 .

这一点已在许多遥远且不同的地区得到证实。

[ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ðə; ði] [welʃ] [ 'əuin ] [ænd; ənd] ['evən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ,
**St** **.** **Ouen** **,** **the** **Welsh** **Owen** **and** **Evan** **,** **and** **the** **patron** **saint** **of** **Rouen** **,**
英石 . ouen , 这 威尔士语 欧文 和 埃文 , 和 这 赞助人 圣 的 鲁昂 ,

圣欧文（St. Ouen），威尔士语为欧文（Owen）和埃文（Evan），是鲁昂的守护圣人。

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ( [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ) [kɔɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**no** **doubt** **had** **his** **name** **(** **if** **he** **ever** **existed** **at** **all** **)** **coined** **from** **the**
不 怀疑 有 他的 姓名 ( 如果 他 曾经 存在 在 全部 ) 创造 从 这
[frentʃ] ['venətai] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] ,
**French** **Veneti** **of** **Armorica** **,**
法语 威尼托 的 阿莫里卡 ,

毫无疑问，他的名字（如果他真的存在的话）来源于法国阿莫里卡的威尼蒂人。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɔːrənərz] [wɪʃ] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm]

| amongst | which | he | lived | ; | and | when | foreigners | wish | to | render | the | English | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | ; | 和 | 什么时候 | 外国人 | 希望 | 到 | 使成为 | 这 | 英语 | 姓名 |

['edwərd][æz; əz]['spoʊkən] ,

| Edward | as | spoken | , |
|---|---|---|---|
| 爱德华 | 作为 | 说 | , |

他曾居住于此；而当外国人想要按口语拼写英文名字 Edward 时，

[ðeɪ] [raɪt] ['ɛduːɑːrd][ænd; ənd]['rɑːbərt][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði]['nɔːrmən] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ 'sisili ]

| they | write | Edouard | and | Robert | the | Wizzard | , | the | Norman | conqueror | of | Sicily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 写 | 爱德华 | 和 | 罗伯特 | 这 | 巫师 | , | 这 | 诺曼 | 征服者 | 的 | 西西里岛 |

[ænd; ənd][ ə'pjuːljə ] ,

| and | Apulia | , |
|---|---|---|
| 和 | 阿普利亚 | , |

他们写道，爱德华和“巫师”罗伯特，即征服西西里和普利亚的诺曼人，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [trænsˈfɔːmd] , [tuː; tə][suːt][ɪˈtæliən] [ɪrz] , ['ɪntuː] [gɪ'skɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz]

| has | his | name | transformed | , | to | suit | Italian | ears | , | into | Guiscard | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 姓名 | 转变 | , | 到 | 套装 | 意大利语 | 耳朵 | , | 进入 | 吉斯卡尔德 | , | 和 | 作为 |

['wɪljəm] ['ɪntuː] - .

| William | into | Gulielmi | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 进入 | - | . |

为了迎合意大利人的口味，他的名字被改写为 Guiscard，而 William 则被改写为 Gulielmi。

[ðʌs] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst][ʌv; əv] ['prʌʃə] , [frʌm; frəm][.pɒmə'reiniə] , [æz; əz][fɑːr] ,

| Thus | , | therefore | , | the | whole | coast | of | Prussia | , | from | Pomerania | , | as | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 所以 | , | 这 | 所有的 | 海岸 | 的 | 普鲁士 | , | 从 | 波美拉尼亚 | , | 作为 | 远的 | , |

[pər'hæps] , [æz; əz] [noʊn] ,

| perhaps | , | as | known | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 作为 | 已知 | , |

因此，据目前所知，普鲁士的整个海岸线，从波美拉尼亚一直延伸到.....

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prʌʃə] ['prɑːpər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪnəs] - ,

| and | certainly | all | the | present | Prussia | Proper | , | was | the | Sinus | Venedicus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 全部 | 这 | 展示 | 普鲁士 | 恰当的 | , | 曾是 | 这 | 窦 | - | , |

['tɑːləmiz] [ [griːk] :

| Ptolemy's | [ | Greek | : |
|---|---|---|---|
| 托勒密的 | [ | 希腊语 | : |

当然，如今的普鲁士本土，就是托勒密的威尼斯湾（Sinus Venedicus）。

[koʊlpɑːn] ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ælfərdz] - - [ˌes eɪ 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| kolpon | ] | ; | and | this | was | also | Alfred's | Cwen | - | Sae | , | for | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔蓬 | ] | ; | 和 | 这 | 曾是 | 还 | 阿尔弗雷德的 | - | - | sae | , | 为了 | 这 | 北 | . |

kolpon]；这也是阿尔弗雷德的 Cwen-Sae，代表北方。

[aɪ][æd'mɪt][ðæt] [wen] ['ælfred] ['fɑːloʊz] [ɔː'roʊʃəs] , [hiː; hi]['juːzɪz][ˌeɪdri'ætɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɔːlfoʊ][diː]

| I | admit | that | when | Alfred | follows | Orosius | , | he | uses | Adriatic | for | the | Golfo | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 什么时候 | 阿尔弗雷德 | 跟随 | 奥罗修斯 | , | 他 | 用途 | 亚得里亚海 | 为了 | 这 | 戈尔福 | 德 |

[ ve'netsjɑː ] ,

| Venezia | , |
|---|---|
| 威尼斯 | , |

我承认，当阿尔弗雷德效仿奥罗修斯时，他用亚得里亚海指代威尼斯湾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [hiː; hi]['juːzɪz][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs]

| but | when | he | gives | us | his | independent | researches | , | he | uses | an | indigenous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 给予 | 我们 | 他的 | 独立的 | 研究 | , | 他 | 用途 | 一个 | 土著 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

但当他向我们展示他的独立研究成果时，他使用的是土著名称。

[prə'fesər] - , [ʌv; əv]['æboʊ][ɪn]['fɪnlənd] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
**Professor Porthan , of Abo in Finland , published a Swedish translation , with**
教授 - , 的 阿博 在 芬兰 , 已发布 一个 瑞典 翻译 , 和
[noʊts] ,
**notes ,**
笔记 ,

芬兰奥博大学的波尔坦教授出版了带有注释的瑞典语译本。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['wʊlfstæn][ɪn][ðə; ði] - .
**of the Voyages of Othere and Wulfstan in the Kongl .**
的 这 航程 的 其他 和 伍尔夫斯坦 在 这 - .

奥瑟雷和伍尔夫斯坦在孔格尔的航行记。

- [ɪs'tɔːri] [ɑːk; ɑːx] - - - , -
**Vitterhets Historie och Antiquitet Academiens Handlingar , sjette**
- 历史 哦 - - - , -

Vitterhets 历史和古董学院处理，sjette

['diːlɛn] .
**Delen .**
德伦 .

德伦。

['stɑːkhoʊm] , - , [piː] . - - - . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] ['kʌpəlz] ['fɪnlənd] [wɪð; wɪθ]
**Stockholm , 1800 , p . 37 - 106 . , in which he expressly couples Finland with**
斯德哥尔摩 , - , p . - - - . , 在 哪个 他 明确地 情侣 芬兰 和
- ; [ænd; ənd] ,
**Cwenland ; and ,**
- ; 和 ,

斯德哥尔摩，1800 年，第 37-106 页，其中他明确地将芬兰与克文兰联系起来；并且，

[ɪn][fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ven] ,
**in fact , considering the identity of Cwen and Ven ,**
在 事实 , 考虑 这 身份 的 - 和 文 ,

事实上，考虑到 Cwen 和 Ven 的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌvɜːrtə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ef][ænd; ənd][viː][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
**and the convertibility of the F and V in all languages ,**
和 这 可转换性 的 这 F 和 V 在 全部 语言 ,

F 和 V 在所有语言中均可互换，

[ven][ænd; ənd][fen][ænd; ənd] - [wɪl] [ɔːl][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] :
**Ven and Fen and Cwen will all be identical :**
文 和 分 和 - 将要 全部 是 完全相同的 :

Ven、Fen 和 Cwen 将完全相同：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] - , [huː] ,
**but I believe he might have taken a hint from Bussæus , who ,**
但 我 相信 他 可能 有 已采取 一个 暗示 从 - , WHO ,

但我认为他可能从布塞乌斯那里得到了暗示，布塞乌斯……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊt][æt; ət][piː] . - . , ['gɪvz] [æt; ət][piː] . - .
**in addition to his note at p . 13 . , gives at p . 22 .**
在 添加 到 他的 笔记 在 p . - . , 给予 在 p . - .

除了他在第 13 页的注释之外，还在第 22 页给出了。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['əuləf, 'ɔl-] - ['sɑːgə] ,
**an extract from the Olaf Tryvassons Saga ,**
一个 提炼 从 这 奥拉夫 - 传奇 ,

摘自《奥拉夫·特里瓦松传奇》

[wer] " ['fɪnlænd] [ˌiːˌdiːˈɑːr] " ( ['fɪnlənd] [ɔːr] ) [ɑːr; ər] [faʊnd] [kənˈdʒɔɪnd] [æz; əz]

| where | " | Finnland | edr | Quenland | " | ( | Finland | or | Quenland | ) | are | found | conjoined | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | " | 芬兰 | edr | 昆士兰 | " | ( | 芬兰 | 或者 | 昆士兰 | ) | 是 | 成立 | 连体 | 作为 |

['sɪnənɪmz] .

| synonyms | . |
|---|---|
| 同义词 | . |

其中"Finnland edr Quenland"（芬兰或昆兰）是同义词。

[prəˈfesər] ['ræsk] , [huː] ['gɪvz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] ,

| Professor | Rask | , | who | gives | the | original | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 拉斯克 | , | WHO | 给予 | 这 | 原来的 | 文本 | , |

拉斯克教授提供了原文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪtəˌrɑːtʊr]

| and | a | Danish | translation | in | the | Transactions | of | the | Shandinavish | Litteratur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丹麦语 | 翻译 | 在 | 这 | 交易 | 的 | 这 | - | 文学 |

- [fɔːr; fər] - ,

| Selkskab | for | 1815 | , |
|---|---|---|---|
| - | 为了 | - | , |

1815 年，《沙迪纳维什文学协会会刊》上刊登了丹麦语译本。

[æz; əz] " ['ɑːtər] [oʊ 'dʒiː] - ['kɔrt] - , " & [siː] . , [ðoʊ] ['lɔːdətɔːri] [ɪn][ðə; ði]

| as | " | Otter | og | Wulfstans | Korte | Reideberetninger | , | " | & | c | . | , | though | laudatory | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 獭 | og | - | 科尔特 | - | , | " | & | c | . | , | 尽管 | 赞扬 | 在 | 这 |

[ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] - ,

| extreme | of | Porthan | , |
|---|---|---|---|
| 极端 | 的 | - | , |

如"Otter og Wulfstans Korte Reideberetninger"等，尽管在 Porthan 的极端中受到赞扬，

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['maɪnər] [pɔɪnts] ,

| and | differing | from | him | on | some | minor | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同 | 从 | 他 | 在 | 一些 | 次要的 | 积分 | , |

在一些细枝末节上与他意见相左

[jet] ['fʊli] [əˈgriːz] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] - - [siː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['bɔːltɪk] :

| yet | fully | agrees | in | finding | the | Cwen | - | Sea | within | the | Baltic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 完全 | 同意 | 在 | 寻找 | 这 | - | - | 海 | 之内 | 这 | 波罗的海 | : |

但完全同意在波罗的海中找到克文海：

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [ðɪs] ['ɪnlənd] [siː] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [nɔːrθ]

| and | he | seems | to | divide | this | inland | sea | into | two | parts | by | a | line | drawn | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 划分 | 这 | 内陆 | 海 | 进入 | 二 | 部分 | 经过 | 一个 | 线 | 绘制 | 北 |

[ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] ['bɔːnhəjm] ,

| and | south | through | Bornholm | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 通过 | 博恩霍尔姆 | , |

他似乎用一条穿过博恩霍尔姆岛的南北线将这片内陆海分成了两部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔːr] - , [ɔːr] - [siː] .

| of | which | the | eastern | part | is | called | the | Cwen | or | Serminde | , | or | Samatian | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 东 | 部分 | 是 | 称为 | 这 | - | 或者 | - | , | 或者 | - | 海 | . |

其中东部被称为克文海或塞尔明德海，或萨马提亚海。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

| Be | that | as | it | may | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , |

即便如此，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv]

| the | above | is | one | of | a | series | of | deductions | by | which | I | am | prepared | to | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 是 | 一 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 扣除 | 经过 | 哪个 | 我 | 是 | 准备 | 到 | 证明 |

,

,

,

以上是我准备用来证明的一系列推论之一：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][baɪ] ['ælfred] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz]

| that | as | the | land | geography | of | Germany | by | Alfred | is | restricted | to | the | valleys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 这 | 土地 | 地理 | 的 | 德国 | 经过 | 阿尔弗雷德 | 是 | 受限制的 | 到 | 这 | 山谷 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiksəl] ( - ) ,

| of | the | Weichsel | ( | Wisle | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 维克斯尔 | ( | - | ) | , |

阿尔弗雷德大帝所定义的德国陆地地理范围仅限于维塞尔河谷（Weichsel (Wisle)）。

[ðə; ði]['oʊdər] , [ðə; ði][ 'elbə; elb ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'veizə ] ,

| the | Oder | , | the | Elbe | , | and | the | Weser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥德 | , | 这 | 易北河 | , | 和 | 这 | 威悉 | , |

奥得河、易北河和威悉河

[soʊ][ðə; ði] [siː] ['vɔiidʒz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪbuː'ʃʊə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz]

| so | the | sea | voyages | are | confined | to | the | debouchures | of | such | of | these | rivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 海 | 航程 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 出口 | 的 | 这样的 | 的 | 这些 | 河流 |

[æz; əz] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

| as | flow | into | the | Baltic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 流动 | 进入 | 这 | 波罗的海 | . |

因此，海上航行仅限于流入波罗的海的这些河流的入海口。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][bəuθ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| This | would | give | a | combined | action | of | purpose | to | both | well | suited | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 给 | 一个 | 合并 | 行动 | 的 | 目的 | 到 | 两个都 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 |

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [treɪd] ,

| genius | of | the | monarch | and | the | necessities | of | an | infant | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 的 | 这 | 君主 | 和 | 这 | 必需品 | 的 | 一个 | 婴儿 | 贸易 | , |

这将使双方采取的行动目标一致，既符合君主的才能，又符合新兴行业的需要。

[ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][koʊsts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

| requiring | to | be | made | acquainted | with | coasts | and | countries | accessible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 是 | 制成 | 熟人 | 和 | 海岸 | 和 | 国家 | 可访问 | 到 |

[ðer; ðər] [ruːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] .

| their | rude | navigation | and | limited | commercial | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 粗鲁的 | 导航 | 和 | 有限的 | 商业的 | 企业 | . |

需要熟悉海岸和国家，以便进行粗略的航行和有限的商业活动。

[soʊ]['pruːd(ə)nt][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [daʊn] ,

| So | prudent | a | monarch | would | never | have | thought | of | noting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 谨慎 | 一个 | 君主 | 会 | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 注意到 | 向下 | , |

如此谨慎的君主绝不会想到要记下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][pɑː'sterəti] ,

| for | the | instruction | and | guidance | of | his | subjects | and | posterity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 操作说明 | 和 | 指导 | 的 | 他的 | 主题 | 和 | 后人 | , |

为了教导和引导他的臣民和后代，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| the | account | of | a | voyage | which | even | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 的 | 一个 | 航程 | 哪个 | 甚至 | 现在 | , |

一段航行记述，即使在今天看来，

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd]

| after | an | interval | of | ten | centuries | of | continued | nautical | improvements | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 十 | 几个世纪 | 的 | 持续 | 航海 | 改进 | , | 和 |

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| since | the | discovery | of | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 罗盘 | , |

经过十个世纪航海技术的不断改进，以及罗盘的发现，

[ɪz][nɑ:t] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [nɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm]

| is | not | unattended | with | danger | , | nor | accomplished | in | less | than | a | year's | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 无人看管 | 和 | 危险 | , | 也不 | 完成 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 时间 |

['weɪstɪd] .

| wasted | . |
|---|---|
| 浪费 | . |

并非毫无危险，也不是在不到一年的时间内完成的，而是浪费时间。

['wɪljəm] [bel] , [fɪl] .

| WILLIAM | BELL | , | Phil | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 钟 | , | 菲尔 | . |

威廉·贝尔，菲尔

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| Dr | . |
|---|---|
| 博士 | . |

博士

['brɪtɪʃ] [ ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| British | Archeological | Association | . |
|---|---|---|---|
| 英国 | 考古学 | 协会 | . |

英国考古协会。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aɪərlənd] .

| REMARKABLE | PROPOSITION | CONCERNING | IRELAND | . |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 主张 | 有关 | 爱尔兰 | . |

关于爱尔兰的一个非凡提议。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['aɪərlənd]

| The | following | passage | , | which | contains | a | curious | proposition | relating | to | Ireland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 通道 | , | 哪个 | 包含 | 一个 | 好奇的 | 主张 | 相关 | 到 | 爱尔兰 |

,

,

,

以下这段文字包含一个与爱尔兰有关的奇特观点：

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

| will | probably | be | new | and | interesting | to | many | readers | of | " | NOTES | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 大概 | 是 | 新的 | 和 | 有趣的 | 到 | 许多 | 读者 | 的 | " | 笔记 | 和 |

['kwɪri:z] ,

| QUERIES | , |
|---|---|
| 查询 | , |

对于《笔记与疑问》的许多读者来说，这或许会是新颖而有趣的内容。

" [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skers] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t]

| " | since | the | book | from | which | I | extract | it | is | a | scarce | one | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 书 | 从 | 哪个 | 我 | 提炼 | 它 | 是 | 一个 | 稀少 | 一 | , | 和 | 不是 |

['ɔ:f(ə)n] [ri:d] .

| often | read | . |
|---|---|---|
| 经常 | 读 | . |

因为我摘录它的那本书很稀有，而且很少有人读过。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈveriəs] [skiːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [prəˈpaʊndid] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**Among** **the** **many** **various** **schemes** **that** **have** **of** **late** **been** **propounded** **for** **the**
之中 这 许多 各种各样的 方案 那 有 的 晚的 到过 提出的 为了 这

[ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] [ˈkʌntri] ,
**improvement** **of** **our** **sister** **country** **,**
改进 的 我们的 姐姐 国家 ,

最近提出了许多旨在改善我们姊妹国的方案，在这些方案中，

[ðɪs] [ɪz] [pərˈhæps] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstiˌoʊ] - ,
**this** **is** **perhaps** **not** **the** **least** **remarkable** **,** **and** **shows** **that** **the** **questio** **vexata** **,**
这 是 也许 不是 这 至少 卓越 , 和 演出 那 这 问题 - ,

这或许并非最不引人注目之处，它表明了 questio vexata，

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərlənd] ? " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃəriz] - [ˈstændɪŋ] .
**"** **What** **is** **to** **be** **done** **with** **Ireland** **?** **"** **is** **one** **of** **two** **centuries** **'** **standing** **.**
" 什么 是 到 是 完毕 和 爱尔兰 ? " 是 一 的 二 几个世纪 - 常设 .

“爱尔兰该何去何从？”是两个世纪以来一直存在的一个问题。

[dʒeɪmz] [ˈhɛrɪŋtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊʃiːˈænə] , [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , { - }
**James** **Harrington** **,** **in** **his** **Oceana** **,** **the** **Introduction** **,** **{** **180** **}**
詹姆斯 哈灵顿 , 在 他的 海洋 , 这 介绍 , { - }

詹姆斯·哈灵顿在他的《海洋学》导论中，{180}

( [piːˈpiː] . - , - . , [toʊləndz] [ɪˈdɪʃn] , - ) , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**(** **pp** **.** **35** **,** **36** **.** **,** **Toland's** **Edition** **,** **1700** **)** **,** **speaking** **of** **Ireland** **under** **the** **name** **of**
( pp . - , - . , 托兰德 版 , - ) , 请讲 的 爱尔兰 在下面 这 姓名 的
- , [sez] , —
**Panopea** **,** **says** **,** **—**
- , 说道 , —

（托兰德版，1700 年，第 35、36 页）在谈到爱尔兰时，称其为帕诺佩亚，说道：

" - , [ðə; ði] [sɔːft] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsloʊθfl] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ]
**"** **Panopea** **,** **the** **soft** **Mother** **of** **a** **slothful** **and** **pusillanimous** **people** **,** **is** **a**
" - , 这 柔软的 母亲 的 一个 懒惰 和 胆小的 人们 , 是 一个
[ˈneɪbər] [ˈaɪlənd] ,
**neighbor** **Iland** **,**
邻居 岛 ,

“帕诺佩亚，这位懒惰懦弱的人民的温柔母亲，是邻近的岛屿。”

[səbˈdʒɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [oʊʃiːˈænə] ; [sɪns] [ˈɔːlmoʊst] [diːˈpɔpjuleitid] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪkɪŋ]
**antiently** **subjected** **by** **the** **Arms** **of** **Oceana** **;** **since** **almost** **depopulated** **for** **shaking**
古代 受 经过 这 武器 的 海洋 ; 自从 几乎 人口减少 为了 摇晃
[ðə; ði] [joʊk] ,
**the** **Yoke** **,**
这 轭 ,

曾受大洋国统治；因挣脱枷锁而几乎人口锐减。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈriːˈplɑːntid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
**and** **at** **length** **replanted** **with** **a** **new** **Race** **.**
和 在 长度 重新种植 和 一个 新的 种族 .

最终重新种植了新的品种。

[bʌt; bət] ( [θruː] [wʌt] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːr] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [soʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ) ,
**But** **(** **through** **what** **virtues** **of** **the** **Soil** **,** **or** **vice** **of** **the** **Air** **,** **soever** **it** **be** **)** **,**
但 ( 通过 什么 美德 的 这 土壤 , 或者 副 的 这 空气 , 无论如何 它 是 ) ,

但是（无论是土壤的何种优点，还是空气的何种缺点），

[ðeɪ] [kɑːm] [stɪl] [tuː; tə] [dɪdʒɛnɚət] .
**they** **com** **still** **to** **degenerat** **.**
他们 com 仍然 到 退化 .

他们终将堕落。

-  ['siːɪŋ]  [ˌaɪ 'tiː][ɪz]  ['niːðər]  ['laɪkli] [tuː; tə]  [jiːld]  [men] [fɪt][fɔːr; fər][ɑːrmz] , [nɔːr]  ['nesəseri]  [ˌaɪ 'tiː]

| Wherfore | seeing | it | is | neither | likely | to | yield | men | fit | for | Arms | , | nor | necessary | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看到 | 它 | 是 | 两者都不 | 可能 | 到 | 屈服 | 男人 | 合身 | 为了 | 武器 | ， | 也不 | 必要的 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] ;

| should | ; |
|---|---|
| 应该 | ; |

因此，它既不可能产生适合参战的士兵，也没有必要产生；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]  [ðə; ði]  ['ɪntrəst]  [ʌv; əv][oʊʃiː'ænə][soʊ][tuː; tə][hæv; həv]  [ʌv; əv] [ðɪs]  ['prɑːvɪns]

| it | had | bin | the | Interest | of | Oceana | so | to | have | dispos'd | of | this | Province |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 垃圾桶 | 这 | 兴趣 | 的 | 海洋 | 所以 | 到 | 有 | 已处置 | 的 | 这 | 省 |

,

| , |
|---|
| ， |

它出于大洋国的利益，才处置了这个省份。

['biːɪŋ]  [bəuθ]  [rɪtʃ]  [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]  [kə'moʊdiəs]  [pɔːrts][fɔːr; fər]

| being | both | rich | in | the | nature | of | the | Soil | , | and | full | of | commodious | Ports | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 两个都 | 富有的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 土壤 | ， | 和 | 满的 | 的 | 宽敞的 | 港口 | 为了 |

[treɪd] ,

| Trade | , |
|---|---|
| 贸易 | ， |

既拥有肥沃的土壤，又拥有众多便利的贸易港口，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]  [maɪt]  [hæv; həv] [bɪn]  [ɔrdɜ-d]  [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ɪn]  [rɪ'leɪʃn]  [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

| that | it | might | have | bin | order'd | for | the | best | in | relation | to | her | Purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 有 | 垃圾桶 | 已订购 | 为了 | 这 | 最好的 | 在 | 关系 | 到 | 她 | 钱包 | ， |

或许是为了她钱包着想而精心安排的。

[wɪtʃ]  , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]  [bɪn]  [θɔːt]  [ə'pɑːn][ɪn][taɪm] ) ,

| which | , | in | my | opinion | ( | if | it | had | been | thought | upon | in | time | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ， | 在 | 我的 | 观点 | ( | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 想法 | 之上 | 在 | 时间 | ) | ， |

依我之见（如果当初能及时想到这一点的话），

[maɪt]  [hæv; həv] [bɪn]  [best]  [dɑːn]  [baɪ] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒuːz] ,  [ə'laʊɪŋ]  [ðem; ðəm][ðer; ðər]

| might | have | bin | best | don | by | planting | it | with | Jews | , | allowing | them | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 垃圾桶 | 最好的 | 大学教师 | 经过 | 种植 | 它 | 和 | 犹太人 | ， | 允许 | 他们 | 他们的 |

[oʊn]  [raɪts]  [ænd; ənd]  [lɔːz]  ;

| own | Rights | and | Laws | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 权利 | 和 | 法律 | ; |

或许最好的办法是将其与犹太人一起种植，赋予他们自己的权利和法律；

[fɔːr; fər] [ðæt]  [wʊd]  [hæv; həv]  [brɔːt]  [ðen]  ['sʌd(ə)nli]  [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| for | that | would | have | brought | then | suddenly | from | all | parts | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 有 | 带来 | 然后 | 突然 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ， |

[ænd; ənd][ɪn]  [sə'fɪʃ(ə)nt]  ['nʌmbərz] .

| and | in | sufficient | numbers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 充足的 | 数字 | . |

因为那样一来，他们就会突然从世界各地被带过来，而且人数众多。

[ænd; ənd]  [ðoʊ]  [ðə; ði][dʒuːz][biː; bi] [naʊ]  [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

| And | though | the | Jews | be | now | altogether | for | merchandize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 犹太人 | 是 | 现在 | 共 | 为了 | 商品 | ， |

虽然犹太人现在完全是为了商品而存在的，

[jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən]  ( [ɪk'sept]  [sɪns]  [ðer; ðər]['eksaɪl] , [frʌm; frəm]  [wens]  [ðeɪ]  [hæv; həv]

| yet | in | the | Land | of | Canaan | ( | except | since | their | exile | , | from | whence | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 迦南 | ( | 除了 | 自从 | 他们的 | 流亡 | ， | 从 | 何处 | 他们 | 有 |

[nɑːt] [bɪn]  ['lændlɔːdz] ) ,

| not | bin | Landlords | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 垃圾桶 | 房东 | ) | ， |

然而在迦南地（除了他们被掳之后，他们就再也没有成为过地主），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn]

| they | were | altogether | for | Agriculture | , | and | there | is | no | cause | why | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 共 | 为了 | 农业 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 男人 |

[ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ,

| should | doubt | , |
|---|---|---|
| 应该 | 怀疑 | , |

他们全都是为了农业，这一点没有任何理由让人怀疑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['eksələnt] [pɔːrts] [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

| but | having | a | fruitful | Country | and | excellent | Ports | too | , | they | would | be | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一个 | 卓有成效 | 国家 | 和 | 出色的 | 港口 | 也 | , | 他们 | 会 | 是 | 好的 |

[æt; ət][bəuθ] .

| at | both | . |
|---|---|---|
| 在 | 两个都 | . |

但他们拥有物产丰富的国家和优良的港口，所以两方面都会做得很好。

- [wel] ['piːpld] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv][draɪ][rents] ;

| Panopea | well | peopled | , | would | be | worth | a | matter | of | four | millions | of | dry | rents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 人 | , | 会 | 是 | 值得 | 一个 | 事情 | 的 | 四 | 百万 | 的 | 干燥 | 租金 | ; |

如果帕诺佩亚人口众多，其价值将达到四百万干租金;

[ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [treɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| that | is | besides | the | advantage | of | the | Agriculture | and | Trade | , | which | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 除了 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 农业 | 和 | 贸易 | , | 哪个 | , | 和 | 一个 |

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] ,

| Nation | of | that | Industry | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 那 | 行业 | , |

除了农业和贸易的优势之外，对于一个拥有该产业的国家来说，

['kɑːmz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| coms | at | least | to | as | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯 | 在 | 至少 | 到 | 作为 | 很多 | 更多的 | . |

至少要多得多。

- - ['biːɪŋ] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ,

| Wherfore | Panopea | being | farm'd | out | to | the | Jews | and | their | Heirs | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 存在 | - | 出去 | 到 | 这 | 犹太人 | 和 | 他们的 | 继承人 | 为了 | 曾经 | , |

因此，帕诺佩亚被永远租借给犹太人及其继承人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]

| for | the | pay | of | a | provincial | Army | to | protect | them | during | the | term | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 支付 | 的 | 一个 | 省级 | 军队 | 到 | 保护 | 他们 | 期间 | 这 | 学期 | 的 |

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

| seven | years | , |
|---|---|---|
| 七 | 年 | , |

为了支付省属军队的薪饷，以在七年任期内保护他们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljənz] ['ænjuəl] ['revənuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

| and | for | two | millions | annual | Revenue | from | that | time | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 百万 | 年度的 | 收入 | 从 | 那 | 时间 | 向前 | , |

并且从那时起每年获得两百万的收入，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi] ,

| besides | the | customs | which | would | pay | the | provincial | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 海关 | 哪个 | 会 | 支付 | 这 | 省级 | 军队 | , |

除了支付给省军队的关税之外，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs]
**would** **have** **bin** **a** **bargain** **of** **such** **advantage** **both** **to** **them** **and** **this**
会 有 垃圾桶 一个 便宜货 的 这样的 优势 两个都 到 他们 和 这
['kɑːmənwelθ] ,
**Commonwealth** **,**
联邦 ,

如果当初达成这样的交易，对他们和英联邦来说都将是一笔极其有利的交易。

[æz; əz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['iːðər] .
**as** **is** **not** **to** **be** **found** **otherwise** **by** **either** **.**
作为 是 不是 到 是 成立 否则 经过 任何一个 .

双方均未发现其他可能的原因。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒuːz]['æftər] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [wɜːr; wər][tuː; tə]
**To** **receive** **the** **Jews** **after** **any** **other** **manner** **into** **a** **Commonwealth** **,** **were** **to**
到 收到 这 犹太人 后 任何 其他 方式 进入 一个 联邦 , 是 到
[meɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
**maim** **it** **;**
残害 它 ;

以任何其他方式接纳犹太人加入共和国，无异于削弱共和国；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] ['nevər] - , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm]
**for** **they** **of** **all** **Nations** **never** **incorporat** **,** **but** **taking** **up** **the** **room** **of** **a** **Limb**
为了 他们 的 全部 国家 绝不 - , 但 采取 向上 这 房间 的 一个 肢
,
**,**
,

因为他们所有国家都从未真正合并，而是占据了肢体的空间。

[ɑːr; ər][noʊ][juːz][ɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**are** **no** **use** **or** **office** **to** **the** **body** **,**
是 不 使用 或者 办公室 到 这 身体 ,

对身体没有任何用处或作用，

[waɪl] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]
**while** **they** **suck** **the** **nourishment** **which** **would** **sustain** **a** **natural** **and** **useful**
尽管 他们 吸 这 营养 哪个 会 维持 一个 自然的 和 有用
['membər] .
**member** **.**
成员 .

它们吸食着本应维持正常、有益的器官所需的营养。

" ['henri] ['kɜːrzliː]
**"** **HENRY** **KERSLEY**
" 亨利 克尔斯利

亨利·克尔斯利

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [hɔːl] , ['meidstən] .
**Corpus** **Christi** **Hall** **,** **Maidstone** **.**
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[nuːz] .
**NEWS** **.**
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
**A** **FEW** **OLD** **MATERIALS** **FOR** **ITS** **ELUCIDATION** **.**
一个 很少 老的 材料 为了 它是 阐明 .

以下是一些用于阐明此主题的旧资料。

" - , ['vʌlgoʊ] [nu:'vel] .
" **Novaum , vulgo Nouvelle .**
" - , 庸俗 新 .

"Novaum, vulgo Nouvelle.

- : - ['ru:mər] , ['mɜ:rmər] , [kwɒd]['vʌlgoʊ]['dɪkɪˌtʊər]['nəʊvəm] . -
**Ugutio : ' Rumor , murmur , quod vulgo dicitur Novum . '**
- : - 谣言 , 低语 , 猪 庸俗 迪西图尔 新星 . -

乌古蒂奥："谣言，私语，quod vulgo dicitur Novum。"

- [nɑ:n]['sɛməl][ɪn] - [mɑ:'ri:ni] - .
**Occurit non semel in Epistolis Marini Sanuti .**
- 非 塞梅尔 在 - 马里尼 - .

在 Epistolis Marini Sanuti 中出现非 semel。

- ['noʊvɪs][di:][oʊb:tu:] - - , - [ɪn]['ri:'dʒɛstə][ˌju:nɪˌvɜ:rsɪ'teɪtɪs]['pærɪs] , [æn; ən] . - , - .
' **Novis de Obitu Papæ auditis , ' in Regesta Universitatis Paris , an . 1394 , Spicileg .**
- 诺维斯 德 讣告 - - , - 在 雷杰斯塔 大学 巴黎 , 一个 . - , - .

"Novis de Obitu Papæaudis"，巴黎大学章程，an。第1394章，斯皮莱格。

['eɪkər] . , [tɑ:m]['vaɪ, 'vi:] .
**Acher . , tom vi .**
艾彻 . , 汤姆 六 .

阿切尔，汤姆六。

[pi:] . - .
**p . 60 .**
p . - .

第60页。

" [soʊ][fɑ:r] - , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
" **So far Ducange , who also refers to the following :**
" 所以 远的 - , WHO 还 指 到 这 下列的 :

"到目前为止，杜康格还提到了以下内容：

" - ['nəʊbɪz]['noʊvə]['sɜ:rtə][di:] [mɔ:rt] , [vɪ'deləsɪt] - - , ['nəʊbɪz]
" **Supervenerunt nobis Nova certa de morte , videlicet quorundam Nobilium , nobis**
" - 我们 新星 肯定 德 死亡 , 换言之 - - , 我们
- ,
**adhærentium ,**
- ,

"Supervenerunt nobis Nova certa de morte，videlicet quorundam Nobilium，nobis adhærentium，

- [pər]['pɑ:rtɛm] - [ fi'lipai; 'fil- ][ɪn] [brɪ'tæniə] , [et][di:] ['spɛʃi:li:] - ['su:ˌoʊ]
**captorum per partem dieti Philippi in Britannia , et de speciali Præcepto suo**
- 每 部分 - 菲利皮 在 不列颠尼亚 , 等 德 特制 - 苏

不列颠尼亚的腓立比饮食及特别预防措施

- - ['mɔ:rti] - ; ['nɛk][nɑ:n][di:][streɪdʒ] , & [si:] . & [si:] . " — ['kɑ:rtə] [æn; ən]
**Parisiis ignominiosæ morti traditorum ; nec non de Strage , & c . & c . " — Charta an**
- - 死亡 - ; nec 非 德 斯特拉奇 , & c . & c . " — 宪章 一个
. - , ['æpʌd] ['raɪmɝ] ,
**. 1346 , apud Rymer ,**
. - , 普德 莱默 ,

Parisiis ignminiosæ morti traditorum； nec non de Strage 等。 &c."—Charta an. 1346，apud Rymer，

[ti:] . [vi:] . [pi:] . - .
**t . v . p . 497 .**
t . v . p . - .

tvp 497。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['strenjuəsli] [ænd; ənd]['eɪbli] [dɪ'skʌst] [baɪ]

| The | derivation | of | this | word | has | been | so | strenuously | and | ably | discussed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推导 | 的 | 这 | 单词 | 有 | 到过 | 所以 | 竭尽全力 | 和 | 能够 | 讨论 | 经过 |

[ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ,

| the | contending | parties | in | your | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 各方 | 在 | 你的 | 页面 | , |

贵报刊登了各方就此词的词源进行的激烈而精辟的讨论，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ( [nɑ:n]['nɑ:strəm]['tæntəs] - [laɪt] )

| that | I | have | no | intention | of | interfering | ( | non | nostrum | tantas | componere | lites | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 干扰 | ( | 非 | 秘方 | 坦塔斯 | - | 灯光 | ) |

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [mə'tɪriəlz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| further | than | to | furnish | a | few | materials | bearing | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 比 | 到 | 提供 | 一个 | 很少 | 材料 | 轴承 | 在 | 这 | 主题 | , |

我无意进一步干预（non nostrum tantas componere lites），只会提供一些与此主题相关的材料。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

| which | may | not | have | come | under | their | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 不是 | 有 | 来 | 在下面 | 他们的 | 注意 | . |

他们可能没有注意到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [nu:z] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ['plʊrəl][ɔ:r]

| It | seems | uncertain | whether | Newes | was | considered | by | our | ancestors | plural | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不确定 | 无论 | 新闻 | 曾是 | 经过考虑的 | 经过 | 我们的 | 祖先 | 复数 | 或者 |

['sɪŋgjələr] .

| singular | . |
|---|---|
| 单数 | . |

似乎无法确定我们的祖先是否将 Newes 视为复数还是单数。

['rezəlu:t] [dʒɑ:n]['flɔri:oʊ][ɪz] ['sædli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rld][ʌv; əv]

| Resolute | John | Florio | is | sadly | inconsistent | in | his | use | of | it | : | in | his | World | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决 | 约翰 | 弗洛里奥 | 是 | 令人遗憾的是 | 不一致 | 在 | 他的 | 使用 | 的 | 它 | : | 在 | 他的 | 世界 | 的 |

[wɜ:dz] , [ ed ] .

| Wordes | , | ed | . |
|---|---|---|---|
| 沃德斯 | , | 编辑 | . |

坚定的约翰·弗洛里奥 (John Florio) 对其使用却令人遗憾地前后矛盾：在他的《词语的世界》(World of Wordes) 编辑中，

- , [wi:; wi][hæv; həv] :

| 1598 | , | we | have | : |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 我们 | 有 | : |

1598年，我们有：

" ['noʊvə] , [nu:] , [freʃ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'pɔ:rt] .

| " | Nova | , | newe | , | fresh | , | a | noueltie | , | a | newe | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新星 | , | 纽 | , | 新鲜的 | , | 一个 | - | , | 一个 | 纽 | 报告 | . |

“Nova、newe、fresh、noueltie、newe 报告。

" [nə'velə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] , [ə; eɪ] [nu:z] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| " | Novella | , | a | tale | , | a | nouell | , | a | noueltie | , | a | discourse | , | a | newes | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中篇小说 | , | 一个 | 故事 | , | 一个 | - | , | 一个 | - | , | 一个 | 话语 | , | 一个 | 新闻 | 一个 | 信息 | . |

“中篇小说，一个故事，一个新故事，一篇新故事，一篇论述，一个新闻，一条信息。

" [ɪn] [kwi:n] ['ænəz] [wɜ:rld][ʌv; əv] [wɜ:dz] , - :

| " | In | Queen | Anna's | World | of | Wordes | , | 1611 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 女王 | 安娜的 | 世界 | 的 | 沃德斯 | , | - | : |

《安娜女王的文字世界》，1611年：

" ['noʊvə] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'pɔ:rt] .

| " | Nova | , | a | noueltie | , | a | new | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新星 | , | 一个 | - | , | 一个 | 新的 | 报告 | . |

“Nova，即新报告。”

" [nə'velə] , [ə; eɪ]['taɪdɪŋ] , [ɔːr] [nuːz] .
" **Novella , a tiding , or newes .**
" 中篇小说 , 一个 消息 , 或者 新闻 .

“中篇小说，消息，或新闻。

" - , [ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] [nuːz] [ɔːr]['taɪdɪŋz] .
" **Novellante , a teller of newes or tidings .**
" - , 一个 出纳员 的 新闻 或者 消息 .

“Novellante，新闻播报员或消息传递者。”

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] ['triːtɪd] [bəuθ][æz; əz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['plʊrəl] !
" **Here we have newes treated both as singular and plural !**
" 这里 我们 有 新闻 治疗 两个都 作为 单数 和 复数 !

“这里新闻既被当作单数形式，也被当作复数形式！”

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['taɪdɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ʌv; əv]['taɪdɪŋz] , [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]
**while we have tiding as the singular of tidings , a form which , from**
尽管 我们 有 消息 作为 这 单数 的 消息 , 一个 形式 哪个 , 从
[lɔːŋ] [dɪs'juːs] ,
**long disuse ,**
长的 废弃 ,

虽然 tiding 是 tidings 的单数形式，但由于长期不用，

[wʊd] [naʊ] [ə'pɪr] [streɪndʒ][tuː; tə][juː 'es] .
**would now appear strange to us .**
会 现在 出现 奇怪的 到 我们 .

现在看来会很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['flɔriːoʊz]['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] ,
**In the following extract from Florio's very amusing book of Dialogues ,**
在 这 下列的 提炼 从 弗洛里奥的 非常 有趣 书 的 对话 ,
['sekənd] - ,
**Second Frutes ,**
第二 - ,

以下摘自弗洛里奥妙趣横生的对话录《第二水果》:

- , [hiː; hi] [meɪks] [nuːz] [dɪ'saɪdɪdli] ['plʊrəl] : —
**1591 , he makes newes decidedly plural : —**
- , 他 制作 新闻 绝对地 复数 : —

1591年，他明确地将newes用作复数形式：—

" [siː] . [wʌt] ['duː] [ðeɪ] [seɪ] - ?
" **C . What doo they say abroade ?**
" C . 什么 嘟 他们 说 - ?

C. 国外的人怎么说?

[wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mæstər][tɪ'biːriːoʊ] ?
**what newes have you , Master Tiberio ?**
什么 新闻 有 你 , 掌握 提比略 ?

提贝里奥大师，你有什么新消息吗?

[tiː] . ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [ðə; ði][poʊst][biː; bi] [kʌm] ?
**T . Nothing that I know ; can you tell whether the post be come ?**
T . 没有什么 那 我 知道 ; 能 你 告诉 无论 这 邮政 是 来 ?

T. 我不知道；你能告诉我邮件是否已经到达吗?

[siː] . [noʊ] , [sɜːr] ;
**C . No , Sir ;**
C . 不 , 先生 ;

C. 不，先生；

[ðeɪ] ['seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] [meɪks] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːr]
**they** **saye** **in** **the** **Exchange** **that** **the** **great** **Turke** **makes** **great** **preparation** **to** **warre**
他们 赛耶 在 这 交换 那 这 伟大的 土耳其 制作 伟大的 准备 到 战争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .
**with** **the** **Persian** **.**
和 这 波斯语 .

他们在《交换》中说，伟大的突厥人正在为与波斯人开战做充分的准备。

[tiː] . - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ; [ðiːz] [biː; bi] [nuːz] [kæst] - [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kɑːmən]
**T** **.** **'** **Tis** **but** **a** **deuice** **;** **these** **be** **newes** **cast** **abroade** **to** **feede** **the** **common**
T . - 的 但 一个 - ; 这些 是 新闻 投掷 - 到 喂食 这 常见的
['sɔːteɪ] ,
**sorte** **,**
排序 ,

T. 这只是些许传闻；这些消息是为了迎合大众口味而散布的。

[aɪ]['duː][nɑːt] - [ðem; ðəm] . . . .
**I** **doo** **not** **beleeue** **them** **.** **.** **.** **.**
我 嘟 不是 - 他们 . . . .

我不相信他们.....

[siː] . [jeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [vɪri] ['wɜːrʃɪpfl] ['mɜːtʃənts] .
**C** **.** **Yea** **,** **but** **they** **are** **written** **to** **verie** **worshipful** **merchants** **.**
C . 是的 , 但 他们 是 书面 到 非常 崇拜的 商人 .

C. 是的，但是这些信件是写给非常虔诚的商人的。

[tiː] . [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɛsiː] ['duː][aɪ] - [ðem; ðəm] ;
**T** **.** **By** **so** **much** **the** **lesse** **doo** **I** **beleeue** **them** **;**
T . 经过 所以 很多 这 较少 嘟 我 - 他们 ;

T. 如此之少，我便相信他们;

['duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɪr] [sʌtʃ] [nuːz] [ɑːr; ər] - - ?
**doo** **not** **you** **know** **that** **euerie** **yeare** **such** **newes** **are** **spreade** **abroade** **?**
嘟 不是 你 知道 那 尤里 年份 这样的 新闻 是 - - ?

难道你不知道每年这类消息都会传遍世界各地吗?

[siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪndi] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɛldoʊm] [siː] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [pruːv]
**C** **.** **I** **am** **almost** **of** **your** **minde** **,** **for** **I** **seldome** **see** **these** **written** **reports** **prove**
C . 我 是 几乎 的 你的 明德 , 为了 我 塞尔多姆 看 这些 书面 报告 证明
[truː] .
**true** **.**
真的 .

C. 我几乎和你的想法一样，因为我很少看到这些书面报告被证实是真的。

[tiː] . [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] , [nuːz] , - , [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] ( [gʊd]
**T** **.** **Prognostications** **,** **newes** **,** **deuices** **,** **and** **letters** **from** **forraine** **countries** **(** **good**
T . 预后 , 新闻 , - , 和 信件 从 雨 国家 ( 好的
['mæstər] ['sizər] ) ,
**Master** **Cæsar** **)** **,**
掌握 凯撒 ) ,

T. 预言、新闻、公告和来自外国的信件（凯撒大人），

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [juːst] [æz; əz] [kən'fekʃənz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
**are** **but** **used** **as** **confections** **to** **feed** **the** **common** **people** **withal** **.**
是 但 用过的 作为 糖果 到 喂养 这 常见的 人们 此外 .

只不过是作为甜点来供养普通百姓而已。

[siː] . [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [krɛdət] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊəlz] - [nuːz]

| C | . | A | man | must | give | no | more | credite | to | Exchange | and | Powles | ' | newes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 一个 | 男人 | 必须 | 给 | 不 | 更多的 | 信用 | 到 | 交换 | 和 | 鲍尔斯 | - | 新闻 |

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [ 'prɔmisiz ][ænd; ənd] - ['feiblz] .

| than | to | fugitiues | promises | and | plaiers | fables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | - | 承诺 | 和 | - | 寓言 | . |

C. 一个人对Exchange和Powles的消息的信任度，不应高于对逃犯的承诺和戏子的故事的信任度。

" [ɪn] ['tɑːməsɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['græmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , ['prɪntɪd]

| " | In | Thomas's | Principal | Rules | of | the | Italian | Grammer | , | with | a | Dictionarie | , | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 托马斯的 | 主要的 | 规则 | 的 | 这 | 意大利语 | 格拉默 | , | 和 | 一个 | - | , | 打印 |

[baɪ] [ 'tɔməs ] [ 'pəuəl ][ɪn] - ,

| by | Thomas | Powell | in | 1562 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | 鲍威尔 | 在 | - | , |

"在托马斯·鲍威尔于1562年印刷的《托马斯意大利语语法主要规则及词典》中，

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] —

| but | written | in | 1548 | , | we | have | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 书面 | 在 | - | , | 我们 | 有 | — |

但写于1548年，我们有——

" [nə'velə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] ['pærəbl] , [ɔːr][ə; eɪ] - .

| " | Novella | , | a | tale | , | a | parable | , | or | a | neweltee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中篇小说 | , | 一个 | 故事 | , | 一个 | 寓言 | , | 或者 | 一个 | - | . |

"中篇小说、故事、寓言或短篇小说。

" - , [æn; ən] - .

| " | Novelluzza | , | an | ynkelyng | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 一个 | - | . |

"Novelluzza，一个 ynkelyng。

" - , [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] [nuːz] .

| " | Novellare | , | to | tell | tales | or | newes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 到 | 告诉 | 故事 | 或者 | 新闻 | . |

"Novellare，讲述故事或新闻。

" [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

| " | In | the | title | page | of | a | rare | little | volume | printed | in | 1616 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 标题 | 页 | 的 | 一个 | 稀有的 | 小的 | 体积 | 打印 | 在 | - | , |

"在一本1616年印刷的罕见小册子的扉页上，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [nuː] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [nuːz] , [ðʌs] :

| we | have | the | adjective | new | in | apposition | with | the | substantive | newes | , | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 形容词 | 新的 | 在 | 同位语 | 和 | 这 | 实质性 | 新闻 | , | 因此 | : |

形容词 new 与名词 newes 构成同位语，如下所示：

" [sɜːr] [ 'tɔməs ] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['eləʤiːz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ( [naʊ] [noʊn] )

| " | Sir | Thomas | Overburie | his | Wife | , | with | new | Elegies | upon | his | ( | now | knowne | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 托马斯 | - | 他的 | 妻子 | , | 和 | 新的 | 挽歌 | 之上 | 他的 | ( | 现在 | 已知的 | ) |

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

| untimely | death | . |
|---|---|---|
| 不合时宜 | 死亡 | . |

"托马斯爵士为亡妻举行了葬礼，并创作了新的挽歌，悼念他（如今已为人所知）的英年早逝。

[hweər'ʌntʊ] [ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst] [nuː] [nuːz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmsɛlf] [ænd; ənd]

| Whereunto | are | annexed | New | Newes | and | Characters | written | by | himselfe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 是 | 附件 | 新的 | 新闻 | 和 | 人物 | 书面 | 经过 | 他自己 | 和 |

['ʌðər] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

| other | learned | Gentlemen | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 学习 | 先生们 | . |

其中附有他本人及其他博学绅士撰写的新新闻和人物。

['ɛdɪʃi,oʊ][sɛp'ti:mə] .
**Editio** **septima** **.**
编辑 七层 .

第七版。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ]['edwərd] ['grɪfɪn] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] [laɪl] , - , 12mo .
**London** **:** **printed** **by** **Edward** **Griffin** **for** **Lawrence** **Lisle** **,** **1616** **,** **12mo** **.**
伦敦 : 打印 经过 爱德华 格里芬 为了 劳伦斯 莱尔 , - , 12mo .

伦敦：爱德华·格里芬为劳伦斯·莱尔印刷，1616 年，12 开本。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɪz] — { - }
**"** **The** **head** **of** **one** **section** **is** **—** **{** **181** **}**
" 这 头 的 一 部分 是 — { - }

"其中一节的首字母是——{181}

" [nu:z] [frʌm; frəm]['eni] - [wens] , [ɔ:r] , [oʊld] [tru:θ] ['ʌndər][ə; eɪ][sə'poʊzəl] [ʌv; əv] - .
**"** **Newes** **from** **any** **-** **whence** **,** **or** **,** **Old** **Truth** **under** **a** **supposal** **of** **Noueltie** **.**
" 新闻 从 任何 - 何处 , 或者 , 老的 真相 在下面 一个 假设 的 - .

"来自任何地方的消息，或者，根据 Noueltie 的假设的古老真理。

" ['tʃɔ:sər] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ( [ˌɛs'si:] . ['fæʃ(ə)n] ) [ɪ'lɪptɪkli] .
**"** **Chaucer** **uses** **for** **the** **newe** **and** **of** **the** **newe** **(** **sc** **.** **fashion** **)** **elliptically** **.**
" 乔叟 用途 为了 这 纽 和 的 这 纽 ( 斯 . 时尚 ) 椭圆 .

"乔叟用省略的方式表达了'新的'和'新的（即时尚）'。

['taɪdɪŋ][ɔ:r]['taɪdɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [ˌti:ˌaɪ'di:] - [æn; ən] , ['evɪdəntli] [ˌpri'si:did] [nu:z] [ɪn]
**Tiding** **or** **Tidings** **,** **from** **the** **A** **.** **-** **S** **.** **Tid** **-** **an** **,** **evidently** **preceded** **newes** **in**
消息 或者 消息 , 从 这 一个 . - S . tid - 一个 , 显然 之前 新闻 在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒəns] ,
**the** **sense** **of** **inteligence** **,**
这 感觉 的 情报 ,

Tiding 或 Tidings，源自古英语 Tid-an，显然早于 news 出现，意为情报。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [nu:z] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv] [nu:] - - ?
**and** **may** **not** **newes** **therefore** **be** **an** **elliptic** **form** **of** **new** **-** **tidinges** **?**
和 可能 不是 新闻 所以 是 一个 椭圆 形式 的 新的 - - ?

那么，newes 会不会是 new-tidinges 的省略形式呢?

[ɔ:r] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][hæd; həd] - [ænd; ənd] - , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]
**Or** **,** **as** **our** **ancestors** **had** **newelté** **and** **neweltés** **,** **can** **it** **have**
或者 , 作为 我们的 祖先 有 - 和 - , 能 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ?
**been** **a** **contraction** **of** **the** **latter** **?**
到过 一个 收缩 的 这 后者 ?

或者，由于我们的祖先有 newelté 和 neweltés，它会不会是后者的缩写?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɪksən] [ðæt] [nu:z] [wʌz; wəz] " [ə'dɑ:ptɪd]['bɑ:dɪli]
**If** **we** **are** **to** **suppose** **with** **Mr** **.** **Hickson** **that** **news** **was** **"** **adopted** **bodily**
如果 我们 是 到 认为 和 先生 . 希克森 那 消息 曾是 " 已采用 身体上的
['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
**into** **the** **language** **,**
进入 这 语言 ,

如果我们像希克森先生那样假设新闻"完全融入了语言之中"，

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['dʒɜ:rmən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli]
**"** **we** **must** **not** **go** **to** **the** **High** **-** **German** **,** **from** **which** **our** **early**
" 我们 必须 不是 去 到 这 高的 - 德语 , 从 哪个 我们的 早期的
['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['skersli] ['eniθɪŋ] ,
**language** **has** **derived** **scarcely** **anything** **,**
语言 有 衍生的 几乎 任何事物 ,

"我们绝不能回到高地德语，因为我们的早期语言几乎没有从中衍生出任何东西。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['niːdər] - - ,
**but to the Neder - Duytsch ,**
但 到 这 下 - - ,

但对于荷兰-德语区来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɪn]
**from the frequent and constant communication with the Low Countries in**
从 这 频繁 和 持续的 沟通 和 这 低的 国家 在
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**the sixteenth century .**
这 第十六 世纪 .

源于十六世纪与低地国家的频繁和持续的交流。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [θɪ'sɔːrəs] , ['prɪntɪd] [baɪ]['plæntɪn] , [æt; ət]
**The following passages from Kilian's Thesaurus , printed by Plantin , at**
这 下列的 段落 从 - 同义词库 , 打印 经过 普兰坦 , 在
['æntwɜːrp] , [ɪn] - ,
**Antwerp , in 1573 ,**
安特卫普 , 在 - ,

以下段落摘自基利安的《词典》，由普朗坦于 1573 年在安特卫普印刷：

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] :
**are to the purpose , and may serve to show how the word was formed :**
是 到 这 目的 , 和 可能 服务 到 展示 如何 这 单词 曾是 形成 :
一
**二**
一

都符合目的，并且可以用来展示这个词是如何构成的：—

" - , [ɔːft][wɑːt] [niːuːs] , [nuː'vɛlz] , ['nʌntiəs] [vel] [nʌntiːəm] . "
**" Nieuwtijdinge , oft wat nieuws , Nouvelles , Nuntius vel Nuntium . "**
" - , 经常 什么 新闻 , 新闻 , 努提乌斯 维尔 教廷 . "

“Nieuwtijdinge，oft wat nieuws，Nouvelles，Nuntius vel Nuntium。”

" - ['ɑːnz][wɑːt] [niːuːs] , [dɪkt] [naʊs] [ˌkɛlkə'ʃoʊz] [diː] [nuː'voʊ] , [rɛtʃiːtə] ['nəʊbɪz]['ælɪkwɪd]
**" Seght ons wat nieuws , Dicte nous quelquechose de nouveau , Recita nobis aliquid**
" - ons 什么 新闻 , 口述 我们 quelquechose 德 新艺术 , 朗诵 我们 液体
['noʊvi, 'noʊvaɪ] . "
**novi . "**
诺维 . "

“Ssight ons wat nieuws，Dicte nous quelquechose de nouveau，Recita nobis aliquid novi。”

" - , - , - [diː] - , - - .
**" Nieuwsgierich , nygierich , Convoiteux de nouveautez , Cupidus novitatis .**
" - , - , - 德 - , - - .

“Nieuwsgierich，nygierich，Convoiteux de nouveautez，Cupidus novitatis。

" [aɪ] [trʌst] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['eɪb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
**" I trust these materials may be acceptable to your able correspondents ,**
" 我 相信 这些 材料 可能 是 可接受 到 你的 有能力的 通讯员 ,

“我相信这些材料能被你们的优秀通讯员接受。”

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
**and tend to the resolution of the question at issue .**
和 趋向 到 这 解决 的 这 问题 在 问题 .

并倾向于解决所讨论的问题。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
**S . W . SINGER .**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , ['ɔ:gəst] [sɪks] . - .
**Mickleham , August 6 . 1850 .**
米克勒姆 , 八月 6 . - .

米克勒姆，1850 年 8 月 6 日。

" [nu:z] , " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ( ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .
**" News , " Origin of the Word ( Vol . i . , pp . 270 . 369 .**
" 消息 , " 起源 的 这 单词 ( 沃尔 . 我 . , pp . - . - .

“新闻”，词源（第一卷，第 270、369 页）。

- . ; ['vɑ:l] .
**487 . ; vol .**
- . ; 卷 .

487.；卷。

[i:] . , [pi:'pi:] . - . - .
**ii . , pp . 23 . 81 .**
二、 . , pp . - . - .

ii.，第 23.81 页。

- . ) . — [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv]
**106 . ) . — Your correspondents who have written upon this subject may now have**
- . ) . — 你的 通讯员 WHO 有 书面 之上 这 主题 可能 现在 有
[si:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][ɪn] - [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] ,
**seen the following note in Zimperley's Encyclopædia ,**
已见 这 下列的 笔记 在 - 百科全书 ,

106.）——就此主题撰稿的读者可能已经在津珀利百科全书中看到了以下注释：

[pi:] . - . : —
**p . 472 . : —**
p . - . : —

第472页：—

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [wʌz; wəz] [nu:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] .
**" The original orthography was newes , and in the singular .**
" 这 原来的 正字法 曾是 新闻 , 和 在 这 单数 .

“原文拼写为newes，单数形式。”

['dʒɑ:nsən][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [nu:z] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**Johnson has , however , decided that the word newes is a substantive without a**
约翰逊 有 , 然而 , 决定 那 这 单词 新闻 是 一个 实质性 没有 一个
['sɪŋgjələr] ,
**singular ,**
单数 ,

然而，约翰逊认定“newes”一词是一个没有单数形式的名词。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['sɪŋgjələr] .
**unless it be considered as singular .**
除非 它 是 经过考虑的 作为 单数 .

除非将其视为单数形式。

[ðə; ði][wɜ:rd] [nu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['wɔktɝ] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [ju:z] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:mən]
**The word new , according to Wachter , is of very ancient use , and is common**
这 单词 新的 , 根据 到 瓦赫特 , 是 的 非常 古老的 使用 , 和 是 常见的
[tu:; tə] ['meni] [ neiʃəns ] .
**to many nations .**
到 许多 国家 .

瓦赫特认为，“新”这个词的使用历史非常悠久，在许多国家都很常见。

[ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ]

| The | Britons | , | and | the | Anglo | - | Saxons | , | had | the | word | , | though | not | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | , | 和 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊人 | , | 有 | 这 | 单词 | , | 尽管 | 不是 | 这 | 事物 |

.

:

.

英国人和盎格鲁-撒克逊人拥有这个词，但没有实物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

| It | was | first | printed | by | Caxton | in | the | modern | sense | , | in | the | Siege | of | Rhodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 打印 | 经过 | 卡克斯顿 | 在 | 这 | 现代的 | 感觉 | , | 在 | 这 | 围城 | 的 | 罗德岛 | , |

它最早由卡克斯顿以现代意义上的方式印刷出来，是在罗德岛围城战期间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] [keɪ] , [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]

| which | was | translated | by | John | Kay | , | the | Poet | Laureate | , | and | printed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 翻译 | 经过 | 约翰 | 凯 | , | 这 | 诗人 | 桂冠 | , | 和 | 打印 | 经过 |

['kækstən][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

| Caxton | about | the | year | 1490 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡克斯顿 | 关于 | 这 | 年 | - | . |

该诗由桂冠诗人约翰·凯翻译，并于 1490 年左右由卡克斯顿印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['fuːlɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ 'kɔpləndˌ][ɪn] - ,

| In | the | Assembly | of | Foulis | , | which | was | printed | by | William | Copland | in | 1530 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 集会 | 的 | 福里斯 | , | 哪个 | 曾是 | 打印 | 经过 | 威廉 | 科普兰 | 在 | - | , |

在威廉·科普兰于1530年印刷的《富利斯大会》中，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] : —

| there | is | the | following | exclamation | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 下列的 | 感叹 | : | — |

此处有如下感叹号：—

" - [nuːz] ! [nuːz] !

| " | ' | Newes | ! | newes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 新闻 | ! | 新闻 | ! |

“新闻！新闻！”

[nuːz] !

| newes | ! |
|---|---|
| 新闻 | ! |

最新消息！

[hæv; həv][jiː; ji]['ɒnɪ] [nuːz] ? -

| have | ye | ony | newes | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 仅 | 新闻 | ? | - |

你们有消息吗?

" [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'toʊpiə] , [baɪ] ['refi] [ 'rɔbinsn ] , [sɪtɪziːn] [ænd; ənd] -

| " | In | the | translation | of | the | Utopia | , | by | Raphe | Robinson | , | citizien | and | goldsmythe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 翻译 | 的 | 这 | 乌托邦 | , | 经过 | 缝线 | 罗宾逊 | , | 市民 | 和 | - |

,

,

,

“在拉菲·罗宾逊、公民和戈德史密斯翻译的《乌托邦》中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['niːli] [ɪn] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , - [æz; əz][fɔːr; fər]

| which | was | imprinted | by | Abraham | Nele | in | 1551 | , | we | are | told | , | ' | As | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 印记 | 经过 | 亚伯拉罕 | 内勒 | 在 | - | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | - | 作为 | 为了 |

['mɒnstəz] ,

| monsters | , |
|---|---|
| 怪物 | , |

据说，这是亚伯拉罕·尼勒于1551年印制的，“至于怪物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] [nuːz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] - - . -

| because | they | be | no | newes | , | of | them | we | were | nothynge | inquysitive | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不 | 新闻 | , | 的 | 他们 | 我们 | 是 | - | - | . | - |

因为它们并非新鲜事，我们对它们没有任何好奇心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][raɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [nuːz] , [wɪtʃ] ,

| Such | is | the | rise | , | and | such | the | progress | of | the | word | news | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 上升 | , | 和 | 这样的 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 单词 | 消息 | , | 哪个 | , |

这就是新闻一词的兴起和发展，它

['iːv(ə)n][ɪn] - , [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪntɪd] [nuːz] !

| even | in | 1551 | , | was | still | printed | newes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | - | , | 曾是 | 仍然 | 打印 | 新闻 | ! |

即使到了 1551 年，报纸仍然有印刷版！

" ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

| " | W | . | J | . |
|---|---|---|---|---|
| " | W | . | J | . |

“WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

| Havre | . |
|---|---|
| 勒阿弗尔 | . |

勒阿弗尔。

[foʊk] [lɔːr] .

| FOLK | LORE | . |
|---|---|---|
| 民间 | 知识 | . |

民间传说。

['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːts] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] .

| Charming | for | Warts | ( | Vol | . | i | . | , | p | . | 19 | . | ; | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 为了 | 疣 | ( | 沃尔 | . | 我 | . | , | p | . | - | . | ; | 卷 | . |

治疗疣的魅力（第一卷，第 19 页；第一卷）

[iː] .

| ii | . |
|---|---|
| 二、 | . |

二、

[piː] . - . ) . — [ɪn]

| p | . | 150 | . | ) | . | — | In |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 在 |

第 150 页）。——在

[lɔːrd] ['beɪkənz][ 'silvə ] - , [ɔːr][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ten] ['sentʃəriz] ( [noʊ] . - . ) ,

| Lord | Bacon's | Sylva | Sylvarum | , | or | a | Natural | History | in | Ten | Centuries | ( | No | . | 997 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 培根的 | 西尔瓦 | - | , | 或者 | 一个 | 自然的 | 历史 | 在 | 十 | 几个世纪 | ( | 不 | . | - | . | ) | , |

培根勋爵的《森林志，或十个世纪的自然史》（第997号）

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

| the | great | philosopher | gives | a | minute | account | of | the | practice | , | from | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 哲学家 | 给予 | 一个 | 分钟 | 帐户 | 的 | 这 | 实践 | , | 从 | 个人的 |

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

这位伟大的哲学家根据个人经验，对这种做法进行了详尽的描述。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

| in | the | following | words | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 字 | : | — |

用以下文字来说：—

" [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wɔ:ts] ,
" The taking away of warts ,
" 这 采取 离开 的 疣 ,

“去除疣子，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['æftərwərdz][ɪz][pʊt][tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'su:m]
by rubbing them with somewhat that afterwards is put to waste and consume
经过 擦 他们 和 有些 那 然后 是 放 到 浪费 和 消耗
,
,
,

用某种东西擦拭它们，而这些东西之后会被浪费掉并被消耗掉。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
is a common experiment ; and I do apprehend it the rather , because of
是 一个 常见的 实验 ; 和 我 做 逮捕 它 这 相当 , 因为 的
[maɪn] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
mine own experience .
矿 自己的 经验 .

这是一个常见的实验；而且我非常理解它，因为我自己的经验也印证了这一点。

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][wɔ:rt][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ; ['æftərwərdz] ,
I had from my childhood a wart upon one of my fingers ; afterwards ,
我 有 从 我的 童年 一个 疣 之上 一 的 我的 手指 ; 然后 ,

我从小手指上就长了个疣子；后来，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] ,
when I was about sixteen years old , being then at Paris ,
什么时候 我 曾是 关于 十六 年 老的 , 存在 然后 在 巴黎 ,

我大约十六岁的时候，当时在巴黎，

[ðer; ðər] [gru:] [ə'pɑ:n][bəuθ][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɔ:ts] ( [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['hʌndrəd] ) ,
there grew upon both my hands a number of warts ( at least an hundred ) ,
那里 生长 之上 两个都 我的 双手 一个 数字 的 疣 ( 在 至少 一个 百 ) ,

我的双手上长出了许多疣子（至少一百个），

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [speɪs] ; [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədɚz] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑ:r]
in a month's space ; the English Ambassador's lady , who was a woman far
在 一个 月份 空间 ; 这 英语 大使的 女士 , WHO 曾是 一个 女士 远的
[frʌm; frəm][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
from superstition ,
从 迷信 ,

在一个月的时间里；英国大使夫人，她是一位一点也不迷信的女人，

[toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɔ:ts] ;
told me one day she would help me away with my warts ;
讲述 我 一 天 她 会 帮助 我 离开 和 我的 疣 ;

她曾告诉我，有一天她会帮我去除身上的疣子；

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɪn][ɑ:n] ,
whereupon she got a piece of lard with the skin on ,
于是 她 得到 一个 片 的 猪油 和 这 皮肤 在 ,

于是她拿到了一块带皮的猪油。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [wɔ:ts] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæt][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][rest] ,
and rubbed the warts all over with the fat side , and amongst the rest ,
和 摩擦 这 疣 全部 超过 和 这 胖的 边 , 和 在 这 休息 ,

然后用肥厚的一面摩擦全身的疣子，以及其他部位，

[ðæt] [wɔ:rt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
that wart which I had from my childhood ;
那 疣 哪个 我 有 从 我的 童年 ;

我从小就有的那个疣；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][lɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,

| **then** | **she** | **nailed** | **the** | **piece** | **of** | **lard** | **with** | **the** | **fat** | **towards** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 钉子 | 这 | 片 | 的 | 猪油 | 和 | 这 | 胖的 | 向 | 这 | 太阳 | , |

然后她把那块肥肉朝太阳的方向钉了起来。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| **upon** | **a** | **post** | **of** | **her** | **chamber** | **window** | **,** | **which** | **was** | **to** | **the** | **south** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 邮政 | 的 | 她 | 房间 | 窗户 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 这 | 南 | . |

在她房间窗户的柱子上，窗户朝南。

[ðə; ði] [səkˈses] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [wiːks] - [speɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːts] [went] [kwaɪt] [əˈweɪ] ,

| **The** | **success** | **was** | **,** | **that** | **within** | **five** | **weeks** | **'** | **space** | **all** | **the** | **warts** | **went** | **quite** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 曾是 | , | 那 | 之内 | 五 | 周 | - | 空间 | 全部 | 这 | 疣 | 去 | 相当 | 离开 | , |

成功的原因是，五周之内所有的疣都完全消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ;

| **and** | **that** | **wart** | **which** | **I** | **had** | **so** | **long** | **endured** | **for** | **company** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 疣 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 长的 | 忍受 | 为了 | 公司 | ; |

还有那颗陪伴我很久的疣子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rest][aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l] ,

| **but** | **at** | **the** | **rest** | **I** | **did** | **little** | **marvel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 休息 | 我 | 做过 | 小的 | 奇迹 | , |

但其余的我却没什么好惊讶的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgen] ,

| **because** | **they** | **came** | **in** | **a** | **short** | **time** | **and** | **might** | **go** | **away** | **in** | **a** | **short** | **time** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 和 | 可能 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 再次 | , |

因为他们来得快，去得也快，

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [dʌθ; dəθ] [jet] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

| **but** | **the** | **going** | **of** | **that** | **which** | **had** | **stayed** | **so** | **long** | **doth** | **yet** | **stick** | **with** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 去 | 的 | 那 | 哪个 | 有 | 入住 | 所以 | 长的 | 确实 | 然而 | 戳 | 和 | 我 |

.

**:**

.

但是，那些陪伴我很久的事物的离去，至今仍让我难以释怀。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][laɪk][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['eldər] [stɪk] ,

| **They** | **say** | **the** | **like** | **is** | **done** | **by** | **rubbing** | **of** | **warts** | **with** | **a** | **green** | **elder** | **stick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 喜欢 | 是 | 完毕 | 经过 | 擦 | 的 | 疣 | 和 | 一个 | 绿色的 | 长老 | 戳 | , |

他们说，类似的方法是用青接骨木枝摩擦疣子。

[ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][rɑːt][ɪn] [mʌk] .

| **and** | **then** | **burying** | **the** | **stick** | **to** | **rot** | **in** | **muck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 埋葬 | 这 | 戳 | 到 | 腐烂 | 在 | 泥浆 | . |

然后将木棍埋在淤泥里腐烂。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .

| **"** | **J** | **.** | **M** | **.** | **B** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | M | . | B | . |

"JMB

['maɪnər] [noʊts] .

| **MINOR** | **NOTES** | **.** |
|---|---|---|
| 次要的 | 笔记 | . |

次要注释。

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] . — [æt; ət] ['wɑːdɪŋtən] [ɪn] ['mɪtən] [stændz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

| Capture | of | Henry | the | Sixth | . | — | At | Waddington | in | Mytton | stands | a | pile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 亨利 | 这 | 第六 | . | — | 在 | 沃丁顿 | 在 | 米顿 | 站立 | 一个 | 桩 | 的 |

['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [oʊld] [hɔːl] ,

| building | known | as | the | " | Old | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 已知 | 作为 | 这 | " | 老的 | 大厅 | , |

亨利六世的俘虏——在米顿的瓦丁顿，矗立着一座被称为"老厅"的建筑群，

" [wʌns] [æn'tiːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] ,

| " | once | antique | , | but | now | much | indeed | despoiled | of | its | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 古董 | , | 但 | 现在 | 很多 | 的确 | 掠夺 | 的 | 它是 | 美丽 | , |

"曾经是古董，但现在它的美感已大打折扣。"

[wer] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] , ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

| where | for | some | time | the | unfortunate | king | , | Henry | the | Sixth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 不幸 | 国王 | , | 亨利 | 这 | 第六 | , |

有一段时间，不幸的国王亨利六世.....

[wʌz; wəz] [kən'siːld] ['æftər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hɛksəm] , [ɪn] [ nɔː'θʌmbələnd ] .

| was | concealed | after | the | fatal | battle | of | Hexham | , | in | Northumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 暗 | 后 | 这 | 致命的 | 战斗 | 的 | 赫克瑟姆 | , | 在 | 诺森伯兰郡 | . |

在诺森伯兰郡赫克瑟姆惨烈战役之后，他被藏了起来。

['kwaɪətli] ['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , " [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [diːn]

| Quietly | seated | one | day | at | dinner | , | " | in | company | with | Dr | . | Manting | , | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 坐着 | 一 | 天 | 在 | 晚餐 | , | " | 在 | 公司 | 和 | 博士 | . | - | , | 院长 |

[ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

| of | Windsor | , |
|---|---|---|
| 的 | 温莎 | , |

一天晚餐时，我静静地坐在那里，"与温莎学院院长曼廷博士一起"，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ænd; ənd] [wʌn] - , " [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz]

| Dr | . | Bedle | , | and | one | Ellarton | , | " | his | enemies | came | upon | him | by | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | , | 和 | 一 | - | , | " | 他的 | 敌人 | 来了 | 之上 | 他 | 经过 | 惊喜 |

,

,

,

贝德尔博士和埃拉顿，"他的敌人突然袭击了他"，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,

| but | he | privately | escaped | by | a | back | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 私下 | 逃脱 | 经过 | 一个 | 后退 | 门 | , |

但他私下里从后门逃走了。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] - ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ( [stɪl] ['pɑːrʃəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm]

| and | fled | to | Brungerley | stepping | - | stones | ( | still | partially | visible | in | a | wooden | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 到 | - | 步进 | - | 石头 | ( | 仍然 | 部分 | 可见的 | 在 | 一个 | 木制的 | 框架 |

) , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] ,

| ) | , | where | he | was | taken | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | , |

然后他逃到了布伦格利踏脚石（现在在木框中还能看到部分），在那里他被俘虏了。

" [hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] ,

| " | his | legs | tied | together | under | the | horse's | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 腿 | 系 | 一起 | 在下面 | 这 | 马匹 | 腹部 | , |

"他的双腿被绑在一起，压在马的腹部下面，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'greɪsfəli] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['lʌndən] .

| " | and | thus | disgracefully | conveyed | to | the | Tower | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 可耻地 | 传递 | 到 | 这 | 塔 | 在 | 伦敦 | . |

于是，他被耻辱地押送到了伦敦塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət][ʌv; əv] [bæʃəl] [hɔːl] ,
**He** **was** **betrayed** **by** **one** **of** **the** **Talbots** **of** **Bashall** **Hall** **,**
他 曾是 背叛 经过 一 的 这 塔尔博特 的 巴沙尔 大厅 ,

他被巴沙尔庄园的塔尔博特家族的一位成员出卖了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [haɪ] - ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .
**who** **was** **then** **high** **-** **sheriff** **for** **the** **West** **Riding** **.**
WHO 曾是 然后 高的 - 警长 为了 这 西方 骑术 .

当时他是西约克郡的高级警长。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɔːr][hɔːl][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
**This** **ancient** **house** **or** **hall** **is** **still** **in** **existence** **,**
这 古老的 房子 或者 大厅 是 仍然 在 存在 ,

这座古老的房屋或大厅至今仍然存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : " [sɪk]
**but** **now** **entirely** **converted** **into** **a** **building** **for** **farming** **purposes** **:** **"** **Sic**
但 现在 完全 转换 进入 一个 建筑 为了 农业 目的 : " 原文如此
['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] .
**transit** **gloria** **mundi** **.**
交通 格洛丽亚 蒙迪 .

但现在完全改建成了一座用于农业用途的建筑："Sic transit gloria mundi.

" [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋtən] ,
**"** **Near** **the** **village** **of** **Waddington** **,**
" 靠近 这 村庄 的 沃丁顿 ,

在沃丁顿村附近，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [kɪŋ] ['hɛnriːz]
**there** **is** **still** **to** **be** **seen** **a** **meadow** **known** **by** **the** **name** **of** **"** **King** **Henry's**
那里 是 仍然 到 是 已见 一个 草地 已知 经过 这 姓名 的 " 国王 亨利的
['medoʊ] .
**Meadow** **.**
草地 .

如今仍能看到一片名为"亨利国王草地"的草地。

" [ɪn] ['beɪkɝz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs]
**"** **In** **Baker's** **Chronicle** **,** **the** **capture** **of** **the** **king** **is** **described** **as** **having** **taken** **place**
" 在 面包师的 编年史 , 这 捕获 的 这 国王 是 描述 作为 拥有 已采取 地方
" [ɪn] [ 'liŋkənʃə ] , " { - }
**"** **in** **Lincolnshire** **,** **"** **{** **182** **}**
" 在 林肯郡 , " { - }

在贝克编年史中，国王被俘的事件被描述为发生在"林肯郡"。{182}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌɪnkə'rekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːdɪŋtən] , [ɪn] ['mɪtən] , [west] [ 'jɔːkʃə ] .
**but** **this** **is** **evidently** **incorrect** **;** **it** **is** **Waddington** **,** **in** **Mytton** **,** **West** **Yorkshire** **.**
但 这 是 显然 错误 ; 它 是 沃丁顿 , 在 米顿 , 西方 约克郡 .

但这显然是错误的；它位于西约克郡米顿的沃丁顿。

[klɛrəkəs] - .
**CLERICUS** **CRAVENSIS** **.**
克莱里库斯 - .

CLERICUS CRAVENSIS。

[ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**The** **New** **Temple** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
这 新的 寺庙 ( 沃尔 . 二、 . ,

新圣殿（第二卷，

[piː] . - . ) . — [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| p | . | 103 | . | ) | . | — | As | your | correspondent | is | interested | in | a | question | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 作为 | 你的 | 通讯员 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 问题 | 连接 | 和 |

[ðə; ðɪ][ ˈɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

| the | occupants | of | the | New | Temple | at | the | beginning | of | the | fourteenth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 新的 | 寺庙 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十四 | 世纪 |

,

,

,

第103页)。——由于笔者对十四世纪初新圣殿的居住者有关的问题很感兴趣，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['hæzərd][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| I | venture | to | state | , | at | the | hazard | of | its | being | of | any | use | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 风险投资 | 到 | 状态 | , | 在 | 这 | 冒险 | 的 | 它是 | 存在 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 他 | , |

我斗胆陈述，即便这对他可能毫无用处，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] , ['deɪtɪd][æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

| that | I | have | before | me | the | transcript | of | a | deed | , | dated | at | Canterbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 前 | 我 | 这 | 文字稿 | 的 | 一个 | 契据 | , | 日期 | 在 | 坎特伯雷 | , |

我面前有一份契约副本，日期为坎特伯雷。

[ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

| the | 16th | of | July | , | 1293 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 16th | 的 | 七月 | , | - | , |

1293年7月16日

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː] ['prɛbənˌdɛriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbət]

| by | which | two | prebendaries | of | the | church | of | York | engage | to | pay | to | the | Abbot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 二 | 教士 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 约克 | 从事 | 到 | 支付 | 到 | 这 | 方丈 |

[ʌv; əv] ['nuːənəm] ,

| of | Newenham | , |
|---|---|---|
| 的 | 纽纳姆 | , |

约克教堂的两名俸禄俸禄据此承诺向纽纳姆修道院院长缴纳款项。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['devən] , [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ maːrks ] ['stɜːrlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː]

| in | the | county | of | Devon | , | the | sum | of | 200 | marks | sterling | , | at | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 县 | 的 | 德文郡 | , | 这 | 和 | 的 | - | 标记 | 英镑 | , | 在 | 这 | 新的 |

['temp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

| Temple | in | London | , |
|---|---|---|---|
| 寺庙 | 在 | 伦敦 | , |

在德文郡，200英镑的款项，在伦敦新圣殿，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːnd] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [dʒiː] . [diː] [ 'θɔːntən ] [ænd; ənd]

| in | accordance | with | a | bond | entered | into | by | them | before | G | . | de | Thornton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 一个 | 纽带 | 进入 | 进入 | 经过 | 他们 | 前 | G | . | 德 | 桑顿 | 和 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

根据他们在 G. de Thornton 和其他人面前订立的债券，

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dʻʒʌstɪsɪz] .

| the | king's | justices | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 法官们 | . |

国王的法官们。

[es] . [es] . [es] .

| S | . | S | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | S | . | S | . |

SSS

['kwɪriːz] .
**QUERIES** .
查询 .

查询。

- [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pærədɒksɪz] : ['poʊəm][ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
**ESSAYES OF CERTAIN PARADOXES : POEM ON NOTHING .**
- 的 肯定 悖论 : 诗 在 没有什么 .

论某些悖论：无中生有的诗。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] 4to .
**Who was the author of a thin 4to .**
WHO 曾是 这 作者 的 一个 薄的 4to .

谁是那本薄薄的4开本图书的作者?

['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðoʊ] . ['θɔːrp] , - ?
**volume with the above title , printed for Tho . Thorpe , 1616 ?**
体积 和 这 多于 标题 , 打印 为了 虽然 . 索普 , - ?

标题如上的卷册，由托马斯·索普印刷，1616年?

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] ,
**The contents are ,**
这 内容 是 ,

内容如下：

" [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][keɪ] . ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði] [frentʃ] — ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**" The Praise of K . Richard the Third — The French Poetes — Nothing — That it**
" 这 称赞 的 K . 理查德 这 第三 — 这 法语 诗人 — 没有什么 — 那 它
[ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] .
**is good to be in Debt .**
是 好的 到 是 在 债务 .

《赞美理查三世——法国诗人——无——负债是件好事》

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['jɑːrnˌoʊld][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [preɪz] [ʌv; əv][keɪ] .
**" The late Mr . Yarnold has a MS . copy of the " Praise of K .**
" 这 晚的 先生 . 亚诺德 有 一个 多发性硬化症 . 复制 的 这 " 称赞 的 K .
['ritʃəd] ,
**Richard ,**
理查德 ,

已故的亚诺德先生拥有一份《赞美K·理查德》的手稿副本，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːfɪkst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : —
**" to which was prefixed the following dedication : —**
" 到 哪个 曾是 前缀 这 下列的 奉献 : —

其前附有以下献词：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] ['henri] ['nɛvɪl] , - . "
**" TO THE HONOURABLE SIR HENRY NEVILL , KNIGHTE . "**
" 到 这 光荣的 先生 亨利 内维尔 , - . "

“致尊敬的亨利·内维尔爵士。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [əd'ventʃər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ 'ɔnəz ] [vjuː] [ðɪs] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
**" I am bolde to adventure to your honors viewe this small portion of my**
" 我 是 - 到 冒险 到 你的 荣誉 查看 这 小的 部分 的 我的
- ['leibəz] ,
**privatt labors ,**
- 劳动 ,

“我冒昧地向各位阁下展示我私人劳动成果的一小部分，以示敬意。”

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
**as an earnest peny of my love ,**
作为 一个 认真 便士 的 我的 爱 ,

作为我真挚爱意的一点心意，

[biːɪndʒ] [ə; eɪ] [mɪr] [pɛrədɑːks] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [bleɪm] - [ænd; ənd] [kən'demd]
**beinge** **a** **mere** **Paradoxe** **in** **prayse** **of** **a** **most** **blame** **-** **worthie** **and** **condemned**
蜜蜂 一个 仅仅 悖论 在 祈祷 的 一个 最多 责备 - 值得 和 谴责
[prɪns] , [kɪndʒ] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] ;
**Prince** **,** **Kinge** **Richard** **the** **Third** **;**
王子 , 金格 理查德 这 第三 ;

仅仅是一个悖论，却出自一位罪孽深重、备受谴责的王子——理查三世国王之口；

[huː] [ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [ʃoʊld] [gɪld] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] ['betər] ['tɜrmiːz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]
**who** **albeit** **I** **shold** **guilde** **with** **farre** **better** **termes** **of** **eloquence** **then** **I** **have**
WHO 尽管 我 应该 公会 和 法尔 更好的 术语 的 口才 然后 我 有
[dɑːn] ,
**don** **,**
大学教师 ,

尽管我应该用比我所能做的更雄辩的措辞来引导他，

[ænd; ənd] - [maɪ'self][tuː; tə] [dɛð] [ɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmən'deɪʃənz] , [jet] [hɪz; ɪz]
**and** **freate** **myself** **to** **deathe** **in** **pursuite** **of** **his** **commendations** **,** **yet** **his**
和 - 我 到 死亡 在 追求 的 他的 表彰 , 然而 他的
[dɪs'greɪs] [biːɪndʒ] [soʊ] ,
**disgrace** **beinge** **so** **publicke** **,**
耻辱 蜜蜂 所以 公众 ,

我为了获得他的赞扬而拼命奋斗，然而他的耻辱却如此昭彰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [ə'pɪnjəneɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'duːɪŋz] ,
**and** **the** **worlde** **so** **opinionate** **of** **his** **misdoings** **,**
和 这 世界 所以 固执己见 的 他的 不当行为 ,

而世人却对他的罪行如此妄加评判，

[æz; əz][aɪ] [ʃoʊld] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][soʊ] [fɑːr] [tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [kəndɛm]
**as** **I** **shold** **not** **be** **able** **so** **farre** **to** **justifie** **him** **as** **they** **to** **condemne**
作为 我 应该 不是 是 有能力的 所以 法尔 到 正当理由 他 作为 他们 到 谴责
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

因为我既不能为他辩护，也不能像他们谴责他那样谴责他。

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['seɪd] ,
**Yet** **that** **they** **may** **see** **what** **may** **be** **saide** **,**
然而 那 他们 可能 看 什么 可能 是 赛义德 ,

然而，为了让他们明白可以说些什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [vɝːtʃuːz] , [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːtɪs]
**and** **to** **shew** **how** **farre** **they** **haue** **mispraysed** **his** **vertues** **,** **this** **following** **Treatise**
和 到 展示 如何 法尔 他们 豪厄 - 他的 美德 , 这 下列的 论文
[ʃæl; ʃəl] [meɪk] - .
**shall** **make** **manyfest** **.**
将 制作 - .

为了表明他们是如何滥用他的美德的，以下这篇论文将详细阐述。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [meɪ] [pə'ruːz] [ænd; ənd] ['senʃər] [waɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [best] ['liːʒər] ,
**Your** **honour** **may** **peruse** **and** **censure** **yt** **at** **your** **best** **leisure** **,**
你的 荣誉 可能 仔细阅读 和 谴责 yt 在 你的 最好的 闲暇 ,

阁下可自行择时审阅并予以评判。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [waɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] - [ʌp][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [freɪz] ,
**and** **though** **yt** **be** **not** **trickt** **up** **wth** **elegance** **of** **phrase** **,**
和 尽管 yt 是 不是 - 向上 和 优雅 的 短语 ,

虽然你的措辞可能不够优雅，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [raɪt] ['kjʊriəs] - , [waɪ'ɛf][ðə; ði]['riːz(ə)nz][biː; bi] [kən'sɪdərd]
**yet** **may** **it** **satisfye** **a** **right** **curious** **judgmente** **,** **yf** **the** **reasons** **be** **considered**
然而 可能 它 满足 一个 正确的 好奇的 - , yf 这 原因 是 经过考虑的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
**as** **they** **ought** **.**
作为 他们 应该 .

然而，如果理由得到应有的考虑，它或许能够满足正确的好奇心。

[bʌt; bət] , [ˌhausəu'evə] , [waɪ'ɛf][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [æk'sɛpti] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ] ['leibəz] [wel]
**But** **,** **howsoever** **,** **yf** **you** **please** **to** **accepte** **it** **,** **I** **shall** **thinke** **my** **labors** **well**
但 , 然而 , yf 你 请 到 接受 它 , 我 将 思考 我的 劳动 出色地
[ biˈstəu ] ;
**bestowed** **;**
授予 ;

但是，无论如何，如果您愿意接受，我将认为我的努力没有白费；

[huː] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ elz ] [meɪ] , [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]
**who** **,** **both** **in** **this** **and** **what** **ells** **may** **,** **devote** **myself** **to** **your** **honour** **,** **and**
WHO , 两个都 在 这 和 什么 肘 可能 , 奉献 我 到 你的 荣誉 , 和
[rest] ,
**rest** **,**
休息 ,

无论在此事或其他任何事上，我都将竭尽全力维护您的荣誉，并安息。

" [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [moʊst] - ['sɜːrvənt] ,
**"** **Your** **honours** **most** **affectionat** **servant** **,**
" 你的 荣誉 最多 - 仆人 ,

“您最忠诚的仆人，

" [hen] .
**"** **HEN** **.**
" 母鸡 .

“母鸡。

['dʌbljuː] .
**W** **.**
W .

W.

" [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['veri] [wel] ['vəːsifaid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] - ,
**"** **The** **praise** **of** **Nothing** **is** **very** **well** **versified** **from** **the** **Latin** **of** **Passerat** **,**
" 这 称赞 的 没有什么 是 非常 出色地 诗体 从 这 拉丁 的 - ,

“赞美虚无的诗歌，改编自帕塞拉的拉丁文，写得非常优美。”

[huːz] [vəːsiz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd]
**whose** **verses** **Dr** **.** **Johnson** **thought** **worthy** **of** **a** **place** **in** **his** **Life** **of** **Lord**
谁 诗句 博士 . 约翰逊 想法 值得 的 一个 地方 在 他的 生活 的 主
['rɑːtʃɪstər] .
**Rochester** **.**
罗切斯特 .

约翰逊博士认为他的诗作值得收录在他的《罗切斯特勋爵传》中。

[bɪ'saɪdz] ['rɑːˌtʃɛstɚz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stænzə] " [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] ,
**Besides** **Rochester's** **seventeen** **stanzas** **"** **Upon** **Nothing** **,**
除了 罗切斯特的 十七 诗节 " 之上 没有什么 ,

除了罗切斯特的十七节诗《虚无之上》之外，

" [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ɑːn] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['sʌbdʒekt] ;
**"** **there** **appears** **to** **have** **been** **another** **copy** **of** **verses** **on** **this** **fertile** **subject** **;**
" 那里 出现 到 有 到过 其他 复制 的 诗句 在 这 沃 主题 ;

“似乎还有另一份关于这个丰富主题的诗歌副本；

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , - ,
**for** **Flecknoe** **,** **in** **his** **Epigrams** **of** **All** **Sorts** **,** **1671** **,**
为了 弗莱克诺 , 在 他的 警句 的 全部 排序 , - ,

弗莱克诺在其1671年出版的《各种警句集》中写道：

[hæz; həz] " ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['poʊəm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
**has** **"** **Somewhat** **to** **Mr** **.** **J** **.** **A** **.** **on** **his** **excellent** **poem** **of** **Nothing** **.**
有 " 有些 到 先生 . J . 一个 . 在 他的 出色的 诗 的 没有什么 .

"有点想对 JA 先生的优秀诗作《虚无》表示赞赏。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ?
**"** **Is** **anything** **known** **of** **this** **Nothing** **?**
" 是 任何事物 已知 的 这 没有什么 ?

"对于这虚无，我们所知甚少吗？"

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
**S** **.** **W** **.** **SINGER** **.**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
**Mickleham** **,** **July** **29** **.** **1850** **.**
米克勒姆 , 七月 - . - .

米克勒姆，1850 年 7 月 29 日。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**MINOR** **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['pepərz][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] . — [ɪn] ['lɛstərz] ['kɑːmənwelθ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
**Papers** **of** **Perjury** **.** **—** **In** **Leicester's** **Commonwealth** **occurs** **the** **following** **passage** **:** **—**
文件 的 伪证 . — 在 莱斯特的 联邦 发生 这 下列的 通道 : —

伪证文件——莱斯特的《联邦》中有这样一段话：

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][wɜːr; wər]
**"** **The** **gentlemen** **were** **all** **taken** **and** **cast** **into** **prison** **,** **and** **afterwards** **were**
" 这 先生们 是 全部 已采取 和 投掷 进入 监狱 , 和 然后 是
[sent] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌdləj] ,
**sent** **down** **to** **Ludlow** **,**
发送 向下 到 卢德洛 ,

"这些先生们都被抓起来关进了监狱，之后被送往卢德洛监狱。"

[ðer; ðər][tuː; tə] [wer] ['pepərz][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .
**there** **to** **wear** **papers** **of** **perjury** **.**
那里 到 穿 文件 的 伪证 .

在那里佩戴伪证证书。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌstəm]
**"** **Can** **any** **of** **your** **readers** **refer** **me** **to** **a** **graphic** **account** **of** **the** **custom**
" 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 形象的 帐户 的 这 风俗
[ʌv; əv]['pɜːrdʒərərz] ['werɪŋ] ['pepərz] [diˈnəutɪŋ] [ðer; ðər][kraɪm] ,
**of** **perjurers** **wearing** **papers** **denoting** **their** **crime** **,**
的 伪证者 穿着 文件 表示 他们的 犯罪 ,

"请问各位读者能否推荐一些图文并茂的资料，描述一下作伪证者佩戴标明其罪行的文件的习俗？"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'luːdz] ?
**to** **which** **I** **suppose** **this** **passage** **alludes** **?**
到 哪个 我 认为 这 通道 暗示 ?

我想这段话指的就是这个吧？

[es] . [ɑːr] .
**S** . **R** .
S . 拉 .

SR

[tʃɜːrtʃ] [reɪts] . — [tʃeɪtʃ] . [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [kʊd; kəd]
**Church** **Rates** . **—** **CH** . **would** **be** **obliged** **to** **any** **of** **your** **readers** **who** **could**
教会 利率 . — CH . 会 是 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 可以

[rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**refer** **him** **to** **the** **volume** **of** **either** **the** **Gentleman's** **or** **the** **British**
参考 他 到 这 体积 的 任何一个 这 绅士的 或者 这 英国

['mægəziːn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][sʌm; səm][ ri'mɑːks ][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [reɪts] [ɪn] ['naɪts]
**Magazine** **which** **contains** **some** **remarks** **on** **the** **article** **on** **Church** **Rates** **in** **Knight's**
杂志 哪个 包含 一些 评论 在 这 文章 在 教会 利率 在 骑士的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,
**Political** **Dictionary** **,**
政治的 字典 ,

教会税——CH. 恳请各位读者向他推荐《绅士杂志》或《英国杂志》中关于奈特政治词典中教会税条目的评论文章。

[ænd; ənd][ɑːn] - - [ʃiːæt] .
**and** **on** **Cyric** **-** **sceat** **.**
和 在 - - 粪便 .

以及 Cyric-sceat。

[ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] [ʌv; əv] ['læŋkəstərz] [ə'kɔmplisiz] . — [ɪn][noʊ] . - .
**St** . **Thomas** **of** **Lancaster's** **Accomplices** . **—** **In** **No** . **15** .
英石 . 托马斯 的 兰开斯特的 同谋 . — 在 不 . - .

圣托马斯·兰开斯特的同谋——第15号。

[aɪ][faɪnd][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['raɪmɚ] , [baɪ]['mɪstər] . ['mʌŋktən] ['mɪlnz] ,
**I** **find** **an** **extract** **from** **Rymer** **,** **by** **MR** . **MONCKTON** **MILNES** **,**
我 寻找 一个 提炼 从 莱默 , 经过 先生 . 蒙克顿 米尔恩斯 ,

我从蒙克顿·米尔恩斯先生的《莱默》一书中找到了一段摘录：

['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**relative** **to** **some** **accomplices** **of** **St** . **Thomas** **of** **Lancaster** **,** **supposed**
相对的 到 一些 同谋 的 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 , 据称

[tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] . — ['kwɪri] ,
**to** **have** **worked** **miracles** . **—** **Query** **,**
到 有 工作 奇迹 . — 询问 ,

与圣托马斯·兰开斯特的一些同伙有关，据说他们行过奇迹。——疑问

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv]['wɪgən] " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɔmplisiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
**Was** **"** **The** **Parson** **of** **Wigan** **"** **one** **of** **these** **accomplices** **,** **and** **what** **was**
曾是 " 这 牧师 的 维根 " 一 的 这些 同谋 , 和 什么 曾是

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**his** **name** **?**
他的 姓名 ?

“威根的牧师”是这些同伙之一吗？他叫什么名字？

[wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
**Was** **he** **ever** **brought** **to** **trial** **for** **aiding** **the** **Earl** **,**
曾是 他 曾经 带来 到 审判 为了 协助 这 伯爵 ,

他是否曾因协助伯爵而被送上法庭？

['priːtʃɪŋ] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɪgən] ,
**preaching** **sedition** **in** **the** **parish** **church** **of** **Wigan** **,**
布道 煽动叛乱 在 这 教区 教会 的 维根 ,

在威根教区教堂宣扬煽动叛乱，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ?

| and | offering | absolution | to | all | who | would | join | the | standard | of | the | barons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 赦免 | 到 | 全部 | WHO | 会 | 加入 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 男爵们 | ? |

并赦免所有愿意加入男爵阵营的人?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪəl] — [deθ] [ɔ:r]['pɑ:rd(ə)n] ?

| and | what | was | the | result | of | that | trial | — | death | or | pardon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 审判 | — | 死亡 | 或者 | 赦免 | ? |

那次审判的结果是什么——死刑还是赦免?

[klɛrəkəs] - .

| CLERICUS | CRAVENSIS | . |
|---|---|---|
| 克莱里库斯 | - | . |

CLERICUS CRAVENSIS。

['prelits] [ʌv; əv] [fræns] . — [pi:] . [si:] . [es] . [es] . [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [mi:t]

| Prelates | of | France | . | — | P | . | C | . | S | . | S | . | is | desirous | to | know | where | he | can | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教们 | 的 | 法国 | . | — | P | . | C | . | S | . | S | . | 是 | 渴望 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 能 | 见面 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [fræns] ( [ɔ:r] [mɔ:r]

| with | an | accurate | list | of | the | Archbishops | and | Bishops | of | France | ( | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 准确的 | 列表 | 的 | 这 | 大主教们 | 和 | 主教们 | 的 | 法国 | ( | 或者 | 更多的 |

['prɑ:pərli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:z] ) ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒi:m] .

| properly | of | their | Sees | ) | under | the | old | régime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 的 | 他们的 | 看到 | ) | 在下面 | 这 | 老的 | 政权 | . |

法国主教团——PCSS 想知道在哪里可以找到一份在旧制度下法国大主教和主教（或者更准确地说，是他们教区的主教）的准确名单。

[lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [oʊθ] . — [ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [dʒʊ'laɪ]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n]

| Lord | Chancellor's | Oath | . | — | The | gazette | of | the | 16th | July | notified | that | the | Right | Hon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 校长的 | 誓言 | . | — | 这 | 公报 | 的 | 这 | 16th | 七月 | 已通知 | 那 | 这 | 正确的 | 尊敬的 |

.

:

.

大法官宣誓词——7月16日的政府公报宣布，尊敬的大法官阁下将宣誓就职。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] [waɪld] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

| Sir | Thomas | Wilde | , | in | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 王尔德 | , | 在 | 理事会 | , |

托马斯·王尔德爵士在枢密院会议上

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ɪnst]

| took | the | oath | of | Lord | Chancellor | of | Great | Britain | and | Ireland | on | the | 15th | inst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 誓言 | 的 | 主 | 校长 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 | 爱尔兰 | 在 | 这 | 15th | 装置 |

. ;

: ;

. ;

本月15日宣誓就任大不列颠及爱尔兰大法官;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gə'zet] [ə'naʊnst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] ['letərz]

| and | the | same | gazette | announced | the | direction | of | the | Queen | that | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 公报 | 宣布 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 女王 | 那 | 信件 |

['pæt(ə)nt][bi:; bi] [pæst] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['bærən][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

| patent | be | passed | granting | the | dignity | of | baron | to | the | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专利 | 是 | 通过了 | 授予 | 这 | 尊严 | 的 | 男爵 | 到 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

同一份公报宣布女王指示颁发皇家特许状，授予尊敬的阁下男爵爵位。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] [waɪld] , [nʌnt] . ,

| Sir | Thomas | Wilde | , | Knt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 王尔德 | , | 克恩特 | . | , |

托马斯·怀尔德爵士，Knt.

[lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

| Lord | Chancellor | of | that | part | of | the | United | Kingdom | of | Great | Britain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 校长 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 王国 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 |

['aɪərlənd] [kɔːld] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| Ireland | called | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 称为 | 伟大的 | 英国 | . |

大不列颠及爱尔兰联合王国中被称为大不列颠的地区的首席大法官。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| Why | , | when | he | is | only | Chancellor | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 仅有的 | 校长 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

为什么？他只不过是英国的财政大臣而已。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ?

| should | he | take | the | oath | of | Chancellor | of | Great | Britain | and | Ireland | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 拿 | 这 | 誓言 | 的 | 校长 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 | 爱尔兰 | ? |

他是否应该宣誓就任大不列颠及爱尔兰大法官?

[dʒeɪ] .

| J | . |
|---|---|
| J | . |

J.

[ˌmiːdi'iːvəl] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] . — [ɪn] [wʌt] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][best]

| Mediæval | Nomenclature | . | — | In | what | work | is | to | be | obtained | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中世纪 | 命名法 | . | — | 在 | 什么 | 工作 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 这 | 最好的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ aːts ][ɪn]

| information | explanatory | of | the | nomenclature | of | the | useful | arts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 解释性 | 的 | 这 | 命名法 | 的 | 这 | 有用 | 艺术 | 在 |

[ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ?

| mediæval | times | ? |
|---|---|---|
| 中世纪 | 时代 | ? |

中世纪术语——哪部著作能提供关于中世纪实用技艺术语的最佳解释信息?

['dɛltə] . { - }

| δ | . | { | 183 | } |
|---|---|---|---|---|
| Δ | . | { | - | } |

δ.{183}

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['sɪbθɔːrp] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| Sir | Christopher | Sibthorp | . | — | Can | any | of | your | readers | furnish | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 克里斯托弗 | 西布索普 | . | — | 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 提供 | 我 | 和 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] ['sɪbθɔːrp] ,

| information | as | to | the | ancestry | of | Sir | Christopher | Sibthorp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 作为 | 到 | 这 | 祖先 | 的 | 先生 | 克里斯托弗 | 西布索普 | , |

克里斯托弗·西布索普爵士——请问贵报读者中是否有人能提供有关克里斯托弗·西布索普爵士祖先的信息?

[huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trækt] :

| whose | name | appears | in | the | title | - | page | of | the | following | tract | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 标题 | - | 页 | 的 | 这 | 下列的 | 通道 | : |

他的名字出现在以下小册子的扉页上:

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [baɪ] ['krɪstəfər]

| A | friendly | Advertisement | to | the | pretended | Catholics | of | Ireland | , | by | Christopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 广告 | 到 | 这 | 假装 | 天主教徒 | 的 | 爱尔兰 | , | 经过 | 克里斯托弗 |

['sɪbθɔːrp] , [nʌnt] . ,

| Sibthorp | , | Knt | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 西布索普 | , | 克恩特 | . | , |

致爱尔兰假天主教徒的友好广告，作者：克里斯托弗·西布索普爵士

[wʌn][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd] , - ,

| one | of | H | . | M | . | Justices | of | his | Court | of | Chief | Place | in | Ireland | , | 1622 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | H | . | M | . | 法官们 | 的 | 他的 | 法庭 | 的 | 首席 | 地方 | 在 | 爱尔兰 | , | - | , |

1622年，他是爱尔兰首席法庭的一位法官。

['dʌblɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| Dublin | and | also | as | to | the | crest | , | arms | , | and | motto | borne | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 都柏林 | 和 | 还 | 作为 | 到 | 这 | 波峰 | , | 武器 | , | 和 | 座右铭 | 出生 | 经过 | 他 | . |

都柏林，以及他所佩戴的徽章、纹章和格言。

[diː] [bældək] .

| DE | BALDOC | . |
|---|---|---|
| 德语 | 巴尔多克 | . |

德·巴尔多克。

[əˈlɑːrm] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) . — [ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ]

| Alarm | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 151 | . | ) | . | — | The | derivation | of | alarm | , | and | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 推导 | 的 | 警报 | , | 和 | 这 | 法语 |

[əlɑːrm] , [frʌm; frəm] - [lɑːrm] ,

| alarme | , | from | à | l'arme | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | , | 从 | - | 武器 | , |

警报（第二卷，第151页）——警报（alarm）一词以及法语alarme的词源，均来自à l'arme。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [em] . [hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

| which | your | correspondent | M | . | has | reproduced | , | has | always | struck | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 通讯员 | M | . | 有 | 复制品 | , | 有 | 总是 | 击 | 我 | 作为 |

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

| unsatisfactory | , |
|---|---|
| 不令人满意 | , |

贵报记者M.转载的内容，我一直觉得不够令人满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌetəˈmɔlədʒiːz] [səˈspɪʃəsli] [ɪnˈdʒiːniəs] .

| and | as | of | the | class | of | etymologies | suspiciously | ingenious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 词源学 | 可疑地 | 巧妙 | . |

以及那些出人意料的巧妙的词源学。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [rɔːŋ] :

| I | do | not | venture | to | pronounce | that | the | derivation | is | wrong | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 风险投资 | 到 | 发音 | 那 | 这 | 推导 | 是 | 错误的 | : |

我不敢断言这个推导是错误的：

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [θruː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

| I | merely | wish | to | ventilate | a | doubt | through | " | NOTES | AND | QUERIES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 希望 | 到 | 通风 | 一个 | 怀疑 | 通过 | " | 笔记 | 和 | 查询 | , |

我只是想通过"备注和问题"来表达一个疑问，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,)
# 第2/4页

" [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [tuː; tə]['lɪli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
**" and invite some of your more learned readers to lily to decide the**
" 和 邀请 一些 的 你的 更多的 学习 读者 到 百合 到 决定 这
['kwestʃən] .
**question .**
问题 .

并邀请一些更有学识的读者来决定这个问题。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
**Of the identity of the words alarm and alarum there is no doubt .**
的 这 身份 的 这 字 警报 和 警报器 那里 是 不 怀疑 .

alarm 和 alarum 这两个词的同一性毋庸置疑。

[ðə; ði][vɜːrb][ə'lɑːrm][ɪz][spelt][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ɪn][oʊld] ['raɪtɚz] ,
**The verb alarm is spelt alarum in old writers ,**
这 动词 警报 是 拼写 警报器 在 老的 作家 ,

动词 alarm 在古代作家的著作中拼写为 alarum。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][spelt][ɪn]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [reɪn] ,
**and I have seen it so spelt in manuscripts of Charles II . ' s reign ,**
和 我 有 已见 它 所以 拼写 在 手稿 的 查尔斯 二 . - s 在位 ,

我在查理二世统治时期的手稿中也见过这种拼写方式。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] " [noʊt] .
**but unfortunately have not taken a " Note .**
但 很遗憾 有 不是 已采取 一个 " 笔记 .

但很遗憾，我没有记下"笔记"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sez] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
**" Dr . Johnson says alarum is a corruption of alarm .**
" 博士 . 约翰逊 说道 警报器 是 一个 腐败 的 警报 .

约翰逊博士说 alarum 是 alarm 的讹误。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃɔːtnz] [wɜːrdz] .
**Corruption , however , usually shortens words .**
腐败 , 然而 , 通常 缩短 字 .

然而，腐败通常会缩短单词。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd] ,
**I cannot help having a notion that alarum is the original word ; and ,**
我 不能 帮助 拥有 一个 概念 那 警报器 是 这 原来的 单词 ; 和 ,

我总觉得 alarum 才是原文的意思；而且，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
**though I may probably be showing great ignorance in doing so ,**
尽管 我 可能 大概 是 显示 伟大的 无知 在 正在做 所以 ,

虽然我这样做可能显得非常无知，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] : — [wʌn] .
**I venture to propound the following Queries : — 1 .**
我 风险投资 到 举 这 下列的 查询 : — 1 .

我谨提出以下问题：—1.

[haʊ] [fɑːr] [bæk] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrd][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][biː; bi] [treɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

| How | far | back | can | the | word | alarum | be | traced | in | our | language | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 后退 | 能 | 这 | 单词 | 警报器 | 是 | 追踪 | 在 | 我们的 | 语言 | , | 和 |

[haʊ] [fɑːr] [bæk] [ə'lɑːrm] ? [ˌtuː'tuː] .

| how | far | back | alarm | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 后退 | 警报 | ? | 2 | . |

在我们的语言中，"alarum"一词可以追溯到多久以前？"alarm"一词又可以追溯到多久以前？2.

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ æsə'teind ] ['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [əlɑːrm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ə'lɑːrm] ,

| Can | it | be | ascertained | whether | the | French | took | alarme | from | our | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 已确定 | 无论 | 这 | 法语 | 采取 | 警报 | 从 | 我们的 | 警报 | , |

[ɔːr][wiː; wi][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? [θriː] .

| or | we | alarm | from | them | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 警报 | 从 | 他们 | ? | 3 | . |

能否确定是法国人因我们的惊恐而惊恐，还是我们因他们的惊恐而惊恐？3.

[kæn; kən] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| Can | any | explanation | be | given | of | alarum | , | supposing | it | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 解释 | 是 | 给定 | 的 | 警报器 | , | 假如 | 它 | 到 | 是 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd] ?

| original | word | ? |
|---|---|---|
| 原来的 | 单词 | ? |

假设 alarum 是原文，能否对其做出解释?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] ?

| Is | it | a | word | imitative | of | sound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 单词 | 模仿 | 的 | 声音 | ? |

这是一个模仿声音的词吗?

[ə; eɪ] [lɑːrm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊ] ['ɑːrmz] , [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ sə'spiʃəs,nis ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] .

| A | l'arme | , | instead | of | aux | armes | , | adds | to | the | suspiciousness | of | this | derivation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 武器 | , | 反而 | 的 | 辅助 | 武器 | , | 添加 | 到 | 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 推导 | . |

使用 l'arme 而不是 aux armes，更增添了这种词源的可疑性。

[tʃeɪtʃ] .

| CH | . |
|---|---|
| CH | . |

CH.

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| REPLIES | . |
|---|---|
| 回复 | . |

回复。

- [juːz] [ʌv; əv] " [dɪ'laɪtɪd] .

| SHAKSPEARE'S | USE | OF | " | DELIGHTED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 使用 | 的 | " | 高兴极了 | . |

莎士比亚对"欣喜若狂"的运用。

" [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sɔːrs]

| " | Although | Dr | . | Kennedy | does | not | think | I | have | discovered | the | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 博士 | . | 肯尼迪 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 有 | 发现 | 这 | 来源 |

[frʌm; frəm] [wens] - [wɜːrd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ,

| from | whence | Shakspeare's | word | delighted | is | derived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | - | 单词 | 高兴极了 | 是 | 衍生的 | , |

"虽然肯尼迪博士认为我还没有找到莎士比亚笔下'欣喜若狂'一词的词源，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kɝːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

| I | am | gratified | to | find | that | he | concurs | with | me | in | drawing | a | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 满意 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 同意 | 和 | 我 | 在 | 绘画 | 一个 | 区别 |

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [wɜːrd] .

| between | this | and | the | more | common | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 和 | 这 | 更多的 | 常见的 | 单词 | . |

我很高兴地发现，他同意我的观点，即区分这个词和更常用的词。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

| His | failure | to | convince | me | is | a | source | almost | of | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 失败 | 到 | 说服 | 我 | 是 | 一个 | 来源 | 几乎 | 的 | 后悔 | , |

他没能说服我，这几乎让我感到遗憾。

[soʊ] ['hæpi] [duː][aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [hiː; hi][prə'pəuziz][ɪn][ðə; ði][læst] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd] .

| so | happy | do | I | regard | the | derivation | he | proposes | in | the | last | passage | cited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐的 | 做 | 我 | 看待 | 这 | 推导 | 他 | 提议 | 在 | 这 | 最后的 | 通道 | 引用 | . |

我非常赞同他在最后引用的段落中提出的推导。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,

| But | in | the | passage | from | Measure | for | Measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 通道 | 从 | 措施 | 为了 | 措施 | , |

但在《一报还一报》的这段文字中，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| it | does | not | appear | to | me | to | express | the | sense | which | I | deduce | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 表达 | 这 | 感觉 | 哪个 | 我 | 推断 | 从 | 这 |

['kɑːntekst] ;

| context | ; |
|---|---|
| 语境 | ; |

在我看来，它并没有表达我从上下文推断出的意思；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | I | look | upon | the | word | in | question | as | the | same | in | each | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看 | 之上 | 这 | 单词 | 在 | 问题 | 作为 | 这 | 相同的 | 在 | 每个 | 的 | 这 |

[θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| three | passages | , |
|---|---|---|
| 三 | 段落 | , |

而且，我认为这三个段落中提到的那个词是同一个词，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

| I | feel | more | inclined | to | adhere | to | my | view | , | that | it | is | a | word | of | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 粘着 | 到 | 我的 | 看法 | , | 那 | 它 | 是 | 一个 | 单词 | 的 | 英语 |

[ˌmænju'fæktʃər] ,

| manufacture | , |
|---|---|
| 生产 | , |

我更倾向于坚持我的观点，即这是一个英语造词。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| according | to | the | analogy | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 类比 | 指 | 到 | . |

根据所引用的类比。

[aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

| I | express | my | opinion | with | hesitation | and | there | can | be | no | doubt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 表达 | 我的 | 观点 | 和 | 犹豫 | 和 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 这 |

['kwestʃən] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| question | is | deserving | of | full | and | attentive | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 是 | 值得 | 的 | 满的 | 和 | 细心 | 考虑 | . |

我犹豫着表达我的意见，毫无疑问，这个问题值得我们全面认真地考虑。

['streŋθnd] , [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][meɪn] ['pɜ:rpəs] ,
**Strengthened , however , in my main purpose ,**
加强 , 然而 , 在 我的 主要的 目的 ,

然而，我的主要目标却更加坚定了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][nɑ:t][ju:z] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sens]
**which was to show that Shakspeare did not use delighted in the ordinary sense**
哪个 曾是 到 展示 那 莎士比亚 做过 不是 使用 高兴极了 在 这 普通的 感觉
[ʌv; əv] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ,
**of highly gratified ,**
的 高度 满意 ,

这表明莎士比亚使用"delighted"一词并非指"非常满意"的通常含义。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] .
**I am better prepared to meet MR . HALLIWELL .**
我 是 更好的 准备 到 见面 先生 . 哈利韦尔 .

我已经做好更充分的准备去见哈利韦尔先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , [nɑ:t] [ɪk'sprest] ,
**This gentleman does me no more than justice in the remark , not expressed ,**
这 绅士 做 我 不 更多的 比 正义 在 这 评论 , 不是 表达 ,
[ðoʊ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪm'plaɪd] ,
**though , I hope , implied ,**
尽管 , 我 希望 , 暗示 ,

这位先生的评价虽然没有明说，但我希望他话里有话，他的意思也仅止于此。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊɪŋli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɔ:r]
**that I would not knowingly make use of an offensive expression towards him or**
那 我 会 不是 明知 制作 使用 的 一个 进攻 表达 向 他 或者
['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;
**any living man ;**
任何 活的 男人 ;

我绝不会故意对他或任何活着的人使用冒犯性的言辞；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ 'sweitənd ] [ðə; ði]
**and I appreciate the courtesy with which he has sweetened the**
和 我 欣赏 这 礼貌 和 哪个 他 有 加糖 这
[ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz][felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**uncomplimentary things he has felt constrained to say of me .**
不恭维的 事物 他 有 毛毡 受限 到 说 的 我 .

我很感激他用委婉的方式化解了他不得不说的那些不中听的话。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]
**I trust it will be found that I can repay his courtesy and imitate his**
我 相信 它 将要 是 成立 那 我 能 偿还 他的 礼貌 和 模拟 他的
[fɔ:r'berəns] .
**forbearance .**
宽容 .

我相信，人们会发现我能够报答他的恩情，效仿他的宽容。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
**As a preliminary remark , however , I must say that MR . HALLIWELL , in his**
作为 一个 初步的 评论 , 然而 , 我 必须 说 那 先生 . 哈利韦尔 , 在 他的
[heɪst] ,
**haste ,**
匆忙 ,

不过，首先我必须指出，哈利韦尔先生由于仓促行事，

[hæz; həz] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] " [ku:l] [ɪm'pɜ:rtnəns] " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['senʃərd] [wʌn]['edɪtər] ,
**has confounded the " cool impertinence " for which I censured one editor ,**
有 令人困惑 这 " 凉爽的 无礼 " 为了 哪个 我 受谴责 一 编辑 ,

这与我曾谴责过的一位编辑的"冷漠无礼"形成了鲜明对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kuːl] [kə'rekʃn] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| with | the | " | cool | correction | " | which | was | made | by | another | ; | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 凉爽的 | 更正 | " | 哪个 | 曾是 | 制成 | 经过 | 其他 | ; | 和 | , | 而且 | , |

加上另一位人士做出的"冷静修正"；而且，此外，

[hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,

| has | referred | the | remark | to | Measure | for | Measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 指 | 这 | 评论 | 到 | 措施 | 为了 | 措施 | , |

已将该评论转交给《一报还一报》处理。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'θeloʊ] .

| which | I | applied | to | the | notes | to | the | passage | in | Othello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 应用 | 到 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 通道 | 在 | 奥赛罗 | . |

我将其应用于《奥赛罗》中那段文字的注释。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][tɜːrm] " [dɪ'laɪtf(ə)l] " [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

| As | I | have | not | yet | learned | to | regard | the | term | " | delightful | " | as | an | active | participle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 看待 | 这 | 学期 | " | 愉快 | " | 作为 | 一个 | 积极的 | 分词 | , |

由于我还没有学会将"delightful"一词视为主动分词，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [haʊ'evər] " [kuːl] " [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] ,

| it | is | evident | that | , | however | " | cool | " | I | may | consider | the | correction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | , | 然而 | " | 凉爽的 | " | 我 | 可能 | 考虑 | 这 | 更正 | , |

显而易见，无论我认为这种更正多么"酷"，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " [ɪm'pɜːrtnəns] .

| I | have | not | called | it | an | " | impertinence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 称为 | 它 | 一个 | " | 无礼 | . |

我没有称之为"无礼"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][maɪnd][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

| " | But | he | has | no | mind | that | I | should | escape | so | easily | ; | and | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 不 | 头脑 | 那 | 我 | 应该 | 逃脱 | 所以 | 容易地 | ; | 和 | 所以 | , |

但他并不希望我轻易逃脱；因此，

[laɪk][ə; eɪ] [truː] [naɪt] - ['erənt] , [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| like | a | true | knight | - | errant | , | he | adopts | the | cause | without | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 真的 | 骑士 | - | 错误的 | , | 他 | 领养 | 这 | 原因 | 没有 | 犹豫 | , |

他像一位真正的游侠骑士一样，毫不犹豫地接受了这项事业。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɪts] ['gʊdnəs] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] ['tʃæmpiən] .

| as | though | to | be | first | satisfied | of | its | goodness | would | be | quite | inconsistent | in | its | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 是 | 第一的 | 使满意 | 的 | 它是 | 善良 | 会 | 是 | 相当 | 不一致 | 在 | 它是 | 冠军 | . |

仿佛首先确信它的优点与拥护它的理由是完全矛盾的。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['sɪstəm] " [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| When | I | am | charged | with | an | " | entire | want | of | acquaintance | with | the | grammatical | system | " | employed | by | Shakspeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 带电 | 和 | 一个 | " | 全部的 | 想 | 的 | 熟人 | 和 | 这 | 语法 | 系统 | " | 受雇 | 经过 | 莎士比亚 | , |

当有人指责我"完全不了解莎士比亚所使用的语法体系"时，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['mɪstər]
**I might take exception to the omission of the words " as understood by Mr**
我 可能 拿 例外 到 这 省略 的 这 字 " 作为 理解 经过 先生
. ['hæliˌwɛl] ,
**. Halliwell ,**
. 哈利韦尔 ,

我可能会对省略"正如哈利韦尔先生所理解的那样"这句话提出异议，

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
**" this gentleman assuming the very point in question between us .**
" 这 绅士 假设 这 非常 观点 在 问题 之间 我们 .

这位先生正要指出我们之间存在的问题。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
**I believe he has paid particular attention to this subject ;**
我 相信 他 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 主题 ;

我相信他特别关注了这个问题；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] "
**but he must not conclude that all who presume to differ from him "**
[dʒʌdʒ] - ['græmər] [baɪ] ['kɑ:bɪt] [ɔ:r] ['mɜ:rri] .
**judge Shakspeare's grammar by Cobbett or Murray .**
法官 - 语法 经过 科贝特 或者 默里 .

但他不能就此断定，所有胆敢与他意见相左的人都"以科贝特或默里的标准来评判莎士比亚的语法"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æz; əz] ['swi:pɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**" And if I were disposed to indulge in as sweeping an expression ,**
" 和 如果 我 是 处置 到 放纵 在 作为 扫荡 一个 表达 ,

"如果我倾向于使用如此笼统的表达方式，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ik'saits] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [wɑ:nt][ʌv; əv]
**I should say that the remark excites a suspicion of the writer's want of**
我 应该 说 那 这 评论 兴奋 一个 怀疑 的 这 作家的 想 的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [wɜ:rks] .
**acquaintance with the spirit of Shakspeare's works .**
熟人 和 这 精神 的 - 作品 .

我认为，这种说法令人怀疑作者是否了解莎士比亚作品的精神。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]
**I do not think so , though I think MR . HALLIWELL has formed his opinion**
我 做 不是 思考 所以 , 尽管 我 思考 先生 . 哈利韦尔 有 形成 他的 观点
['heɪstɪli] ;
**hastily ;**
草草 ;

我不这么认为，尽管我认为哈利韦尔先生的观点过于仓促；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] ,
**and I think , moreover , that before I have ended ,**
和 我 思考 , 而且 , 那 前 我 有 结束 ,

而且我认为，在我结束之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪs] [hæd; həd][hi:; hi] ['eksəd]
**I shall convince him that it would not have been amiss had he exercised**
我 将 说服 他 那 它 会 不是 有 到过 错误 有 他 锻炼
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n]
**a little more reflection**
一个 小的 更多的 反射

我会让他明白，如果他当初能多花些心思思考，也未尝不可。

[er] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**ere** **he** **began** **.**
埃雷 他 开始 .

他开始之前。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'θeloʊ] , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [di'laitɪŋ] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l]
**In** **the** **passage** **in** **Othello** **,** **I** **object** **to** **the** **substitution** **of** **delighting** **or** **delightful**
在 这 通道 在 奥赛罗 , 我 目的 到 这 替代 的 令人愉悦 或者 愉快
[fɔːr; fər] [dɪ'laɪtɪd] ,
**for** **delighted** **,**
为了 高兴极了 ,

我反对在《奥赛罗》的这段文字中用"delighting"或"delightful"来代替"delighted"。

[æz; əz] [wiːk] ['epəˌθets] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʊd]
**as** **weak** **epithets** **,** **and** **such** **as** **I** **do** **not** **believe** **that** **Shakespeare** **would**
作为 虚弱的 绰号 , 和 这样的 作为 我 做 不是 相信 那 莎士比亚 会
[hæv; həv] [juːst] .
**have** **used** **.**
有 用过的 .

这些形容词力度不够，而且我认为莎士比亚不会使用这样的形容词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ɔːr] [grə'meriən] ,
**It** **was** **not** **as** **a** **schoolmaster** **or** **grammarian** **,**
它 曾是 不是 作为 一个 校长 或者 语法学家 ,

他并非以教师或语法学家的身份，

[bʌt; bət][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ,
**but** **in** **reference** **to** **the** **peculiar** **fitness** **and** **force** **of** **his** **expressions** **,**
但 在 参考 到 这 奇特 健康 和 力量 的 他的 表达式 ,

但就他表情的独特恰当性和力度而言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**and** **his** **perfect** **acquaintance** **with** **the** **powers** **of** **the** **English** **language** **,**
和 他的 完美的 熟人 和 这 权力 的 这 英语 语言 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **his** **mastery** **over** **it** **,**
和 他的 精通 超过 它 ,

他对英语语言的力量了如指掌，并且精通英语。

[ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['ʃeɪkspɪr] [ɪts] ['gretɪst] ['mæstər] .
**that** **I** **called** **Shakespeare** **its** **greatest** **master** **.**
那 我 称为 莎士比亚 它是 最 掌握 .

我称莎士比亚为最伟大的大师。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [aɪ]['saɪtɪd] — [ðæt] [frʌm; frəm] ['meʒər] [fɔːr; fər]
**But** **to** **return** **to** **the** **first** **passage** **I** **cited** **—** **that** **from** **Measure** **for**
但 到 返回 到 这 第一的 通道 我 引用 — 那 从 措施 为了
['meʒər] , — ['mɪstər] .
**Measure** **,** **—** **MR** **.**
措施 , — 先生 .

但回到我引用的第一段话——出自《一报还一报》——先生。

['hæliˌwɛl] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrk][aɪ] [meɪd] { - }
**HALLIWELL** **will** **be** **surprised** **to** **find** **that** **in** **the** **only** **remark** **I** **made** **{** **184** **}**
哈利韦尔 将要 是 惊讶 到 寻找 那 在 这 仅有的 评论 我 制成 { - }

哈利韦尔会惊讶地发现，在我唯一发表的评论{184}

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**upon** **it** **as** **it** **stands** **he** **actually** **agrees** **with** **me** **.**
之上 它 作为 它 站立 他 实际上 同意 和 我 .

就目前的情况来看，他实际上同意我的观点。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| I | said | that | the | passage | " | in | our | sense | of | the | term | " | is | unintelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 这 | 通道 | " | 在 | 我们的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | " | 是 | 无法理解 | . |

我说，这段文字"在我们这个意义上"是无法理解的。

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ 'mɔdənaiz ] [ðə; ði][fɔːrm] ,

| I | still | say | so | ; | and | he | who | attempts | to | mend | it | , | or | modernise | the | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 说 | 所以 | ; | 和 | 他 | WHO | 尝试 | 到 | 修补 | 它 | , | 或者 | 现代化 | 这 | 形式 | , |

我仍然坚持这个观点；而那些试图修改它或使其形式现代化的人，

[sez] [soʊ] [tuː] .

| says | so | too | . |
|---|---|---|---|
| 说道 | 所以 | 也 | . |

他也这么说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst][ɜ'aɪzɪz] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [miːn] [noʊ] ['sɪstəm] , [wen] [hiː; hi] [sez] ['sɪstəm] ?

| The | question | next | arises | , | Does | he | not | mean | no | system | , | when | he | says | system | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 下一个 | 出现 | , | 做 | 他 | 不是 | 意思是 | 不 | 系统 | , | 什么时候 | 他 | 说道 | 系统 | ? |

接下来的问题是，当他说"系统"时，他的意思难道不是指"没有系统"吗?

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['juːzɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

| Otherwise | , | why | does | he | say | that | Shakspeare | uses | the | passive | for | the | active | participle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 为什么 | 做 | 他 | 说 | 那 | 莎士比亚 | 用途 | 这 | 被动的 | 为了 | 这 | 积极的 | 分词 | , |

否则，他为什么说莎士比亚用被动语态指代主动分词呢?

[wen] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][wɜːrd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

| when | he | explains | the | word | not | by | the | active | participle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 解释 | 这 | 单词 | 不是 | 经过 | 这 | 积极的 | 分词 | , |

当他解释这个词时，不是用主动分词。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ʌv; əv] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ?

| but | by | an | adjective | of | totally | different | meaning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 形容词 | 的 | 完全 | 不同的 | 意义 | ? |

但是用一个意思完全不同的形容词呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] - ['sɪstəm] ,

| Is | it | not | more | likely | that | MR | . | HALLIWELL | may | have | misunderstood | Shakspeare's | - | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 更多的 | 可能 | 那 | 先生 | . | 哈利韦尔 | 可能 | 有 | 被误解 | - | | 系统 | , |

哈利韦尔先生误解莎士比亚体系的可能性难道不是更大吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [fɔːrmz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [soʊ][æt; ət]['rændəm] ?

| than | that | the | latter | should | have | used | intelligible | words | , | and | precise | forms | of | words | , | so | at | random | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 这 | 后者 | 应该 | 有 | 用过的 | 可理解的 | 字 | , | 和 | 精确的 | 表格 | 的 | 字 | , | 所以 | 在 | 随机的 | ? |

难道后者不应该使用清晰易懂的词语和精确的词形，而不是如此随意吗?

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'faʊnd] [tuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

| And | , | moreover | , | does | not | the | critic | confound | two | meanings | of | the | word | delightful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 而且 | , | 做 | 不是 | 这 | 评论家 | 混杂 | 二 | 含义 | 的 | 这 | 单词 | 愉快 | ; |

此外，这位批评家是不是混淆了"令人愉悦的"一词的两种含义?

[ðə; ði][wʌn] [ˌɑːbsəˈliːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wʌn] , [ˈgɪvɪŋ] [dɪˈlaɪt] , [ɔːr]
**the one obsolete , full of delight , the other the common one , giving delight , or**
这 一 过时的 , 满的 的 喜 , 这 其他 这 常见的 一 , 给予 喜 , 或者
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] ?
**gratifying ?**
可喜 ?

一个是过时的，充满乐趣的；另一个是普通的，令人愉悦或满足的?

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈjuːzɪz] , [dɪˈlaɪtɪd] [meɪ] [miːn]
**Now by a violent figure which Shakspeare sometimes uses , delighted may mean**
现在 经过 一个 暴力 数字 哪个 莎士比亚 有时 用途 , 高兴极了 可能 意思是
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sens] ;
**delightful in the former sense ;**
愉快 在 这 以前的 感觉 ;

现在，莎士比亚有时使用的一种比较激烈的比喻是，“欣喜若狂”可能意味着以前意义上的“令人愉悦”；

[pərˈhæps] , [ˈræðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
**perhaps , rather , filled with delight .**
也许 , 相当 , 已填 和 喜 .

或许，更确切地说，是充满了喜悦。

[ðə; ði][wɜːrd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊn] ,
**The word then would be formed directly from the noun ,**
这 单词 然后 会 是 形成 直接地 从 这 名词 ,

那么，这个词就直接由名词构成。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪsɪpl] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən]
**and must not be regarded as a participle at all , but rather an**
和 必须 不是 是 认为 作为 一个 分词 在 全部 , 但 相当 一个
[ɪˈlɪpsɪs] ,
**ellipsis ,**
省略 ,

它根本不应该被视为分词，而应该被视为省略号。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɜːrb] ( [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [gɪv] , [fɪl] , [ɪnˈdaʊ] , & [siː] . ) [ɪz]
**from which the verb ( which may be represented by give , fill , endow , & c . ) is**
从 哪个 这 动词 ( 哪个 可能 是 代表 经过 给 , 充满 , 赋予 , & c . ) 是
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
**omitted .**
省略 .

其中动词（可以用 give、fill、endow 等表示）被省略。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] : —
**Take , as an instance , this passage in Measure for Measure : —**
拿 , 作为 一个 实例 , 这 通道 在 措施 为了 措施 : —

例如，《一报还一报》中的这段话：——

" [klɔː] .
**" Clau .**
" 克劳 .

克劳。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] !
**Death is a fearful thing !**
死亡 是 一个 可怕 事物 !

死亡是一件可怕的事情!

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
**" Isa .**
" 伊萨 .

“伊萨。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [laɪf][ə; eɪ] ['heɪtfl] .
**And shamed life a hateful .**
和 羞愧 生活 一个 可恶 .

羞耻的生活令人憎恶。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪr] [ɪz][nɑːt][laɪf] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][laɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**" The meaning here is not life ashamed , but life covered with shame .**
" 这 意义 这里 是 不是 生活 羞愧 , 但 生活 涵盖 和 耻辱 .

“这里的意思不是羞愧地活着，而是被羞耻所笼罩。”

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]
**In this sense MR . HALLIWELL , apparently without knowing why , has adopted the**
在 这 感觉 先生 . 哈利韦尔 , 显然 没有 会心 为什么 , 有 已采用 这
[tɜːrm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
**term delightful ;**
学期 愉快 ;

从这个意义上讲，哈利韦尔先生似乎并不知道为什么，采用了“令人愉悦的”这个词；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [swiːt] , ['plez(ə)nt] " ,
**but then the two succeeding words of his explanation , " sweet , pleasant " ,**
但 然后 这 二 成功 字 的 他的 解释 , " 甜的 , 令人愉快的 " ,

但随后他解释中的两个词是“甜美的，令人愉悦的”，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,
**he would appear to have taken at random from a dictionary ,**
他 会 出现 到 有 已采取 在 随机的 从 一个 字典 ,

他似乎是从字典里随意挑选的。

[ fə'getɪŋ ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [sens] ;
**forgetting that he was not using the word in its ordinary sense ;**
遗忘 那 他 曾是 不是 使用 这 单词 在 它是 普通的 感觉 ;

他忘记了自己使用的并非该词的通常含义；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'poʊz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]
**for it is not possible that he can suppose Shakspeare to have used the**
为了 它 是 不是 可能的 那 他 能 认为 莎士比亚 到 有 用过的 这
[wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] .
**word in the sense of the active participle .**
单词 在 这 感觉 的 这 积极的 分词 .

因为他不可能认为莎士比亚使用这个词时是作为主动分词。

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [juːz] ,
**Now , though I do not think this at all the expression that Shakspeare would use ,**
现在 , 尽管 我 做 不是 思考 这 在 全部 这 表达 那 莎士比亚 会 使用 ,

虽然我完全不认为这是莎士比亚会使用的表达方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'laʊəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ;
**it is undoubtedly allowable as a general characteristic ;**
它 是 无疑 允许的 作为 一个 一般的 特征 ;

毫无疑问，这可以作为一项普遍特征；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['æktʃuəli] [juːst] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
**but the word actually used would appear to imply the result of a particular**
但 这 单词 实际上 用过的 会 出现 到 意味着 这 结果 的 一个 特别的
['ækʃ(ə)n] ,
**action ,**
行动 ,

但实际使用的词语似乎暗示着某个特定行为的结果。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] .
**which would have been productive of anything but delight .**
哪个 会 有 到过 生产力 的 任何事物 但 喜 .

这只会带来痛苦，绝不会让人感到快乐。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪn][ɪts]
**as we are agreed that the word delighted in the passage in question in its**
作为 我们 是 同意 那 这 单词 高兴极了 在 这 通道 在 问题 在 它是
[ˈprez(ə)nt] [sens] [ɪz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
**present sense is unintelligible ,**
展示 感觉 是 无法理解 ,

既然我们一致认为，在相关段落中，“delighted”一词以其目前的含义来看是无法理解的，

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] , [ɪf] [ˈeni] ,
**so also are we , I think , agreed that the substitute , if any ,**
所以 还 是 我们 , 我 思考 , 同意 那 这 代替 , 如果 任何 ,

所以，我想我们也一致认为，如果有替代方案的话，

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [sens] .
**must be used in a passive sense .**
必须 是 用过的 在 一个 被动的 感觉 .

必须以被动语态使用。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhæliˌwɛl] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz]
**with regard to the first instance furnished by MR . HALLIWELL of the use**
和 看待 到 这 第一的 实例 提供 经过 先生 . 哈利韦尔 的 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpɑːrtɪsɪpl] ,
**of the passive for the active participle ,**
的 这 被动的 为了 这 积极的 分词 ,

关于哈利韦尔先生提供的第一个使用被动语态代替主动分词的例子，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
**if I were sure that the delinquent were well out of hearing ,**
如果 我 是 当然 那 这 不良少年 是 出色地 出去 的 听力 ,

如果我确信那个违法者已经完全听不见了，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkli] " [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstuːlz] ,
**and not likely " to rise again and push us from our stools ,**
和 不是 可能 " 到 上升 再次 和 推 我们 从 我们的 凳子 ,

而且不太可能“再次崛起，把我们从凳子上推下来”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈedɪtər]
**" I should be disposed to repeat the charge of impertinence against the editor**
" 我 应该 是 处置 到 重复 这 收费 的 无礼 反对 这 编辑
[huː] [ˈɔːltərd] " [prəˈfest] " [tuː; tə] " [prəˈfesɪŋ] " .
**who altered " professed " to " professing " .**
WHO 已修改 " 声称 " 到 " 声称 " .

“我倾向于再次指控那位将‘professed’改为‘professing’的编辑无礼。”

[ðə; ði][wɜːrd] [prəˈfest] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ˈpɜːrfɪktli]
**The word professed is one of common use , and in the present instance perfectly**
这 单词 声称 是 一 的 常见的 使用 , 和 在 这 展示 实例 完美
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
**intelligible .**
可理解的 .

“professed”一词是常用词，在本例中完全可以理解。

" [tu:; tə][jʊr; jər]['bʊzəm] , [prə'fest] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
" To your bosom , professed to entertain so much love and care for our
" 到 你的 怀 , 声称 到 招待 所以 很多 爱 和 关心 为了 我们的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

"致你那声称对我们的父亲充满爱与关怀的怀抱，

[aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] , " [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
I commit him , " seems to express the sense of the passage :
我 犯罪 他 , " 似乎 到 表达 这 感觉 的 这 通道 :

"我把他交给他们"，似乎表达了这段话的意思：

[ə; eɪ] [daʊt] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a doubt is implied by the expression ,
一个 怀疑 是 暗示 经过 这 表达 ,

这句话暗示了一种疑问：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði][tɜ:rm] [prə'fesɪŋ] [kwaɪt]
but there is a directness of insult in the term professing quite
但 那里 是 一个 直接 的 侮辱 在 这 学期 声称 相当
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɔ:'di:ljə] .
inconsistent with the character of Cordelia .
不一致 和 这 特点 的 科迪莉亚 .

但"声称"这个词带有直接的侮辱意味，与科迪莉亚的性格完全不符。

" [bɪ'kʌmd] [lʌv] " [ɪz] [lʌv] ['su:tɪd] [ɔ:r] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" Becomed love " is love suited or fitted to the occasion .
" 成为 爱 " 是 爱 适合 或者 适配 到 这 场合 .

"变成爱"是指适合或契合某种场合的爱。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ɪz] ['evri] [wei] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The use of the passive participle is every way more appropriate than that of
这 使用 的 这 被动的 分词 是 每一个 方式 更多的 合适的 比 那 的
[ðə; ði] ['æktɪv] ,
the active ,
这 积极的 ,

使用被动分词比使用主动分词在各方面都更加恰当。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [naʊ] .
though the latter is more common now .
尽管 这 后者 是 更多的 常见的 现在 .

不过现在后一种情况更为常见。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [vɜ:rb][æz; əz][tu:; tə]
In the next instance , I have to observe that there is no such verb as to
在 这 下一个 实例 , 我 有 到 观察 那 那里 是 不 这样的 动词 作为 到
[gaɪl] .
guile .
诡计 .

接下来，我必须指出，并没有"欺骗"这个动词。

[gaɪl] [ɪz][ə; eɪ][naʊn] ; [ænd; ənd] " [gaɪl] [ʃɔ:r] " [ɪz] [gaɪl] - ['kʌvərd] , [ɔ:r] ['kærəktərd] [ʃɔ:r] .
Guile is a noun ; and " guiled shore " is guile - covered , or charactered shore .
诡计 是 一个 名词 ; 和 " 受骗的 支撑 " 是 诡计 - 涵盖 , 或者 性格 支撑 .

Guile 是一个名词；而"guiled shore"指的是被诡计覆盖的，或带有诡计特征的海岸。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] , [ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rd]['tæləntɪd] , [ðæt][ɪz] , ['tælənt] - [ɪn'daʊd] , [hæz; həz]

| **According** | **to** | **this** | **rule** | **,** | **the** | **modern** | **word** | **talented** | **,** | **that** | **is** | **,** | **talent** | **-** | **endowed** | **,** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 规则 | , | 这 | 现代的 | 单词 | 才华横溢 | , | 那 | 是 | , | 天赋 | - | 捐赠 | , | 有 |

[bɪn] [fɔ:rmd] ,

| **been** | **formed** | **,** |
|---|---|---|
| 到过 | 形成 | , |

根据这条规则，现代词汇"talented"（即"有天赋的"）就形成了。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['laisənsiz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ɪn]['poʊətri] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌn'su:tɪd]

| **it** | **not** | **having** | **been** | **considered** | **that** | **licences** | **are** | **allowed** | **in** | **poetry** | **that** | **are** | **unsuited** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 拥有 | 到过 | 经过考虑的 | 那 | 许可证 | 是 | 允许 | 在 | 诗 | 那 | 是 | 不合适 |

[tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ] .

| **to** | **ordinary** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 普通的 | 语言 | . |

人们没有考虑到，诗歌中允许使用不适合日常语言的词语。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nekst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz][kən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **passage** | **next** | **referred** | **to** | **is** | **conditional** | **,** | **and** | **I** | **regard** | **the** | **use** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 下一个 | 指 | 到 | 是 | 条件 | , | 和 | 我 | 看待 | 这 | 使用 | 的 | 这 |

['pæsɪv] ['pɑ:rtɪsɪpl] [hɪr] ,

| **passive** | **participle** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|
| 被动的 | 分词 | 这里 | , |

接下来提到的段落是条件句，我认为这里使用了被动分词，

[tu:] , [æz; əz] [kə'rekt] .

| **too** | **,** | **as** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 作为 | 正确的 | . |

也正确。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'djʊst] ['mɪstər] .

| **I** | **have** | **thus** | **reduced** | **MR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 因此 | 减少 | 先生 | . |

因此，我降低了MR。

['hæliˌwɛlz] [lɪst][tu:; tə] [ðæt] ['nʌmbər] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:rmz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər][ðæn; ðən]

| **HALLIWELL'S** | **list** | **to** | **that** | **number** | **which** | **usually** | **forms** | **the** | **exception** | **rather** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利韦尔的 | 列表 | 到 | 那 | 数字 | 哪个 | 通常 | 表格 | 这 | 例外 | 相当 | 比 |

[ðə; ði] [ru:l] ;

| **the** | **rule** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 规则 | ; |

哈利韦尔的名单与这个数字相符，这通常是例外而不是规律；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æksɪdənt] , ['mɪsprɪnt] , ['erər] [ɪn] ['kɑ:pɪŋ] ,

| **and** | **if** | **accident** | **,** | **misprint** | **,** | **error** | **in** | **copying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 事故 | , | 印刷错误 | , | 错误 | 在 | 复制 | , |

如果是意外、印刷错误、复印错误，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [bi:; bi][nɑ:t][held] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

| **or** | **other** | **special** | **circumstance** | **be** | **not** | **held** | **sufficient** | **to** | **account** | **for** | **the** | **single** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 特别的 | 环境 | 是 | 不是 | 握住 | 充足的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 单身的 |

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnstəns] ,

| **remaining** | **instance** | **,** |
|---|---|---|
| 其余的 | 实例 | , |

或者其他特殊情况不足以解释剩余的唯一一例，

[aɪ][hæv; həv] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜ:r] [dɪ'fɔ:rmd] [tu:; tə] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] ,

| **I** | **have** | **then** | **only** | **to** | **say** | **that** | **I** | **prefer** | **deformed** | **to** | **deforming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 然后 | 仅有的 | 到 | 说 | 那 | 我 | 更喜欢 | 变形 | 到 | 变形 | , |

我只想说，我更喜欢变形而不是变形。

[æz; əz][æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [tu:; tə] ['taɪmz] [hænd][æz; əz] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
**as** **an** **epithet** **applied** **disparagingly** **to** **Time's** **hand** **as** **more** **in** **accordance**
作为 一个 别名 应用 轻蔑地 到 时间 手 作为 更多的 在 根据
[wɪð; wɪθ] - ['præktɪs] ,
**with** **Shakspeare's** **practice** **,**
和 - 实践 ,

作为一种贬义的形容词，用来指代时间之手，这更符合莎士比亚的惯用手法。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər]
**who** **was** **not** **in** **the** **habit** **of** **repeating** **the** **same** **idea** **,** **which** **,** **in** **the** **latter**
WHO 曾是 不是 在 这 习惯 的 重复 这 相同的 主意 , 哪个 , 在 这 后者
[keɪs] ,
**case** **,**
案件 ,

他没有重复相同想法的习惯，而后一种情况下，

[wʊd] [ə'kɜ:r] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'fi:tʃə] " [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn] .
**would** **occur** **again** **in** **the** **word** **"** **defeatures** **"** **in** **the** **following** **line** **.**
会 发生 再次 在 这 单词 " 缺陷 " 在 这 下列的 线 .

下一行中的单词“defeatures”将再次出现这种情况。

['mɪstər] .
**MR** **.**
先生 .

先生。

['hælɪˌwɛl] [meɪ] , ['daʊtləs] [faɪnd] ['ʌðər] ['instənsiz] , [pər'hæps] [mɔ:r] [fə'lɪsɪtəs] [ðæn; ðən] [ði:z] ;
**HALLIWELL** **may** **,** **doubtless** **find** **other** **instances** **,** **perhaps** **more** **felicitous** **than** **these** **;**
哈利韦尔 可能 , 毫无疑问 寻找 其他 实例 , 也许 更多的 幸福的 比 这些 ;
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**at** **present** **,**
在 展示 ,

哈利韦尔无疑会找到其他例子，或许比这些更合适；目前，

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv]
**all** **I** **can** **say** **is** **that** **he** **has** **failed** **to** **show** **that** **the** **use** **of** **the** **passive**
全部 我 能 说 是 那 他 有 失败的 到 展示 那 这 使用 的 这 被动的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑ:rtɪsɪpl] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
**for** **the** **active** **participle** **was** **common** **with** **Shakspeare** **.**
为了 这 积极的 分词 曾是 常见的 和 莎士比亚 .

我只能说，他未能证明莎士比亚时代使用被动语态代替主动分词是很常见的。

[æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [ ˌveəri:'eiʃənz ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] - [deɪ]
**As** **to** **other** **variations** **between** **the** **grammatical** **usage** **of** **Shakspeare's** **day**
作为 到 其他 变体 之间 这 语法 用法 的 - 天
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
**and** **that** **of** **our** **own** **,**
和 那 的 我们的 自己的 ,

至于莎士比亚时代与我们现代语法用法之间的其他差异，

[aɪ] [kɔ:l] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][hi:; hi]
**I** **call** **assure** **him** **that** **I** **am** **not** **quite** **so** **ignorant** **of** **the** **fact** **as** **he**
我 称呼 保证 他 那 我 是 不是 相当 所以 无知 的 这 事实 作为 他
[ɪ'mædʒɪnz] .
**imagines** **.**
想象 .

我打电话向他保证，我并非像他想象的那样对事实一无所知。

[ 'sæmjuəl ] ['hɪksən]
**SAMUEL** **HICKSON**
塞缪尔 希克森

塞缪尔·希克森

['ɔ:gəst] [wʌn] . - .
**August 1 . 1850 .**
八月 1 . - .

1850年8月1日

['ɪŋglɪʃ] [kə'mi:di:ənz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
**ENGLISH COMEDIANS IN GERMANY .**
英语 喜剧演员 在 德国 .

在德国的英国喜剧演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['boʊltən] - ['kwɪri] ( ['vɑ:l] .
**I am glad to be enabled to reply to MR . BOLTON CORNEY'S Query ( Vol .**
我 是 高兴的 到 是 已启用 到 回复 到 先生 . 博尔顿 - 询问 ( 沃尔 .
[aɪ] . ,
**i . ,**
我 . ,

我很高兴能够回复博尔顿·科尼先生的询问（第一卷，

[pi:] . - . ) [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] .
**p . 439 . ) respecting a German book of plays .**
p . - . ) 尊重 一个 德语 书 的 演出 .

第 439 页。）关于一本德国剧本集。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
**The learned illustrator of the Curiosities of Literature would find the**
这 学习 插画家 的 这 奇闻异事 的 文学 会 寻找 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] [vɔrəθ] [zɜ:r] [gə'ʃɪxtə] ['dɜ-:] ['dɔɪtʃən] [dræmətɪʃən]
**information he desires in the Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen**
信息 他 欲望 在 这 沃拉斯 祖尔 历史 德尔 德语 戏剧性的
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmərli] ['selɪbreɪtɪd] [dʒeɪ] . ['krɪstɔf] - ( ['laɪpsɪg] ,
**Dichtkunst of the formerly celebrated J . Christoph Gottsched ( Leipzig ,**
- 的 这 以前 著名 J . 克里斯托夫 - ( 莱比锡 ,

博学的《文学好奇心》插画家可以在前著名的 J. Christoph Gottsched（莱比锡，

- - - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**1767 - 69 , 2 vols .**
- - - , 2 卷 .

1767-69 年，共 2 卷。

8vo . ) .
**8vo . ) .**
8vo . ) .

8开本。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] , [naʊ] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] ,
**But as this book , now somewhat neglected ,**
但 作为 这 书 , 现在 有些 被忽视的 ,

但这本书现在却有些被冷落了，

[wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
**would perhaps be difficult to be found even in the British Museum ,**
会 也许 是 难的 到 是 成立 甚至 在 这 英国 博物馆 ,

即使在大英博物馆，或许也很难找到它。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊ] - - ['ɛŋglɪʃər] [ˌju ɛn 'di] -
**I will transcribe the contents of the Schau - Bühne englischer und franzõsischer**
我 将要 录制 这 内容 的 这 绍 - - 英语 和 -
- - ['wɛltʃɜ-] ['wɜ-:dən] - [daɪ] - [ˌju ɛn 'di] ['nɔɪɪstən] - ,
**Comõdianten auff welcher werden vorgestellt die schõnsten und neuesten Comõdien ,**
- - 韦尔彻 韦尔登 - 死 - 和 最新 - ,

我将抄录 Schau-Bühne englischer und franzõsischer Comõdianten auff welcher werden vorgestellt die schõnsten und neuesten Comõdien 的内容，

[soʊ][viːˈoʊˈɑːr]['wɛnɪg]['jɑːrən][ɪn]['fræŋkraɪx] , - [ˌju ɛn 'di]['ændərn]['ɔrtən] . . . - -
**so vor wenig Jahren in Frankreich , Teutschland und andern Orten . . . seynd agirt**
所以 vor 温尼格 年份 在 法国 , - 和 安德恩 奥尔滕 . . . - -
[ˌju ɛn 'di] - ['wɜːdən] . — ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] , { - }
**und präsentirt worden . — Frankfurt , { 185 }**
和 - 沃登 . — 法兰克福 , { - }

so vor wenig Jahren in Frankreich, Teutschland und andern Orten ...seynd agirt und präsentirt worden.—法兰克福，{185}

- , [θriː][vɑːlz] .
**1670 , 3 vols .**
- , 3 卷 .

1670年，3卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['vɑːl] . [aɪ] . — [wʌn] .
**Vol . I . — 1 .**
沃尔 . 我 . — 1 .

第一卷—1.

['æmɔːr]['dɜː]['ɑːrzt] .
**Amor der Arzt .**
爱 德尔 医生 .

医生的爱。

[ˌtuːˈtuː] . [daɪ] - ['oʊnə] - . [θriː] .
**2 . Die Comödia ohne Comödia . 3 .**
2 . 死 - 哦 - . 3 .

2. Die Comödia ohne Comödia.3。

[daɪ] - - . [fɔːr] .
**Die köstliche Lächerlichkeit . 4 .**
死 - - . 4 .

Die köstliche Lächerlichkeit.4。

['dɜː] - [ɪn]['dɜː] - . [faɪv] .
**Der Hahnrey in der Einbildung . 5 .**
德尔 - 在 德尔 - . 5 .

Der Hahnrey in der Einbildung.5。

[daɪ] - [nɑːx] ['dɜː] - . [sɪks] .
**Die Hahnreyinn nach der Einbildung . 6 .**
死 - 后 德尔 - . 6 .

Die Hahnreyinn nach der Einbildung.6。

[daɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] [ɪr] [zɛlpst] . ['sɛvən] .
**Die Eyfreude mit ihr Selbst . 7 .**
死 - 密特 你们 自我 . 7 .

Die Eyfreude mit ihr Self.7。

[æn'taiəkəs] , ['aɪn] - . [eɪt] .
**Antiochus , ein Tragicomödia . 8 .**
安条克 , 一个 - . 8 .

安条克，《悲剧》8。

[daɪ] - ['mʌtər] . [naɪn] .
**Die buhlhaffte Mutter . 9 .**
死 - 咕哝 . 9 .

Die buhlhaffte Mutter.9.

['deimən] ['traɪʌmf] - [ʃpiːl] .
**Damons Triumph - Spiel .**
达蒙斯 胜利 - 游戏 .

达蒙斯胜利游戏。

['vɑːl] . [iː] . — - .
**Vol . II . — 10 .**
沃尔 . 二 . 一 - .

第二卷——10.

[vɑːn][siː'doʊniːə][ˌju ɛn 'di] - . - .
**Von Sidonia und Theugene . 11 .**
冯 西多尼亚 和 - . - .

冯·西多尼亚和图金。11.

['dɜː] - - . - .
**Der Verliebtell Kllnstgriffe . 12 .**
德尔 - - . - .

Der Verliebtell Kllnstgriffe.12。

- - - [ʃpiːl] , ['dɑːrəm][ɜːr; ər][ˌem aɪ 'tiː]
**Lustiges Pickelharings - Spiel , darum er mit**
- - - 游戏 , 达鲁姆 呃 密特

Lustiges Pickelharings-Spiel，darum er mit

['aɪnəm] [staɪn] [gɑːr][ɑːrtaɪdʒ] [pɔsən] ['mætʃt] . - .
**einem Stein gar artige Possen macht . 13 .**
一个 斯坦因 加尔 Artige 波森 权力 . - .

einem Stein gar artige Possen macht.13。

[vɑːn][fɔrtuː'nɑːtoʊ, fɔrtʃuː'nɑːtoʊ] ['zaɪnɛm] - [ˌju ɛn 'di]
**Von Fortunato seinem Wünschhütlein und**
冯 福图纳托 塞纳姆 - 和

冯·福尔图纳托 (Von Fortunato) 与 Wünschhütlein 和

[ 'sekəl ] . - .
**Seckel . 14 .**
塞克尔 . - .

塞克尔.14.

['dɜː] - [liːbhəbɜ] . - .
**Der unbesonnene Liebhaber . 15 .**
德尔 - 利布哈伯 . - .

Der unbesonnene Liebhaber.15.

[daɪ] - - .
**Die grossmüthige Thaliklea .**
死 - - .

Die grossmüthige Thaliklea.

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - .
**Vol . III . — 16 .**
沃尔 . 三、 . 一 - .

第三卷—16.

[viːˌoʊ'ɛm] - - [ˌju ɛn 'di] ['estər] [ˌju ɛn 'di][dem]
**Vom Könige Ahasvero und Esther und dem**
呕吐 - - 和 以斯帖 和 民主

Vom Könige Ahasvero 和 Esther und dem

- ['hæmən] . - .
**hoffartigen Hamon . 17 .**
- 波纹 . - .

hoffartigen Hamon.17。

[viːˌoʊˈɛm] - ['sɑːn] , [ɪn] [wɛltɪm] [daɪ] -

| Vom | verlohrnen | Sohn | , | in | welchem | die | Verzweifflung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呕吐 | - | 儿子 | , | 在 | 威尔赫姆 | 死 | - |

Vom verlohrnen Sohn，在 welchem die Verzweifflung

[ˌju ɛn 'di] ['hɔːfnʊŋ] [gɑːr] - - ['wɝːdən] . - .

| und | Hoffnung | gar | artig | introducirt | werden | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍夫农 | 加尔 | - | - | 韦尔登 | . | - | . |

和 Hoffnung gar artig 介绍 werden.18。

[vɑːn] - - - ['liːb]

| Von | Königs | Mantalors | unrechtmässiger | Liebe |
|---|---|---|---|---|
| 冯 | - | - | - | 爱 |

国王的曼塔洛斯无权统治

[ˌju ɛn 'di] [dɝːsəlbən] [stræf] . - .

| und | derselben | Straffe | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | derselben | 扫射 | . | - | . |

und derselben Straffe.19.

['dɝː] - . - .

| Der | Geitzige | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|
| 德尔 | - | . | - | . |

德·盖茨格.20.

[vɑːn]['dɝː] [ə'mɪntə] [ju ɛn 'di] ['sɪlviə] . - .

| Von | der | Aminta | und | Sylvia | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 德尔 | 阿明塔 | 和 | 西尔维娅 | . | - | . |

冯·德·阿明塔和西尔维娅。21.

['mætʃt] [den] ['klaɪnən] ['nɑːbən] - . - .

| Macht | den | kleinen | Knaben | Cupidinis | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马赫特 | 丹 | 克莱宁 | 克纳本 | - | . | - | . |

Macht den kleinen Knaben Cupidinis.22。

[dʒɔːrdʒ] - , ['oʊdər]['dɝː] [vɝːwɝːt] ['ɛmən] .

| George | Damlin | , | oder | der | verwirrte | Ehmann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | - | , | 或 | 德尔 | verwirrte | 埃曼 | . |

乔治·达姆林（George Damlin），或艾曼的评论。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

| Some | years | before | , | another | similar | collection | had | been | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 其他 | 相似的 | 收藏 | 有 | 到过 | 已发布 | . |

几年前，也曾出版过另一部类似的文集。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːl] .

| The | first | vol | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 卷 | . |

第一卷

['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - , [hæz; həz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :

| printed | in | 1620 | , | and | reprinted | in | 1624 | , | has | this | title | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | - | , | 和 | 转载 | 在 | - | , | 有 | 这 | 标题 | : |

本书于1620年出版，1624年再版，书名为：

" ['ɛŋglɪʃə] [kəmiːdiːn] [ˌju ɛn 'di] - , [diː] . [aɪ] . ['sɛr] ['ʃøːnə] , - [ˌju ɛn 'di]

| " | Englische | Comedien | und | Tragedien | , | d | . | i | . | Sehr | schöne | , | herrliche | und |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英语 | 喜剧演员 | 和 | - | , | d | . | 我 | . | 非常 | schöne | , | - | 和 |

- ,

| ausserlosene | , |
|---|---|

- ,

"英国喜剧和悲剧、Sehr schöne、Herrliche und ausserlosene，

[gaɪst] - [ˌju ɛn 'di] - - - [ˌju ɛn 'di] - - [ʃpiːl] ( [sɪk] ) , - [dem] ,
**geist - und weltliche Comedi - und Tragedi - Spiel ( sic ) , sampt dem Pickelhering ,**
精神 - 和 - - - 和 - - 游戏 ( 原文如此 ) , - 民主 腌制 ,

精神与世界喜剧与悲剧戏剧（原文如此），sampt dem Pickelhering，

['wɛltʃ] ['weɪgən] ['ɪrər] - - - ['ɔtʃ] [θaɪlz] - [gə'ʃɪxtə]
**welche wegen ihrer artigen Inventionen kurtzweiligen auch theils wahrhafftigen Geschichte**
威尔奇 韦根 她的 - - - 也 泰尔斯 - 历史
- ,
**halbet ,**
- ,

welche wegen ihrer artigen Inventionen kurtzweiligen auch theils wahrhafftigen Geschichte halbet,

[vɑːn][den] - [ɪn] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ( [aɪ][beg][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðiːz] [wɜːrdz] ) [æn; ən] - ,
**von den Engelländern in Deutschland ( I beg to notice these words ) an Königlichen ,**
冯 丹 - 在 德国 ( 我 求 到 注意 这些 字 ) 一个 - ,

von den Engelländern in Deutschland（请注意这些词）an Königlichen，

[tʃɜːr] - [ˌju ɛn 'di] - - , ['ɔtʃ] [ɪn] [vɔrnɪmɪn] [raɪks] - [siː] - [ˌju ɛn 'di][ 'hændl ] -
**Chur - und Furstlichen Höfen , auch in vornehmen Reichs - See - und Handel Städten**
丘尔 - 和 - - , 也 在 前 帝国 - 看 - 和 亨德尔 -
- - [ˌju ɛn 'di][gə'hɑːltən]['wɝːdən] ,
**seynd agirt und gehalten worden ,**
- - 和 保持 沃登 ,

Chur- und Furstlichen Höfen, auch in vornehmen Reichs- See- und Handel Städten seynd agirt und gehalten worden,

[ˌju ɛn 'di] [zuːvɝ] ['niː, 'naɪ][ɪm] ['drʌk] - .
**und zuvor nie im Druck aussgangen .**
和 祖沃尔 nie 我是 德鲁克 - .

und zuvor nie im Druck aussgangen。

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] - [pleɪz] .
**" The volume contains 10 plays .**
" 这 体积 包含 - 演出 .

该剧集收录了 10 部剧作。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [faɪv] , [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər][ðə; ði] - , - , - , - ,
**The 1 , 2 , 3 , 5 , and 10 , are the 16 , 17 , 13 , 10 ,**
这 1 , 2 , 3 , 5 , 和 - , 是 这 - , - , - , - ,

1、2、3、5 和 10 分别是 16、17、13、10，

[ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
**and 12 , of the collection of 1670 .**
和 - , 的 这 收藏 的 - .

以及 1670 年收藏的 12 件。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [fɔːr] .
**The other five are the following : 4 .**
这 其他 五 是 这 下列的 : 4 .

其他五项如下：4.

[iː aɪ'ɛn iː] ['ʃøːnə] ['lʊstigə] - [vɑːn]['dʒɛmənd][ju ɛn 'di]
**Eine schöne lustige Comödia von Jemand und**
一个 schöne 卢斯蒂奇 - 冯 杰曼德 和

一首令人向往的喜剧

['niːˌmɑːnd] . ['sɛvən] .
**Niemand . 7 .**
尼曼德 . 7 .

尼曼德.7.

- [vɑːn]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][ˌju ɛn 'di] - . [eɪt] .

| Tragödia | von | Julio | und | Hippolyto | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 冯 | 胡里奥 | 和 | - | . | 8 | . |

Tragödia von Julio und Hippolyto.8。

[iː aɪ'ɛn iː] ['sɛr] - - [vɑːn][ 'tiːtəu ] -

| Eine | sehr | klägliche | Tragödia | von | Tito | Andromico |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | - | - | 冯 | 蒂托 | - |

蒂托·安德洛米科的悲剧

[ˌju ɛn 'di] - - , - -

| und | hoffertigen | Kayserinn | , | darinnen | denkwürdigen |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | , | - | - |

和开塞林、达林恩登克维尔迪根

[æk'ʃioʊˌniːz][ zuː ] [bɪfɪndən] . [naɪn] .

| Actiones | zu | befinden | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 祖 | 贝芬登 | . | 9 | . |

Actiones zu befinden.9.

['aɪn] ['lʌstɪg] - - [ʃpiːl] [vɑːn]['dɘː] ['ʃøːnən]

| Ein | lustig | Pickelherings | - | Spiel | von | der | schönen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | - | - | 游戏 | 冯 | 德尔 | schönen |

一场精彩的皮克赫林斯比赛

['mɑːrɪoʊ][ˌju ɛn 'di]['ælˌtɛn] - .

| Mario | und | alten | Hanrey | . |
|---|---|---|---|---|
| 马里奥 | 和 | 阿尔滕 | - | . |

Mario und alten Hanrey.

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - , ['oʊdər]

| The | second | volume | was | published | in | 1630 | , | under | the | title | Lieberkampff | , | oder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 体积 | 曾是 | 已发布 | 在 | - | , | 在下面 | 这 | 标题 | - | , | 或 |

['ændɘ] ['θaɪl] ['dɘː] ['ɛŋglɪʃən] - :

| ander | Theil | der | Englischen | Comödien | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 安德 | 泰尔 | 德尔 | 英语 | - | : |

第二卷出版于 1630 年，标题为《Lieberkampff, oder ander Theil der Englischen Comödien》:

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [eɪt] [pleɪz] .

| it | contains | 8 | plays | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 8 | 演出 | . |

它包含 8 部剧作。

[ðə; ði] 1st [ɪz][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] :

| The | 1st | is | the | 21st | of | the | collection | of | 1670 | , | with | this | addition | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 是 | 这 | 21st | 的 | 这 | 收藏 | 的 | - | , | 和 | 这 | 添加 | : |

第一件是1670年藏品中的第21件，新增了以下内容:

[daɪ] ['pɜːrsənɛn] ['dɘː] - [sɪnd] : [wʌn] .

| Die | Personen | der | Lustspiels | sind | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | 人 | 德尔 | - | 信德 | : | 1 | . |

欲望游戏之人：1。

['viːnəs] , [daɪ] [stʌm] ['pɜːrs(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .

| Venus | , | die | stumme | Person | ; | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | , | 死 | 斯图姆 | 人 | ; | 2 | . |

维纳斯，die stumme Person；2.

['kjuːpɪˌdoʊ] ; [θriː] .

| Cupido | ; | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 丘比特 | ; | 3 | . |

丘比特；3.

- , - ; [fɔːr] .
**Jucunda , Jungfraw ; 4 .**
- , - ; 4 .

朱昆达，少女峰；4.

- , [liːbhəbɔˠ] ; [faɪv] .
**Floretus , Liebhaber ; 5 .**
- , 利布哈伯 ; 5 .

Floretus，Liebhaber；5.

- , - ; [sɪks] .
**Balendus , Betrieger ; 6 .**
- , - ; 6 .

巴伦杜斯，贝特里格；6.

- , - ; ['sɛvən] .
**Corcillana , Kuplerin ; 7 .**
- , - ; 7 .

科尔西拉纳，库普勒林；7.

[hæns] [wɜːrst] .
**Hans Worst .**
汉斯 最差 .

汉斯·沃斯特。

[ðə; ði] 2d [ɪz] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ˌem aɪ 'tiː] [naɪn] ['pɜːrsənɛn] ,
**The 2d is the 20th of the same collection , " mit 9 Personen ,**
这 2d 是 这 20th 的 这 相同的 收藏 , " 密特 9 人 ,

2d 是同一系列的第 20 个，“mit 9 Personen,

- [daɪ] ['lʊstigə] ['pɜːrs(ə)n] - [haɪst] . " [θriː] .
**worunter die lustige Person Schräm heisst . " 3 .**
- 死 卢斯蒂奇 人 - 赫斯特 . " 3 .

worunter die lustige Person Schräm heisst。”3。

[kə'miːdiə] [vɑːn] [prɑːb] - ['liːb] , [ˌem aɪ 'tiː] - ['pɜːrsənɛn] , - ['ɔtʃ] [iː aɪ'ɛn iː]
**Comoedia von Prob getrewer Lieb , mit 11 Personen , worunter auch eine**
喜剧 冯 概率 - 利布 , 密特 - 人 , - 也 一个
- , ['dɔˠː] ['trɔm] [ɪst] .
**allegorische , der Traum ist .**
- , 德尔 创伤 是 .

《问题喜剧》包含 11 个人，是寓言故事中的创伤故事。

[ðə; ði] 4th [ɪz] [ðə; ði] 18th , " [ˌem aɪ 'tiː] [naɪn] ['pɜːrsənɛn] , - [daɪ] ['lʊstigə] - [liːn]
**The 4th is the 18th , " mit 9 Personen , worunter die lustige Schampilasche Lean**
这 4th 是 这 18th , " 密特 9 人 , - 死 卢斯蒂奇 - 倾斜
[pɔː'taːʒ] [haɪst] .
**Potage heisst .**
腳 赫斯特 .

第四个是第 18 个，“mit 9 Personen，worunter die lustige Schampilasche Lean Potage heisst”。

" [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɒprəz] , [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] ['taɪtəlz] .
**" The four remaining are operas , without particular titles .**
" 这 四 其余的 是 歌剧 , 没有 特别的 标题 .

剩下的四部都是歌剧，没有具体的名字。

['ɛbɔˠt] ( - .
**Ebert ( Bibliogr .**
埃伯特 ( - .

埃伯特（书目）

['leksɪkɑ:n] , [en] . - . ) ,

| Lexicon | , | N | . | 5064 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 词汇 | , | N | . | - | . | ) | , |

词典，第 5064 号。）

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'lekʃənz] , [sez] , " [ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

| speaking | of | these | collections | , | says | , | " | the | plays | they | are | composed | of | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这些 | 收藏 | , | 说道 | , | " | 这 | 演出 | 他们 | 是 | 由 | 的 | 是 | 不是 |

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| translations | from | the | English | , |
|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 英语 | , |

谈到这些剧作集时，他说："它们所收录的剧本并非译自英语，

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , " ['dʒɜ:rmən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rks] .

| " | but | , | " | as | it | appears | , | " | German | original | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 作为 | 它 | 出现 | , | " | 德语 | 原来的 | 作品 | . |

但是，"正如它所显示的"，德国原创作品。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [ɪg'zækt] ,

| I | am | at | a | loss | to | understand | how | that | bibliographer | , | generally | so | exact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 理解 | 如何 | 那 | 书目学家 | , | 一般来说 | 所以 | 精确的 | , |

我实在无法理解，那位通常非常严谨的书目编纂者，怎么会如此……

[dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'li:ɛr] .

| did | not | recognise | at | least | five | comedies | of | Molière | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 认出 | 在 | 至少 | 五 | 喜剧 | 的 | 莫里哀 | . |

至少有五部莫里哀的喜剧作品我没认出来。

['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔ:ni] [wɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ ə'ridʒənəlz ] — ['ɪŋglɪʃ] ,

| MR | . | BOLTON | CORNEY | will | , | I | wish | and | hope | , | point | out | the | originals | — | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 博尔顿 | 玉米 | 将要 | , | 我 | 希望 | 和 | 希望 | , | 观点 | 出去 | 这 | 原件 | — | 英语 | , |

[ɪ'tæliən] ,

| Italian | , |
|---|---|
| 意大利语 | , |

我希望博尔顿·科尼先生能够指出原文——英文原文、意大利文原文。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['spænɪʃ] — [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

| and | , | I | suppose | , | Spanish | — | of | some | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 认为 | , | 西班牙语 | — | 的 | 一些 | 其他的 | . |

我想，还有一些西班牙语和其他一些语言。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ,

| If | you | think | proper | to | make | use | of | the | above | , | I | entreat | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 恰当的 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 多于 | , | 我 | 恳求 | 你 | , |

如果您认为上述内容合适，我恳请您：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

| for | the | sake | of | your | readers | , | to | correct | my | bad | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 你的 | 读者 | , | 到 | 正确的 | 我的 | 坏的 | 英语 | , |

为了读者们，为了纠正我蹩脚的英语，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| and | to | consider | my | communication | only | as | a | token | of | the | gratification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 考虑 | 我的 | 沟通 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 这 | 满足感 |

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

| I | have | found | in | your | amusing | and | useful | " | NOTES | AND | QUERIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 在 | 你的 | 有趣 | 和 | 有用 | " | 笔记 | 和 | 查询 | . |

请将我的来信视为我对您有趣且有用的"笔记和问题"的赞赏之情。

" [di:] . [el] .

| " | D | . | L | . |
|---|---|---|---|---|
| " | D | . | L | . |

[æn'sjɛ̃:] ['mɛmbrə] [di:][lɑ:] - ['di'i'es] ['bɪbliəˌfaɪlz] .
**Ancien Membre de la Société des Bibliophiles .**
古代 成员 德 拉 - 德斯 爱书人 .

Ancien Membre de la Société des Bliophiles。

['beɪθu:n] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
**Béthune , July 31 . 1850 .**
贝蒂讷 , 七月 - . - .

贝蒂讷，1850 年 7 月 31 日。

[pi:] . [es] . — [ðə; ði] ['kwɪri] ( ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . )
**P . S . — The Query ( Vol . i . , p . 185 . )**
P . S . — 这 询问 ( 沃尔 . 我 . , p . - . )

PS——问题（第一卷，第185页。）

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪˌlɑ:st] , [lu'veɪn] , [ænd; ənd]['æntwɜ:rp]['prɪntər] , ['mɑ:rtənz][ɔ:r]
**concerning the name of the Alost , Louvain , and Antwerp printer , Martens or**
有关 这 姓名 的 这 失落 , 鲁汶 , 和 安特卫普 打印机 , 马丁斯 或者
['mɜ˞:tənz] ,
**Mertens ,**
默滕斯 ,

关于阿洛斯特、鲁汶和安特卫普的印刷商的名字，是马滕斯还是梅尔滕斯?

[ɪz] ['setld] [ɪn][ðə; ði][noʊt] , [pi:] . - . ,
**is settled in the note , p . 68 . ,**
是 定居 在 这 笔记 , p . - . ,

已在注释第 68 页中明确规定。

[ʌv; əv] [rə'ʃɛrʃɪz] [ suə ][lɑ:][vaɪ][et][lez] [ɪ'dɪʃnz] [di:] [θɪ'ri:] ['mɑ:rtənz] ( [mɑ:r'taɪnəs] , ['mɑ:rtənz] ) ,
**of Recherches sur la Vie et les Editions de Thierry Martens ( Martinus , Martens ) ,**
的 研究 苏尔 拉 争夺 等 莱斯 版本 德 蒂埃里 马丁斯 ( 马丁努斯 , 马丁斯 ) ,

Recherches sur la Vie et les Editions de Thierry Martens (Martinus, Martens),

[pɑ:r][dʒeɪ] . [di:] [ gɔ:ŋ ] , 8vo .
**par J . De Gand , 8vo .**
帕 J . 德 甘德 , 8vo .

J. De Gand 著，8开本。

['eɪˌlɑ:st] , - .
**Alost , 1845 .**
失落 , - .

阿尔斯特，1845 年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
**I am ready to send a copy of the note if it is required .**
我 是 准备好 到 发送 一个 复制 的 这 笔记 如果 它 是 必需的 .

如有需要，我可以提供一份副本。

[ [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] .
**[ We have also received a reply to MR .**
[ 我们 有 还 已收到 一个 回复 到 先生 .

我们也收到了对先生的回复。

- ['kwɪri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æʃər] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
**CORNEY'S Query from MR . ASHER of Berlin ,**
- 询问 从 先生 . 阿舍尔 的 柏林 ,

科尼先生来自柏林的阿舍尔先生的询问

[huː] [riˈfəːz] [fɔːr; fər] [ pəˈtikuːləz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| who | refers | for | particulars | of | this | interesting | collection | to | Tieck's | Preface | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 指 | 为了 | 细节 | 的 | 这 | 有趣的 | 收藏 | 到 | - | 前言 | 到 | 他的 |

[ˈɔːlt] - [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˈθiːətər] .

| Alt | - | Deutsche | Theater | . |
|---|---|---|---|---|
| 另类 | - | 德语 | 剧院 | . |

有关这本有趣合集的详情，请参阅蒂克为他的《老德意志剧院》所作的序言。

[wiː; wi] [prəˈpoʊz] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [fækt][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈmiːdiːənz] [pərˈfɔːrmɪŋ]

| We | propose | shortly | returning | to | the | curious | fact | of | English | comedians | performing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提出 | 不久 | 返回 | 到 | 这 | 好奇的 | 事实 | 的 | 英语 | 喜剧演员 | 表演 |

[ɪn][ˈdʒɜːrmənɪ][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | Germany | at | the | close | of | the | sixteenth | and | commencement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德国 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十六 | 和 | 开始 | 的 | 这 |

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] :

| seventeenth | centuries | : |
|---|---|---|
| 第十七 | 几个世纪 | : |

我们打算稍后再来探讨一个有趣的现象：16世纪末17世纪初，英国喜剧演员在德国演出。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| a | subject | which | has | several | times | been | discussed | and | illustrated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 哪个 | 有 | 一些 | 时代 | 到过 | 讨论 | 和 | 插图 | 在 | 这 |

[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvæljuəb(ə)l] [kənˈtempəreri] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] . ]

| columns | of | our | valuable | contemporary | The | Athenæum | . ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 的 | 我们的 | 有价值的 | 当代的 | 这 | 雅典娜神庙 | . ] |

这个主题曾在我们宝贵的当代刊物《雅典娜神庙》的专栏中多次讨论和阐述。

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] .

| ACHILLES | AND | THE | TORTOISE | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 和 | 这 | 龟 | . |

阿喀琉斯与乌龟。

( [ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - . )

| ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 154 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) |

（第二卷，第154页。）

[ðɪs] [ˈpærədɑːks] , [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ( [ˈbiːɪŋ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl]

| This | paradox | , | whilst | one | of | the | oldest | on | record | ( | being | attributed | by | Aristotle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悖论 | , | 而 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 在 | 记录 | ( | 存在 | 归因于 | 经过 | 亚里士多德 |

[tuː; tə][zjuːs; zuːs] - ,

| to | Zeus | Eleates | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 宙斯 | - | , |

这个悖论虽然是已知最古老的悖论之一（亚里士多德将其归因于宙斯·埃莱阿特斯），

[biː] . [siː] . - ) , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] , [əˈpɑːn][fɜːrst][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| B | . | C | . | 500 | ) | , | is | one | of | the | most | perplexing | , | upon | first | presentation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | C | . | - | ) | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人费解 | , | 之上 | 第一的 | 推介会 | 到 | 这 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

公元前500年），是初次呈现在人们脑海中时最令人困惑的事物之一，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] { - }

| that | can | be | selected | { | 186 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 已选 | { | - | } |

可以选择{186}

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈæmp(ə)l][lɪst] .

| from | the | most | ample | list | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最多 | 充足 | 列表 | . |

从最全面的列表中。

[ɪts] [prə'fest] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌdɪs'pru:v][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪts]
**Its professed object was to disprove the phenomenon of motion ; but its**
它是 声称 目的 曾是 到 反驳 这 现象 的 运动 ; 但 它是
['ri:əl][wʌn] ,
**real one ,**
真实的 一 ,

它公开宣称的目的是为了反驳运动现象；但它真正的目的，

[tu:; tə] [ɪm'bærəs] [æn; ən][ə'poʊnənt] .
**to embarrass an opponent .**
到 尴尬 一个 对手 .

使对手难堪。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][loʊ'dʒɪʃənz] ;
**It has always attracted the attention of logicians ;**
它 有 总是 吸引 这 注意力 的 逻辑学家 ;

它一直吸引着逻辑学家的关注；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] .
**and even to them it has often proved embarrassing enough .**
和 甚至 到 他们 它 有 经常 已证实 尴尬的 足够的 .

即使对他们来说，这也常常令人感到尴尬。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][ 'pru:vɪŋ ] [ðæt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][əb'sɜ:rd] ,
**The difficulty does not lie in proving that the conclusion is absurd ,**
这 困难 做 不是 说谎 在 证明 那 这 结论 是 荒诞 ,

难点不在于证明结论是荒谬的，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['fæləsi] [laɪz] .
**but in showing where the fallacy lies .**
但 在 显示 在哪里 这 谬论 谎言 .

但要指出谬误所在。

[frʌm; frəm][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ [gri:k] : - ]
**From not knowing the precise kind of information required by [ Greek : Idiotaes ]**
从 不是 会心 这 精确的 种类 的 信息 必需的 经过 [ 希腊语 : - ]
,
**,**
,

由于不了解[希腊语：Idiotaes]所需的确切信息类型，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['trespæs] [ɑ:n][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [baɪ] ['eni] [ɪ'reləvənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**I am unwilling to trespass on your valuable space by any irrelevant discussion ,**
我 是 不情愿 到 侵入 在 你的 有价值的 空间 经过 任何 无关紧要 讨论 ,

我不愿用任何无关的讨论来侵犯您宝贵的空间。

[ænd; ənd][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] ['kɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dʒu:'dɪʃəs] [noʊt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
**and confine myself to copying a very judicious note from Dr .**
和 局限 我 到 复制 一个 非常 明智的 笔记 从 博士 .
- ['lɑ:dʒɪk] , 9th ['edɪt] .
**Whateley's Logic , 9th edit .**
- 逻辑 , 9th 编辑 .

我只复制了 Whateley 博士的《逻辑学》（第 9 版）中一段非常精辟的注释。

[pi:] . - .
**p . 373 .**
p . - .

第373页。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['pʌzlz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ɔldrɪtʃ] ,
**" This is one of the sophistical puzzles noticed by Aldrich ,**
" 这 是 一 的 这 诡辩的 谜题 注意到 经过 奥尔德里奇 ,

这是奥尔德里奇注意到的复杂谜题之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

| **but** | **he** | **is** | **not** | **happy** | **in** | **his** | **attempt** | **at** | **a** | **solution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 快乐的 | 在 | 他的 | 试图 | 在 | 一个 | 解决方案 | . |

但他对自己的解决方案并不满意。

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gɪv(ə)n]

| **He** | **proposes** | **to** | **remove** | **the** | **difficulty** | **by** | **demonstrating** | **that** | **in** | **a** | **certain** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提议 | 到 | 消除 | 这 | 困难 | 经过 | 演示 | 那 | 在 | 一个 | 肯定 | 给定 |

[taɪm] ,

| **time** | **,** |
|---|---|
| 时间 | , |

他提出通过证明在一定时间内，可以消除这一难题：

[ə'kɪliːz] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ; [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] .

| **Achilles** | **would** | **overtake** | **the** | **tortoise** | **;** | **as** | **if** | **any** | **one** | **had** | **ever** | **doubted** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 会 | 超过 | 这 | 龟 | ; | 作为 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 曾经 | 怀疑 | 那 | . |

阿喀琉斯终将战胜乌龟；仿佛有人曾对此表示怀疑似的。

[ðə; ði] ['veri] ['prɑːbləm] [prə'poʊzd] ,

| **The** | **very** | **problem** | **proposed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 问题 | 建议的 | , |

所提出的问题本身，

[ɪz][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pælpəbli]

| **is** | **to** | **surmount** | **the** | **difficulty** | **of** | **a** | **seeming** | **demonstration** | **of** | **a** | **thing** | **palpably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 超越 | 这 | 困难 | 的 | 一个 | 似乎 | 示范 | 的 | 一个 | 事物 | 明显地 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

| **impossible** | **;** |
|---|---|
| 不可能的 | ; |

就是要克服看似不可能的事情的证明难度；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pælpəbli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪz][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

| **to** | **show** | **that** | **it** | **is** | **palpably** | **impossible** | **,** | **is** | **no** | **solution** | **of** | **the** | **problem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 它 | 是 | 明显地 | 不可能的 | , | 是 | 不 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | . |

仅仅证明这显然是不可能的，并不能解决问题。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'djuːs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz]

| **"** | **I** | **have** | **heard** | **the** | **present** | **example** | **adduced** | **as** | **a** | **proof** | **that** | **the** | **pretensions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 这 | 展示 | 例子 | 已提出 | 作为 | 一个 | 证明 | 那 | 这 | 虚荣心 |

[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] ,

| **of** | **logic** | **are** | **futile** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 逻辑 | 是 | 徒劳 | , |

"我曾听人以这个例子来证明逻辑的种种谬误都是徒劳的。"

[sɪns] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ) [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [frʌm; frəm]

| **since** | **(** | **it** | **was** | **said** | **)** | **the** | **most** | **perfect** | **logical** | **demonstration** | **may** | **lead** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | ( | 它 | 曾是 | 说 | ) | 这 | 最多 | 完美的 | 逻辑 | 示范 | 可能 | 带领 | 从 |

[truː] ['premɪsɪz] [tuː; tə][æn; ən][əb'sɜːrd][kən'kluːʒ(ə)n] .

| **true** | **premises** | **to** | **an** | **absurd** | **conclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 前提 | 到 | 一个 | 荒诞 | 结论 | . |

因为（据说）最完美的逻辑论证也可能从正确的前提得出荒谬的结论。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;

| **The** | **reverse** | **is** | **the** | **truth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤销 | 是 | 这 | 真相 | ; |

事实恰恰相反；

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən]

| the | example | before | us | furnishes | a | confirmation | of | the | utility | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 前 | 我们 | 提供 | 一个 | 确认 | 的 | 这 | 公用事业 | 的 | 一个 |

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪlə'dʒɪstɪk][fɔ:rm] ,

| acquaintance | with | the | syllogistic | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 三段论 | 形式 | , |

摆在我们面前的例子证实了熟悉三段论形式的实用性。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

| in | which | form | the | pretended | demonstration | in | question | cannot | be | exhibited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 形式 | 这 | 假装 | 示范 | 在 | 问题 | 不能 | 是 | 展出 | . |

不能以这种形式展示所谓的演示。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| An | attempt | to | do | so | will | evince | the | utter | want | of | connection | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 做 | 所以 | 将要 | 表明 | 这 | 说出 | 想 | 的 | 联系 | 之间 | 这 |

['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .

| premises | and | the | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|
| 前提 | 和 | 这 | 结论 | . |

这样做会暴露出前提和结论之间完全缺乏联系。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [sez] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn]

| " | What | the | Archbishop | says | is | true | , | and | it | disposes | of | the | question | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 大主教 | 说道 | 是 | 真的 | , | 和 | 它 | 处置 | 的 | 这 | 问题 | 作为 | 一 |

[ʌv; əv] " ['fɔ:rm(ə)l]['lɑ:dʒɪk] :

| of | " | Formal | Logic | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 正式的 | 逻辑 | : |

"大主教所言属实，它解决了这个问题，因为这是'形式逻辑'问题之一:

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] [ɪz][soʊ]['plɔ:zəb(ə)l] ,

| " | but | yet | the | form | of | the | sophism | is | so | plausible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然而 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 诡辩 | 是 | 所以 | 合情合理 | , |

然而，这种诡辩的形式却如此令人信服。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][im'pəuziz][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] " ['kɑ:mən] [sens] " [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]

| that | it | imposes | with | equal | force | on | the | " | common | sense | " | of | all | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 强加 | 和 | 平等的 | 力量 | 在 | 这 | " | 常见的 | 感觉 | " | 的 | 全部 | 那些 | WHO |

[rɪ'poʊz] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .

| repose | their | conclusions | upon | the | operations | of | that | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 他们的 | 结论 | 之上 | 这 | 运营 | 的 | 那 | 学院 | . |

它以同样的力度强加于所有将结论建立在常识之上的人的"常识"之上。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'si:dʒər] [ɪz] ['nesəseri] ;

| With | them | a | different | procedure | is | necessary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 一个 | 不同的 | 程序 | 是 | 必要的 | ; |

对于他们，需要采用不同的程序;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | I | suspect | that | if | any | one | of | the | most | obstinate | advocates | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 那 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 顽固 | 倡导者 | 的 | 这 |

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] " [wɜ:r; wər][tu:; tə]

| sufficiency | of | common | sense | for | the | " | balancing | of | evidence | " | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足性 | 的 | 常见的 | 感觉 | 为了 | 这 | " | 平衡 | 的 | 证据 | " | 是 | 到 |

[ə'tempt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæləsi:z] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

| attempt | the | explanation | of | a | hundred | fallacies | that | could | be | presented | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 这 | 解释 | 的 | 一个 | 百 | 谬误 | 那 | 可以 | 是 | 呈现 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我怀疑，如果任何一位最顽固地主张常识足以"平衡证据"的人试图解释一百种可能摆在他面前的谬误，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

| he | would | be | compelled | to | admit | that | a | more | powerful | and | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 承认 | 那 | 一个 | 更多的 | 强大的 | 和 | 一个 | 更多的 |

['ækjərət] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] .

| accurate | machine | would | be | of | advantage | to | him | in | accomplishing | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确的 | 机器 | 会 | 是 | 的 | 优势 | 到 | 他 | 在 | 完成 | 他的 | 任务 | . |

他不得不承认，一台功能更强大、精度更高的机器对他完成任务会更有利。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] [sə'plaɪz] .

| This | machine | the | syllogism | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 这 | 三段论 | 补给品 | . |

这台机器提供了三段论。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gregəri] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - - [θriː] . [ʌv; əv]

| The | discussion | of | Gregory | St | . | Vincent | will | be | found | at | pages | 101 | - | 3 | . | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨论 | 的 | 格雷戈里 | 英石 | . | 文森特 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 页面 | - | - | 3 | . | 的 |

[hɪz; ɪz]['oʊpəs] - ,

| his | Opus | Geometricum | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | - | , |

关于格里高利·圣文森特的讨论，请参见他的《几何学著作》（Opus Geometricum）第101-103页。

- . , - ['fɒl] .

| Antw | . | , | 1647 | fol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | , | - | 福尔 | . |

Antw.，1647 fol.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔldrɪtʃ] ['æftərwərdz] [geɪv] ,

| The | principle | is | the | same | as | that | which | Aldrich | afterwards | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 哪个 | 奥尔德里奇 | 然后 | 给予 | , |

这一原理与奥尔德里奇后来提出的原理相同。

[æz; əz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪtli] .

| as | above | referred | to | by | Dr | . | Whateley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多于 | 指 | 到 | 经过 | 博士 | . | 惠特利 | . |

如上文 Whateley 博士所述。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ 'laibnits ] , [nɑːt] ['hævɪŋ]

| I | can | only | speak | from | memory | of | the | discussion | of | Leibnitz | , | not | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说话 | 从 | 记忆 | 的 | 这 | 讨论 | 的 | 莱布尼茨 | , | 不是 | 拥有 |

[hɪz; ɪz][wɜːrks][æt; ət][hænd] ;

| his | works | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 在 | 手 | ; |

我只能根据对莱布尼茨讨论的记忆来谈，因为我手边没有他的著作；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

| but | I | am | clear | in | this | , | that | his | principle | again | is | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 清除 | 在 | 这 | , | 那 | 他的 | 原则 | 再次 | 是 | 这 | 相同的 | . |

但我可以肯定的是，他的原则仍然是一样的。

[ [griːk] : - ] [ɪz][ɪn] ['erər] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] " [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

| [ | Greek | : | Idiotaes | ] | is | in | error | , | however | , | in | calling | St | . | Vincent's | " | a | geometrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 希腊语 | : | - | ] | 是 | 在 | 错误 | , | 然而 | , | 在 | 呼叫 | 英石 | . | 文森特的 | " | 一个 | 几何 |

['triːtmənt] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| treatment | " | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | " | 的 | 它 | . |

然而，[希腊语：Idiotaes] 错误地称圣文森特的著作是"几何处理"。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] ['juːzɪz][laɪnz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['speɪsɪz] [pæst] ['oʊvər] ;

| He | indeed | uses | lines | to | represent | the | spaces | passed | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的确 | 用途 | 线条 | 到 | 代表 | 这 | 空间 | 通过了 | 超过 | ; |

他确实用线条来表示经过的空间；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈkɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ( [bʌt; bət] [ˈveri]

| and | their | discussion | occurs | in | a | chapter | on | what | is | universally | ( | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 讨论 | 发生 | 在 | 一个 | 章 | 在 | 什么 | 是 | 普遍地 | ( | 但 | 非常 |

[əbˈsɜːrdli] ) [kɔːld] " [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

| absurdly | ) | called | " | geometrical | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬地 | ) | 称为 | " | 几何 | 部分 | . |

他们的讨论出现在一个关于普遍（但非常荒谬地）被称为"几何比例"的章节中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [noʊ] [mɔːr] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [deɪ] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt]

| " | It | is | yet | no | more | geometrical | than | our | school | - | day | problem | of | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 然而 | 不 | 更多的 | 几何 | 比 | 我们的 | 学校 | - | 天 | 问题 | 的 | 这 | 篮子 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [egz] [ɪn][ˈfrænsɪs] - .

| and | the | hundred | eggs | in | Francis | Walkinghame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 百 | 鸡蛋 | 在 | 弗朗西斯 | - | . |

"然而，它并不比我们在弗朗西斯·沃金汉姆的学校里学到的篮子和一百个鸡蛋的问题更具几何意义。"

[mɪr] [neɪmz] [duː][nɑːt] [bɪˈstoʊ] [ˈkærəktər] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [fɪˈlɒsəfəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Mere | names | do | not | bestow | character | , | however | much | philosophers | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 姓名 | 做 | 不是 | 赐给 | 特点 | , | 然而 | 很多 | 哲学家 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ˈledʒɪsleɪtəz] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| legislators | may | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 立法者 | 可能 | 思考 | 所以 | . |

名字本身并不能赋予人性格，无论哲学家和立法者如何看待这一点。

[ɔːl] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['pjʊrli] [nuːˈmerɪk(ə)l] .

| All | attempts | of | the | kind | have | been | , | and | must | be | , | purely | numerical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 尝试 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 到过 | , | 和 | 必须 | 是 | , | 纯粹 | 数值 | . |

所有此类尝试都一直是，而且也必须是纯粹的数字方法。

[tiː] . [es] . [diː] .

| T | . | S | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | . | S | . | D | . |

TSD

['ʃuːtɜ-z] [hɪl] , ['ɔːgəst] [θriː] .

| Shooter's | Hill | , | August | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 射手的 | 爬坡道 | , | 八月 | 3 | . |

射手山，8月3日。

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

| Achilles | and | the | Tortoise | . | — | Your | correspondent | will | find | references | in | the | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 和 | 这 | 龟 | . | — | 你的 | 通讯员 | 将要 | 寻找 | 参考 | 在 | 这 | 文章 |

" [ 'ziːnəu ] ( [ʌv; əv]['iːliːə] ) " [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

| " | Zeno | ( | of | Elea | ) | " | in | the | Penny | Cyclopædia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芝诺 | ( | 的 | 埃利亚 | ) | " | 在 | 这 | 一分钱 | 百科全书 | . |

阿喀琉斯与乌龟——读者可在《便士百科全书》的"埃利亚的芝诺"条目中找到相关资料。

[fɔːr; fər] ['gregəri] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [siː] [hɪz; ɪz] -

| For | Gregory | St | . | Vincent's | treatment | of | the | problem | , | see | his | Quadratara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 格雷戈里 | 英石 | . | 文森特的 | 治疗 | 的 | 这 | 问题 | , | 看 | 他的 | - |

['sɜːrkjʊˌlaɪ] , ['æntwɜːrp] ,

| Circuli | , | Antwerp | , |
|---|---|---|---|
| 圆 | , | 安特卫普 | , |

关于格雷戈里·圣文森特对这个问题的处理方法，请参阅他的《四方圆环》（Quadratara Circuli），安特卫普，

- , ['foʊlioʊ] , [piː] . - . , [ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

| 1647 | , | folio | , | p | . | 101 | . | , | or | let | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 对开本 | , | p | . | - | . | , | 或者 | 让 | 它 | 独自的 | . |

1647 年，对开本，第 101 页，或者就让它保持原样吧。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] ['refrəns] .

| I | suspect | that | the | second | is | the | better | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 这 | 第二 | 是 | 这 | 更好的 | 参考 | . |

我怀疑第二个参考资料更好。

['zi:noʊz] ['pærədɑ:ks] [ɪz] [best] ['steɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ə'kɪli:z] [ɔ:r] ['tɔ:rtəs] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

| Zeno's | paradox | is | best | stated | , | without | either | Achilles | or | tortoise | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝诺的 | 悖论 | 是 | 最好的 | 声明 | , | 没有 | 任何一个 | 阿喀琉斯 | 或者 | 龟 | , | 作为 | 跟随 | : |

芝诺悖论最好的表述方式，既不提及阿喀琉斯，也不提及乌龟，如下：

— [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] [maɪl] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] ,

| — | No | one | can | go | a | mile | ; | for | he | must | go | over | the | first | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 一 | 能 | 去 | 一个 | 英里 | ; | 为了 | 他 | 必须 | 去 | 超过 | 这 | 第一的 | 一半 | , |

没有人能走完一英里，因为他必须先走完前半程。

[ðen] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] , [ðen] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔ:rtər] ; [ænd; ənd] [soʊ]

| then | over | half | the | remaining | half | , | then | over | half | the | remaining | quarter | ; | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 超过 | 一半 | 这 | 其余的 | 一半 | , | 然后 | 超过 | 一半 | 这 | 其余的 | 四分之一 | ; | 和 | 所以 |

[ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] .

| on | for | ever | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 为了 | 曾经 | . |

然后是剩下的一半的一半以上，然后是剩下的四分之一的一半以上；如此循环往复，永无止境。

['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] , [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

| Many | books | of | logic | , | and | many | of | algebra | , | give | the | answer | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 图书 | 的 | 逻辑 | , | 和 | 许多 | 的 | 代数 | , | 给 | 这 | 回答 | 到 | 那些 | WHO |

['kænɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| cannot | find | it | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 寻找 | 它 | . |

许多逻辑书籍和许多代数学书籍都为那些找不到答案的人提供了答案。

[em] .

| M | . |
|---|---|
| M | . |

M.

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] ['maɪnər] ['kwɪri:z]

| REPLIES | TO | MINOR | QUERIES |
|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 |

回复一些小问题

" ['bɑ:rəm] " [ænd; ənd] " ['seərəm, 'sær-] " ( ['vɑ:l] . [i:] . ,

| " | Barum | " | and | " | Sarum | " | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴鲁姆 | " | 和 | " | 萨鲁姆 | " | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

“巴鲁姆”和“萨鲁姆”（第二卷，

[pi:] . - . ) — [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn]

| p | . | 21 | . | ) | — | The | formation | of | the | first | of | these | words | has | not | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | — | 这 | 形成 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 字 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 |

[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

| accounted | for | . |
|---|---|---|
| 已记录 | 为了 | . |

第 21 页）——这些词语中的第一个是如何形成的，目前还没有定论。

[aɪ] [mʌst; məst] ['premɪs] [maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt]

| I | must | premise | my | attempt | to | supply | an | explanation | by | admitting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 前提 | 我的 | 试图 | 到 | 供应 | 一个 | 解释 | 经过 | 承认 | 那 |

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔ:r; fər] ['bɑrnˌstæpəl] .

| I | was | not | aware | it | was | in | common | use | as | a | contraction | for | Barnstaple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 它 | 曾是 | 在 | 常见的 | 使用 | 作为 | 一个 | 收缩 | 为了 | 巴恩斯塔普尔 | . |

在尝试解释之前，我必须承认，我之前并不知道它被广泛用作 Barnstaple 的缩写。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [mɔːr]
**I** **think** **it** **will** **be** **found** **that** **the** **contracted** **form** **of** **that** **name** **is** **more**
我 思考 它 将要 是 成立 那 这 合同 形式 的 那 姓名 是 更多的
['juːʒuəli; 'juːʒəli] " - , "
**usually** **"** **Berdest** **,** **"**
通常 " - , "

我认为人们会发现，这个名字的缩写形式更常见的是"Berdest"。

" - " .
**"** **Barnst** **"** **.**
" - " .

"巴恩斯特"。

[ɪn] ['traɪɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] [læst] ['letərz] [wʊd] [biː; bi]
**In** **trying** **further** **to** **contract** **the** **word** **,** **the** **two** **last** **letters** **would** **be**
在 尝试 更远 到 合同 这 单词 , 这 二 最后的 信件 会 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
**omitted** **,**
省略 ,

为了进一步缩短这个词，最后两个字母会被省略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] " - " , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmfleks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]
**and** **it** **would** **then** **be** **"** **Barñ** **"** **,** **with** **the** **circumflex** **showing** **the** **omission**
和 它 会 然后 是 " - " , 和 这 回旋 显示 这 省略
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['letərz] .
**of** **several** **letters** **.**
的 一些 信件 .

那样的话就变成了"Barñ"，其中抑扬符表示省略了几个字母。

['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] ,
**Having** **reduced** **it** **to** **this** **state** **,**
拥有 减少 它 到 这 状态 ,

将其简化到这种状态后，

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [klɜːrk] [wʊd] ['iːzəli] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði]['sɜːrkəmfleks][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] [stroʊk] " - ,
**an** **illiterate** **clerk** **would** **easily** **misread** **the** **circumflex** **for** **the** **plain** **stroke** **"** **-** **,**
一个 文盲 职员 会 容易地 误解 这 回旋 为了 这 清楚的 中风 " - ,

不识字的职员很容易把抑扬符误读成普通的笔画"-"。

" [ɪk'spresɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] " [em] " , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ['ɪgnərənt]
**"** **expressing** **merely** **the** **omission** **of** **the** **letter** **"** **m** **"** **,** **and** **,** **perhaps** **ignorant**
" 表达 仅仅 这 省略 的 这 信 " 米 " , 和 , 也许 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'tendɪd] ,
**of** **the** **name** **intended** **,**
的 这 姓名 故意的 ,

仅仅表示省略了字母"m"，而且，或许并不了解原本想要表达的名称，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] " ['bɑːrəm] .
**think** **it** **as** **well** **to** **write** **at** **full** **length** **"** **Barum** **.**
思考 它 作为 出色地 到 写 在 满的 长度 " 巴鲁姆 .

也认为应该完整地写一篇"Barum"。

" [dʒeɪ] . [biː'ɑːr] .
**"** **J** **.** **Br** **.**
" J . Br .

"J. Br.

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Countess** **of** **Desmond** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
伯爵夫人 的 德斯蒙德 ( 沃尔 . 二、 . ,

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，

[piː] . - . ) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] ['tɜːnɝz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .

| p | . | 153 | . | ) | — | It | is | stated | in | Turner's | Sacred | History | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | — | 它 | 是 | 声明 | 在 | 特纳的 | 神圣 | 历史 | , | 卷 | . |

第 153 页。）——特纳的《神圣历史》卷中提到。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| iii | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[piː] . - . , [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .

| p | . | 283 | . | , | that | the | Countess | of | Desmond | died | in | 1612 | , | aged | 145 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | , | 那 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | 死亡 | 在 | - | , | 老年人 | - | . |

第 283 页记载，德斯蒙德伯爵夫人于 1612 年去世，享年 145 岁。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] ,

| This | is | , | I | presume | , | the | correct | date | of | her | decease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 我 | 怙 | , | 这 | 正确的 | 日期 | 的 | 她 | 死亡 | , |

我推测，这应该是她去世的正确日期。

[ænd; ənd][nɑːt] - [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [kwɪrɪst] [keɪ] . ;

| and | not | 1626 | as | mentioned | by | your | querist | K | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 作为 | 提及 | 经过 | 你的 | 提问者 | K | . | ; |

而不是提问者 K. 提到的 1626 年；

[fɔːr; fər][ɪn] [lɔːrd] ['beɪkənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

| for | in | Lord | Bacon's | History | of | Life | and | Death | , | originally | published | in | 1623 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 主 | 培根的 | 历史 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | , | 起初 | 已发布 | 在 | - | , |

因为在培根勋爵的《生死史》（最初出版于1623年）中，

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] : —

| her | death | is | thus | alluded | to | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 是 | 因此 | 暗示 | 到 | : | — |

她的死由此被暗示：——

" [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] .

| " | The | Irish | , | especially | the | Wild | Irish | , | even | at | this | day | , | live | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱尔兰 | , | 尤其 | 这 | 荒野 | 爱尔兰 | , | 甚至 | 在 | 这 | 天 | , | 居住 | 非常 | 长的 | . |

"爱尔兰人，尤其是野性十足的爱尔兰人，即使在今天，仍然非常长寿。"

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] [lɪvd]

| Certainly | they | report | that | within | these | few | years | the | Countess | of | Desmond | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 报告 | 那 | 之内 | 这些 | 很少 | 年 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | 居住地 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| to | a | hundred | and | forty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 百 | 和 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

据记载，在这短短几年内，德斯蒙德伯爵夫人活到了140岁。

[ænd; ənd][bred] [tiːθ] [θriː] [taɪmz] .

| and | bred | teeth | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁殖 | 牙齿 | 三 | 时代 | . |

并且三次繁殖牙齿。

" [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɑːftən]['kroʊkər] ,

| " | The | manner | of | her | death | is | recorded | by | Mr | . | Crofton | Croker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 的 | 她 | 死亡 | 是 | 记录 | 经过 | 先生 | . | 克罗夫顿 | 克罗克 | , |

"她的死亡方式由克罗夫顿·克罗克先生记录在案。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , 4to .

| in | his | agreeable | volume | of | Researches | in | the | South | of | Ireland | , | 4to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 同意 | 体积 | 的 | 研究 | 在 | 这 | 南 | 的 | 爱尔兰 | , | 4to | . |

在他那本令人愉悦的《爱尔兰南部研究》四开本著作中。

['lʌndən] , - . { - }
**London , 1824 . { 187 }**
伦敦 , - . { - }

伦敦，1824年。{187}

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði][ 'blæk,wɔːtə ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] - ,
**Speaking of Drumana , on the Blackwater , a little above Youghall ,**
请讲 的 - , 在 这 黑水 , 一个 小的 多于 - ,

说到德鲁马纳，它位于黑水河畔，就在尤格尔上游一点的地方，

[æz; əz][ðə; ði] " [rɪ'pjuːtɪd][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] , "
**as the " reputed birth - place of the long - lived Countess of Desmond , "**
作为 这 " 知名 出生 - 地方 的 这 长的 - 居住地 伯爵夫人 的 德斯蒙德 , "
[hiː; hi] [sez] , —
**he says , —**
他 说道 , —

他说，这里是"据称是长寿的德斯蒙德伯爵夫人的出生地"。

" [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" In this part of the country ,**
" 在 这 部分 的 这 国家 ,

"在这个地区的……"

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l]
**her death is attributed to a fall whilst in the act of picking an apple**
她 死亡 是 归因于 到 一个 落下 而 在 这 行为 的 挑选 一个 苹果
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] - .
**from a tree in an orchard at Drumana .**
从 一个 树 在 一个 果园 在 - .

她的死因是，在德鲁马纳的一个果园里从树上摘苹果时不慎跌落。

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːlə][poʊdriːdə] , [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['mɪsə,leɪniːz] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['praɪvət] [,dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
**" In the Olla Podrida , a volume of miscellanies , printed for private distribution**
" 在 这 奥拉 波德里达 , 一个 体积 的 杂项 , 打印 为了 私人的 分配
, [baɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv][kɔːrk] ,
**, by Mr . Sainthill of Cork ,**
, 经过 先生 . - 的 软木 ,

"在《Olla Podrida》一书中，这是一本杂集，由科克郡的Sainthill先生印刷，供私人发行，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
**there is a portrait of the " old countess ,**
那里 是 一个 肖像 的 这 " 老的 伯爵夫人 ,

有一幅"老伯爵夫人"的画像，

" [frʌm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɑːftən]['kroʊkər] ( [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ) [ɪn][hɪz; ɪz]
**" from an etching made by Mr . Crofton Croker ( if I mistake not ) in his**
" 从 一个 蚀刻 制成 经过 先生 . 克罗夫顿 克罗克 ( 如果 我 错误 不是 ) 在 他的
['ɜːrli] [deɪz] .
**early days .**
早期的 天 .

"出自克罗夫顿·克罗克先生（如果我没记错的话）早年创作的一幅蚀刻版画。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
**J . M . B .**
J . M . B .

牙买加

['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] , ['eɪliəs] ['riːvz] . — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv]

| Michael | Servetus | , | alias | Reves | . | — | The | manuscript | , | the | character | and | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 塞尔维图斯 | , | 别名 | 揭示 | . | — | 这 | 手稿 | , | 这 | 特点 | 和 | 命运 | 的 |

[wɪtʃ] [es] . [eɪtʃ] . ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| which | S | . | H | . | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | S | . | H | . | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

米歇尔·塞尔维特，又名里夫斯——手稿，其性质和命运 SH（第二卷，

[piː] . - . ) [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [kən'teɪnd] [bʊks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ɪn'kluːsɪv] ,

| p | . | 153 | . | ) | is | anxious | to | investigate | , | contained | books | iii | . | - | vii | . | , | inclusive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | 是 | 焦虑的 | 到 | 调查 | , | 包含 | 图书 | 三、 | . | - | 七 | . | , | 包容性 | , |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr'viːtəs][diː] ['trɪnɪˌteɪt] ;

| of | the | work | of | Servetus | De | Trinitate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | 的 | 塞尔维图斯 | 德 | 硝酸盐 | ; |

第 153 页）急于研究塞尔维特《论三位一体》著作的第 iii 至 vii 章；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['frægmənts] ['difəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] , [ðeɪ]

| and | as | these | fragments | differed | somewhat | from | the | printed | text | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这些 | 片段 | 不同 | 有些 | 从 | 这 | 打印 | 文本 | , | 他们 |

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ,

| were | probably | the | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 这 | 第一的 | , |

由于这些残片与印刷文本略有不同，它们很可能是最早的版本。

[ɔːr][æn; ən] ['ɜːrli] , [dræft] ( [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hændraɪtɪŋ] ) [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| or | an | early | , | draft | ( | not | necessarily | in | the | author's | handwriting | ) | of | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 早期的 | , | 草稿 | ( | 不是 | 一定 | 在 | 这 | 作者的 | 手写 | ) | 的 | 部分 | 的 | 这 |

-

| Christianismi | Restitutio | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

或者基督教复兴运动早期草稿（不一定是作者亲笔所写）。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . ,

| The | purchaser | of | this | MS | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买者 | 的 | 这 | 多发性硬化症 | . | , |

这份手稿的购买者，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][diː'ju] ['feɪz] ['laɪbreri][ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| at | the | sale | of | Du | Fay's | library | in | Paris | in | the | year | 1725 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 销售 | 的 | 杜 | 费伊的 | 图书馆 | 在 | 巴黎 | 在 | 这 | 年 | - | , |

1725年，在巴黎举行的杜菲藏书拍卖会上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm]['poʊlənd] .

| was | the | Count | de | Hoym | , | ambassador | to | France | from | Poland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 数数 | 德 | - | , | 大使 | 到 | 法国 | 从 | 波兰 | . |

他是波兰驻法国大使德霍伊姆伯爵。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][piː'piː] .

| I | beg | to | refer | your | correspondent | to | pp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 参考 | 你的 | 通讯员 | 到 | pp | . |

请允许贵方来信者参阅第 pp.

- - - . [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriə] [ˌmaɪ'kɛlɪs] - , [baɪ] [hɛnr] .

| 214 | - | 18 | . | of | the | Historia | Michaelis | Serveti | , | by | Henr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | . | 的 | 这 | 历史 | 米凯利斯 | - | , | 经过 | 亨利 | . |

214-18. 《米凯利斯·塞尔维蒂史》，作者亨利·

['eˌbi] - , ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , - - .

| ab | Allwoerden | , | published | with | Mosheim's | approbation | , | Helmstad | 1728 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ab | - | , | 已发布 | 和 | - | 赞许 | , | - | - | . |

ab Allwoerden，经 Mosheim 批准，于 1728 年在 Helmstad 出版。

[bəuθ][ə; eɪ] " [noʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['kwɪri] " [maɪt] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ]
**Both** **a** **"** **Note** **"** **and** **a** **"** **Query** **"** **might** **be** **founded** **on** **a** **memorable** **passage**
两个都 一个 " 笔记 " 和 一个 " 询问 " 可能 是 创立 在 一个 难忘 通道
[ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [bʊk] [diː] ['trɪnɪˌteɪt] ,
**in** **the** **fifth** **book** **De** **Trinitate** **,**
在 这 第五 书 德 硝酸盐 ,

"注释"和"疑问"都可能源于《论三位一体》第五卷中一段令人印象深刻的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr'viːtəs] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvi] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .
**in** **which** **Servetus** **,** **long** **before** **Harvey** **,** **explains** **the** **circulation** **of** **the** **blood** **.**
在 哪个 塞尔维图斯 , 长的 前 哈维 , 解释 这 循环 的 这 血 .

塞尔维特在哈维之前很久就解释了血液循环。

[ɑːr] . [dʒiː] .
**R** **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .
**Caxton's** **Printing** **-** **office** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **99** **.** **122** **.**
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 ( 沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

卡克斯顿印刷厂（第 2 卷，第 99-122 页）。

- . ) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti]
**142** **.** **)** **.** **—** **It** **is** **a** **pity**
- . ) . — 它 是 一个 遗憾

142.）——真是可惜

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] ,
**MR** **.** **NICHOLS** **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **see** **,** **and** **,** **having** **seen** **,**
先生 . 尼科尔斯 做过 不是 拿 这 麻烦 到 看 , 和 , 拥有 已见 ,

尼科尔斯先生没有费心去看，而且，即使看了，

[tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
**to** **notice** **in** **his** **first** **communication** **,**
到 注意 在 他的 第一的 沟通 ,

在他的第一次交流中就注意到了这一点

[ðæt] ['æbət] ['aɪslɪp] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [stoʊz] ['sɜːrveɪ]['saɪtɪd][baɪ]
**that** **Abbot** **Islip** **was** **mentioned** **in** **the** **passage** **from** **Stow's** **Survey** **cited** **by**
那 方丈 伊斯利普 曾是 提及 在 这 通道 从 斯托的 民意调查 引用 经过
['mɪstər] . - .
**MR** **.** **RIMBAULT** **.**
先生 . - .

RIMBAULT 先生引用的 Stow 调查报告中提到了 Abbot Islip。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][k'woʊts][frʌm; frəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrveɪ]
**As** **that** **gentleman** **quotes** **from** **,** **I** **believe** **,** **the** **second** **edition** **of** **the** **Survey**
作为 那 绅士 引号 从 , 我 相信 , 这 第二 版 的 这 民意调查
,
**,**
,

我相信，那位先生引用的是该调查的第二版内容：

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daʊt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,
**I** **may** **be** **allowed** **to** **doubt** **,** **until** **it** **is** **clearly** **shown** **,**
我 可能 是 允许 到 怀疑 , 直到 它 是 清楚地 所示 ,

在事情被明确证明之前，我可以抱有怀疑态度。

[ðæt] " [aɪslɪps] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt]
**that** **"** **Islip's** **name** **has** **been** **introduced** **by** **the** **error** **of** **some** **subsequent**
那 " 伊斯利普的 姓名 有 到过 介绍 经过 这 错误 的 一些 随后的
['raɪtər] .
**writer** **.**
作家 .

“伊斯利普这个名字是由于后来的某个作者的错误而引入的。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
**"** **But** **supposing** **this** **to** **be** **so** **,**
" 但 假如 这 到 是 所以 ,

“但假设情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tɪrɪəl] , [huː] [wʌz; wəz]['kækstənz]
**it** **would** **in** **no** **way** **affect** **the** **only** **question** **which** **is** **material** **,** **Who** **was** **Caxton's**
它 会 在 不 方式 影响 这 仅有的 问题 哪个 是 材料 , WHO 曾是 卡克斯顿的
['peɪtrən] ?
**patron** **?**
赞助人 ?

这丝毫不会影响唯一实质性的问题：卡克斯顿的赞助人是谁？

[nɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [siːmz]
**nor** **touch** **the** **accuracy** **of** **the** **Life** **of** **Caxton** **,** **which** **MR** **.** **NICHOLS** **seems**
也不 触碰 这 准确性 的 这 生活 的 卡克斯顿 , 哪个 先生 . 尼科尔斯 似乎
[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'piːtʃ] .
**desirous** **of** **impeaching** **.**
渴望 的 弹劾 .

也不要质疑《卡克斯顿传》的准确性，尼科尔斯先生似乎想要质疑这部传记的准确性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [tuː; tə]
**I** **am** **anxious** **to** **point** **this** **out** **,** **because** **I** **feel** **it** **right** **to** **vindicate** **to**
我 是 焦虑的 到 观点 这 出去 , 因为 我 感觉 它 正确的 到 表白 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
**the** **utmost** **,**
这 极致 ,

我急于指出这一点，因为我觉得我有责任尽一切努力维护正义。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːsf(ə)l][wɜːrks] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]
**where** **they** **deserve** **it** **,** **useful** **works** **,** **which** **,** **like** **the** **little** **volume** **I** **am** **writing**
在哪里 他们 应得 它 , 有用 作品 , 哪个 , 喜欢 这 小的 体积 我 是 写作
[ʌv; əv] ,
**of** **,**
的 ,

在它们值得的地方，有用的作品，就像我正在写的这本小册子一样，

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ɪn'ʃuəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
**are** **published** **at** **a** **price** **that** **ensures** **for** **them** **a** **circulation** **of** **almost**
是 已发布 在 一个 价格 那 确保 为了 他们 一个 循环 的 几乎
[ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
**unlimited** **extent** **.**
无限 程度 .

它们的出版价格保证了其几乎无限的发行量。

[ə'ruːn] .
**ARUN** **.**
阿伦 .

阿伦。

- ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Somagia** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
- ( 沃尔 . 二、 . ,

索玛吉亚（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['plʊrəl][ʌv; əv] " - , "
**p . 120 . ) . — This is the plural of " somagium , "**
p . - . ) . — 这 是 这 复数 的 " - , "

第 120 页）。——这是“somagium”的复数形式。

" - , " [ænd; ənd] [miːnz] " [hɔːrs] - ['loʊdz] .
**" summagium , " and means " horse - loads .**
" - , " 和 方法 " 马 - 负载 .

“summagium”的意思是“马匹装载”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'greriən] ['mætərz] ,
**" It is a word frequently found in documents relating to agrarian matters ,**
" 它 是 一个 单词 频繁地 成立 在 文件 相关 到 农业 事情 ,

这是一个经常出现在与农业事务相关的文件中的词。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][loʊd] [pækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ( [wens] [ðə; ði] [neɪm] "
**and may signify the load packed upon the horse's back ( whence the name "**
和 可能 表示 这 加载 包装 之上 这 马匹 后退 ( 何处 这 姓名 "
['sʌmptər] - [hɔːrs] " ) ,
**sumpter - horse " ) ,**
萨姆特 - 马 " ) ,

也可能指马背上驮着的货物（因此得名“驮马”），

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
**or in a cart drawn by a horse .**
或者 在 一个 大车 绘制 经过 一个 马 .

或者乘坐马拉的马车。

['mɪstər] . ['sænsəm] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [də'revətɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [ruːt] ,
**MR . SANSOM will find a full explanation of the derivatives of its root ,**
先生 . 桑索姆 将要 寻找 一个 满的 解释 的 这 衍生物 的 它是 根 ,

桑索姆先生将找到对其词根衍生词的完整解释。

" - , " [æt; ət][piː] . - . , ['vɑːl] .
**" sagma , " at p . 50 . , vol .**
" - , " 在 p . - . , 卷 .

“sagma”，第 50 页，第 1 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] - .
**vii . , of Ducange .**
七 . , 的 - .

七，杜康日。

[dʒeɪ] . ['biː'tiː] .
**J . BT .**
J . BT .

J.BT.

['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ( ['vɑːl] [iː] . , [piː'piː] . [eɪt] , [naɪn] . - . - .
**Various Modes of Interment among the Ancients ( Vol ii . , pp . 8 , 9 . 22 . 41 .**
各种各样的 模式 的 安葬 之中 这 古代人 ( 沃尔 二、 . , pp . 8 , 9 . - . - .

古代的各种埋葬方式（第二卷，第 8、9、22、41 页）。

- . ) . — [ɪn] [moʊdz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt][sʌm; səm][ neiʃəns ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən]
**78 . ) . — In modes of interment some nations have been distinguished by an**
- . ) . — 在 模式 的 安葬 一些 国家 有 到过 杰出的 经过 一个
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɪnhjuː'mænəti] .
**idiosyncrasy almost incredible from their inhumanity .**
特质 几乎 极好的 从 他们的 不人道 .

78.）——在葬礼方式上，一些国家表现出一种与其不人道程度几乎不相上下的特殊性。

" - , ['pɑːpjʊˌlaɪ][ɪn'tɜːr] - [et] - ['mɔːrboʊ] - ['ɪgnaɪ] - , [ˌɛsˌi'diː]
**" Barcæi , populi inter Colchos et Iberos morbo absumptos igni comburebant , sed**
" - , 流行 间 - 等 - 莫博 - 伊格尼 - , sed
[ˌkju ju 'aɪ][ɪn]['beloʊ] [fɔrtaɪtɝ] - ,
**qui in bello fortiter occubuissent ,**
qui 在 贝洛 强韧 - ,

"Barcæi，科尔科斯和伊比利亚人之间的人民都已失去了一切，在美好的时刻，

['hɑːnərɪs]['greɪʃə] - - - .
**honoris gratia vulturibus devorandos objiciebant .**
荣誉 格蕾丝 - - - .

荣誉感谢vulturibus devorandos objiciebant。

" — . ['iːliən] .
**" — . AElian .**
" — . 艾利安 .

"——.AElian。

[hɪst] .
**Hist .**
历史 .

历史。

['ænɪm] . [lɪb] .
**Anim . lib .**
动画 . 库 .

动物库

[eks] .
**x .**
x .

x。

" [ɪn] [hə'keiniə] ( - [ 'sisərəu ][ɪn] [tʌsk] .
**" In Hyrcania ( refert Cicero in Tusc .**
" 在 希尔卡尼亚 ( - 西塞罗 在 塔斯克 .

"在希尔卡尼亚（参见图斯克的西塞罗。

- .
**Quæst .**
- .

问题。

[lɪb] .
**lib .**
库 .

库。

[aɪ] . - . )
**i . 45 . )**
我 . - . )

i. 45.)

['æli] [keɪnz] - - , [ə; eɪ]['kwaɪbəs] - [mɔrtuːi] , - - -
**ali canes solitos fuisse , a quibus delaniarentur mortui , eamque optimam Hyrcanos**
阿里 拐杖 - - , 一个 奎布斯 - 莫图伊 , - - -
- - .
**censuisse sepulturam .**
- - .

ali canes solitos fuisse, a quibus delaniarentur mortui, eamque optimam Hyrcanos censuisse sepulturam.

" — - [diː][fjuːnɝ] .
**" — Kirchmannus de Funer .**
" — - 德 葬礼 .

“——基尔希曼努斯·德·富纳。

[rɒməˈnɔːrəm] .
**Romanorum .**
罗马人 .

Romanorum。

[ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsʌltid] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
**The appendix to this work may be consulted for this ,**
这 附录 到 这 工作 可能 是 咨询 为了 这 ,

有关这方面的信息，请参阅本书的附录。

[ænd; ənd] [jet] [ˈgreɪtər] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ neiʃəns ] .
**and yet greater violations of the law of nature and nations .**
和 然而 更大的 违规行为 的 这 法律 的 自然 和 国家 .

然而，对自然法和国际法的更大程度的违反。

" [ˈæpʌd] - [ˈbɑːrbəroʊs][ˈeˌbi] - - - [ˈsempər][ˌeɪ ˈsiː] -
**" Apud saniores barbaros ab animalibus discerpi cadavera foedum semper ac miserabile**
" Apud - 野蛮人 ab - - 尸体 - 永远 空调 -
- [fjuːɪt] .
**creditum fuit .**
- 水果 .

“Apud saniores barbaros ab Animalibus discerpi cadavera foedum semper ac Miserabile Creditum fuit。

[ˈfitəs] - [fɛrɪs] - - [ɪn] - [ɔːt] [ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ][ˈɑːliːz] - ,
**Foetus abortivi feris alitibutsque exponebantur in montibus aut locis aliis inaccessis ,**
胎儿 - 费里斯 - - 在 - 自动 位点 外甥 - ,
[kwɪn][et] [ˈɪpsi] [inˈfæntiz] ,
**quin et ipsi infantes ,**
奎因 等 伊普西 婴儿 ,

胎儿流产 feris alitibutsque exponebantur in montibus aut locis aliis inaccessis, quin et ipsi informes,

& [siː] . [fjuːɪt] -
**& c . Fuit hæc**
& c . 水果 -

&c. Fuit hæc

- [ˌsɛpʊlˈtʊərə] [ˈpiːnə] - [ˌeɪ ˈsiː] - .
**Asinina sepultura poena Tyrannorum ac perduellium .**
- 塞普图拉 波纳 - 空调 - .

Asinina sepultura poena Tyrannorum ac perduellium。

( - .
**( Spondan .**
( - .

(Spondan。

[diː] - .
**de Coemet .**
德 - .

德科梅特。

[es] . [piːˈpiː] . - .
**S . pp . 367 .**
S . pp . - .

S. 第 367 页。

- . [et][siːˈkjuːˈkjuː] . )
**387 . et seqq . )**
- . 等 序列 . )

387. 及后续章节）

['kwɑːm]
**Quam**
夸姆

夸姆

[et] - - - - [ɪmplækəbəl] [ɪn] [hoʊsts] [nɑːn]['rɑːroʊ] - .
**et victorum insolentia odiumque vulgi implacabile in hostes non raro exercuit .**
等 - - - - 冷酷无情的 在 主人 非 稀有 - .

et victorum insolentia odiumque vulgi implacabile in hostes non raro exercuit。

" — ['ɜːrsaɪnəs]['ɑːrbər] .
**" — Ursinus Arbor .**
" — 熊鼻 乔木 .

"——熊树。

[bɪblɪkəm] .
**Biblicum .**
圣经 .

圣经。

[haid] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːʃənz] [huː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][nɑːt]
**Hyde accounts for the Persians who embraced the religion of the Magi not**
海德 账户 为了 这 波斯人 WHO 拥抱 这 宗教 的 这 魔笛MAGI 不是
['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [tuː] [kən'traɪvənsiz] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl] [ˌdɪsə'luːʃn] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ 'sivilaizd ]
**having adopted the two contrivances of corporal dissolution prevalent among civilised**
拥有 已采用 这 二 诡计 的 下士 溶解 流行 之中 文明
[ neiʃəns ] — [krə'meɪʃn] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ,
**nations — cremation or burning ,**
国家 — 火葬 或者 燃烧 ,

海德认为，信奉东方三博士宗教的波斯人没有采用文明国家普遍存在的两种尸体处理方式——火葬或焚烧，这是可以解释的。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnhjuːˈmeɪʃn] — [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd]
**and simple inhumation — by the superstitious reverence with which they regarded**
和 简单的 土葬 — 经过 这 迷信的 尊敬 和 哪个 他们 认为
[ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
**the four elements .**
这 四 元素 .

以及简单的土葬——这是因为他们对四大元素抱有迷信的敬畏之心。

[sɜːr][tiː] . [braʊn] [ riˈmaːks ] [ðæt] ['sɪmələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]
**Sir T . Browne remarks that similar superstitions may have had the same effect**
先生 T . 布朗 评论 那 相似的 迷信 可能 有 有 这 相同的 影响
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ neiʃəns ] .
**among other nations .**
之中 其他 国家 .

T·布朗爵士指出，类似的迷信在其他国家可能也产生了同样的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] ['pʌnɪʃmənts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði]
**Of the post - mortem punishments described by Ducange , the former was the**
的 这 邮政 - 死亡 惩罚 描述 经过 - , 这 以前的 曾是 这
['kʌstəmeri] ['sepəltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
**customary sepulture of the Troglodit æ ;**
习惯 墓 的 这 - ;

杜康格描述的死后惩罚中，前者是穴居人的习俗性埋葬；

[ðə; ði] ['lætər] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'siθiən ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]
**the latter corresponds with the rite of some of the Scythians recorded by**
这 后者 对应 和 这 仪式 的 一些 的 这 斯基泰人 记录 经过
['steɪʃəs] :
**Statius :**
斯塔提乌斯 :

后者与斯塔提乌斯记载的一些斯基泰人的仪式相符：

" [æt; ət]['dʒɛnti][ɪn] - - - ,
**" At gente in Scythica suffixa cadavera truncis ,**
" 在 人 在 - - 尸体 - ,

“在 Scythica 中的 gente 后缀 cadavera truncis，

['lɛntə] [daɪz] - ['pu:tri] - ['tæboʊ] .
**Lenta dies sepelit putri liquentia tabo .**
慢速 死亡 - 普特里 - 禁忌 .

Lenta dies sepelit putri liquentia 禁忌。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dɪ'spoʊzd] " [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ]
**" I shall be obliged if you or a correspondent disposed " not only to teach**
" 我 将 是 有义务 如果 你 或者 一个 通讯员 处置 " 不是 仅有的 到 教
[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,
**but to communicate ,**
但 到 交流 ,

“如果您或您的通讯员不仅愿意教导而且愿意交流，我将不胜感激。”

" [wɪl] ['kaɪndli] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - , [ɪn]['streibəu] ,
**" will kindly throw light on a passage , relating to the Troloditæ , in Strabo ,**
" 将要 亲切地 扔 光 在 一个 通道 , 相关 到 这 - , 在 斯特拉博 ,

“将对斯特拉波著作中与《特罗洛狄忒》相关的段落进行一番阐释，

[bʊk] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [wer] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] , " - [ 'kɔ:nu: ] [mɔrtuɪs] - [ku:mu:loʊ] -
**book xvi . , where he relates , " Capræ cornu mortuis saxorum cumulo coopertis**
书 十六 . , 在哪里 他 相关 , " - 角 死者 - 积云 -
- - .
**fuisse superimpositum .**
- - .

第十六卷，他提到，“Capræ cornu mortuis saxorum cumulo coopertis fuisse superimpositum。

" [ti:] . [dʒeɪ] .
**" T . J .**
" T . J .

TJ

['gaɪz] ['pɔ:rɪdʒ] - [pɑ:t] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**Guy's Porridge - pot ( Vol . ii . ,**
伙计们 稀饭 - 锅 ( 沃尔 . 二、 . ,

盖伊的粥锅（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [jʊr; jər]
**p . 55 . ) . — Your**
p . - . ) . — 你的

第 55 页）。——你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] , [wen] [hi:; hi] [sez] " ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [nɔ:r][pɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋd]
**correspondent is quite correct , when he says " neither the armour nor pot belonged**
通讯员 是 相当 正确的 , 什么时候 他 说道 " 两者都不 这 盔甲 也不 锅 属于
[tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gai] .
**to the noble Guy .**
到 这 高贵 盖伊 .

通讯员的说法完全正确，他说“盔甲和锅都不属于高贵的盖伊”。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gai] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,
" He would have been a guy if he had worn the armour ,
" 他 会 有 到过 一个 盖伊 如果 他 有 磨损 这 盔甲 ,

如果他穿上盔甲，他就会成为一个真正的男子汉了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
seeing that it was made for a horse , and not for a man .
看到 那 它 曾是 制成 为了 一个 马 , 和 不是 为了 一个 男人 .

因为它原本是为马设计的，而不是为人设计的。

[wʌt] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld]['leɪdi] [huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['relɪks][ʌv; əv][oʊld] [gai] " [ɪn] - [kɔːld] "
What the stout old lady who showed us the " relics of old Guy " in 1847 called "
什么 这 肥硕 老的 女士 WHO 显示 我们 这 " 遗物 的 老的 盖伊 " 在 - 称为 "
['gaɪz] ['brestpleɪt] ,
Guy's breastplate ,
伙计们 胸甲 ,

那位在 1847 年向我们展示"老盖伊遗物"的胖老太太称之为"盖伊的胸甲"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ! [ɪz][ðə; ði] " [krup] " [ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [hɔːrs] ['ɑːrmər] ,
" and sometimes his helmet ! is the " croupe " of a suit of horse armour ,
" 和 有时 他的 头盔 ! 是 这 " 党派 " 的 一个 套装 的 马 盔甲 ,

"有时他的头盔！是马铠的"后躯"，

[ænd; ənd] " [əˈnʌðər] ['brestpleɪt] " [ə; eɪ] " ['pɒɪtrəl] .
and " another breastplate " a " poitrel .
和 " 其他 胸甲 " 一个 " 波伊特雷尔 .

还有"另一块胸甲"和"波伊特雷尔"。

" [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['gærɪsn] { - }
" His porridge - pot is a garrison { 188 }
" 他的 稀饭 - 锅 是 一个 驻军 { - }

"他的粥锅是一座堡垒{188}

[krɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːst] [tuː; tə] [prɪ'per] " [sʌnkɪts] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ;
crock of the sixteenth century , used to prepare " sunkits " for the retainers ;
缸 的 这 第十六 世纪 , 用过的 到 准备 " 太阳套装 " 为了 这 预付金 ;

十六世纪的陶罐，用于为侍从准备"sunkits"（一种食物）。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔːrk] [temp] .
and the fork a military fork temp .
和 这 叉 一个 军队 叉 温度 .

以及军用临时叉子。

[hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Hen . VIII .
母鸡 . 八 .

亨利八世

[ðə; ði][soʊ] [kɔːld] " ['roʊmən][ swɔːdz ] " [ɑːr; ər] " ['ænəˌleis] ,
The so called " Roman swords " are " anelaces ,
这 所以 称为 " 罗马 剑 " 是 " 肩胛骨 ,

所谓的"罗马剑"实际上是"anelaces，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuː'təu] [diː] ['ʃæseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
" and a couteau de chasse of the sixteenth and seventeenth centuries .
" 和 一个 库托 德 追击 的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 .

"以及十六、十七世纪的猎刀。

[ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['wepən] " [ɪz][ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][ɑːrmz][temp] .
The " British weapon " is a hammer at arms temp .
这 " 英国 武器 " 是 一个 锤 在 武器 温度 .

"英国武器"是一把处于武装状态的锤子。

[hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hælb\\:t] " [ə; eɪ] [blæk] [bɪl] [temp] .

| Hen | . | VIII | . | , | and | " | the | halbert | " | a | black | bill | temp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | . | 八 | . | , | 和 | " | 这 | 哈尔伯特 | " | 一个 | 黑色的 | 账单 | 温度 | . |

亨利八世，以及"戟"黑色的临时武器。

[hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| Hen | . | VII | . |
|---|---|---|---|
| 母鸡 | . | 七 | . |

亨利七世

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['reɪpiər] .

| The | only | weapons | correctly | described | are | the | Spanish | rapiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 武器 | 正确 | 描述 | 是 | 这 | 西班牙语 | 细剑 | . |

描述正确的武器只有西班牙细剑。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [saɪt] " [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp] .

| The | shield | with | the | " | sight | " | is | very | curious | ; | it | weighs | thirty | pounds | , | and | is | of | the | temp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盾 | 和 | 这 | " | 视线 | " | 是 | 非常 | 好奇的 | ; | 它 | 重量 | 三十 | 磅 | , | 和 | 是 | 的 | 这 | 温度 | . |

带有"瞄准器"的盾牌非常奇特；它重达三十磅，而且温度很高。

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| of | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 亨利 | 八 | . |

亨利八世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n] ;

| It | is | impossible | to | describe | the | horror | of | the | old | lady | at | our | doubting | her | version | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 描述 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 我们的 | 怀疑 | 她 | 版本 | ; |

无法形容老太太对我们质疑她的说法时所表现出的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['herəsi] .

| she | seemed | to | wonder | the | earth | did | not | open | and | swallow | us | for | our | heresy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 想知道 | 这 | 地球 | 做过 | 不是 | 打开 | 和 | 吞 | 我们 | 为了 | 我们的 | 异端 | . |

她似乎很疑惑，为什么大地没有因为我们的异端邪说而裂开吞噬我们。

['nɑːsoʊ] .

| NASO | . |
|---|---|
| 鼻 | . |

NASO。

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest]

| " | Welcome | the | coming | , | speed | the | parting | Guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 这 | 未来 | , | 速度 | 这 | 离别 | 客人 |

"欢迎来客，送别离去的客人。"

" ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) . —

| " | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 134 | . | ) | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — |

（第二卷，第134页）

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] ,

| " | Welcome | the | coming | , | speed | the | parting | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 这 | 未来 | , | 速度 | 这 | 离别 | 客人 | , |

"欢迎来客，送别离去的客人。"

" [ɪz][frʌm; frəm][poʊp] ( [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , [bʊk] [i:] . [sæt] .
**" is from Pope ( Imitations of Horace , book ii . sat .**
" 是 从 教皇 ( 仿制品 的 贺拉斯 , 书 二、 . 卫星 .

"出自蒲柏（《模仿贺拉斯》，第二卷，sat.

[i:] . ) .
**ii . ) .**
二、 . ) .

ii.)。

['poʊps] ['dɪstɪk] , [wens] [ðə; ði][laɪn][ɪz]['teɪkən] , [rʌnz] , —
**Pope's distich , whence the line is taken , runs , —**
教皇的 对联 , 何处 这 线 是 已采取 , 跑步 , —

波普的双行诗，即此句的出处，其内容为：——

" [fɔ:r; fər][aɪ] , [hu:] [hoʊld][seɪdʒ]['hoʊmɜ-z] [ru:l] [ðə; ði][best] ,
**" For I , who hold sage Homer's rule the best ,**
" 为了 我 , WHO 抓住 圣人 荷马 规则 这 最好的 ,

"对我而言，我最认同圣贤荷马的统治，

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spi:d] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [gest] .
**Welcome the coming , speed the going guest .**
欢迎 这 未来 , 速度 这 去 客人 .

欢迎来客，送别离客。

" ['kwɪri] .
**" Query .**
" 询问 .

"询问。

[wer] [ɪz] " [seɪdʒ] ['hoʊmɜ-z] [ru:l] " [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
**Where is " sage Homer's rule " to be found ?**
在哪里 是 " 圣人 荷马 规则 " 到 是 成立 ?

"圣贤荷马法则"出自何处?

['rʌstɪkəs] .
**RUSTICUS .**
锈菌 .

RUSTICUS。

[ [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'plaɪ] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] ['rʌstɪkəs] :
**[ The following additional reply furnishes a solution of the Query of RUSTICUS :**
[ 这 下列的 额外的 回复 提供 一个 解决方案 的 这 询问 的 锈菌 :
一
**二**
二

以下补充回复解答了 RUSTICUS 的提问：—

" [tru:] ['frɛndʃɪps] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [ru:l] ,
**" True friendship's laws are by this rule express'd ,**
" 真的 友谊的 法律 是 经过 这 规则 表达 ,

"真正的友谊法则可以用这条规则来表达:

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spi:d] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gest] .
**Welcome the coming , speed the parting guest .**
欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 .

欢迎来客，送别离去的客人。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['poʊps] ['hoʊmər] , [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [bʊk] ['ɛks'viː] . , [laɪnz] - [ænd; ənd]
" **These** **lines** **are** **from** **Pope's** **Homer** **,** **the** **Odyssey** **,** **Book** **xv** **.** **,** **lines** **83** **and**
" 这些 线条 是 从 教皇的 荷马 , 这 奥德赛 , 书 十五 . , 线条 - 和
- .
**84** **.**
- .

"这些诗句出自蒲柏的荷马史诗《奥德赛》第十五卷第83和84行。

[iː] . [eɪtʃ] . ]
**E** **.** **H** **.** **]**
E . H . ]

EH]

" [ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɪn] " ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**"** **A** **Chrysostom** **to** **smoothe** **his** **Band** **in** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
" 一个 金口菊 到 光滑 他的 乐队 在 " ( 沃尔 . 二、 . ,

"用金口圣徒来安抚他的乐队"(第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðɪs] ['kwɪri] [baɪ] [rev] . ['ælfred] ['gæti] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
**p** **.** **126** **.** **)** **.** **—** **This** **Query** **by** **Rev** **.** **ALFRED** **GATTY** **is** **answered** **by** **referring** **him** **to**
p . - . ) . — 这 询问 经过 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 是 回答 经过 指 他 到
[ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] ,
**the** **Happy** **Life** **of** **a** **Country** **Parson** **,**
这 快乐的 生活 的 一个 国家 牧师 ,

第 126 页)。——阿尔弗雷德·加蒂牧师的这个问题，答案是让他参考《乡村牧师的幸福生活》。

[baɪ] [swɪft] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
**by** **Swift** **,** **beginning** **with** **—**
经过 迅速 , 开始 和 —

泰勒·斯威夫特 (Taylor Swift) 的作品，以——开头

" ['pɑːrsn] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] [pə'zesɪŋ] ,
**"** **Parson** **,** **these** **things** **in** **thy** **possessing** **,**
" 牧师 , 这些 事物 在 你的 拥有 ,

"牧师，你所拥有的这些东西，

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['blesɪŋ] .
**Are** **worthy** **of** **a** **bishop's** **blessing** **.**
是 值得 的 一个 主教的 祝福 .

值得主教的祝福。

" [ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
**"** **And** **enumerating** **amongst** **them**
" 和 枚举 在 他们

"并列举其中的

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kən'kɔːrdəns] [baʊnd] [lɔːŋ] [sɪns] ,
**"** **A** **large** **Concordance** **bound** **long** **since** **,**
" 一个 大的 经文汇编 边界 长的 自从 ,

"一本很久以前就装订成册的大型索引，

['səːmənz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wen] [prɪns] ,
**Sermons** **to** **Charles** **the** **First** **when** **prince** **,**
布道 到 查尔斯 这 第一的 什么时候 王子 ,

查理一世王子时期的布道

[ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] ,
**A** **chronicle** **of** **ancient** **standing** **,**
一个 编年史 的 古老的 常设 ,

古代地位的编年史，

[ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [ðaɪ][bænd][ɪn] ;
**A chrysostom to smoothe thy band in ;**
一个 金口菊 到 光滑 你的 乐队 在 ;

用金口草抚平你的带子;

[ðə; ði] — [θriː] [pɑːrts] — [maɪ][tekst] ,
**The polyglott — three parts — my text ,**
这 多语者 — 三 部分 — 我的 文本 ,

多语者——三部分——我的文本,

['haʊ'biːɪt] — ['laɪkwaɪz] — [tuː; tə][maɪ][nekst] .
**Howbeit — likewise — to my next .**
然而 — 同样地 — 到 我的 下一个 .

然而——同样地——对于我的下一个。

" [tiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
**" T . H . Q .**
" T . H . 问 .

THQ

[ [siː] . [aɪ] . [ɑːr] . ( [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['refrəns] ) [ædz] [ðə; ði]
**[ C . I . R . ( to whom we are indebted for a similar reference ) adds the**
[ C . 我 . 拉 . ( 到 谁 我们 是 负债累累 为了 一个 相似的 参考 ) 添加 这
[kən'kluːdɪŋ] [laɪn] —
**concluding line —**
总结 线 —

[CIR（我们感谢他提供的类似参考资料）补充了最后一句话——

" [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['dɑːktər] [swɪft] .
**" And shake his head at Doctor Swift .**
" 和 摇 他的 头 在 医生 迅速 .

"然后他对着斯威夫特医生摇了摇头。"

" [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - , [æz; əz] [swɪft]
**" which would show that the verses were written not earlier than 1701 , as Swift**
" 哪个 会 展示 那 这 诗句 是 书面 不是 早些时候 比 - , 作为 迅速
,
**,**
,

"这表明这些诗歌的创作时间不早于1701年，正如斯威夫特所说，

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][diː] . [diː] . [dɪ'griː] [ɪn] [ðæt] [jɪr] . ]
**the author , took his D . D . degree in that year . ]**
这 作者 , 采取 他的 D . D . 程度 在 那 年 . ]

作者于同年获得神学博士学位。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) . —
**William of Wykeham ( Vol . ii . , p . 89 . ) . —**
威廉 的 威克汉姆 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) . —

威克姆的威廉（第二卷，第89页）。

" [hɪ'stɔːrɪkə][ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - ['vaɪtəm][ˌeɪ 'siː]['rez] [gɛstəz] - ['vɪraɪ] [gɪlmi] -
**" Historica descriptio compleetens vitam ac res gestas beatissimi viri Guilmi Wicanii**
" 历史 描述 - 维生素 空调 余 格斯塔斯 - 病毒 吉尔米 -
['kwɑːndəm] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ][et]
**quondam Vintoniensis episcopi et**
quondam - 主教 等

"历史描述完整的生命ac res gestas Beatissimi viri Guilmi Wicanii quondam Vintoniensis episcopi et

- - [et] - [dʊɔrəm] - - [et] - .
**Angliæ Cancellarii et fundatoris duorum collegiorum Oxoniæ et Vintoniæ .**
- - 等 - 杜奥伦 - - 等 - .

Angliæ Cancellarii etfundatoris duorum collegiorum Oxoniæ et Vintoniæ。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ 'tɔməs ]
" is the title of a biography of William of Wykeham attributed to Thomas
" 是 这 标题 的 一个 传 的 威廉 的 威克汉姆 归因于 到 托马斯
['mɑ:rtn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to .
Martin , published in 4to .
马丁 , 已发布 在 4to .

《》是托马斯·马丁所著的威廉·威克姆传记的标题，以四开本出版。

['ɑ:ksfərd] , - .
Oxford , 1597 .
牛津 , - .

牛津，1597年。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] , [vɪz] . :
There is also a little work which may come under the head of biographies , viz . :
那里 是 还 一个 小的 工作 哪个 可能 来 在下面 这 头 的 传记 , 即 . :

还有一部作品或许可以归类为传记，即：

" ['ju:dəl,'ju:vdeɪl] ( ['rɑ:bərt] ) [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" Uvedale ( Robert ) Examination of Lowth's objections to the account given by
" 尤维代尔 ( 罗伯特 ) 考试 的 - 反对意见 到 这 帐户 给定 经过
['li:lənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ,
Leland of the parentage of William of Wykeham ,
利兰 的 这 亲子关系 的 威廉 的 威克汉姆 ,

“Uvedale（罗伯特）对洛斯反对利兰所作的关于威克姆的威廉的身世的说法的审查，

" 8vo . - .
" 8vo . 1801 .
" 8vo . - .

“8开本。1801年。

['vi:deɪ] [oʊtɪŋɜ-z] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfi:k] .
Vide Oettinger's Bibliographie Biographique .
视频 奥廷格的 参考书目 传记 .

维迪·奥廷格 (Vide Oettinger) 的 Bibliographie Biographique。

[es] . ['dʌblju:] .
S . W .
S . W .

西南

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
Dutch Language ( Vol . ii . ,
荷兰语 语言 ( 沃尔 . 二、 . ,

荷兰语（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [eɪtʃ] . [bi:] . [si:] . [ˌrekə'mendz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜ:rks] , ['hɛndrɪk] ['kɑ:nʃənsɪz]
p . 77 . ) . — H . B . C . recommends , among other works , Hendrik Conscience's
p . - . ) . — H . B . C . 建议 , 之中 其他 作品 , 亨德里克 良心的
['nɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

第 77 页）。——HBC 推荐的作品中，包括亨德里克·康斯金斯的小说。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn] ['flemɪʃ] , [nɑ:t] [dʌtʃ] .
These are in Flemish , not Dutch .
这些 是 在 弗拉芒语 , 不是 荷兰语 .

这些是弗拉芒语，不是荷兰语。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [greɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ;
The difference may not be great between the two ;
这 不同之处 可能 不是 是 伟大的 之间 这 二 ;

两者之间的差异可能并不大；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɜ:rnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['bɝ:nzɪz]['poʊəmz][æz; əz]

| but | one | would | hardly | recommend | to | a | learner | of | English | , | Burns's | Poems | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 会 | 几乎 | 推荐 | 到 | 一个 | 学习者 | 的 | 英语 | , | 烧伤的 | 诗歌 | 作为 |

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] .

| a | reading | - | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阅读 | - | 书 | . |

但很难向英语学习者推荐伯恩斯的诗集作为阅读书籍。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['boʊrɪŋ] [roʊt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

| In | 1829 | Dr | . | Bowring | wrote | an | article | , | being | a | sketch | of | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 博士 | . | 鲍林 | 写道 | 一个 | 文章 | , | 存在 | 一个 | 草图 | 的 | 荷兰语 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

1829年，鲍林博士撰写了一篇文章，概述了荷兰文学。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ;

| in | the | Foreign | Quarterly | Review | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外国的 | 季刊 | 审查 | ; |

在《外国季刊》上；

[wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn]['æmstərdæm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] 18mo . ['vɑ:ljəm] ,

| which | article | was | reprinted | in | Amsterdam | in | the | form | of | an | 18mo | . | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 文章 | 曾是 | 转载 | 在 | 阿姆斯特丹 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 18mo | . | 体积 | , |

这篇文章后来在阿姆斯特丹以18个月开本的合集形式再版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ,

| and | which | I | believe | is | still | to | be | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 相信 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 得到 | , |

而我认为这还有待实现。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə] [dʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| and | is | a | very | useful | guide | to | Dutch | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 非常 | 有用 | 指导 | 到 | 荷兰语 | 文学 | . |

是了解荷兰文学的非常有用的指南。

[es] . ['dʌblju:] .

| S | . | W | . |
|---|---|---|---|
| S | . | W | . |

西南

" [ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] " & [si:] . ( ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .

| " | A | frog | he | would | " | & | c | . | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 青蛙 | 他 | 会 | " | & | c | . | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . |

“他会变成一只青蛙”等等。（第二卷，第 45 页。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ) . — [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld]

| and | elsewhere | ) | . | — | I | remember | , | when | a | boy | , | to | have | heard | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 别处 | ) | . | — | 我 | 记住 | , | 什么时候 | 一个 | 男生 | , | 到 | 有 | 听到 | 一个 | 老的 |

[ænt] [rɪ'pi:tɪdli] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ;

| aunt | repeatedly | sing | this | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 反复 | 唱歌 | 这 | 歌曲 | ; |

（以及其他地方）。——我记得小时候，曾多次听到一位老姑妈唱这首歌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

| but | the | chorus | was | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 合唱 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | . |

但合唱部分非常奇怪。

" [ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [raɪd] ,

| " | A | frog | he | would | a | - | wooing | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 青蛙 | 他 | 会 | 一个 | - | 求爱 | 骑 | , |

“他会骑着一只青蛙去求爱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - - ;
**With** **a** **rigdum** **bullydimy** **kymy** **;**
和 一个 - - - ;

带着 rigdum bullydimy kymy;

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**With** **sword** **and** **buckler** **by** **his** **side** **,**
和 剑 和 盾牌 经过 他的 边 ,

他身旁佩剑盾牌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - - .
**With** **a** **rigdum** **bullydimy** **kymy** **.**
和 一个 - - - .

带着 rigdum bullydimy kymy。

- - ['kæri] - - ,
**Kymyary** **kelta** **cary** **kymyary** **kymy** **,**
- - 凯瑞 - - ,

凯米亚里·凯尔塔·卡里·凯米亚里·凯米，

- ['pærədidl] - - ,
**Strimstram** **paradiddle** **larrabona** **ringting** **,**
- 帕拉迪尔 - - ,

Strimstram paradiddle larrabona ringting,

- - - .
**Rigdum** **bullydimy** **kymy** **.**
- - - .

Rigdum bullydimy kymy。

" [ə; eɪ] .
**"** **A** **.**
" 一个 .

“一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,)
# 第3/4页

['sɪti] ['sænəteri] [lɔ:z] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**City Sanitary Laws ( Vol . ii . ,**
城市 卫生 法律 ( 沃尔 . 二、 . ,

城市卫生法（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**p . 99 . ) . — The act of Parliament prohibiting the slaughter of cattle within the**
p . - . ) . — 这 行为 的 议会 禁止 这 屠宰 的 牛 之内 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

第99页）。——议会通过的禁止在城市内屠宰牛的法案，

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɑ:rnəldz] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,
**referred to in the passage from Arnold's Chronicle ,**
指 到 在 这 通道 从 阿诺德的 编年史 ,

阿诺德编年史中提到的段落，

[ɪk'stræktɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ti:] . [es] . [di:] . [ɪz][ðə; ði][fɔ:r] [hen] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**extracted by your correspondent T . S . D . is the 4 Hen . VII .**
提取 经过 你的 通讯员 T . S . D . 是 这 4 母鸡 . 七 .

你的通讯员TSD提取的是4 Hen. VII。

[si:] . [θri:] . , [wɪtʃ] [i'nækts] [ðæt] —
**c . 3 . , which enacts that —**
c . 3 . , 哪个 颁布 那 —

第 3 条规定——

" [noʊ] ['bʊtʃər] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['eni] [fleʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['skɔ:ldɪŋ] - [haʊs] , [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
**" No butcher shall kill any flesh within his scalding - house , or within the walls of**
" 不 屠夫 将 杀 任何 肉 之内 他的 烫 - 房子 , 或者 之内 这 墙壁 的
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

“任何屠夫都不得在其烫毛房内或伦敦城墙内宰杀任何牲畜。”

[ɪn][peɪn][tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɑ:ks][soʊ] [kɪld] 12d .
**in pain to forfeit for every ox so killed 12d .**
在 疼痛 到 丧失 为了 每一个 牛 所以 被杀 12d .

每杀一头牛，就要付出12d的代价。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌðər] [bi:st] 8d . , [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
**and for every other beast 8d . , to be divided between the king and**
和 为了 每一个 其他 兽 8d . , 到 是 分割 之间 这 国王 和
[ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] .
**the prosecutor .**
这 检察官 .

其他所有牲畜每只8便士，由国王和检察官平分。

" — - [prɪvɪli:dʒi:ə] - - , [pi:] . - .
**" — Bohun's Privilegia Londini 1723 , p . 480 .**
" — - 特权 - - , p . - .

“——Bohun 的《Privilegia Londini》1723 年，第 480 页。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['ri:dʒis] ( [lɑ:nd] . - , [pi:] . - . ) , [k'woʊts][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] -
**Brydall , in his Camera Regis ( Lond . 1666 , p . 114 . ) , quotes the statute of 11**
- , 在 他的 相机 雷吉斯 ( 伦敦 . - , p . - . ) , 引号 这 法令 的 -
[hen] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**Hen . VII .**
母鸡 . 七 .

布莱德尔在他的《皇家议事录》（伦敦，1666 年，第 114 页）中引用了亨利七世十一年的法令。

[si:] . - , [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˌsɪŋgju'lærəti] " [ ə'tætʃiŋ ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
**c . 21 , as the authority for the " singularity " attaching to the city ,**
c . - , 作为 这 权威 为了 这 " 奇点 " 连接 到 这 城市 ,

第 21 条，作为赋予该城市"独特性"的权威，

[ðæt] " ['butʃəz] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [noʊ] [bi:sts] [ɪn] ['lʌndən] .
**that " butchers shall kill no beasts in London .**
那 " 屠夫 将 杀 不 野兽 在 伦敦 .

"伦敦的屠夫不得杀害任何牲畜。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [haʊ'evər] , - ['refrəns] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
**" I believe , however , Bohun's reference will be found to be the correct one .**
" 我 相信 , 然而 , - 参考 将要 是 成立 到 是 这 正确的 一 .

"但我相信，博胡恩的推荐信会被证实是正确的。"

[ðə; ði]['stætʃu:t][ɪn]['kwestʃən][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['nevər] [bɪn] [rɪ'pi:ld] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
**The statute in question has , I think , never been repealed ; but in the absence**
这 法令 在 问题 有 , 我 思考 , 绝不 到过 废除 ; 但 在 这 缺席
[ʌv; əv] [æbətwɑrz] ,
**of abbatoirs ,**
的 屠宰场 ,

我认为，相关法令从未被废除；但在没有屠宰场的情况下，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['prɑ:pər][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ 'slɔ:təriŋ ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
**or other proper provision for the slaughtering of cattle without the walls of**
或者 其他 恰当的 条款 为了 这 屠宰 的 牛 没有 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
**the city ,**
这 城市 ,

或采取其他适当措施，在城墙外宰杀牲畜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] { - }
**it seems doubtful whether the { 189 }**
它 似乎 疑 无论 这 { - }

似乎可以怀疑{189}

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['kɑ:ntreri]['du(:)əz] " [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l] , [wɜ:r; wər]
**pains and penalties to which the " contrary doers " were liable , were**
疼痛 和 处罚 到 哪个 这 " 相反 实干家 " 是 容易 , 是
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] .
**at any time strictly enforced .**
在 任何 时间 严格 强制执行 .

对于"违抗者"应承担的痛苦和惩罚，任何时候都会严格执行。

[dʒeɪmz][ti:] . ['hæmək] .
**JAMES T . HAMMACK .**
詹姆斯 T . 吊床 .

詹姆斯·T·哈马克。

['sænəteri] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**Sanitary Laws of other Days ( Vol . ii . ,**
卫生 法律 的 其他 天 ( 沃尔 . 二、 . ,

其他时代的卫生法（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðə; ði]['stætʃuːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][tiː] . [es] . [diː] . [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| p | . | 99 | . | ) | . | — | The | statute | referred | to | by | T | . | S | . | D | . | in | his | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 法令 | 指 | 到 | 经过 | T | . | S | . | D | . | 在 | 他的 | 文章 | , |

第 99 页)。——TSD 在其文章中提到的法令，

[baɪ] [wɪtʃ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [noʊ] [sʌtʃ] ['slɔːtər] [ʌv; əv][best] [ʃʊld] [biː; bi] [juːst] [ɔːr][hæd; həd]

| by | which | " | it | is | ordeigned | y't | no | such | slaughter | of | best | shuld | be | used | or | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | " | 它 | 是 | - | - | 不 | 这样的 | 屠宰 | 的 | 最好的 | 应该 | 是 | 用过的 | 或者 | 有 |

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [saɪt] ,

| within | this | cite | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 引用 | , |

“据此命令，本市内不得进行或实施任何此类屠杀。”

" [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [fɔːr] & [faɪv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| " | was | no | doubt | 4 | & | 5 | Henry | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 不 | 怀疑 | 4 | & | 5 | 亨利 | 七 | . |

毫无疑问是亨利七世的第四年和第五年。

[siː] . [θriː] . ,

| c | . | 3 | . | , |
|---|---|---|---|---|
| c | . | 3 | . | , |

c. 3.

[ɪn'tɪtjuːl] " [æn; ən][ækt][ðæt] [noʊ] ['bʊtʃər] [sliː] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

| intituled | " | An | Act | that | no | Butcher | slea | any | Manner | of | Beast | within | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 一个 | 行为 | 那 | 不 | 屠夫 | slea | 任何 | 方式 | 的 | 兽 | 之内 | 这 | 墙壁 | 的 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

标题为“禁止屠夫在伦敦城墙内屠宰任何种类的动物”。

" [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['oʊnli] [t'welvpəns] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːks][ɔːr][ə; eɪ][kaʊ] , [ænd; ənd] ['eitpəns]

| " | The | penalty | is | only | twelvepence | for | an | ox | or | a | cow | , | and | eightpence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惩罚 | 是 | 仅有的 | 十二便士 | 为了 | 一个 | 牛 | 或者 | 一个 | 奶牛 | , | 和 | 八便士 |

[fɔːr; fər] ['eni] ['smɔːlər] ['ænɪm(ə)l] .

| for | any | smaller | animal | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 较小的 | 动物 | . |

“宰杀牛或母牛的罚款仅为十二便士，宰杀任何较小的动物的罚款为八便士。”

[ðə; ði][ækt][ɪt'self] [siːmz] [ˌʌnri'piːld] ,

| The | act | itself | seems | unrepealed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 本身 | 似乎 | 未废除 | , |

该法案本身似乎并未被废除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəltiz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] .

| but | the | penalties | are | too | small | at | the | present | day | to | abate | the | nuisance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 处罚 | 是 | 也 | 小的 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 到 | 减弱 | 这 | 滋扰 | . |

但目前的处罚力度太小，不足以消除这种滋扰。

[siː] . [ɑːr] . [ ˌes oʊ 'siː] .

| C | . | R | . | SOC | . |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 拉 | . | SOC | . |

CR SOC。

['maɪk(ə)l] [ skɔt ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Michael | Scott | , | the | Wizard | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 斯科特 | , | 这 | 巫师 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

迈克尔·斯科特，巫师（第二卷，

[piː] . - . ) . — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdjuːə'desəmoʊ] , - , - ,
**p** . **120** . **)** . **—** **I** **have** **now** **lying** **before** **me** **a** **small** **duodecimo** , **Lugdini** , **1584** ,
p . - . ) . — 我 有 现在 说谎 前 我 一个 小的 十二 , - , - ,
[ɪn'taɪtld] —
**entitled** **—**
标题 —

第120页)。——我面前现在摆着一本1584年卢格迪尼出版的小型十二开本，标题是——

" [ɑːl'berti]['mæg,naɪ][diː] - - [lɪ'bɛləs] , - ['ɔːktəs] [et][ə; eɪ]['mɛndɪs] - ,
**"** **Alberti** **Magni** **de** **Secretis** **Mulierum** **libellus** **,** **scholiis** **auctus** **et** **a** **mendis** **repurgatus** **,**
" 阿尔贝蒂 玛格尼 德 - - 小册子 , - 奥克图斯 等 一个 门迪斯 - ,

"Alberti Magni de Secretis Mulierum libellus, scholiis auctus et a mendis repurgutus,

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] " [ ɔb ] - - , "
**"** **to** **which** **is** **appended** **a** **work** **of** **the** **wizard's** **"** **ob** **materiæ** **similitudinem** **,** **"**
" 到 哪个 是 附加 一个 工作 的 这 巫师的 " 奥布 - - , "

"其中附有巫师的作品"ob materiæ similitudinem, "

" [ˌmaɪ'kɛlɪs] ['skoʊtaɪ] [fɪləsoʊfi] [diː] - - [oʊ'pʌskjʊləm] .
**"** **Michaelis** **Scoti** **philosophi** **De** **Secretis** **Naturæ** **Opusculum** **.**
" 米凯利斯 斯科蒂 哲学 德 - - 小窗口 .

"米凯利斯·斯科蒂（Michaelis Scoti）哲学《De Secretis Naturæ Opusculum》。

" [iː] . [es] . [tiː] .
**"** **E** . **S** . **T** .
" E . S . T .

"EST

['klerɪkl] ['kɑːstuːm] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Clerical** **Costume** **(** **Vol** . **ii** . **,**
文员 戏服 ( 沃尔 . 二、 . ,

神职人员服装（第二卷，

[piː] . - . ) . — ['pɑːsəbli]
**p** . **22** . **)** . **—** **Possibly**
p . - . ) . — 可能

第22页)。——可能

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['beɪkənz]
**the** **answer** **to** **this** **Query** **may** **be** **found** **in** **the** **passage** **from** **Bacon's**
这 回答 到 这 询问 可能 是 成立 在 这 通道 从 培根的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
**History** **of** **Life** **and** **Death** **,**
历史 的 生活 和 死亡 ,

这个问题的答案或许可以在培根的《生死史》中找到。

[ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['mægnə] ,
**in** **the** **third** **part** **of** **the** **Instauratio** **Magna** **,**
在 这 第三 部分 的 这 - 麦格纳 ,

在《大复兴》第三部分中，

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [kreɪks] ['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['vɑːl] .
**which** **I** **copy** **below** **from** **Craik's** **Bacon** **and** **his** **Writings** **,** **vol** **.**
哪个 我 复制 以下 从 克雷克的 熏肉 和 他的 著作 , 卷 .

下面这段文字摘自克雷克的《培根及其著作》第一卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**iii** **.**
三、 .

三、

[piː] . - . : —
**p . 45 . : —**
p . - . : —

第45页：—

" [sʌm; səm] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
**" Some report that they have found great benefit in the conservation of their**
" 一些 报告 那 他们 有 成立 伟大的 益处 在 这 保护 的 他们的

[helθ] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ˈskɑːrlət] [ˈweskɪts] [nekst] [ðer; ðər] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃɝːts] ,
**health by wearing scarlet waistcoats next their skin and under their shirts ,**
健康 经过 穿着 猩红 马甲 下一个 他们的 皮肤 和 在下面 他们的 衬衫 ,

“有人报告说，在衬衫下贴身穿着猩红色背心，对他们的健康保护大有裨益。”

[æz; əz] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈneðər] [pɑːrts] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] .
**as well down to their nether parts as on the upper .**
作为 出色地 向下 到 他们的 下 部分 作为 在 这 上 .

下半身和上半身一样。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] [bɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
**" From the quantity of serge bought , as well as from the nature of**
" 从 这 数量 的 哔叽 买 , 作为 出色地 作为 从 这 自然 的

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
**the material ,**
这 材料 ,

“从购买的斜纹呢数量以及面料的性质来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [hɪr] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈbeɪkən] ,
**I think it likely it might be required for the purpose here noticed by Bacon ,**
我 思考 它 可能 它 可能 是 必需的 为了 这 目的 这里 注意到 经过 熏肉 ,

我认为，正如培根所指出的，这很可能是出于这个目的所必需的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
**and not for an outer waistcoat .**
和 不是 为了 一个 外 马甲 .

而且不是作为外穿的背心。

[əˈruːn] .
**ARUN .**
阿伦 .

阿伦。

[ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] ( [ˈvɑːl] . [iː] . ,
**The Curfew ( Vol . ii . ,**
这 宵禁 ( 沃尔 . 二、 . ,

宵禁（第二卷，

[piː] . - . ) . — [æz; əz]
**p . 103 . ) . — As**
p . - . ) . — 作为

第 103 页）。—如

- [kæn; kən] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,
**NABOC can , I imagine ,**
- 能 , 我 想象 ,

我想，NABOC 可以做到。

[ˈoʊnli] [get] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [baɪ] [ðə; ði]
**only get a perfect list of the places where the curfew is still rung by the**
仅有的 得到 一个 完美的 列表 的 这 地方 在哪里 这 宵禁 是 仍然 梯子 经过 这

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,
**contributions of scattered correspondents ,**
贡献 的 疏散 通讯员 ,

只有依靠零散通讯员的投稿，才能获得一份仍然实行宵禁地区的完整清单。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] [maɪt] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| I | will | furnish | my | mite | by | informing | him | that | a | very | short | time | ago | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提供 | 我的 | 螨虫 | 经过 | 通知 | 他 | 那 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 前 | 它 | 曾是 |

[rʌŋ] [æt; ət] ['stɜːrmɪnstər] ['nuːtən] [ɪn] ['dɒːsətʃə] .

| rung | at | Sturminster | Newton | in | Dorsetshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 在 | 斯特明斯特 | 牛顿 | 在 | 多塞特郡 | . |

我将尽我所能，告诉他不久前它在多塞特郡的斯特明斯特牛顿被敲响了钟。

[dʒeɪ] . ['biː'tiː] .

| J | . | BT | . |
|---|---|---|---|
| J | . | BT | . |

J. BT.

[welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɑːr'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Welsh | Language | ; | Armenian | Language | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔士语 | 语言 | ; | 亚美尼亚 | 语言 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

威尔士语；亚美尼亚语（第二卷，

[piː] . - . ) . — - [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [welʃ] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrt] [rɪ'vɜːrst] .

| p | . | 136 | . | ) | . | — | JARLTZBERG | will | find | no | Welsh | dictionary | with | the | part | reversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | - | 将要 | 寻找 | 不 | 威尔士语 | 字典 | 和 | 这 | 部分 | 反转 | . |

第 136 页）。——JARLTZBERG 找不到任何威尔士语词典将该部分颠倒过来。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪn] [welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [baɪ] [pju] ,

| I | possess | a | dictionary | in | Welsh | and | English | , | in | two | volumes | , | by | Pugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 具有 | 一个 | 字典 | 在 | 威尔士语 | 和 | 英语 | , | 在 | 二 | 卷 | , | 经过 | 普格 | , |

我有一本普格编纂的威尔士语和英语词典，共两卷。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .

| published | in | 1832 | , | which | is | one | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | , | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | . |

出版于 1832 年，是其中最优秀的作品之一。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [baɪ] ['wɔltɚz] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] ,

| The | one | in | two | volumes | by | Walters | is | in | English | and | Welsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 二 | 卷 | 经过 | 沃尔特斯 | 是 | 在 | 英语 | 和 | 威尔士语 | , |

沃尔特斯所著的那本两卷本著作是用英语和威尔士语写成的。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .

| and | is | also | one | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 还 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | . |

而且也是最优秀的之一。

[ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃəneri] .

| The | four | volumes | would | make | a | good | dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 卷 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 字典 | . |

这四卷书可以编成一本不错的词典。

[ðə; ði] [best] ['græmər] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pjuːz] .

| The | best | grammar | is | , | I | think | , | Pugh's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 语法 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 普格氏 | . |

我认为最好的语法是普格的。

[siː] [ðə; ði] [welʃ] ['bʊkselər] [ɪn] ['hoʊliˌwɛl] [striːt] : [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəmz] .

| See | the | Welsh | bookseller | in | Holywell | Street | : | I | believe | his | name | is | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 威尔士语 | 书商 | 在 | 霍利韦尔 | 街道 | : | 我 | 相信 | 他的 | 姓名 | 是 | 威廉姆斯 | . |

去霍利韦尔街找那位威尔士书商：我记得他叫威廉姆斯。

['fɑːðər] - [kəm'paɪld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːr'miːniə][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks]

| Father | Chamick | compiled | the | History | of | Armenia | from | the | historical | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | - | 编译 | 这 | 历史 | 的 | 亚美尼亚 | 从 | 这 | 历史 | 作品 |

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːθəz] ,

| of | several | authors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 作者 | , |

查米克神父根据几位历史学家的著作，编纂了《亚美尼亚史》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ˌðer'ʌv] ,

| which | was | published | at | Venice | in | 1786 | ; | and | in | 1811 | an | abridgment | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已发布 | 在 | 威尼斯 | 在 | - | ; | 和 | 在 | - | 一个 | 删节 | 其中 | , |

该书于1786年在威尼斯出版；1811年出版了其节选本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɪn] - .

| which | was | translated | by | Mr | . | Acdall | , | of | Calcutta | , | in | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 翻译 | 经过 | 先生 | . | - | , | 的 | 加尔各答 | , | 在 | - | . |

该译本由加尔各答的阿克达尔先生于 1827 年翻译。

[siː] ['mesərz] . ['ælən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][wɜːrks] , [æt; ət] [huːz] [haʊs]

| See | Messrs | . | Allen | and | Co | . | ' | s | Catalogue | of | Oriental | Works | , | at | whose | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 先生们 | . | 艾伦 | 和 | 合作 | . | - | s | 目录 | 的 | 东方 | 作品 | , | 在 | 谁 | 房子 |

[ðiːz] ,

| these | , |
|---|---|
| 这些 | , |

请参阅艾伦公司出版的东方艺术品目录，这些藏品现藏于该公司。

[ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] ( [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['vɑːrtən]

| and | translations | of | other | works | ( | particularly | the | History | of | Vartan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻译 | 的 | 其他 | 作品 | ( | 特别 | 这 | 历史 | 的 | 瓦尔坦 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['ɑːrtəˌmiː] ) ,

| and | the | Memoirs | of | Artemi | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回忆录 | 的 | 阿尔忒弥斯 | ) | , |

以及其他作品的译本（特别是《瓦尔坦史》和《阿尔忒弥回忆录》），

[meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

| may | be | procured | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 采购 | . |

可以采购。

[aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ɑːr'miːniən][ænd; ənd] [frentʃ] .

| I | think | JARLTZBERG | will | find | a | dictionary | in | Armenian | and | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | - | 将要 | 寻找 | 一个 | 字典 | 在 | 亚美尼亚 | 和 | 法语 | . |

我认为 JARLTZBERG 会找到一本亚美尼亚语和法语词典。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] .

| I | saw | a | notice | of | one | a | short | time | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 注意 | 的 | 一 | 一个 | 短的 | 时间 | 自从 | . |

不久前我看到过一个相关的通知。

( [siː] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['kwɑːrɪtʃ] . )

| ( | See | Bernard | Quaritch | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 伯纳德 | 夸里奇 | . | ) |

（参见伯纳德·夸里奇。）

[ɪn] - , ['piːtəmæn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ 'pɔːtə ] [lɪŋ] .

| In | 1841 | , | Peterman | published | at | Berlin | , | Porta | Ling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 彼得曼 | 已发布 | 在 | 柏林 | , | 波尔塔 | 凌 | . |

1841年，彼得曼在柏林出版了《波尔塔林格》。

['ɔːrient] . , [sɪv] [ˌɛlə'mɛntə] [lɪŋ] .

| Orient | . | , | sive | Elementa | Ling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | . | , | sive | 元素 | 凌 | . |

东方，或元素语言。

[sɪr] . , [kæld] . , ['ærəb] . , & [si:] . & [si:] . , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɑ:r'mi:niən] ['græmər] .
**Syr . , Chald . , Arab . , & c . & c . , which I think contains an Armenian grammar .**
叙利亚 . , 查尔德 . , 阿拉伯 . , & c . & c . , 哪个 我 思考 包含 一个 亚美尼亚 语法 .

Syr.、Chald.、Arab. 等，我认为其中包含亚美尼亚语语法。

[si:] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔ:r,geɪt] ; ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] - [wɜ:rks] .
**See Williams and Norgate ; also a list of Klaproth's works .**
看 威廉姆斯 和 诺盖特 ; 还 一个 列表 的 - 作品 .

参见 Williams 和 Norgate 的作品；另附 Klaproth 的作品列表。

- - .
**AREDJID KOOEZ .**
- - .

阿雷吉德·库兹。

[ɑ:r'mi:niən] ['læŋgwɪdʒ] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**Armenian Language ( Vol . ii . ,**
亚美尼亚 语言 ( 沃尔 . 二、 . ,

亚美尼亚语（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] - ,
**p . 136 . ) . — In reply to JARLTZBERG ,**
p . - . ) . — 在 回复 到 - ,

第 136 页。）——回复 JARLTZBERG，

[aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [lɔ:rd] ['baɪrən] [dɪd] [nɑ:t] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] -
**I can answer that Lord Byron did not compose the English part of Aucher's**
我 能 回答 那 主 拜伦 做过 不是 撰写 这 英语 部分 的 -
[ɑ:r'mi:niən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
**Armenian and English Grammar .**
亚美尼亚 和 英语 语法 .

我可以回答说，拜伦勋爵并没有撰写奥彻的《亚美尼亚语和英语语法》中的英语部分。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . - , [ɪn] ['venɪs] ,
**A very learned friend of mine was at St . Lazero , in Venice ,**
一个 非常 学习 朋友 的 矿 曾是 在 英石 . - , 在 威尼斯 ,

我的一位博学的朋友当时在威尼斯的圣拉泽罗医院。

[ænd; ənd] [nu:] [bəuθ] ['ɔ:ʃər] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['baɪrən] .
**and knew both Aucher and Lord Byron .**
和 知道 两个都 奥彻 和 主 拜伦 .

他认识奥彻和拜伦勋爵。

[lɔ:rd] ['baɪrən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ɑ:r'mi:niən] ,
**Lord Byron was taking lessons in Armenian ,**
主 拜伦 曾是 采取 课程 在 亚美尼亚 ,

拜伦勋爵当时正在学习亚美尼亚语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksərsaɪzɪz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] - ['græmər] ,
**and a few of his exercises were introduced into Aucher's Grammar ,**
和 一个 很少 的 他的 练习 是 介绍 进入 - 语法 ,

他的一些练习被收录到奥彻的语法书中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'mi:niənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:ʃər]
**which was written for Armenians to learn English , with which language Aucher**
哪个 曾是 书面 为了 亚美尼亚人 到 学习 英语 , 和 哪个 语言 奥彻
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,
**was quite familiar ,**
曾是 相当 熟悉的 ,

这本书是为亚美尼亚人学习英语而写的，奥彻对英语非常熟悉。

['hævɪŋ] [ri'zaidid] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] .

| having | resided | four | years | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 居住地 | 四 | 年 | 在 | 伦敦 | . |

在伦敦居住四年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:r'mi:niən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

| But | a | new | Armenian | and | English | Grammar | has | recently | been | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 新的 | 亚美尼亚 | 和 | 英语 | 语法 | 有 | 最近 | 到过 | 已发布 | . |

但最近出版了一本新的亚美尼亚语和英语语法书。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['veri] [rer] , [ɪn][ɑ:r'mi:niən][ænd; ənd] ['lætn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ɑ:r'mi:niən] ,

| There | is | one | , | very | rare | , | in | Armenian | and | Latin | , | and | another | in | Armenian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | , | 非常 | 稀有的 | , | 在 | 亚美尼亚 | 和 | 拉丁 | , | 和 | 其他 | 在 | 亚美尼亚 | , |

['mɑ:dərn] [gri:k] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

| modern | Greek | , | and | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 希腊语 | , | 和 | 意大利语 | . |

有一部非常罕见的，是用亚美尼亚语和拉丁语写成的；还有一部是用亚美尼亚语、现代希腊语和意大利语写成的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [dʒɑ:n] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɪn] ['vʌlgər] [ɑ:r'mi:niən] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] ,

| I | have | just | seen | John | Bunyan's | Pilgrim's | Progress | in | vulgar | Armenian | , | with | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 已见 | 约翰 | 班扬的 | 朝圣者的 | 进步 | 在 | 庸俗 | 亚美尼亚 | , | 和 | 盘子 | , |

我刚刚看过约翰·班扬的《天路历程》的通俗亚美尼亚语版本，配有插图。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ 'smə:nə ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r]

| published | at | Smyrna | ; | and | the | Prayers | of | St | . | Nierses | , | in | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 士麦那 | ; | 和 | 这 | 祈祷 | 的 | 英石 | . | - | , | 在 | 二十 | - | 四 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['venɪs] ,

| languages | , | Venice | , |
|---|---|---|---|
| 语言 | , | 威尼斯 | , |

在士麦那出版；以及圣尼尔塞斯的祈祷文，有二十四种语言版本，威尼斯出版。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r'mi:niən][ɪz][wʌn] .

| 1837 | , | of | which | Armenian | is | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 的 | 哪个 | 亚美尼亚 | 是 | 一 | . |

1837 年，其中亚美尼亚语是其中之一。

['sevrəl] [wɜ:rks][ɪn][ɑ:r'mi:niən][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .

| Several | works | in | Armenian | have | been | published | at | Calcutta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作品 | 在 | 亚美尼亚 | 有 | 到过 | 已发布 | 在 | 加尔各答 | . |

加尔各答出版了多部亚美尼亚语作品。

['henri] [ 'wilkinsn ] .

| HENRY | WILKINSON | . |
|---|---|---|
| 亨利 | 威尔金森 | . |

亨利·威尔金森。

['brɔmtən] .

| Brompton | . |
|---|---|
| 布朗普顿 | . |

布朗普顿。

[nɔ:rθ] [saɪdz][ʌv; əv] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,

| North | Sides | of | Churchyards | unconsecrated | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 侧面 | 的 | 教堂墓地 | 未祝圣的 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

未祝圣的教堂墓地北侧（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪz]

| p | . | 55 | . | ) | . | — | The | strong | preference | given | to | the | south | side | of | the | churchyard | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 强的 | 偏爱 | 给定 | 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 墓地 | 是 |

['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:zɪz] ;

| traceable | to | two | principal | causes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可追溯的 | 到 | 二 | 主要的 | 原因 | ; |

第 55 页）。——之所以如此偏爱教堂墓地的南侧，主要有两个原因；

[fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [krɔːs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [hɪr] ;

| first | and | chiefly | , | because | the | churchyard | cross | was | always | placed | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和 | 主要 | , | 因为 | 这 | 墓地 | 叉 | 曾是 | 总是 | 放置 | 这里 | ; |

['sekəndli] ,

| secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

首先，也是最主要的原因是，教堂墓地的十字架一直都安放在这里；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| because | this | is | the | sunny | side | of | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 是 | 这 | 阳光明媚 | 边 | 的 | 这 | 墓地 | . |

因为这是教堂墓地阳光充足的一侧。

[ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hoʊps] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

| The | cross | , | the | emblem | of | all | the | Christian's | hopes | , | the | bright | sun | shining | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | , | 这 | 徽 | 的 | 全部 | 这 | 基督徒的 | 希望 | , | 这 | 明亮的 | 太阳 | 灼灼 | 在 |

[ðə; ði]['hoʊli] [graʊnd] ,

| the | holy | ground | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 地面 | , |

十字架，基督徒所有希望的象征，灿烂的阳光照耀着圣地。

['fɪgjərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

| figurative | of | the | sun | of | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比喻 | 的 | 这 | 太阳 | 的 | 义 | , |

象征正义的太阳

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [slept]

| could | not | fail | to | bring | to | mind | the | comforting | assurance | that | they | who | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 带来 | 到 | 头脑 | 这 | 令人感到安慰 | 保证 | 那 | 他们 | WHO | 睡着了 |

[ə'raʊnd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'gen] .

| around | would | one | day | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 会 | 一 | 天 | 上升 | 再次 | . |

不禁让人想起那句令人安慰的保证：那些四处留情的人总有一天会东山再起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]

| And | as | the | greater | part | of | the | congregation | entered | the | church | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 会众 | 进入 | 这 | 教会 | 经过 | 这 |

[saʊθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] ,

| south | and | principal | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 和 | 主要的 | 门 | , |

当大部分会众从南侧正门进入教堂时，

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ]

| another | cause | of | the | preference | was | the | hope | that | the | sight | of | the | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 的 | 这 | 偏爱 | 曾是 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 休息 |

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

| places | of | those | of | their | friends | and | neighbours | who | had | died | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 那些 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 邻居 | WHO | 有 | 死亡 | 在 | 这 |

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| communion | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣餐 | 的 | 这 | 教会 | , |

另一个原因是，他们希望能够看到那些在教会中去世的朋友和邻居的安息之地。

[maɪt] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə]

| might | remind | the | survivors | each | time | they | repaired | to | the | house | of | prayer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 提醒 | 这 | 幸存者 | 每个 | 时间 | 他们 | 已修复 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 祷告 | 到 |

[rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] . { - }

| remember | them | in | their | supplications | . | { | 190 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他们 | 在 | 他们的 | 祈求 | . | { | - | } |

或许可以提醒幸存者们，每次他们前往祈祷场所时，都要在祈祷中记念他们。{190}

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| **There** | **is** | **not** | **,** | **however** | **,** | **I** | **believe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 我 | 相信 | , |

但我认为并没有。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz]

| **the** | **slightest** | **reason** | **for** | **considering** | **that** | **the** | **north** | **side** | **of** | **the** | **churchyard** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 原因 | 为了 | 考虑 | 那 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 墓地 | 曾是 |

[left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,

| **left** | **unconsecrated** | **,** |
|---|---|---|
| 左边 | 未祝圣的 | , |

任何足以让人怀疑教堂墓地北侧是否未被祝圣的理由，

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| **nor** | **do** | **I** | **think** | **it** | **possible** | **that** | **such** | **could** | **ever** | **be** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 思考 | 它 | 可能的 | 那 | 这样的 | 可以 | 曾经 | 是 | 这 | 案件 | , |

我也不认为这种情况有可能发生。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ 'kənsəˌkreitid ] [graʊnd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɔːf][frʌm; frəm]

| **inasmuch** | **as** | **all** | **consecrated** | **ground** | **was** | **required** | **to** | **be** | **fenced** | **off** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 全部 | 已祝圣的 | 地面 | 曾是 | 必需的 | 到 | 是 | 围栏 | 离开 | 从 |

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæloʊd] .

| **that** | **which** | **was** | **unhallowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 曾是 | 不神圣的 | . |

因为所有圣地都必须与非圣地隔离开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| **But** | **the** | **north** | **side** | **has** | **always** | **been** | **considered** | **inferior** | **to** | **the** | **south** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 北 | 边 | 有 | 总是 | 到过 | 经过考虑的 | 下 | 到 | 这 | 南 | . |

但北面一直被认为不如南面。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; — [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['pɝːsənz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] ['berid] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| **For** | **example** | **;** | **—** | **excommunicated** | **persons** | **were** | **at** | **one** | **time** | **buried** | **outside** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | ; | — | 被逐出教会 | 人 | 是 | 在 | 一 | 时间 | 埋葬 | 外部 | 这 |

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

| **precincts** | **of** | **the** | **churchyard** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 辖区 | 的 | 这 | 墓地 | , |

例如：——过去曾有一段时间，被逐出教会的人会被埋葬在教堂墓地之外。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [ɪf] ['eni][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [left]

| **which** | **,** | **of** | **course** | **,** | **would** | **not** | **have** | **been** | **necessary** | **if** | **any** | **part** | **had** | **been** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 必要的 | 如果 | 任何 | 部分 | 有 | 到过 | 左边 |

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,

| **unconsecrated** | **,** |
|---|---|
| 未祝圣的 | , |

当然，如果任何一部分没有被祝圣，这一切就都没有必要了。

[nɔːr][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ['wɑːntɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] . [wʌn][ænd; ənd] [wen]

| **nor** | **are** | **instances** | **of** | **this** | **practice** | **wanting** | **since** | **the** | **Reformation** | **.** | **1** | **And** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 实例 | 的 | 这 | 实践 | 想要 | 自从 | 这 | 宗教改革 | . | 1 | 和 | 什么时候 |

['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] ,

| **discipline** | **began** | **to** | **be** | **relaxed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 开始 | 到 | 是 | 轻松 | , |

自宗教改革以来，这种做法的例子也屡见不鲜。[1] 当纪律开始放松时，

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]

| **and** | **murderers** | **were** | **interred** | **even** | **within** | **the** | **church** | **itself** | **,** | **it** | **was** | **still** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀人犯 | 是 | 埋葬 | 甚至 | 之内 | 这 | 教会 | 本身 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] . [ˌtuː'tuː]

| **the** | **north** | **side** | **.** | **2** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 边 | . | 2 |

甚至连凶手也被埋葬在教堂内，就在教堂北侧。2

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['juːʒuəl][ɪn] [smɔːl] ['kʌntri] ['pærɪʃiz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | very | usual | in | small | country | parishes | to | find | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 通常 | 在 | 小的 | 国家 | 教区 | 到 | 寻找 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ,

| churchyard | without | a | single | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 墓地 | 没有 | 一个 | 单身的 | 严重 | , |

在乡村小教区，教堂墓地北侧空无一人是很常见的情况。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

| nor | is | it | generally | resorted | to | until | the | south | side | is | fully | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 一般来说 | 复原 | 到 | 直到 | 这 | 南 | 边 | 是 | 完全 | 占领 | . |

通常只有在南侧完全被占领后才会采取这种做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [əˈnʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

| It | would | be | difficult | to | mention | another | instance | of | a | prejudice | so | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 提到 | 其他 | 实例 | 的 | 一个 | 偏见 | 所以 | 普遍的 |

,

,

,

很难找到其他如此普遍的偏见例子。

[ɪgˈzɪstɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] ['meɪnli] [pæst] [əˈweɪ] .

| existing | so | long | after | the | causes | of | it | have | mainly | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 所以 | 长的 | 后 | 这 | 原因 | 的 | 它 | 有 | 主要 | 通过了 | 离开 | . |

即使其主要成因早已消失，它仍然存在这么长时间。

[aɪ]['kænɑːt] [kənˈkluːd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

| I | cannot | conclude | without | expressing | the | extreme | interest | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 结束 | 没有 | 表达 | 这 | 极端 | 兴趣 | 哪个 | , |

最后，我必须表达我对以下事项的极大兴趣：

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

| though | he | seems | not | to | be | aware | of | it | , | attaches | to | the | statement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 附件 | 到 | 这 | 陈述 | 的 |

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

| your | correspondent | , |
|---|---|---|
| 你的 | 通讯员 | , |

虽然他似乎并不知情，但还是附上了你来信者的陈述。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [tuː] [əˈkeɪʒənz] , ['neɪmli] , [ɑːn][ðə; ði] ['revl] ['sʌndeɪ] ,

| to | the | effect | that | he | had | on | two | occasions | , | namely | , | on | the | Revel | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 他 | 有 | 在 | 二 | 场合 | , | 即 | , | 在 | 这 | 陶醉 | 星期日 | , |

他曾两次这样做，分别是在狂欢节星期日，

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl] , [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪn]

| and | on | another | festival | , | observed | the | game | of | football | in | a | churchyard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 节日 | , | 观察到 | 这 | 游戏 | 的 | 足球 | 在 | 一个 | 墓地 | 在 |

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| the | West | of | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | . |

在另一个节日里，我在英格兰西部的一个教堂墓地里观看了足球比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevər]

| It | is | , | indeed | , | interesting | to | find | that | relics | of | a | custom | which | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , | 有趣的 | 到 | 寻找 | 那 | 遗物 | 的 | 一个 | 风俗 | 哪个 | , | 然而 |

[rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] ,

| repugnant | to | our | notions | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 到 | 我们的 | 概念 | , |

的确，发现一些习俗的遗迹很有意思，尽管这些习俗与我们的观念格格不入。

[wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

| was | sanctioned | by | the | highest | authority | in | the | best | days | of | our | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已制裁 | 经过 | 这 | 最高 | 权威 | 在 | 这 | 最好的 | 天 | 的 | 我们的 | 教会 | , |

这是在我们教会鼎盛时期得到最高权威的认可。

[stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] ['distrikts] ;

| still | linger | in | some | of | our | rural | districts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 萦绕 | 在 | 一些 | 的 | 我们的 | 乡村的 | 地区 | ; |

在一些农村地区仍然存在;

[ðʌs] ['æmpli] ['berɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [piːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz]

| thus | amply | bearing | out | the | mention | made | by | Bishop | Peirs | more | than | two | centuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 充足的 | 轴承 | 出去 | 这 | 提到 | 制成 | 经过 | 主教 | 码头 | 更多的 | 比 | 二 | 几个世纪 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

因此，这充分证实了皮尔斯主教两个多世纪前所作的论述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] ,

| of | the | attachment | of | the | people | of | the | west | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 依恋 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 西方 | 到 | , |

西方人民对.....的依恋

[ænd; ənd] " [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] , " [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

| and | " | how | very | much | they | desired | the | continuance | of | , | " | these | ancient | celebrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 如何 | 非常 | 很多 | 他们 | 想要的 | 这 | 继续 | 的 | , | " | 这些 | 古老的 | 庆祝活动 |

.

| : |
|---|

.

他们多么希望这些古老的庆典能够继续下去啊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] ,

| For | the | letter | of | the | prelate | , | which | was | addressed | to | Archbishop | Laud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信 | 的 | 这 | 主教 | , | 哪个 | 曾是 | 已解决 | 到 | 大主教 | 赞美 | , |

至于主教写给劳德大主教的那封信，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['festəvəlz] ,

| and | for | many | valuable | details | with | respect | to | dedication | festivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 有价值的 | 细节 | 和 | 尊重 | 到 | 奉献 | 节日 | , |

以及有关奉献节的许多重要细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ 'sʌndiz; -deiz ][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

| and | the | observance | of | Sundays | in | former | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观察 | 的 | 星期日 | 在 | 以前的 | 时代 | , |

以及过去人们遵守星期日的习俗，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] -

| I | would | refer | those | who | take | an | interest | in | the | matter | to | the | Hierurgia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 参考 | 那些 | WHO | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 事情 | 到 | 这 | - |

-

.

| Anglicanæ | . |
|---|---|

-

.

我会将对此感兴趣的人引荐给Hierurgia Anglicanæ。

[ə'ruːn] .

| ARUN | . |
|---|---|
| 阿伦 | . |

阿伦。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːrn] )

| Footnote | 1 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 1 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 1:（返回）

[siː] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][hɑːrt] , ['dɜːrəm] , [dɪ'sembər] 17th , - ; [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
**See** **Parish** **Register** **of** **Hart** **,** **Durham** **,** **December** **17th** **,** **1596** **;** **of** **St** **.** **Nicholas** **,**
看 教区 登记 的 哈特 , 达勒姆 , 十二月 17th , - ; 的 英石 . 尼古拉斯 ,
['njʊˌkæsl] , [dɪ'sembər] 31st - .
**Newcastle** **,** **December** **31st** **1664** **.**
纽卡斯尔 , 十二月 31st - .

参见达勒姆郡哈特教区登记簿，1596 年 12 月 17 日；纽卡斯尔圣尼古拉斯教区登记簿，1664 年 12 月 31 日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote** **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['njʊˌkæsl] ['ɔːgəst] 1st , - , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] 13th ,
**Parish** **Register** **of** **St** **.** **Nicholas** **,** **Newcastle** **August** **1st** **,** **1616** **,** **and** **August** **13th** **,**
教区 登记 的 英石 . 尼古拉斯 , 纽卡斯尔 八月 1st , - , 和 八月 13th ,
- .
**1620** **.**
- .

纽卡斯尔圣尼古拉斯教区登记簿，1616 年 8 月 1 日和 1620 年 8 月 13 日。

" [sɜːr] ['hɪləri] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] . " — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [biː] . [eɪtʃ] . [siː] , [huː] , [æt; ət]
**"** **Sir** **Hilary** **charged** **at** **Agincourt** **.** **"** **—** **Your** **correspondent** **B** **.** **H** **.** **C** **,** **who** **,** **at**
" 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 . " — 你的 通讯员 B . H . C , WHO , 在
['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . ,
**Vol** **.** **ii** **,** **p** **.** **158** **.** **,**
沃尔 . 二、 , p . - . ,

“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命。”——您的通讯员BHC，见第二卷，第158页。

[inˈkwaiəz]['æftər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃə'reɪd] ,
**inquires** **after** **the** **author** **and** **answer** **to** **this** **charade** **,**
询问 后 这 作者 和 回答 到 这 猜谜游戏 ,

询问作者并回答这场闹剧，

[maɪt] [liːv] ['iːzəli] [ æsə'teind ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['mækwɜːθ] [prɛd] ,
**might** **leave** **easily** **ascertained** **that** **the** **author** **was** **the** **late** **Mackworth** **Praed** **,**
可能 离开 容易地 已确定 那 这 作者 曾是 这 晚的 麦克沃斯 普雷德 ,

或许很容易就能确定作者是已故的麦克沃思·普雷德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [gʊd] - [naɪt] .
**and** **that** **the** **answer** **is** **"** **Good** **-** **night** **.**
和 那 这 回答 是 " 好的 - 夜晚 .

答案是“晚安”。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] ,
**"** **I** **believe** **your** **correspondent** **has** **been** **guilty** **of** **some** **verbal** **inaccuracies** **,**
" 我 相信 你的 通讯员 有 到过 有罪的 的 一些 口头 不准确之处 ,

我认为您的来信者在措辞上存在一些不准确之处，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪr] [nɑːt][soʊ]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
**which** **makes** **the** **answer** **appear** **not** **so** **pertinent** **to** **his** **version** **as** **it** **really**
哪个 制作 这 回答 出现 不是 所以 相关 到 他的 版本 作为 它 真的
[ɪz] ;
**is** **;**
是 ;

这使得答案看起来似乎与他的说法不太相关，而实际上却恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][hænd] .
**but** **I** **have** **not** **the** **original** **at** **hand** **.**
但 我 有 不是 这 原来的 在 手 .

但我手头没有原件。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [ʃəˈreɪd] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈpeɪpər] ,

| Some | few | years | ago | , | the | charade | appeared | in | a | Cambridge | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 年 | 前 | , | 这 | 猜谜游戏 | 出现 | 在 | 一个 | 剑桥 | 纸 | , |

几年前，这场闹剧曾出现在剑桥大学的一篇论文中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt][sɜːr][ˈwɔːltər] [ skɔt ] [ˈhævɪŋ] [sent][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɑːnɪməsli] [tuː; tə] [kwiːn]

| with | a | story | about | Sir | Walter | Scott | having | sent | it | anonymously | to | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 故事 | 关于 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 拥有 | 发送 | 它 | 匿名 | 到 | 女王 |

[ˈædəleɪd] .

| Adelaide | . |
|---|---|
| 阿德莱德 | . |

据说沃尔特·斯科特爵士曾匿名将此书寄给阿德莱德女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrəˈdiktid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [neɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbər]

| This | was | contradicted | , | and | the | real | author | named | in | a | subsequent | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 矛盾 | , | 和 | 这 | 真实的 | 作者 | 命名 | 在 | 一个 | 随后的 | 数字 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

| of | the | newspaper | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 报纸 | , |

这一说法遭到了反驳，报纸随后刊登了文章，公布了真正的作者姓名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][səˈluːʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [əˈmʌŋst] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈreɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| and | a | metrical | solution | given | , | amongst | others | , | of | the | charade | , | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 度量 | 解决方案 | 给定 | , | 在 | 其他的 | , | 的 | 这 | 猜谜游戏 | , | 和 | 哪个 |

,

,

,

并给出了一个韵律解决方案，其中包括对这场闹剧的解决方案，由此，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts]

| though | I | believe | I | could | recollect | it | , | I | will | not | trouble | the | Editor | of | " | NOTES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 相信 | 我 | 可以 | 追忆 | 它 | , | 我 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 这 | 编辑 | 的 | " | 笔记 |

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

| AND | QUERIES | . |
|---|---|---|
| 和 | 查询 | . |

虽然我相信我能记起来，但我不会麻烦《注释与疑问》的编辑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃəˈreɪd] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ,

| " | I | think | the | charade | first | appeared | in | a | cheap | periodical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 猜谜游戏 | 第一的 | 出现 | 在 | 一个 | 便宜的 | 期刊 | , |

我认为这种骗局最早出现在一份廉价期刊上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] ['naɪts] ['kwɔːrtərli] .

| which | was | set | on | foot | by | the | parties | concerned | in | Knight's | Quarterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 放 | 在 | 脚 | 经过 | 这 | 各方 | 担心的 | 在 | 骑士的 | 季刊 | . |

此事由相关各方在《骑士季刊》中提出。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .

| J | . | H | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | L | . |

JHL

" [sɜːr] ['hɪləri] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] " ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| " | Sir | Hilary | charged | at | Agincourt | " | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 希拉里 | 带电 | 在 | 阿金库尔 | " | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

"希拉里爵士在阿金库尔战役中受命"(第二卷，

[piː] . - ) . — [ðɪs]

| p | . | 158 | ) | . | — | This |
|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ) | . | — | 这 |

第 158 页)。——这

[ɪ'nɪgmə] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['winθrəp] ['mækwɜːθ] [prɛd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn]
**enigma** **was** **written** **by** **the** **late** **Winthrop** **Mackworth** **Praed** **,** **and** **appeared** **in**
谜 曾是 书面 经过 这 晚的 温斯罗普 麦克沃斯 普雷德 , 和 出现 在
['naɪts] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
**Knight's** **Quarterly** **Magazine** **,** **vol** **.**
骑士的 季刊 杂志 , 卷 .

《谜》一书由已故的温斯罗普·麦克沃思·普雷德撰写，发表于《骑士季刊》第 1 卷。

[iː] .
**ii** **.**
二、 .

二、

[piː] . - . : ['weðər] ['sɑːlvd] [ɔːr]['sɑːljəb(ə)l] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
**p** **.** **469** **.** **:** **whether** **solved** **or** **soluble** **,** **I** **cannot** **say** **.**
p . - . : 无论 已解决 或者 可溶 , 我 不能 说 .

第 469 页：是否已解决或可解，我无法断言。

[meɪ] [aɪ] [hɪr] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'kɜːrəns] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbər]
**May** **I** **here** **express** **my** **concurrence** **in** **an** **opinion** **expressed** **in** **a** **very** **recent** **number**
可能 我 这里 表达 我的 一致 在 一个 观点 表达 在 一个 非常 最近的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
**of** **the** **Examiner** **,**
的 这 考官 ,

我在此表示赞同《审查员》杂志最近一期上发表的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['poʊəmz][ɪz]['wɑːntɪd] ?
**that** **a** **collected** **edition** **of** **Mr** **.** **Praed's** **poems** **is** **wanted** **?**
那 一个 集 版 的 先生 . - 诗歌 是 通缉 ?

有人想要一本普雷德先生的诗集吗?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
**C** **.** **H** **.** **COOPER** **.**
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] [faɪv] . - .
**Cambridge** **,** **August** **5** **.** **1850** **.**
剑桥 , 八月 5 . - .

剑桥，1850年8月5日。

['juːnɪkɔːrn] ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**Unicorn** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
独角兽 ( 沃尔 . 二、 . ,

独角兽（第二卷，

[piː] . - . ) . — [kɪŋ]
**p** **.** **136** **.** **)** **.** **—** **King**
p . - . ) . — 国王

第136页。——金

[dʒeɪmz][aɪ] . [ə'bændənd] [ðə; ði] [red] ['drægən][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**James** **I** **.** **abandoned** **the** **red** **dragon** **of** **Henry** **VII** **.**
詹姆斯 我 . 弃 这 红色的 龙 的 亨利 七 .

詹姆斯一世放弃了亨利七世的红龙。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd]
**as** **one** **of** **the** **supporters** **of** **the** **royal** **arms** **of** **England** **,** **and** **substituted**
作为 一 的 这 支持者 的 这 皇家 武器 的 英格兰 , 和 替代
[ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ,
**the** **unicorn** **,**
这 独角兽 ,

作为英格兰皇家徽章的支持者之一，并用独角兽代替了它。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
**one** **of** **the** **supporters** **of** **the** **royal** **arms** **of** **Scotland** **.**
一 的 这 支持者 的 这 皇家 武器 的 苏格兰 .

苏格兰皇家徽章的支持者之一。

[es] . [es] . [es] .
**S** **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , ['nɔ:rməndi] ( ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .
**Abbey** **of** **St** **.** **Wandrille** **,** **Normandy** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **pp** **.** **338** **.** **382** **.**
修道院 的 英石 . - , 诺曼底 ( 沃尔 . 我 . , pp . - . - .

诺曼底圣旺德里尔修道院（第一卷，第 338-382 页）。

- . ) . — [æz; əz][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] [ə'pɪrz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
**486** **.** **)** **.** **—** **As** **the** **Vicar** **of** **Ecclesfield** **appears** **interested** **in** **the** **history** **of**
- . ) . — 作为 这 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 出现 感兴趣的 在 这 历史 的
[ðɪs] ['æbi] ,
**this** **abbey** **,**
这 修道院 ,

486.）——埃克尔斯菲尔德的牧师似乎对这座修道院的历史很感兴趣，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ,
**in** **the** **immediate** **neighbourhood** **of** **which** **I** **am** **at** **present** **living** **,**
在 这 即时 邻里 的 哪个 我 是 在 展示 活的 ,

在我目前居住的附近区域，

[aɪ]['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜ:rks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
**I** **forward** **the** **following** **list** **of** **works** **which** **have** **relation** **to** **the** **subject** **,**
我 向前 这 下列的 列表 的 作品 哪个 有 关系 到 这 主题 ,

我谨呈上以下与主题相关的作品清单：

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] , [iks'trækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] -
**including** **the** **Chronicle** **,** **extracts** **from** **which** **have** **already** **been** **given** **by** **GASTROS**
包括 这 编年史 , 提取物 从 哪个 有 已经 到过 给定 经过 -
: —
**:** **—**
: —

其中包括《编年史》，GASTROS 已摘录了其中的一些内容：——

" - [krɔ'nik] [di:] [læbeɪ] [di:][ˌes 'ti:] . - , - [pɑ:r][lɑ:] [prɪ'mɪr] [fwɑ:] ,
**"** **Briefve** **Chronique** **de** **l'Abbaye** **de** **St** **.** **Wandrille** **,** **publiée** **par** **la** **première** **fois** **,**
" - 编年史 德 修道院 德 英石 . - , - 帕 拉 首映 fois ,

"圣万德里尔修道院简史，首次出版，

- [lə] - [di:][ˌes 'ti:] . - , [di:] [ˌmɑ:rkʊ'si:] [em] . [es] . [di:'ju][ˌɛks'vi:'aɪ] .
**d'après** **le** **Cartulaire** **de** **St** **.** **Wandrille** **,** **de** **Marcoussis** **M** **.** **S** **.** **du** **XVI** **.**
- 勒 - 德 英石 . - , 德 马库西斯 M . S . 杜 十六 .

圣万德里尔 (Marcoussis MS du XVI) 的卡图莱尔 (Cartulaire de St. Wandrille) 下午。

['sjɛkl] , [di:][lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛk] [di:] ['ru:əŋ] [pɑ:r][em] . [ə; eɪ] . ['pɑ:tər] . " — - -
**siècle** **,** **de** **la** **Bibliothèque** **de** **Rouen** **par** **M** **.** **A** **.** **Potter** **.** **"** **—** **Révue** **Rétrospective**
世纪 , 德 拉 图书馆 德 鲁昂 帕 M . 一个 . 波特 . " — - -
[nɔ:'mænd] , ['ru:əŋ] , - .
**Normande** **,** **Rouen** **,** **1842** **.**
诺曼底 , 鲁昂 , - .

1842 年，《波特曼》鲁昂图书馆。"——《诺曼德回顾评论》，鲁昂，1842 年。

" [lə] - [diː] [læbeɪ] [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] ( [ɔːr][ˌes 'tiː] . - ) , [ɪn] ['nɔrməndi] , [pɑːr][dɑːm]
" Le Trisergon de l'Abbaye de Fontenelle ( or St . Wandrille ) , en Normandie , par Dom
" 乐 - 德 修道院 德 丰特内尔 ( 或者 英石 . - ) , 英文 诺曼底 , 帕 多姆
[ə'leksɪs] - .
Alexis Bréard .
亚历克西斯 - .

“Le Trisergon de l'Abbaye de Fontenelle（或 St. Wandrille），位于诺曼底，由 Dom Alexis Bréard 创作。

[em] . [es] . [diː'ju][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
M . S . du XVII .
M . S . 杜 十七 .

MS du XVII。

['sjɛkl] . " — [ˌbɪbliə'tɛk]
siècle . " — Bibliothèque
世纪 . " — 图书馆

世纪。”——图书馆

[diː] ['ruːəŋ] , [em] . [es] . [es] . [waɪ] . - .
de Rouen , M . S . S . Y . 110 .
德 鲁昂 , M . S . S . 是 . - .

de Rouen，MSSY 110。

" [ə'pendɪks] [æd]['krɑːnɪˌkɑːn] - [ɪn] - .
" Appendix ad Chronicon Fontanellense in Spicileg .
" 附录 广告 编年史 - 在 - .

“Spicileg 中的附录 ad Chronicon Fontanellense。

" - , [tiː] . [iː] .
" Acherii , t . ii .
" - , t . 二、 .

“Acherii，t. ii.

[piː] . - .
p . 285 .
p . - .

第285页。

" [ 'gæliə ] [ˌkristi'ænə] , " ['vɑːl] .
" Gallia Christiana , " vol .
" 高利亚 克里斯蒂安娜 , " 卷 .

《高卢基督教史》卷。

[iː] . , [ɪn][ɛf'oʊ] . , [peɪdʒ] - . , ( [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ) .
ii . , in fo . , page 155 . , ( containing the Ecclesiastical History of Normandy ) .
二、 . , 在 fo . , 页 - . , ( 包含 这 教会的 历史 的 诺曼底 ) .

ii.，第 fo. 页，第 155 页，（包含诺曼底教会史）。

" ['ɑktɑ] - ['ɔrd] . [ˌes 'tiː] . [bɛnd] , " [tɑːm] . [viː] . — [mɪ'rɑːkjələ] - .
" Acta sanctor ord . St . Bened , " tom . v . — Miracula Wandregisili .
" Acta - 秩序 . 英石 . 贝内德 , " 汤姆 . v . — 奇迹 - .

“Acta saintor order. St. Bened”，汤姆。v.——米拉库拉·万德雷吉西里。

" ['ɛˌseɪz] [ suə ] [læbeɪ] [diː][ˌes 'tiː] . - , [pɑːr] [ləŋ]'wɑː] , " [ɪn] 8vo .
" Essais sur l'Abbaye de St . Wandrille , par Langlois , " in 8vo .
" 论文 苏尔 修道院 德 英石 . - , 帕 朗格卢瓦 , " 在 8vo .

“朗格卢瓦圣万德里尔修道院的论文”，第 8 卷。

['ruːəŋ] , - .
Rouen , 1827 .
鲁昂 , - .

鲁昂，1827年。

['sevrəl] [bʊks] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:nəsteri] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri]
**Several books formerly belonging to this monastery , are now in the public library**
一些 图书 以前 属于 到 这 修道院 , 是 现在 在 这 民众 图书馆
[æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
**at Havre .**
在 勒阿弗尔 .

这座修道院原有的几本书现在收藏于勒阿弗尔公共图书馆。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
**W . J .**
W . J .

WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
**Havre .**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**Russian Language ( Vol . ii . ,**
俄语 语言 ( 沃尔 . 二、 . ,

俄语（第二卷，

[pi:] . l52 . ) . — [ə; eɪ]
**p . l52 . ) . — A**
p . l52 . ) . — 一个

第 152 页）。—A

[dʒeɪmz] [hɜ:rd] [roʊt] [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] { - }
**James Heard wrote a grammar of this language , and published { 191 }**
詹姆斯 听到 写道 一个 语法 的 这 语言 , 和 已发布 { - }

James Heard 编写了这门语言的语法，并出版了{191}

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] , [ɪn] - .
**it at St . Petersburgh , in 1827 .**
它 在 英石 . 圣彼得堡 , 在 - .

它于 1827 年在圣彼得堡建成。

['mɪstər] . [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [θi:mz] , [ɔ:r]['eksərsaɪzɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
**Mr . Heard also published a volume of Themes , or Exercises , to his**
先生 . 听到 还 已发布 一个 体积 的 主题 , 或者 练习 , 到 他的
['græmər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**grammar , in the same year .**
语法 , 在 这 相同的 年 .

同年，赫德先生还出版了一本语法练习册或习题集。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**I am not acquainted with any other Russian grammar written in English .**
我 是 不是 熟人 和 任何 其他 俄语 语法 书面 在 英语 .

我不熟悉其他用英语编写的俄语语法书。

- ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [græ'mɛr] ['rʌs] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ;
**Hamonière published his Grammaire Russe at Paris in 1817 ;**
- 已发布 他的 语法 俄罗斯 在 巴黎 在 - ;

Hamonière 于 1817 年在巴黎出版了他的《俄语语法》;

[ænd; ənd] [grɛtʃ] ( [nɑ:t] - ) ['pʌblɪʃt] ( [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ) [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['græmər] [æt; ət][ˌes 'ti:]
**and Gretsch ( not Grotsch ) published ( in Russian ) his excellent grammar at St**
和 格雷奇 ( 不是 - ) 已发布 ( 在 俄语 ) 他的 出色的 语法 在 英石
. ['pi:tərzˌbɜ:rg] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**. Petersburgh about thirty years ago .**
. 圣彼得堡 关于 三十 年 前 .

格雷奇（不是格罗奇）大约三十年前在圣彼得堡出版了他的优秀语法著作（俄语版）。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] - , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

| A | French | translation | appeared | at | the | same | place | in | 1828 | , | in | 2 | vols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 翻译 | 出现 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | - | , | 在 | 2 | 卷 | . |

1828 年，同一地点出版了法文译本，共 2 卷。

8vo . , [baɪ] ['riːf] .

| 8vo | . | , | by | Reiff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 8vo | . | , | 经过 | 赖夫 | . |

8开本，作者：Reiff。

[ɪn][ðə; ði] - - [fɔːr; fər] - , [piː] . - . , [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi]

| In | the | Révue | Encyclopédique | for | 1829 | , | p | . | 702 | . | , | some | curious | details | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | - | 为了 | - | , | p | . | - | . | , | 一些 | 好奇的 | 细节 | 将要 | 是 |

[faʊnd] [rɪ'spektɪŋ] ,

| found | respecting | , |
|---|---|---|
| 成立 | 尊重 | , |

在1829年的《百科全书评论》（Révue Encyclopédique）第702页中，可以找到一些关于这方面的有趣细节：

[ðə; ði] ['veriəs] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| the | various | Russian | grammars | then | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 俄语 | 语法 | 然后 | 在 | 存在 | . |

当时存在的各种俄语语法。

- ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] ['tæp] , [huːz] ['græmər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

| Jappe's | Russian | Grammar | is | possibly | a | misprint | for | Tappe | , | whose | grammar | , | written | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 俄语 | 语法 | 是 | 可能 | 一个 | 印刷错误 | 为了 | 塔佩 | , | 谁 | 语法 | , | 书面 | 在 |

['dʒɜːrmən] ,

| German | , |
|---|---|
| 德语 | , |

Jappe 的俄语语法可能是 Tappe 的误印，Tappe 的语法是用德语写的。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| is | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

是个好主意。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

| Besides | these | , | the | titles | of | some | twenty | other | Russian | grammars | , | in | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 这 | 标题 | 的 | 一些 | 二十 | 其他 | 俄语 | 语法 | , | 在 | 俄语 | , |

[frentʃ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

除此之外，还有大约二十本其他俄语语法书的标题，这些语法书是用俄语、法语等语言编写的。

[ɔːr]['dʒɜːrmən] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

| or | German | , | could | be | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 德语 | , | 可以 | 是 | 提及 | . |

或者也可以提及德语。

[ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊrɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [dʌtʃ] ,

| The | anthologies | published | by | Dr | . | Bowring | , | besides | his | Russian | , | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选集 | 已发布 | 经过 | 博士 | . | 鲍林 | , | 除了 | 他的 | 俄语 | , | 荷兰语 | , |

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ 'mægjɑː ] ,

| and | Spanish | , | are | the | Magyar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西班牙语 | , | 是 | 这 | 匈牙利语 | , |

除了俄语、荷兰语和西班牙语选集外，鲍林博士出版的选集还有匈牙利语选集。

[boʊ'hiːmiən] , ['sɜːrviən] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] .

| Bohemian | , | Servian | , | and | Polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波西米亚 | , | 塞尔维亚 | , | 和 | 抛光 | . |

波西米亚语、塞尔维亚语和波兰语。

| ['raɪtɪŋ] | [frʌm; frəm] | ['ɑːksfərd] | , | [wer] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | ['rʌʃ(ə)n] | ['græmər] | ['evər] | ['pʌblɪʃt] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Writing** | **from** | **Oxford** | **,** | **where** | **the** | **first** | **Russian** | **grammar** | **ever** | **published** | **was** |
| 写作 | 从 | 牛津 | , | 在哪里 | 这 | 第一的 | 俄语 | 语法 | 曾经 | 已发布 | 曾是 |

| ['prɪntɪd] | , |
|---|---|
| **printed** | **,** |
| 打印 | , |

我写这封信时身在牛津，第一本俄语语法书就是在那里印刷出版的。

| [æz; əz] | [jʊr; jər] | [ˌkɔːrə'spɑːndənt] | - | [kə'rektli] | [steɪts] | , | [pər'hæps] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪ] | ['ɪntrəst] | [hɪm; ɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **your** | **correspondent** | **JARLTZBERG** | **correctly** | **states** | **,** | **perhaps** | **it** | **may** | **interest** | **him** | **,** |
| 作为 | 你的 | 通讯员 | - | 正确 | 各州 | , | 也许 | 它 | 可能 | 兴趣 | 他 | , |

| [ɔːr] | [hɪz; ɪz] | [frend] | , |
|---|---|---|---|
| **or** | **his** | **friend** | **,** |
| 或者 | 他的 | 朋友 | , |

正如你们的来信者 JARLTZBERG 正确指出的那样，或许他会对此感兴趣，或者他的朋友会感兴趣。

| [huː] | , | [hiː; hi] | [sez] | , | [ɪz] | [ə'baʊt] | [tuː; tə] | [goʊ] | [tuː; tə] | ['rʌʃə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **,** | **he** | **says** | **,** | **is** | **about** | **to** | **go** | **to** | **Russia** | **,** |
| WHO | , | 他 | 说道 | , | 是 | 关于 | 到 | 去 | 到 | 俄罗斯 | , |

他说，那个人即将前往俄罗斯。

| [tuː; tə] | [biː; bi] | [ɪn'fɔːrmd] | ( | [ʃʊd; ʃəd] | [hiː; hi] | [nɑːt] | [ɔːl'redi] | [biː; bi] | [ə'wer] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fækt] | ) | [ðæt] | [ə; eɪ] | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **informed** | **(** | **should** | **he** | **not** | **already** | **be** | **aware** | **of** | **the** | **fact** | **)** | **that** | **a** | **"** |
| 到 | 是 | 知情的 | ( | 应该 | 他 | 不是 | 已经 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | ) | 那 | 一个 | " |

| [kɔːrs] | [ʌv; əv] | ['lektʃərz] | [ɑːn] | ['rʌʃ(ə)n] | ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] | " | [wʌz; wəz] | [dɪ'lɪvərd] | [ɪn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Course** | **of** | **Lectures** | **on** | **Russian** | **Literature** | **"** | **was** | **delivered** | **in** | **this** |
| 课程 | 的 | 讲座 | 在 | 俄语 | 文学 | " | 曾是 | 发表 | 在 | 这 |

| [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] | , |
|---|---|
| **university** | **,** |
| 大学 | , |

（如果他之前还不知道的话）应该告知他，这所大学开设过"俄罗斯文学讲座课程"。

| [baɪ] | [prə'fesər] | - | , | [æt; ət] | [sɜːr] | ['rɑːbərt] | [teɪlɚz] | [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | ['wɪntər] | [ʌv; əv] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **Professor** | **Trithen** | **,** | **at** | **Sir** | **Robert** | **Tayler's** | **Institution** | **,** | **in** | **the** | **winter** | **of** | **1849** | **.** |
| 经过 | 教授 | - | , | 在 | 先生 | 罗伯特 | 泰勒的 | 机构 | , | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | . |

由特里森教授于 1849 年冬季在罗伯特·泰勒爵士学院撰写。

| [dʒeɪ] | . | [em] | . |
|---|---|---|---|
| **J** | **.** | **M** | **.** |
| J | . | M | . |

JM

| ['ɑːksfərd] | , | [ɔːg] | . | [sɪks] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oxford** | **,** | **Aug** | **.** | **6** | **.** | **1850** | **.** |
| 牛津 | , | 八月 | . | 6 | . | - | . |

牛津，1850年8月6日。

| [ˌmɪsə'leɪniəs] | . |
|---|---|
| **MISCELLANEOUS** | **.** |
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

| [ə; eɪ] | ['veri] | ['ɪntrəstɪŋ] | [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] | [tuː; tə] | ['aʊər; ɑːr] | ['ɜːrli] | ['næʃ(ə)nəl] | ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **very** | **interesting** | **contribution** | **to** | **our** | **early** | **national** | **literature** | **,** |
| 一个 | 非常 | 有趣的 | 贡献 | 到 | 我们的 | 早期的 | 国家的 | 文学 | , |

| [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [tuː; tə] | ['ledʒənderi] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **well** | **as** | **to** | **legendary** | **history** | **,** |
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 传奇 | 历史 | , |

这是一部对我们早期民族文学以及传奇历史都极具价值的作品。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɪkɔlaʊz] ['di:liəs] [ʌv; əv] [bɑ:n] .

| has | lately | been | published | by | Dr | . | Nicolaus | Delius | of | Bonn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最近 | 到过 | 已发布 | 经过 | 博士 | . | 尼古拉斯 | 德利乌斯 | 的 | 波恩 | . |

最近由波恩的尼古拉斯·德利乌斯博士出版。

[hi:; hi][hæz; həz] ['edɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəm] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [praɪs] ,

| He | has | edited | in | a | small | octavo | volume | , | published | at | a | very | moderate | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 编辑 | 在 | 一个 | 小的 | 八开本 | 体积 | , | 已发布 | 在 | 一个 | 非常 | 缓和 | 价格 | , |

他编辑出版了一本小八开本的书籍，价格非常适中。

['meɪstrə] - [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['poʊəm] , [baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪkl]['kænən][ʌv; əv] [bai'j\\:] ,

| Maistre | Wace's | St | . | Nicholas | , | an | old | French | poem | , | by | the | poetical | Canon | of | Bayeux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | - | 英石 | . | 尼古拉斯 | , | 一个 | 老的 | 法语 | 诗 | , | 经过 | 这 | 诗意的 | 佳能 | 的 | 巴约 | , |

瓦斯大师的《圣尼古拉斯》，一首古老的法国诗歌，由巴约的诗人教士创作。

[hu:z] ['roʊmən][di:] [ru:] [et]['di'i'es][du:ks][di:] ['nɔrməndi] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd]['roʊmən][di:] [bru:t] ,

| whose | Roman | de | Rou | et | des | Ducs | de | Normandie | , | edited | by | Pluquet | , | and | Roman | de | Brut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 罗马 | 德 | rou | 等 | 德斯 | 公牛 | 德 | 诺曼底 | , | 编辑 | 经过 | - | , | 和 | 罗马 | 德 | 布鲁特 | , |

他的《罗曼·德·鲁和诺曼底公爵》（Roman de Rou et des Ducs de Normandie），由普卢凯和罗曼·德·布鲁特编辑，

['edɪtɪd] [baɪ] [lə] [ru:] [di:] [lɪnsi] , [ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

| edited | by | Le | Roux | de | Lincy | , | are | , | doubtless | , | familiar | to | many | of | our | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 乐 | 鲁克斯 | 德 | 林西 | , | 是 | , | 毫无疑问 | , | 熟悉的 | 到 | 许多 | 的 | 我们的 | 读者 | . |

由 Le Roux de Lincy 编辑的书籍，无疑为我们的很多读者所熟知。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks][ʌv; əv]['meɪstrə] ['weɪs] , [ɪz] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm] [tu:] ['ɑ:ksfərd][em'esiz] . ,

| The | present | valuable | edition | to | the | published | works | of | Maistre | Wace | , | is | edited | from | two | Oxford | MSS | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 有价值的 | 版 | 到 | 这 | 已发布 | 作品 | 的 | 大师 | 韦斯 | , | 是 | 编辑 | 从 | 二 | 牛津 | MSS | . | , |

这部珍贵的韦斯大师著作集，是根据两份牛津手稿编辑而成。

[vɪz] . , [noʊ] . - .

| viz | . | , | No | . | 270 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 不 | . | - | . |

即第 270 号。

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:s] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] . - .

| of | the | Douce | Collection | , | and | No | . | 86 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温柔 | 收藏 | , | 和 | 不 | . | - | . |

杜斯收藏系列，编号 86。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgbi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] : [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] ,

| of | the | Digby | Collection | in | the | Bodleian | : | and | to | add | to | the | interest | of | the | present | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 迪格比 | 收藏 | 在 | 这 | 博德利图书馆 | : | 和 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 展示 | 工作 | , |

博德利图书馆迪格比藏品：为了增加本书的趣味性，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɚz] ,
**especially in the eyes of English readers ,**
尤其 在 这 眼睛 的 英语 读者 ,

尤其是在英语读者眼中，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['di:liəs] [hæz; həz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt]
**Dr . Delius has appended to it the old English metrical life of Saint**
博士 . 德利乌斯 有 附加 到 它 这 老的 英语 度量 生活 的 圣
['nɪkələs] [ðə; ði] [bɪʃəp] ,
**Nicolas the Bischop ,**
尼古拉斯 这 主教 ,

德利乌斯博士在书中附上了用古英语韵文写成的圣尼古拉斯主教的传记。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [blæk] [hæz; həz]
**from the curious series of Lives and Legends which Mr . Black has**
从 这 好奇的 系列 的 生活 和 传说 哪个 先生 . 黑色的 有
['ri:s(ə)ntli] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [baɪ]['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['glɑ:stər] .
**recently shown to have been composed by Robert of Gloucester .**
最近 所示 到 有 到过 由 经过 罗伯特 的 格洛斯特 .

出自布莱克先生最近证明由格洛斯特的罗伯特创作的奇特的《人物传记与传说》系列。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:g] : — [dʒɑ:n] ['rʌsl] ['smɪθs] ( [fɔ:r] .
**We have received the following Catalogue : — John Russell Smith's ( 4 .**
我们 有 已收到 这 下列的 目录 : — 约翰 罗素 史密斯 ( 4 .

我们已收到以下目录：——约翰·罗素·史密斯的（4.

[oʊld]['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] ) [pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] .
**Old Compton Street , Soho ) Part IV .**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 ) 部分 第四 .

老康普顿街，苏豪区）第四部分。

[fɔ:r; fər] - .
**for 1850 .**
为了 - .

1850 年。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] [ɪn][moʊst] [dɪ'pɑ:tmənts]
**of a Catalogue of Choice , Useful , and Curious Books in most Departments**
的 一个 目录 的 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书 在 最多 部门
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**of Literature .**
的 文学 .

大多数文学系都提供精选、实用和有趣的图书目录。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**Notices to Correspondents .**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]
**VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very**
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常
['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,
**copious Index ,**
丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
**is now ready , price 9s .**
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

| 6d | . | , | bound | in | cloth | , | and | may | be | had | , | by | order | , | of | all | Booksellers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 边界 | 在 | 布 | , | 和 | 可能 | 是 | 有 | , | 经过 | 命令 | , | 的 | 全部 | 书店 | 和 |

['njuːzmæn] .

| Newsmen | . |
|---|---|
| 新闻记者 | . |

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,

| The | Monthly | Part | for | July | , | being | the | second | of | Vol | . | II | . | is | also | now | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月度 | 部分 | 为了 | 七月 | , | 存在 | 这 | 第二 | 的 | 沃尔 | . | 二 | . | 是 | 还 | 现在 | 准备好 | , |

[praɪs] 1s .

| price | 1s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 1s | . |

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;

| NOTES | AND | QUERIES | may | be | procured | by | the | Trade | at | noon | on | Friday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | 可能 | 是 | 采购 | 经过 | 这 | 贸易 | 在 | 中午 | 在 | 星期五 | ; |

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| so | that | our | country | Subscribers | ought | to | experience | no | difficulty | in | receiving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 国家 | 订阅者 | 应该 | 到 | 经验 | 不 | 困难 | 在 | 接收 | 它 |

['regjələrli] .

| regularly | . |
|---|---|
| 经常 | . |

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

| Many | of | the | country | Booksellers | are | , | probably | , | not | yet | aware | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 国家 | 书店 | 是 | , | 大概 | , | 不是 | 然而 | 意识到的 | 的 | 这 |

[ə'reɪndʒmənt] ,

| arrangement | , |
|---|---|
| 安排 | , |

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .

| which | enables | them | to | receive | Copies | in | their | Saturday | parcels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 他们 | 到 | 收到 | 副本 | 在 | 他们的 | 周六 | 包裹 | . |

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

| JANUS | DOUSA | . |
|---|---|---|
| 雅努斯 | 杜萨 | . |

雅努斯·杜萨。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][foʊk] [lɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

| The | Notes | on | Folk | Lore | have | been | received | and | will | be | used | very | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 在 | 民间 | 知识 | 有 | 到过 | 已收到 | 和 | 将要 | 是 | 用过的 | 非常 | 不久 | . |

民间传说笔记已收到，很快就会投入使用。

[ðə; ði] ['kwɪriːz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli][ in'səːtid ] .

| The | Queries | just | received | shall | be | duly | inserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查询 | 只是 | 已收到 | 将 | 是 | 正式地 | 插入 | . |

刚刚收到的查询将按规定录入。

[eˈretə] . — [ɪn][noʊ] . - . , [piː] . - . , [kɑːl] . [wʌn] . , [laɪn][eɪt][frʌm; frəm] [ˈbɑːtəm] , [fɔːr; fər] "
**Errata . — In No . 41 . , p . 166 . , col . 1 . , line 8 from bottom , for "**
勘误表 . — 在 不 . - . , p . - . , 科尔 . 1 . , 线 8 从 底部 , 为了 "
- " [riːd] " [ˈkɑːdin] " ;
**Cordius " read " Cardin " ;**
- " 读 " 卡丁 " ;

勘误表——第 41 号，第 166 页，第 1 栏，倒数第 8 行，“Cordius”应为“Cardin”；

[piː] . - . , [el] . - . , [fɔːr; fər] " [ˈhævərz] " [riːd] " [ˈheɪvər] " ; [ænd; ənd][piː] . - . , [el] . - . ,
**p . 171 . , l . 29 . , for " havers " read " haver " ; and p . 172 . , l . 24 . ,**
p . - . , 我 . - . , 为了 " 拥有者 " 读 " 拥有者 " ; 和 p . - . , 我 . - . ,
[fɔːr; fər] " [ˈmɝːtən] " [riːd] " [ˈmjʊrtən] .
**for " Murton " read " Muirton .**
为了 " 默顿 " 读 " 缪尔顿 .

第 171 页，第 29 行，“havers”应改为“haver”；第 172 页，第 24 行，“Murton”应改为“Muirton”。

" [ˈgreɪtli] [rɪˈdjʊst] [ɪn] [praɪs] .
**" GREATLY REDUCED IN PRICE .**
" 非常 减少 在 价格 .

价格大幅降低。

[ˈpeɪˌtriːz] [ɛkliːziːæstːtʃi]
**PATRES ECCLESIASTICI**
父辈 教会

教会圣父

- .
**ANGLICANI .**
- .

英国国教徒。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , — [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**THIS SERIES OF THE ENGLISH FATHERS OF THE CHURCH , — commencing with**
这 系列 的 这 英语 父亲们 的 这 教会 , — 开始 和
[ˈældhɛlm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈʃɝːbɝn] ,
**ALDHELM , the first Bishop of Sherborne ,**
阿尔德海姆 , 这 第一的 主教 的 谢伯恩 ,

本系列丛书介绍英国教会的教父们——从谢伯恩第一任主教阿尔德赫姆开始——

[wɪtʃ] [siː] [hiː; hi][held][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈvenərəb(ə)l] [biːd]
**which see he held from A . D . 705 to 709 , and including VENERABLE BEDE**
哪个 看 他 握住 从 一个 . D . - 到 - , 和 包括 可敬 贝德
,
**,**
,

他于公元705年至709年担任该职位，其中包括可敬的贝德。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [huː] [daɪd][ɪn] - ; [ˈbɑːnəˌfeɪs] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈpɑːsl]
**the father of English History , who died in 735 ; BONIFACE , the English Apostle**
这 父亲 的 英语 历史 , WHO 死亡 在 - ; 博尼法斯 , 这 英语 使徒
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,
**to the Germans ,**
到 这 德国人 ,

英国历史之父，卒于735年；博尼法斯，德国人的英国使徒

[huːz] [ˈmɑːrtərdəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ; [ˈlænfræŋk] ,
**whose martyrdom took place in 754 ; LANFRANC ,**
谁 殉道 采取 地方 在 - ; 兰弗兰克 ,

他的殉难发生在754年；兰弗朗克，

[tuː; tə] [huːz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [oʊd] [wʌt] ['lɪbərti] ['wɪljəm] [stɪl]
**to** **whose** **influence** **over** **the** **Conqueror** **the** **English** **owed** **what** **liberty** **William** **still**
到 谁 影响 超过 这 征服者 这 英语 欠款 什么 自由 威廉 仍然
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
**allowed** **them** **to** **enjoy** **;**
允许 他们 到 享受 ;

英国人之所以还能享有自由，要归功于他对征服者威廉的影响；

['piːtər] [ʌv; əv] [blwɑː] , [ðə; ði] [ 'gɔsipiŋ ] [bʌt; bət] ['kwerələs] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [bæθ] ; [ 'tɔməs ] [ə; eɪ]
**PETER** **OF** **BLOIS** **,** **the** **gossiping** **but** **querulous** **archdeacon** **of** **Bath** **;** **THOMAS** **A**
彼得 的 布洛瓦 , 这 八卦 但 抱怨的 副主教 的 洗澡 ; 托马斯 一个
['bekɪt] ,
**BECKET** **,**
贝克特 ,

布卢瓦的彼得，爱嚼舌根但又爱抱怨的巴斯副主教；托马斯·A·贝克特，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃɜːrtʃmən] [ʌv; əv]['eni] [taɪm] ,
**the** **greatest** **churchman** **of** **any** **time** **,**
这 最 牧师 的 任何 时间 ,

历史上最伟大的教会人士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
**and** **the** **fearless** **upholder** **of** **the** **rights** **of** **the** **Church** **against** **the**
和 这 无畏 拥护者 的 这 权利 的 这 教会 反对 这
[ˌjuːzər'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ;
**usurpations** **of** **the** **Crown** **and** **his** **contemporaries** **;**
篡位 的 这 王冠 和 他的 同时代人 ;

以及无畏地捍卫教会权利，反对王室及其同时代人的篡夺行为；

['ɑːnɪst] [pleɪn] - ['spoʊkən][dʒɑːn][ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃəs] - , ['bɪʃəp]
**honest** **plain** **-** **spoken** **JOHN** **OF** **SALISBURY** **;** **and** **the** **specious** **ERNULPH** **,** **Bishop**
诚实的 清楚的 - 说 约翰 的 索尔兹伯里 ; 和 这 似是而非的 - , 主教
[ʌv; əv] [liː'zɜːr] ,
**of** **Lisieux** **,**
的 利雪 ,

诚实直率的索尔兹伯里约翰；以及虚伪的利雪主教厄努尔夫，

[huːz] [wɜːrks] [θroʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
**whose** **works** **throw** **considerable** **light** **upon** **the** **court** **intrigues** **of** **the** **reign** **of**
谁 作品 扔 大量 光 之上 这 法庭 阴谋 的 这 在位 的
['henri] [iː] . ,
**Henry** **II** **.** **,**
亨利 二 . ,

他的著作对了解亨利二世统治时期的宫廷阴谋大有裨益。

— [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] , ['fɔːrmərli] ['feloʊ] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ]
**—** **is** **edited** **by** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **GILES** **,** **formerly** **Fellow** **of** **Corpus** **Christi** **College**
— 是 编辑 经过 这 牧师 . 博士 . 吉尔斯 , 以前 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学
, ['ɑːksfərd] .
**,** **Oxford** **.**
, 牛津 .

—由吉尔斯博士（曾任牛津大学基督圣体学院研究员）编辑。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] , 8vo . ; [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ]
**The** **entire** **Series** **consists** **of** **Thirty** **-** **five** **volumes** **,** **8vo** **.** **;** **the** **price** **of** **which**
这 全部的 系列 由 的 三十 - 五 卷 , 8vo . ; 这 价格 的 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] 18l .
**has** **been** **reduced** **from** **18l** **.**
有 到过 减少 从 18l .

该系列丛书共 35 卷，8 开本；价格已从 18 升降至 18 升。

19s .
**19s .**
19s .

19秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[tuː; tə] 9l . , [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [kəm'pliːt] [sets] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [rɪ'meɪn]
**to 9l . , if taken in complete sets , of which only a very small number remain**
到 9l . , 如果 已采取 在 完全的 套 , 的 哪个 仅有的 一个 非常 小的 数字 保持
[ˌʌn'soʊld] ;
**unsold ;**
未售出 ;

如果整套购买，最高可达 9 英镑，而整套未售出的仅剩极少数。

[ɔːr] ['seprətli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**or separately as follows : —**
或者 分别地 作为 跟随 : —

或分别如下：—

- ['ɑːprə] , [wʌn]['vɑːl] .
**ALDHELMI Opera , 1 vol .**
- 歌剧 , 1 卷 .

ALDHELMI 歌剧，1 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
**( published at 10s .**
( 已发布 在 10s .

（发布于 10 秒。

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

- - ['ɑːprə] , - [vɑːlz] .
**BEDAE VENERABILIS Opera , 12 vols .**
- - 歌剧 , - 卷 .

BEDAE VENERABILIS 歌剧，12 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

3l .
**3l .**
3l .

3升。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

( [pʌb] .
**( pub .**
( 酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 6l .
**at 6l .**
在 6l .

6升。

6s . )
**6s . )**
6s . )

6秒。）

- ['ɑːprə] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
**BONIFACII Opera , 2 vols .**
- 歌剧 , 2 卷 .

博尼法西歌剧，2 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

12s .
**12s .**
12s .

12秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
**( published at 1l .**
( 已发布 在 1l .

（发表于 1l。

1s . )
**1s . )**
1s . )

1秒。）

['petri; 'piːtri] - ['ɑːprə] , [fɔːr][vɑːlz] .
**PETRI BLESENSIS Opera , 4 vols .**
培养皿 - 歌剧 , 4 卷 .

PETRI BLESENSIS 歌剧，4 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

1l .
**1l .**
1l .

1升。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

( [pʌb] .
**( pub .**
( 酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 2l . 8s . )
**at 2l . 8s . )**
在 2l . 8s . )

2升8秒。）

['θoʊmiː] - , ['hɜːrbərt] [diː] -
**THOMAE CANTUARIENSIS , HERBERT DE BOREHAMI**
托马斯 - , 赫伯特 德语 -

托马斯·坎图亚里安西斯、赫伯特·德·博雷哈米

['ɑːprə] , & [siː] . , [eɪt][vɑːlz] .
**Opera , & c . , 8 vols .**
歌剧 , & c . , 8 卷 .

歌剧等，8卷。

2l .
**2l .**
2l .

2升。

16s .
**16s .**
16s .

16秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 4l . 16s . )
**( published at 4l . 16s . )**
( 已发布 在 4l . 16s . )

（出版于41.16先令）

- ['ɑːprə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**LANFRANCI Opera , 2 vols .**
- 歌剧 , 2 卷 .

LANFRANCI 歌剧，2 卷。

12s .
**12s .**
12s .

12秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
**( published at 1l .**
( 已发布 在 1l .

（发表于 1l。

1s . )
**1s . )**
1s . )

1秒。）

- ['ɑːprə] , [wʌn]['vɑːl] .
**ARNULFI Opera , 1 vol .**
- 歌剧 , 1 卷 .

阿努尔菲歌剧，1 卷。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
**( published at 10s .**
( 已发布 在 10s .

（发布于 10 秒。

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

[dʒoʊˈhænɪs] - ['ɑːprə] , [faɪv][vɑːlz] .
**JOHANNIS SARESBERIENSIS Opera , 5 vols .**
约翰尼斯 - 歌剧 , 5 卷 .

约翰尼斯·萨雷斯伯里安西斯歌剧，5 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

1l . 10s .
**1l . 10s .**
1l . 10s .

1升10秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 12s .
**( published at 2l . 12s .**
( 已发布 在 2l . 12s .

（发布于 2l. 12s.

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

[ɑːn] [seɪl] [baɪ][diː] . ['nʌt] , - .
**On sale by D . NUTT , 270 .**
在 销售 经过 D . 坚果 , - .

由 D. NUTT 出售，270。

[strænd] ; [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['wɑːʃbɔːrn] , - .
**Strand ; and H . WASHBOURNE , 18 .**
斯特兰德 ; 和 H . 沃什伯恩 , - .

斯特兰德；以及 H. 沃什伯恩，18。

[nuː] [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
**New Bridge Street , Blackfriars .**
新的 桥 街道 , 黑衣修士 .

新桥街，黑衣修士。

[nuː] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] .
**NEW WORK ON THE GREEK DRAMA .**
新的 工作 在 这 希腊语 戏剧 .

希腊戏剧新作。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 4s .
**In 12mo . , price 4s .**
在 12mo . , 价格 4s .

12个月后，价格为4先令。

( [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['θiːətər] . )
**( with a Plan of a Greek Theatre . )**
( 和 一个 计划 的 一个 希腊语 剧院 . )

（附希腊剧院平面图。）

[ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər] [ˈstjʊdnts] .

| THE | ATHENIAN | STAGE | , | a | Handbook | for | Students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雅典人 | 阶段 | , | 一个 | 手册 | 为了 | 学生 | . |

雅典舞台，学生手册。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [biː] . [pɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . ;

| From | the | German | of | WETZSCHEL | , | by | the | Rev | . | R | . | B | . | PAUL | , | M | . | A | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 德语 | 的 | - | , | 经过 | 这 | 牧师 | . | 拉 | . | B | . | 保罗 | , | M | . | 一个 | . | ; |

摘自 WETZSCHEL 的德语著作，由 Rev. RB PAUL, MA 翻译;

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [keɪ] . ['ɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪndən] ,

| and | edited | by | the | Rev | . | T | . | K | . | ARNOLD | , | M | . | A | . | , | Rector | of | Lyndon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 编辑 | 经过 | 这 | 牧师 | . | T | . | K | . | 阿诺德 | , | M | . | 一个 | . | , | 校长 | 的 | 林登 | , |

[ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

| and | late | Fellow | of | Trinity | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚的 | 同伴 | 的 | 三位一体 | 大学 | , |

由林登教区长、已故三一学院院士TK·阿诺德牧师（文学硕士）编辑。

['keɪmbrɪdʒ] .

| Cambridge | . |
|---|---|
| 剑桥 | . |

剑桥。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] :

| RIVINGTONS | , | St | . | Paul's | Church | Yard | , | and | Waterloo | Place | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里文顿 | , | 英石 | . | 保罗的 | 教会 | 院子 | , | 和 | 滑铁卢 | 地方 | : |

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场:

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ 'editəz ] ,

| Of | whom | may | be | had | , | by | the | same | Editors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 可能 | 是 | 有 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 编辑 | , |

其中，可由同一批编辑获取:

[el] . ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['griːʃn] [æn'tɪkwətiːz] .

| I | . | HANDBOOK | of | GRECIAN | ANTIQUITIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 手册 | 的 | 希腊 | 古董 | . |

I.希腊古代文物手册。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ˌtuːˈtuː] . ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] .

| 2 | . | HANDBOOK | of | ROMAN | ANTIQUITIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 手册 | 的 | 罗马 | 古董 | . |

2.罗马古物手册。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d . [θriː] .

| 6d | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 6d | . | 3 | . |

6d.3.

['hændbʊk] [ʌv; əv] [griːk] ['sɪnəˌnɪmz] .
**HANDBOOK of GREEK SYNONYMES .**
手册 的 希腊语 同义词 .

希腊语同义词手册。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

6d . { - }
**6d . { 192 }**
6d . { - }

6d.{192}

['væljuəb(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən] , [he'rældɪk] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [wɜːrks] , ['dɪkʃənˌeri] , ['græmər]
**VALUABLE ANTIQUARIAN , HERALDIC , AND FOREIGN WORKS , DICTIONARIES , GRAMMARS**
有价值的 古玩 , 纹章学 , 和 外国的 作品 , 字典 , 语法
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, ETC .**
, ETC .

珍贵的古籍、纹章学著作、外国著作、词典、语法书等。

[soʊld] [baɪ] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['kwɑːrɪtʃ] , - .
**SOLD BY BERNARD QUARITCH , 16 .**
卖 经过 伯纳德 夸里奇 , - .

由伯纳德·夸里奇 (BERNARD QUARITCH) 出售，16 岁。

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] .
**CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .**
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

城堡街，莱斯特广场。

- ['vœrtərˌbuːx] ['dɔˑː] ['hɑːk] - ['dɔɪtʃən] - , [ˌem aɪ 'tiː] - [vɔˑːglaɪkəŋ] ['dɔˑː]
**Adelung's Wörterbuch der Hoch - Deutschen Mundart , mit beständiger Vergleichung der**
- 词典 德尔 霍赫 - 德语 - , 密特 - 比较 德尔
- - , [bə'zɔndərz] ['eɪsər] ['dɔˑː] - ,
**übrigen Mundarten , besonders acer der Oberdeutschen ,**
- - , 特别的 宏碁 德尔 - ,

阿德隆的《Hoch-Deutschen Mundart Wörterbuch》，是上德意志世界的最佳版本，超越了上德意志，

[best] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['ʃøːnbɜːrgər] , [fɔːr] [vɑːlz] .
**best edition , by Schönberger , 4 vols .**
最好的 版 , 经过 舍恩伯格 , 4 卷 .

最佳版本，Schönberger 着，4 卷。

4to . , [kæf] , [gɪlt] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2l .
**4to . , calf , gilt , marbled edges , 2l .**
4to . , 小牛 , 镀金 , 大理石纹 边缘 , 2l .

4开本，小牛皮装帧，烫金，大理石纹书边，2升。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

[viːn] , - .
**Wien , 1811 .**
维也纳 , - .

维也纳，1811年。

['ɔldriːt] , [del][ 'ɔridʒen ][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] [kɑːstɛ'lænə] [oʊ] ['roʊmæns] ( [æn; ən][oʊld] - ['spænɪʃ] ['dɪkʃəneri]
**Aldrete , del Origen de la Lengua Castellana o Romance ( an Old - Spanish Dictionary**
阿尔德雷特 , del 起源 德 拉 lengua 卡斯蒂利亚 o 浪漫 ( 一个 老的 - 西班牙语 字典
) , ['foʊlioʊ] , ['veləm] , 15s .
**) , folio , vellum , 15s .**
) , 对开本 , 羊皮纸 , 15s .

Aldrete，del Origen de la Lengua Castellana o Romance（古西班牙语词典），对开页，牛皮纸，15 开。

[mə'drɪd] , - .
**Madrid , 1674 .**
马德里 , - .

马德里，1674年。

['ændɜ-sənz] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ɔːr][ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ teiblz ][ʌv; əv] ['empərəz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd]
**Anderson's Royal Genealogies , or the Genealogical Tables of Emperors , Kings , and**
安德森的 皇家 家谱 , 或者 这 家谱 表格 的 皇帝们 , 国王 , 和
['prɪnsəz] , [frʌm; frəm]['ædəm][tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] ,
**Princes , from Adam to these times ,**
王子们 , 从 亚当 到 这些 时代 ,

安德森的皇家谱系，或从亚当到当今的皇帝、国王和王子的谱系表，

['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**folio , hf .**
对开本 , 高频 .

对开本，hf。

[ˌbiː'diː] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

[skers] , 26s . - .
**scarce , 26s . 1732 .**
稀少 , 26s . - .

稀有，26先令。1732年。

['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**Annals of Ireland , by the Four Masters , translated from the Original**
志 的 爱尔兰 , 经过 这 四 大师 , 翻译 从 这 原来的
['aɪrɪʃ] [baɪ][ 'əuin ] [kə'nɛlən] ,
**Irish by Owen Connellan ,**
爱尔兰 经过 欧文 康奈兰 ,

《爱尔兰编年史》，四位大师著，欧文·康奈兰译自爱尔兰原文。

[ɛs'kwɑɪər] . , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ][mæk] ['dɜːmət] , 4to . , [mə'rɑːkoʊ]['suːpər] - ['ekstrə] , [gɪlt]
**Esq . , with Additions by Mac Dermott , 4to . , morocco super - extra , gilt**
先生 . , 和 新增内容 经过 苹果 德莫特 , 4to . , 摩洛哥 极好的 - 额外的 , 镀金
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
**edges .**
边缘 .

Esq.，由 Mac Dermott 增补，4 开本，摩洛哥皮精装，烫金边。

30s .
**30s .**
30s .

30多岁。

['dʌblɪn] , - .
**Dublin , 1846 .**
都柏林 , - .

都柏林，1846年。

- ( [dʒeɪ] . [piː] . [fɔrɛsti] ) [ˌsʌplə'mɛntəm] - , ['eˌbi] - ['mʌndi] [æd]
**Bergomensis ( J . P . Foresti ) Supplementum Chronicarum , ab exordio mundi ad**
- ( J . P . 森林 ) 补充 - , ab - 蒙迪 广告
['ænəm] - , ['foʊlioʊ] , ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] , [mə'næstɪk] ['baɪndɪŋ] , 12s .
**annum 1502 , folio , numerous woodcuts , monastic binding , 12s .**
年 - , 对开本 , 很多的 木刻 , 修道院 结合 , 12s .

Bergomensis (JP Foresti) Supplementum Chronicarum，ab exordio mundi ad annum 1502，对开页，大量木刻，修道院装订，12 页。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ven] . - .
**Ven . 1503 .**
文 . - .

Ven. 1503。

- , [ɪs'twɑːr] - [diː] [lɑː] ['meɪzən] [doʊvɜˑːnj] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
**Baluze , Histoire Généalogique de la Maison d'Auvergne , 2 vols .**
- , 组织 - 德 拉 Maison 奥弗涅 , 2 卷 .

Baluze，《奥弗涅宅邸历史》，第 2 卷。

['foʊlioʊ] , ['nuːmərəs] [pleɪts] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] , [kæf] [gɪlt] ,
**folio , numerous plates of Coats of Arms and Monumental Effigies , calf gilt ,**
对开本 , 很多的 盘子 的 外套 的 武器 和 宏伟的 人偶 , 小牛 镀金 ,
20s .
**20s .**
20s .

对开本，内含多幅纹章和纪念碑肖像图版，小牛皮烫金，20 先令。

['pærɪs] , - .
**Paris , 1708 .**
巴黎 , - .

巴黎，1708年。

— — , [ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
**— — , another copy , 2 vols .**
— — , 其他 复制 , 2 卷 .

——，另一份，2卷。

['foʊlioʊ] , ['nuːmərəs] [faɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [wʌn] ['vɑːljəm] ['dæmɪdʒd] , [kæf] ,
**folio , numerous fine Coats of Arms , the corners of one volume damaged , calf ,**
对开本 , 很多的 美好的 外套 的 武器 , 这 角落 的 一 体积 损坏的 , 小牛 ,
10s .
**10s .**
10s .

对开本，内含众多精美纹章，其中一卷书角有破损，牛皮装帧，10先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['pærɪs] , - .
**Paris , 1708 .**
巴黎 , - .

巴黎，1708年。

-  [ˌriːˈrʌm]  [skrɪpˈtɔːriz]  [ˈkjʊərə][dʒiː] . [dʒiː] .  -  , [θriː][vɑːlz] .
**Brunsvicensium  Rerum  Scriptores  cura  G  .  G  .  Leibnitii  ,  3  vols  .**
-  物  脚本  库拉  G  .  G  .  -  ,  3  卷  .

Brunsvicensium Rerum Scriptores cura GG Leibnitii，3 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [faɪn] ['kɑːpi] , 2l . 16s .
**folio  ,  calf  ,  fine  copy  ,  2l  .  16s  .**
对开本  ,  小牛  , 美好的  复制  ,  2l  .  16s  .

对开本，小牛皮装帧，品相上乘，2英镑16先令。

-  ,  - .
**Hanoveræ  ,  1707  .**
-  ,  - .

汉诺威，1707年。

[æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
**An  Indispensable  work  to  the  student  of  the  Ancient  History  and**
一个  必不可少  工作  到  这  学生  的  这  古老的  历史  和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
**Literature  of  Germany  .**
文学  的  德国  .

对于研究德国古代历史和文学的学生来说，这是一部不可或缺的著作。

[kiːdmənz]  ['metrɪk(ə)l]  ['pærəfreɪz]  [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [wɪð; wɪθ]
**Caedmon's  Metrical  Paraphrase  of  parts  of  Holy  Scripture  in  Anglo  -  Saxon  ,  with**
凯德蒙的  度量  释义  的  部分  的  圣  圣经  在  盎格鲁  -  撒克逊  ,  和
[trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ]  ['θɔːrp]  , [ɪmp] . 8vo .
**Translation  by  Thorpe  ,  imp  .  8vo  .**
翻译  经过  索普  ,  重要  .  8vo  .

Caedmon 用盎格鲁-撒克逊语对部分圣经进行韵律释义，由 Thorpe 翻译，8开本。

[ˌbiːˈdiːˈɛs] . , 12s .
**bds  .  ,  12s  .**
bds  .  ,  12s  .

bds.，12秒。

6d .  -  .
**6d  .  1832  .**
6d  .  -  .

6d. 1832年。

-  ['vœrtərˌbuːx] ['dɜː]  ['dɔɪtʃən]  [ʃpraːx]  , [sɪks][vɑːlz] .
**Campe's  Wörterbuch  der  Deutschen  Sprache  ,  6  vols  .**
-  词典  德尔  德语  语言  ,  6  卷  .

坎普的《德语语言手册》，6 卷。

[ɪmp] .
**imp  .**
重要  .

重要。

4to . , [ˌeɪtʃˈɛf] .
**4to  .  ,  hf  .**
4to  .  ,  高频  .

4to.，hf。

[ˌbiːˈdiː] .
**bd  .**
孟加拉国 .

bd。

['rʌʃə] ['ekstrə] , [ˌʌn'kʌt] , [tɑ:p]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] .

| russia | extra | , | uncut | , | top | edges | gilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 额外的 | , | 未剪辑版 | , | 顶部 | 边缘 | 镀金 | . |

俄罗斯特级，未裁切，顶部边缘镀金。

[faɪn] ['kɑ:pi] , 3l .

| fine | copy | , | 3l | . |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 复制 | , | 3l | . |

品相良好，3升。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

['braʊnʃwaɪg] , - - - .

| Braunschweig | , | 1807 | - | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布伦瑞克 | , | - | - | - | . |

布伦瑞克，1807-1813年。

[kə'rɑ:fə] ['fæməli] .

| Caraffa | Family | . |
|---|---|---|
| 卡拉法 | 家庭 | . |

卡拉法家族。

- , [hɪ'stɔ:riə] - ['delə] [fɑ:'mi:ljɑ:][kə'rɑ:fə] , [θri:][vɑ:lz] .

| Aldirnari | , | Historia | Genealogica | della | Famiglia | Carafa | , | 3 | vols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 历史 | - | 德拉 | 家族 | 卡拉法 | , | 3 | 卷 | . |

Aldirnari，Historia Genealogica della Famiglia Carafa，3 卷。

['foʊlioʊ] , ['nu:mərəs] ['veri] [faɪn] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [faɪn]['kɑ:pi][ɪn] ['veləm] , ,

| folio | , | numerous | very | fine | portraits | and | Coats | of | Arms | , | fine | copy | in | vellum | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对开本 | , | 很多的 | 非常 | 美好的 | 肖像 | 和 | 外套 | 的 | 武器 | , | 美好的 | 复制 | 在 | 羊皮纸 | , | , |

[skers] , 28s .

| scarce | , | 28s | . |
|---|---|---|---|
| 稀少 | , | 28s | . |

对开本，内含大量精美肖像和纹章，羊皮纸精装本，稀有，28 先令。

['nɑ:pɔ:li] , - .

| Napoli | , | 1691 | . |
|---|---|---|---|
| 那不勒斯 | , | - | . |

那不勒斯，1691年。

['kɑ:rpəntiːɝ] , - - , [sju:] [noʊts] - - ['meθədz] , ['foʊlioʊ] ,

| Carpentier | , | Alphabetium | Tironianum | , | seu | notes | Tironis | explicandi | methods | , | folio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡彭蒂尔 | , | - | - | , | seu | 笔记 | - | - | 方法 | , | 对开本 | , |

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ʃɔ:rt] - [hænd] ['ælfəbits] ,

| with | numerous | Short | - | hand | Alphabets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 短的 | - | 手 | 字母 | , |

Carpentier，Alphabetium Tironianum，seu 笔记 Tironis explicandi 方法，对开页，有许多速记字母表，

[dɪ'ploʊməz] , ['tʃɑ:təz] , & [si:] . [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði]['paɪəs] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbi:'di:] . [kæf] , 9s .

| Diplomas | , | Charters | , | & | c | . | of | Louis | the | Pious | , | hf | . | bd | . | calf | , | 9s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文凭 | , | 包机 | , | & | c | . | 的 | 路易斯 | 这 | 虔诚的 | , | 高频 | . | 孟加拉国 | . | 小牛 | , | 9s | . |

虔诚者路易的文凭、宪章等，hf. bd. calf，9s。

['pærɪs] , -

| Paris | , | 1747 |
|---|---|---|
| 巴黎 | , | - |

巴黎，1747年

['koʊdeks] - - - ['æbətɪs] ['rɛdʒɪstrəm] , [kʌm] ['noʊtɪs]
**Codex Traditionum Corbejensium Diplomatarium Sarachonis Abbatis Registrum , cum notis**
法典 - - - - 阿巴蒂斯 注册处 , 精液 通知
[fælk] , [θɪk] ['foʊlioʊ] , ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [diːdz] ,
**Falcke , thick folio , fac - similes of Old Deeds ,**
法尔克 , 厚的 对开本 , 脸 - 明喻 的 老的 契约 ,

Codex Traditionum Corbejensium Diplomatarium Sarachonis Abbatis Registrum，附带通知，厚对开本，旧事迹的传真明喻，

& [siː] . , ['veləm] , 18s .
**& c . , vellum , 18s .**
& c . , 羊皮纸 , 18s .

等等，羊皮纸，18先令。

[lɪps] . - .
**Lips . 1752 .**
嘴唇 . - .

嘴唇。1752。

[kɔːr'neɪl] , ['ɜːvrəz] [diː] , [ə'vɛk] [lez] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] [diː] [ vɔl'ter ] , - [vɑːlz] .
**Corneille , OEuvres de , avec les commentaires de Voltaire , 12 vols .**
科内耶 , 作品 德 , 和 莱斯 评论 德 伏尔泰 , - 卷 .

高乃依，《伏尔泰评论集》，12 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[best] [ɪ'dɪʃn] , ['nuːli] [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**best edition , newly hf .**
最好的 版 , 新 高频 .

最佳版本，全新 hf。

[ˌbiː'diː] . [kæf] , 36s .
**bd . calf , 36s .**
孟加拉国 . 小牛 , 36s .

bd. 小牛，36s。

['pærɪs] - .
**Paris 1817 .**
巴黎 - .

巴黎，1817年。

[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] [diː] [lɑː] ['lɪŋgwə] [kɑːstɛ'lænə] ['pɔr] [lɑː] ['riːəl] [ˌækə'diːmiə] [ˌɛspə'noʊlə] , - [ˌɛdɪ'sjoʊn] ,
**Diccionario de la Lingua Castellana por la Real Academia Espanola , tecera edicion ,**
词典 德 拉 语言 卡斯蒂利亚 por 拉 真实的 学术界 西班牙 , - 版本 ,
['foʊlioʊ] , [kæf] [niːt] , 12s .
**folio , calf neat , 12s .**
对开本 , 小牛 整洁的 , 12s .

Diccionario de la Lingua Castellana por la Real Academia Espanola，tecera edicion，对开页，小牛皮，整齐，12 秒。

[mə'drɪd] , - .
**Madrid , 1791 .**
马德里 , - .

马德里，1791年。

['edwərdz] , [rə'ʃɛrʃɪz] [ suə ] [lez] [lɑːŋg] - , 8vo .
**Edwards , Recherches sur les Langues Celtiques , 8vo .**
爱德华兹 , 研究 苏尔 莱斯 语言 - , 8vo .

爱德华兹，《凯尔特语言研究》，8vo。

[ˌɛs'diː] .
**sd** .
标清 .

sd。

6s .
**6s** .
6s .

6秒。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [rɔi'æl] , - .
**Paris** , **Imprimerie** **Royale** , **1844** .
巴黎 , 印刷 皇家 , - .

巴黎，皇家印记，1844 年。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['keltɪk] ['græmər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː]
**A** **very** **valuable** **and** **learned** **Celtic** **Polyglott** **Grammar** , **giving** **a** **Comparative** **View**
一个 非常 有价值的 和 学习 凯尔特人 多语者 语法 , 给予 一个 比较 看法
[ɔːf][ðə; ði]['bretən] ,
**off** **the** **Breton** ,
离开 这 布列塔尼 ,

这是一部非常有价值且博学的凯尔特语多语语法著作，对布列塔尼语进行了比较研究。

- , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['kɔːrnɪʃ] , [ænd; ənd][bæskˌbɑːsk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**Gælic** , **Welsh** , **Irish** , **Cornish** , **and** **Basque** **Languages** .
- , 威尔士语 , 爱尔兰 , 康沃尔郡 , 和 巴斯克 语言 .

盖尔语、威尔士语、爱尔兰语、康沃尔语和巴斯克语。

- ['kæmbriə] [traɪʌmfənz] ,
**Enderbie's** **Cambria** **Triumphans** ,
- 坎布里亚 凯旋者 ,

恩德比的坎布里亚胜利，

[ɔːr]['brɪt(ə)n][ɪn][ɪts]['pɜːrfɪkt] ['lʌstər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs]
**or** **Britain** **in** **its** **perfect** **Lustre** **showing** **the** **Origin** **and** **Antiquity** **of** **that** **Illustrious**
或者 英国 在 它是 完美的 光泽 显示 这 起源 和 古代 的 那 杰出
['neɪʃ(ə)n] ;
**Nation** ;
国家 ;

或者展现英国昔日的光辉，彰显这个杰出国家的起源和古老历史；

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]
**the** **Succession** **of** **their** **Kings** **and** **Princes** , **from** **the** **first** **to** **King** **Charles**
这 演替 的 他们的 国王 和 王子们 , 从 这 第一的 到 国王 查尔斯
,
,
,

从第一位国王到查理国王，他们的国王和王子的继承顺序

[ˌtuː'tuː][vɑːlz][ɪn][wʌn] , ['foʊlioʊ] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , ['nuːmərəs] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ˌbiː'diː'ɛs] . ['leðər]
**2** **vols** **in** **1** , **folio** , **Large** **Paper** , **numerous** **Coats** **of** **Arms** , **bds** . **leather**
2 卷 在 1 , 对开本 , 大的 纸 , 很多的 外套 的 武器 , bds . 皮革
[bæk] , [ˌʌn'kʌt] , 18s .
**back** , **uncut** , **18s** .
后退 , 未剪辑版 , 18s .

2卷合1册，对开本，大开本，多幅纹章，皮革封底，未裁切，18先令。

['lʌndən] , - ( ['bægstər] , - ) .
**London** , **1661** ( **Bagster** , **1810** ) .
伦敦 , - ( 巴格斯特 , - ) .

伦敦，1661 年（Bagster，1810 年）。

- - ['sɑ:gə] ['ɛlɔ] - [ɪs'tɔ:ri] , [ɪn][aɪs'lændɪk] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
**Faereyinga - Saga eller Faeroboernes Historie , in Icelandic , Danish , and the Faroer**
- - 传奇 勒 - 历史 , 在 冰岛语 , 丹麦语 , 和 这 -
['daɪələkt] , [baɪ][ ræfn] , [ɪmp] . 8vo .
**Dialect , by Rafn , imp . 8vo .**
方言 , 经过 拉夫恩 , 重要 . 8vo .

Faereyinga-Saga eller Faeroboernes Historie，冰岛语、丹麦语和法罗尔方言，作者 Rafn，imp。 8vo。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [ˌbi:'di:'ɛs] . 7s .
**Large Paper , bds . 7s .**
大的 纸 , bds . 7s .

大号纸张，bds. 7s。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

- . -
**Klob . 1832**
- . -

克洛布。1832年

['haɪnəkən] , [i:'deɪ] [ʒɛnɛ'ʁal] [-] [kə'lekʃ(ə)n] - - [et] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ suə ] [lɔrɪdʒi:n]
**Heineken , Idée générale d'une Collection complette d'Estampes et Dissertation sur l'origine**
喜力 , 想法 将军 沙丘 收藏 - - 等 论文 苏尔 起源
[di:][lɑ:] [grə'vjʊr] ,
**de la Gravure ,**
德 拉 凹版印刷 ,

喜力，Idée générale d'une Collection complette d'Estampes et Dissertation sur l'origine de la Gravure，

[pleɪts] , [kæf] , 18s . - .
**plates , calf , 18s . 1771 .**
盘子 , 小牛 , 18s . - .

盘子，小牛皮，18先令。1771年。

['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃəneri] , ['tɑ:dz] [læst][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃn] , [θri:][vɑ:lz] .
**Johnson's Dictionary , Todd's last and best edition , 3 vols .**
强生 字典 , 托德的 最后的 和 最好的 版 , 3 卷 .

约翰逊词典，托德的最后也是最好的版本，共 3 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[kæf][gɪlt] , 5l . - .
**calf gilt , 5l . 1827 .**
小牛 镀金 , 5l . - .

小牛镀金，5升。1827年。

- [ɛtəmələ:dʒəkəm][æŋ'glɪkənəm] , - [laɪ] , ['foʊlioʊ] , ['pɔ:rtrət][baɪ]['vɜ:rtʃu:] , [kæf] , 18s .
**Junil Etymologicum Anglicanum , edidit Lye , folio , portrait by Vertue , calf , 18s .**
- 词源学 圣公会 , - 碱液 , 对开本 , 肖像 经过 美德 , 小牛 , 18s .

Junil Etymologicum Anglicanum，碱液编辑，对开本，Vertue 肖像，小牛皮，18 年代。

['ɑ:ksˌɛf] - .
**Oxf 1743 .**
牛津 - .

牛津 1743 年。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌetə'mɔlədʒi:z] .

| A | most | important | work | for | the | study | of | English | Etymologies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 重要的 | 工作 | 为了 | 这 | 学习 | 的 | 英语 | 词源学 | . |

这是一部对英语词源学研究极其重要的著作。

- [hɪ'rəʊɪkə] , [sɪv] [di:]['dʒʊr] - ['sɜ:rkə] - [et] [ɪn'sɪgniə] , ['foʊlioʊ] ,

| Jurisprudentia | Heroica | , | sive | de | Jure | Belgarum | circa | Nobilitatem | et | Insignia | , | folio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英雄 | , | sive | 德 | 法尔 | - | 大约 | - | 等 | 徽章 | , | 对开本 | , |

['sevrəl] ['hʌndrəd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

| several | hundred | Coats | of | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 外套 | 的 | 武器 | , |

Jurisprudentia Heroica，sive de Jure Belgarum circa Nobilitatem et Insignia，对开页，数百个徽章，

[ɔ:l] ['bju:tɪfli] [ im'bleizənd ] [ɪn][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [kæf] .

| all | beautifully | emblazoned | in | gold | , | silver | , | and | colours | , | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常漂亮 | 饰有 | 在 | 金子 | , | 银 | , | 和 | 颜色 | , | 小牛 | . |

全部采用金、银和彩色精美装饰，材质为小牛皮。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [rer] , 32s .

| A | beautiful | book | , | rare | , | 32s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 书 | , | 稀有的 | , | 32s | . |

一本精美的稀有书籍，售价 32 先令。

[ brju:'sel ] , - .

| Bruxelles | , | 1668 | . |
|---|---|---|---|
| 布鲁塞尔 | , | - | . |

布鲁塞尔，1668年。

- , [ɪs'twɑ:r] [di:] [lɛmpaɪr] [di:] [rʌ'si:] , - [vɑ:lz] 8vo .

| Karamsin | , | Histoire | de | l'Empire | de | Russie | , | 11 | vols | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 组织 | 德 | 帝国 | 德 | 俄罗斯 | , | - | 卷 | 8vo | . |

卡拉姆辛，《俄罗斯帝国史》，11 卷 8 卷。

( [pʌb] .

| ( | pub | . |
|---|---|---|
| ( | 酒吧 | . |

（出版）

[æt; ət] 2l . 15s . ) [ˌɛs'di:] . 16s .

| at | 2l | . | 15s | . | ) | sd | . | 16s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2l | . | 15s | . | ) | 标清 | . | 16s | . |

2升。15秒。）标准差。16秒。

['pærɪs] , - - - .

| Paris | , | 1819 | - | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | - | - | - | . |

巴黎，1819-26 年。

[ðɪs] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

| This | French | translation | has | been | made | under | the | patronage | of | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 翻译 | 有 | 到过 | 制成 | 在下面 | 这 | 赞助 | 的 | 这 | 作者 | , |

此法文译本是在作者的赞助下完成的。

[hu:] [hæz; həz] ['ædɪd] ['meni] [noʊts] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] .

| who | has | added | many | notes | and | references | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 额外 | 许多 | 笔记 | 和 | 参考 | . |

他添加了许多注释和参考文献。

- [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɜ-z] .

| Karamsin | is | the | greatest | of | all | the | Russian | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 这 | 俄语 | 作家 | . |

卡拉姆辛是所有俄罗斯作家中最伟大的。

[ kɔk ] , [ɪs'twɑːr] - ['di'i'es][treɪ'teɪz][diː][pɛks]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez] [puːsənsɪz] [diː] [lʊrəp] ,
**Koch , Histoire abrégée des Traités de Paix entre les Puissances de l'Europe ,**
科赫 , 组织 - 德斯 traités 德 和平 entre 莱斯 力量 德 欧洲 ,

科赫，《欧洲力量和平特征史》，

[də'pwiː][lɑː][pɛks][diː] - - - , - [vɑːlz] .
**depuis la Paix de Westphalie jusqu'a 1815 , 15 vols .**
自从 拉 和平 德 - - - , - 卷 .

depuis la Paix de Westphalie jusqu'a 1815，15 卷。

8vo . , [steɪnd] , ['soʊd] , 32s .
**8vo . , stained , sewed , 32s .**
8vo . , 染色 , 缝制的 , 32s .

8开本，有污渍，缝制，32先令。

['pærɪs] , - - - .
**Paris , 1817 - 18 .**
巴黎 , - - - .

巴黎，1817-18 年。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6l . 16s .
**A most important collection , originally published at 6l . 16s .**
一个 最多 重要的 收藏 , 起初 已发布 在 6l . 16s .

一部非常重要的合集，最初出版时售价为 61.16 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ænd; ənd] ['seldəm] [met] ['ʌndər] [praɪs] .
**and seldom met under price .**
和 很少 遇见 在下面 价格 .

而且价格也很少低于这个标准。

['baɪb(ə)l] .
**Lapponic Bible .**
拉普兰 圣经 .

拉普兰圣经。

[tæt]['aɪlz, 'eɪlz] - , - [jɑː] - [ˌtɛstə'mɛntə] , [θriː][vɑːlz] .
**Tat Ailes Tialog , Abme ja Addä Testamenta , 3 vols .**
塔特 艾尔斯 - , - 是 - 遗嘱 , 3 卷 .

Tat Ailes Tialog，Abme ja Addä Testamenta，3 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 24s .
**bds . 24s .**
bds . 24s .

bds. 24秒。

- , - .
**Hernösandesne , 1811 .**
- , - .

Hernösandesne，1811 年。

- , [dɪk'sənɛr] - - ['bretən] [oʊ] ['bretən] - [frɑːŋ'seɪ] , 8vo .
**Legonidec , Dictionnaire Celto - Breton ou Breton - Français , 8vo .**
- , 词典 - - 布列塔尼 你的 布列塔尼 - 法语 , 8vo .

Legonidec，塞尔托-布列塔尼或布列塔尼-法语词典，8vo。

[ˌɛs'diː] .
**sd** .
标清 .

sd。

7s .
**7s** .
7s .

7秒。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

- , - .
**Algoulème , 1821 .**
- , - .

阿尔古莱姆，1821年。

- - [brɪ'tænɪkə] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]
**Lhuyd's Archæologia Britannica , giving an Account of the Languages of**
- - 大英百科全书 , 给予 一个 帐户 的 这 语言 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
**the original Inhabitants of Britain ,**
这 原来的 居民 的 英国 ,

卢伊德的《大不列颠考古学》，对英国原始居民的语言进行了描述，

['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbiː'diː] . [kæf] , [niːt] , [skers] , 32s .
**folio , hf . bd . calf , neat , scarce , 32s .**
对开本 , 高频 . 孟加拉国 . 小牛 , 整洁的 , 稀少 , 32s .

对开本，hf. bd. 小牛皮，整洁，稀有，32s。

['ɑːksfərd] , - .
**Oxford , 1707 .**
牛津 , - .

牛津，1707年。

[kən'teɪnz] [ɑː'mɔrik] , ['aɪrɪʃ] , ['skɑːtɪʃ] , [welʃ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] .
**Contains Armoric , Irish , Scottish , Welsh Grammars and Dictionaries .**
包含 盔甲 , 爱尔兰 , 苏格兰 , 威尔士语 语法 和 字典 .

包含阿莫里克语、爱尔兰语、苏格兰语、威尔士语语法和词典。

[loʊp] [diː]['vegər] , ['oʊbrɑːs] - , [ɪn] ['proʊzə][waɪ] [ɪn] ['vɜːrsoʊ] , - [vɑːlz] .
**Lope de Vega , Obras Sueltas , en Prosa y en Verso , 21 vols .**
洛佩 德 维加 , 作品 - , 英文 散文 是 英文 背面 , - 卷 .

洛佩·德·维加 (Lope de Vega)，Obras Sueltas，en Prosa y en Verso，21 卷。

[smɔːl] 4to .
**small 4to .**
小的 4to .

小型 4to。

['veləm] , 3l . 10s .
**vellum , 3l . 10s .**
羊皮纸 , 3l . 10s .

羊皮纸，3升10先令。

[mə'drɪd] , - .
**Madrid , 1776 .**
马德里 , - .

马德里，1776年。

— — , [ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [lɑːrdʒ] ['peɪpər] , [ˌɛs'diː] . , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
**— — , another copy , Large Paper , sd . , uncut , 3l .**
— — , 其他 复制 , 大的 纸 , 标清 . , 未剪辑版 , 3l .

——，另一份，大纸，sd.，未裁切，3升。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

['mæbəˌlɑːn][diː][ˌɑːr 'iː][dɪpləmætɪkɑː] , [kʌm] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**Mabillon de Re Diplomatica , cum Supplemento , 2 vols .**
马比隆 德 关于 外交官 , 精液 - , 2 卷 .

Mabillon de Re Diplomatica，兼补遗，2 卷。

['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , [lɑːrdʒ] ['peɪpər] , ['nuːmərəs] [pleɪts] , [faɪn] ['kɑːpi][ɪn] [dʌtʃ] [kæf] , 38s .
**royal folio , Large Paper , numerous plates , fine copy in Dutch calf , 38s .**
皇家 对开本 , 大的 纸 , 很多的 盘子 , 美好的 复制 在 荷兰语 小牛 , 38s .

皇家对开本，大纸，多幅插图，荷兰小牛皮精装本，38 先令。

[ɛlˌjuː'tiː] . [pɑːr] . - . - .
**Lut . Par . 170 . 1704 .**
路德 . 帕尔 . - . - .

Lut. Par.170. 1704.

[mægnuːsən] ( [fɪn] ) - [oʊ 'dʒiː] - , 4to .
**Magnusen ( Finn ) Runamo og Runerne , 4to .**
马格努森 ( 芬恩 ) - og - , 4to .

马格努森（芬兰人）Runamo og Runerne，4to。

( - [piː'piː] . ) , - [pleɪts] [ʌv; əv]['ruːnɪk][æn'tɪkwətiːz] , [ˌbiː'diː'ɛs] . 18s .
**( 742 pp . ) , 14 plates of Runic Antiquities , bds . 18s .**
( - pp . ) , - 盘子 的 符文 古董 , bds . 18s .

（742 页），14 幅卢恩文古迹图版，每卷 18 先令。

- , - .
**Kyobenhavn , 1841 .**
- , - .

京边港，1841年。

['mɔːris] , [lə]['bleɪzən]['diˈiːes][ɑːmwɑːriːz][diː] [tuː] [lez] [ ˌʃevə'liə ] [diː] [lɔrdrə] [diː][lɑː]['tɔizən] ['dɔr] ,
**Maurice , le Blason des Armoiries de tous les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'Or ,**
莫里斯 , 勒 赞美诗 德斯 军械库 德 我们 莱斯 骑士们 德 秩序 德 拉 托伊森 金奖 ,

莫里斯, le Blason des Armoiries de tous les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'Or,

[dəˈpwiː][lɑː] [prɪˈmɪr] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , ['foʊlioʊ] , - [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['faɪnli]
**depuis la première Institution , folio , 450 plates , containing upwards of 2000 finely**
自从 拉 首映 机构 , 对开本 , - 盘子 , 包含 向上 的 - 精细地
[ɪn'greɪvd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
**engraved Coats of Arms ,**
刻 外套 的 武器 ,

depuis la première Institution，对开本，450幅图版，包含超过2000个精美雕刻的纹章，

[kæf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , 30s .
**calf , a beautiful book , 30s .**
小牛 , 一个 美丽的 书 , 30s .

小牛，一本精美的书，30年代。

[lɑː] ['heɪ] , - .
**La Haye , 1665 .**
拉 海耶 , - .

海牙，1665年。

[oʊ'braɪɪn] , ['aɪrɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , 4to .
**O'Brien , Irish - English Dictionary , 4to .**
奥布莱恩 , 爱尔兰 - 英语 字典 , 4to .

O'Brien，《爱尔兰语-英语词典》，4开本。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf .**
高频 .

高频。

[ˌbiː'diː] . , ['veri] [skers] , 25s .
**bd . , very scarce , 25s .**
孟加拉国 . , 非常 稀少 , 25s .

bd.，非常稀有，25s。

['pærɪs] , - .
**Paris , 1768 .**
巴黎 , - .

巴黎，1768年。

[ pɔm'peiiː; -'pei ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ][kɑːl] .
**Pompeii illustrated with Picturesque Views from the Drawings by Col .**
庞贝 插图 和 如画 浏览 从 这 图画 经过 上校 .
['kɑːkˌbɔːn] , [wɪð; wɪθ][plæn][ænd; ənd]['diːteɪlz][baɪ]['dɑːnəldsən] ,
**Cockburn , with Plan and Details by Donaldson ,**
科克伯恩 , 和 计划 和 细节 经过 唐纳森 ,

庞贝古城，附有科克伯恩上校绘制的风景画、唐纳森绘制的平面图和细节图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2 vols .**
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] , [ɪmp] . ['foʊlioʊ] , - [faɪn] [pleɪts] , [sʌm; səm] ['kʌlərd] , [hæf][mə'rɑːkoʊ] , 2l . 12s .
**in 1 , imp . folio , 90 fine plates , some coloured , half morocco , 2l . 12s .**
在 1 , 重要 . 对开本 , - 美好的 盘子 , 一些 有色 , 一半 摩洛哥 , 2l . 12s .

1，对开本，90 幅精美插图，部分彩色，半摩洛哥皮装帧，2 英镑 12 先令。

6d . - .
**6d . 1827 .**
6d . - .

6d. 1827年。

- ( [diː] . ) - - - - - [ˌɪnstɪˌtuːʃi'oʊnɛs] , [smɔːl] ['foʊlioʊ] , [ˌɪn'leɪd]
**Rhæsi ( D . ) Cymbro - Brytannicæ Cymræcæve Linguæ Institutiones , small folio , inlaid**
- ( D . ) - - - - - 机构 , 小的 对开本 , 镶嵌
['taɪt(ə)l] , [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['veri] [skers] , 36s . - .
**title , calf , gilt edges , very scarce , 36s . 1592 .**
标题 , 小牛 , 镀金 边缘 , 非常 稀少 , 36s . - .

Rhæsi (D.) Cymbro-Brytannicæ Cymræcæve LinguæInstitutiones，小对开本，镶嵌标题，小牛皮，镀金边缘，非常稀有，36s。 1592.

- ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['foʊlioʊ] , [best] [ɪ'dɪʃn] , ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [pleɪts] [kæf] , - . -
**Selden's Titles of Honour , folio , best edition , portraits and plates calf , 16 . 1672**
- 标题 的 荣誉 , 对开本 , 最好的 版 , 肖像 和 盘子 小牛 , - . -
.
**:**
.

塞尔登的荣誉称号，对开本，最佳版本，肖像和插图，小牛皮，16. 1672。

— — , [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , ['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] - ['ɔːtəgræf] , [kæf] , 10s . - .
**— — , another edition , folio , with Roger Twysden's autograph , calf , 10s . 1631 .**
— — , 其他 版 , 对开本 , 和 罗杰 - 签名 , 小牛 , 10s . - .

——，另一版本，对开本，附罗杰·特威斯登亲笔签名，小牛皮装帧，10先令。1631年。

[sɪs'mɔndi] , [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - [ɪtæljɛns] , - [vɑːlz] .
**Sismondi , Histoire des Républiques Italiennes , 16 vols .**
西斯蒙第 , 组织 德斯 - 意大利女郎 , - 卷 .

西斯蒙第，《意大利共和国历史》，16 卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[best] [ɪ'dɪʃn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪnd] , [ˌɛs'diː] . 36s .
**best edition , a little stained , sd . 36s .**
最好的 版 , 一个 小的 染色 , 标清 . 36s .

最佳版本，略有污渍，sd. 36s。

['pærɪs] , - .
**Paris , 1818 .**
巴黎 , - .

巴黎，1818年。

— — , [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [eɪt][vɑːlz] .
**— — , another edition , 8 vols .**
— — , 其他 版 , 8 卷 .

——，另一版本，8 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
**royal 8vo .**
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ˌɛs'diː] . 36s .
**sd . 36s .**
标清 . 36s .

标准差 36 秒。

[brʌks] . - .
**Brux . 1839 .**
磨牙 . - .

布鲁克斯。1839年。

- [stɜːlɪsən] , ['heɪmskˌrɪŋglə] , [sjuː] [hɪ'stɔːriə] ['riːgəm] - , ['ɛdɪʃiˌoʊ]['noʊvə] ['ɑːprə]
**Snorro Sturleson , Heimskringla , seu Historia Regum Norvegicorum , editio nova opera**
- 斯特勒森 , 海姆斯克林格拉 , seu 历史 regum - , 编辑 新星 歌剧
- , [et] - ,
**Schöning , et Thorlacii ,**
- , 等 - ,

Snorro Sturleson，Heimskringla，seu Historia Regum Norvegicorum，editio nova opera Schöning，et Thorlacii，

- [də'niːs] , [et] [lə'taɪni] , [θriː][vɑːlz] .
**Islandice Danice , et Latine , 3 vols .**
- 丹妮丝 , 等 拉丁语 , 3 卷 .

Islandice Danice 等拉丁语，3 卷。

[ɪn][wʌn] , ['foʊlioʊ] , [faɪn]['peɪpər] , ['sʌmptʃuəsli] [hoʊl] [baʊnd][kæf]['ekstrə] , ['leðər] [dʒɔɪnts] , [sɪlk]
**in** **1** **,** **folio** **,** **fine** **paper** **,** **sumptuously** **whole** **bound** **calf** **extra** **,** **leather** **joints** **,** **silk**
在 1 , 对开本 , 美好的 纸 , 奢华地 所有的 边界 小牛 额外的 , 皮革 关节 , 丝绸
['laɪnɪŋz] ,
**linings** **,**
衬里 ,

1册，对开本，精装纸，豪华全牛皮装帧，皮革书脊，丝绸衬里

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3l . 10s .
**gilt** **edges** **,** **3l** **.** **10s** **.**
镀金 边缘 , 3l . 10s .

烫金边，3升10先令。

- , - - - .
**Hauniæ** **,** **1777** **-** **83** **.**
- , - - - .

Hauniæ，1777-83 年。

[ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪmskˌrɪŋglə] ,
**These** **three** **volumes** **of** **this** **edition** **comprise** **the** **whole** **of** **the** **Heimskringla** **,**
这些 三 卷 的 这 版 包括 这 所有的 的 这 海姆斯克林格拉 ,

这套三卷本包含了《挪威王列传》的全部内容。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn]
**as** **originally** **published** **in** **1697** **by** **Perinskiold** **,** **but** **with** **a** **Danish** **version** **in**
作为 起初 已发布 在 - 经过 - , 但 和 一个 丹麦语 版本 在
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ,
**place** **of** **the** **Swedish** **,**
地方 的 这 瑞典 ,

最初由佩林斯基尔德于1697年出版，但用丹麦语版本代替了瑞典语版本。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][tekst][ænd; ənd] [noʊts] .
**and** **considerable** **improvements** **both** **as** **regards** **text** **and** **notes** **.**
和 大量 改进 两个都 作为 问候 文本 和 笔记 .

文本和注释方面都有了相当大的改进。

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['æntɪkwərɪ] .
**Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Northern** **Antiquaries** **.**
交易 的 这 皇家 社会 的 北方 古董商 .

北方皇家古物学会会刊。

['nɔrˌdɪsk] ['tiːdˌskrɪft][fɔːr; fər] - , [θriː][vɑːlz] .
**Nordisk** **Tidskrift** **for** **Oldkyndighed** **,** **3** **vols** **.**
诺迪斯 期刊 为了 - , 3 卷 .

Nordisk Tidskrift for Oldkyndighed，3 卷。

8vo . , ['nuːmərəs] [faɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**8vo** **.** **,** **numerous** **fine** **plates** **of** **Antiquities** **,** **hf** **.**
8vo . , 很多的 美好的 盘子 的 古董 , 高频 .

8开本，大量精美的古代题材插图，精装本。

[ˌbiː'diː] . [kæf] , 12s .
**bd** **.** **calf** **,** **12s** **.**
孟加拉国 . 小牛 , 12s .

bd. 小牛，12s。

- . - - - .
**Kiob** **.** **1832** **-** **36** **.**
- . - - - .

Kiob. 1832-36。

['æn(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɔrˌdɪsk] - ( ['æn(ə)lz][fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**Annaler** **for** **Nordisk** **Oldkyndighed** **(** **Annals** **for** **Northern** **Antiquities** **,** **edited** **by** **the**
安娜勒 为了 诺迪斯 - ( 志 为了 北方 古董 , 编辑 经过 这
['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ) ,
**Royal** **Society** **of** **Antiquaries** **)** **,**
皇家 社会 的 古董商 ) ,

Annaler for Nordisk Oldkyndighed（北方古物年鉴，由皇家古物学会编辑）

- - - , [eɪt][vɑːlz] .
**1836** **-** **47** **,** **8** **vols** **.**
- - - , 8 卷 .

1836-47 年，共 8 卷。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

['nuːmərəs] [faɪn] [pleɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz][ˌeɪtʃ'ɛf] .
**numerous** **fine** **plates** **,** **2** **vols** **hf** **.**
很多的 美好的 盘子 , 2 卷 高频 .

大量精美图版，2 卷 hf。

[ˌbiː'diː] .
**bd** **.**
孟加拉国 .

bd。

[ðə; ði][rest] ['soʊd] , 2l . 5s .
**the** **rest** **sewed** **,** **2l** **.** **5s** **.**
这 休息 缝制的 , 2l . 5s .

其余部分缝制完成，2升，5先令。

- ['tiːdˌskrɪft] , - - - , [θriː][vɑːlz] .
**Antiquarisk** **Tidskrift** **,** **1843** **-** **48** **,** **3** **vols** **.**
- 期刊 , - - - , 3 卷 .

Antiquarisk Tidskrift，1843-48，3 卷。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[pleɪts] , ['soʊd] , 9s .
**plates** **,** **sewed** **,** **9s** **.**
盘子 , 缝制的 , 9s .

盘子，缝制，9先令。

[koʊpən] . - - - .
**Copenh** **.** **1845** **-** **48** **.**
哥本哈根 . - - - .

哥本哈根，1845-48 年。

[ðiːz] [θriː] [kə'lekʃənz] [fɔːrm][wʌn][set] , [soʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] 3l .
**These** **three** **collections** **form** **one** **set** **,** **sold** **together** **for** **3l** **.**
这些 三 收藏 形式 一 放 , 卖 一起 为了 3l .

这三款产品组成一套，一起出售，售价 31 英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['^lɔsəriəm] - , - [ˈɔridʒinz ][et][ˌæn.tɪˈkwɪ.teɪ.tiz]['toʊʃiəs] -
**Wachteri Glossarium Germanicum , continens Origins et Antiquitates totius Linguæ**
- 词汇表 - , - 起源 等 古物 托提乌斯 -
- , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
**Germanicæ , 2 vols .**
- , 2 卷 .

Wachteri Glossarium Germanicum，continens Origins et Antiquitates totius Linguæ Germanicæ，2 卷。

[ɪn][wʌn] , ['foʊlioʊ] , [faɪn]['kɑːpi] , [oʊld][kæf][gɪlt] , 25s .
**in 1 , folio , fine copy , old calf gilt , 25s .**
在 1 , 对开本 , 美好的 复制 , 老的 小牛 镀金 , 25s .

1，对开本，精装本，老牛皮烫金装帧，25先令。

[lɪps] . - .
**Lips . 1737 .**
嘴唇 . - .

嘴唇。1737年。

['kætələːgz] [ʌv; əv][ ˈbəːnəd; bəˈnɑːd ] - ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , ['spænɪʃ] , ['nɔːrðərn] ,
**Catalogues of BERNARD QUARITCH'S German , French , Italian , Spanish , Northern ,**
产品目录 的 伯纳德 - 德语 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 北方 ,
['keltɪk] , [ˌɔːriˈent(ə)l] , [ˌæntɪˈkweriən] , [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊks] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
**Celtic , Oriental , Antiquarian , and Scientific Books gratis .**
凯尔特人 , 东方 , 古玩 , 和 科学 图书 免费 .

免费提供伯纳德·夸里奇的德语、法语、意大利语、西班牙语、北方语、凯尔特语、东方语、古籍和科学书籍目录。

['prɪntɪd] [baɪ] [ ˈtɔməs ] [ klaːk ] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
**New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City Of London ;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
**and published by GEORGE BELL , Of No . 186 .**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

| [fliːt] | [striːt] | [əˈfɔːrsed] | . | — | [ˈsætərdeɪ] | , | [ˈɔːgəst] | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fleet** | **Street** | **aforesaid** | **.** | **—** | **Saturday** | **,** | **August** | **17** | **,** | **1850** | **.** |
| 舰队 | 街道 | 上述 | . | — | 周六 | , | 八月 | - | , | - | . |

上述舰队街——1850 年 8 月 17 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神